叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 我的文学动物园(my Literary Zoo) 000001

2. 我的文学动物园(my Literary Zoo) 000002

3. 我的文学动物园(my Literary Zoo) 000003

4. 我的文学动物园(my Literary Zoo) 000004

5. 我的文学动物园(my Literary Zoo) 000005

6. 我的文学动物园(my Literary Zoo) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的文学动物园(My Literary Zoo)
第1/6页

[maɪ] ['lɪtərəri] [zuː]
MY LITERARY ZOO
我的 文学 动物园

我的文学动物园

[keit] [sænbɔrnz] [bʊks] .
KATE SANBORN'S BOOKS .
凯特 桑伯恩 图书 .

凯特·桑伯恩的书籍。

[ə'bændənɪŋ] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [fɑːrm] .
Abandoning an Adopted Farm .
放弃 一个 已采用 农场 .

放弃认养的农场。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ ['evri] [peɪdʒ][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] .
“ Every page is rich with its amusing and entertaining stories and references .
” 每一个 页 是 富有的 和 它是 有趣 和 娱乐 故事 和 参考 .

“每一页都充满了有趣且引人入胜的故事和典故。”

” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
” — Boston
” — 波士顿

——波士顿

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

“ [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eni][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv]
“ Can not fail to be of the utmost interest to any and all who have
“ 能 不是 失败 到 是 的 这 极致 兴趣 到 任何 和 全部 WHO 有
[spent] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
spent any time in the country and observed the ways of country people .
花费 任何 时间 在 这 国家 和 观察到 这 方式 的 国家 人们 .

“对于任何在乡村生活过一段时间并观察过乡村人民生活方式的人来说，这都一定会引起极大的兴趣。”

[mɪs] ['sænbɔːn] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ɪn] [wʌt] [ɪz]
Miss Sanborn is simply inimitable in her ability to catch the humorous in what is
错过 桑伯恩 是 简单地 无比 在 她 能力 到 抓住 这 幽默 在 什么 是
['pæsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
passing about her ,
通过 关于 她 ,

桑伯恩小姐捕捉周围事物幽默之处的能力简直无人能及。

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ” — ['kliːvlənd]

and	in	setting	it	down	so	that	others	can	enjoy	it	.	”	—	Cleveland
和	在	环境	它	向下	所以	那	其他的	能	享受	它	.	”	—	克利夫兰

并把它记录下来，让其他人也能欣赏。”——克利夫兰

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

[ə'dɒpt] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] .

Adopting	an	Abandoned	Farm	.
收养	一个	弃	农场	.

认养一座废弃农场。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

['bɔrdz] , - [sents] . “

Boards	,	50	cents	.	“
板	,	-	分	.	”

木板，50美分。

- [ə'dɒpt] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] - [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [æz; əz]

-	Adopting	an	Abandoned	Farm	-	has	as	much	laugh	to	the	square	inch	as
-	收养	一个	弃	农场	-	有	作为	很多	笑	到	这	正方形	英寸	作为

['eni] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

any	book	we	have	read	this	many	a	day	.	”	—	Boston
任何	书	我们	有	读	这	许多	一个	天	.	”	—	波士顿

《收养一座废弃农场》这本书每一寸都充满了笑料，是我们这些年来读过的所有书中最令人捧腹的一本。——波士顿

['sʌndeɪ] ['herəld] .

Sunday	Herald	.
星期日	先驱报	.

《星期日先驱报》。

“ [mɪs] [keit] ['sænbɔːn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	Miss	Kate	Sanborn	has	made	a	name	and	place	for	herself	beside	the
“	错过	凯特	桑伯恩	有	制成	一个	姓名	和	地方	为了	她自己	旁	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [sæm] [slɪk] ,

immortal	Sam	Slick	,
不朽	山姆	斯利克	,

“凯特·桑伯恩小姐已经与不朽的萨姆·斯利克并肩而立，赢得了自己的名声和地位。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [guːsvɪl] , [kə'netɪkət] , [æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz] ['slɪkvɪl] [ɪn] ['ʌnjən]

and	has	made	Gooseville	,	Connecticut	,	as	illustrious	as	Slickville	in	Onion
和	有	制成	鹅镇	,	康涅狄格州	,	作为	杰出	作为	斯利克维尔	在	洋葱

['kaʊnti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

County	,	of	the	same	State	.
县	,	的	这	相同的	状态	.

并使康涅狄格州的 Gooseville 与同州 Onion 县的 Slickville 一样声名显赫。

” — [ðə; ði] ['krɪtɪk] .

”	—	The	Critic	.
”	—	这	评论家	.

——评论家

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌni] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə]
“ If any one wants an hour's entertainment for a warm sunny day on the piazza
“ 如果 任何 一 想要 一个 小时 娱乐 为了 一个 温暖的 阳光明媚 天 在 这 广场
,
,
,

“如果有人想在阳光明媚的温暖日子里，在广场上享受一个小时的娱乐，

[ɔːr][ə; eɪ][koʊld] [wet] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][lɔːg]['faɪər] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” — [nuː]
or a cold wet day by a log fire , this is the book that will furnish it . ” — New
或者 一个 寒冷的 湿的 天 经过 一个 日志 火 , 这 是 这 书 那 将要 提供 它 . ” — 新的

或者在寒冷潮湿的日子里，围坐在壁炉旁，这本书将为你提供完美的陪伴。——《新》

[jɔːk] [əbˈzɜːrvər] .
York Observer .
约克 观察员 .

约克观察报。

[ə; eɪ] ['truːθfl] ['wʊmən] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
A Truthful Woman in Southern California .
一个 真实 女士 在 南方 加利福尼亚州 .

南加州一位诚实的女性。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ [mɪs] ['sænbɔːn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['raɪtər] ,
“ Miss Sanborn is certainly a very bright writer ,
” 错过 桑伯恩 是 当然 一个 非常 明亮的 作家 ,

“桑伯恩小姐无疑是一位才华横溢的作家，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [berz] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and when a book bears her name it is safe to buy it and put it
和 什么时候 一个 书 熊 她 姓名 它 是 安全的 到 买 它 和 放 它
[əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] .
aside for delectation when a leisure hour comes along .
旁边 为了 愉悦 什么时候 一个 闲暇 小时 来 沿着 .

当一本书署有她的名字时，就可以放心购买，并放在一边，在闲暇时细细品读。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ,
This bit of a volume is enticing in every page ,
这 少量 的 一个 体积 是 诱人的 在 每一个 页 ,

这本小册子每一页都引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˈtɑːlərəbli] [hɑːt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and the weather seemed not to be so intolerably hot while we were
和 这 天气 似乎 不是 到 是 所以 无法容忍地 热的 尽管 我们 是
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” — [nuː]
reading it . ” — New
阅读 它 . ” — 新的

我们读这本书的时候，天气似乎也没那么酷热难耐了。——新

[jɔːk] ['herəld] .
York Herald .
约克 先驱报 .

约克先驱报。

“ [hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] ,

“	Her	descriptions	are	inimitable	,
“	她	描述	是	无比	,

“她的描述独一无二，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈbriljəns,-jənsi][ɪz] [ɪnˈhænst] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd]

and	their	brilliancy	is	enhanced	with	quaint	and	witty	observations	and
和	他们的	才华横溢	是	增强型	和	古雅	和	机智	观察	和

[briːf] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈluːʒnz] . . . .

brief	historical	allusions	.	.	.	.
简短的	历史	暗示	.	.	.	.

而他们作品中的奇特而诙谐的观察和简短的历史典故，更增添了其精彩之处.....

[ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [ˈædmərəbli] [ˈblendɪd] [ɪn] [ðɪs]

Valuable	information	and	richly	entertaining	descriptions	are	admirably	blended	in	this
有价值的	信息	和	丰富	娱乐	描述	是	令人钦佩地	混合	在	这

[bʊk] . ” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

book	.	”	—	Boston
书	.	”	—	波士顿

本书巧妙地融合了宝贵的信息和生动有趣的描述。——波士顿

[hoʊm] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .

Home	Journal	.
家	杂志	.

家庭日记。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - [fɪfθ] [ˈævənuː] .

New	York	:	D	.	APPLETON	&	CO	.	,	72	Fifth	Avenue	.
新的	约克	:	D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,	-	第五	大街	.

纽约：D. APPLETON & CO.，第五大道72号。

[maɪ] [ˈlɪtəreri] [zuː]

My	Literary	Zoo
我的	文学	动物园

我的文学动物园

[baɪ]

By
经过

经过

[keit] [ˈsænbɔːn]

Kate	Sanborn
凯特	桑伯恩

凯特·桑伯恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [æn; ən] [əˈbændənd] [fɑːrm] , [əˈbændənɪŋ] [æn; ən] [əˈdɑːptɪd] [fɑːrm] , [ə; eɪ]

Author	of	Adopting	an	Abandoned	Farm	,	Abandoning	an	Adopted	Farm	,	A
作者	的	收养	一个	弃	农场	,	放弃	一个	已采用	农场	,	一个

[ˈtruːθfl] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Truthful	Woman	in	Southern	California	,	Etc	.
真实	女士	在	南方	加利福尼亚州	,	ETC	.

《收养废弃农场》、《放弃收养农场》、《南加州的一位诚实女性》等书的作者

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] Company1896

D	.	Appleton	and	Company1896
D	.	阿普尔顿	和	Company1896

D. Appleton and Company 1896

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1896 ,
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ][diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By D . APPLETON AND COMPANY .
经过 D . 阿普尔顿 和 公司 .

由 D. APPLETON AND COMPANY 出版。

[viː]
v
v

v

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pets] [wʌn]
Everybody's pets 1
每个人的 宠物 1

大家的宠物 1

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][dɔːgz] -
Devoted to dogs 19
奉献 到 狗 -

献给狗 19

[kæts] -
Cats 75
猫 -

猫 75

[ɔːl] ['sɔrts] -
All sorts 105
全部 排序 -

各种各样的 105

[maɪ] ['lɪtəreri] [zuː] . [wʌn]
MY LITERARY ZOO . 1
我的 文学 动物园 . 1

我的文学动物园.1

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pets] .
EVERYBODY'S PETS .
每个人的 宠物 .

大家的宠物。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] ,
The world's not seen him yet ,
这 世界的 不是 已见 他 然而 ,

世人尚未见过他。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [lʌvd] [ə; eɪ][pet] .
Who has not loved a pet .
WHO 有 不是 喜爱 一个 宠物 .

谁不曾爱过宠物呢?

[nɑːt][ðə; ði]['hjuːmən][pets][ʌv; əv]['noʊtɪd]['pɝːsənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['wɔːltər] ['skɑːts] [pet]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,

Not	**the**	**human**	**pets**	**of**	**noted**	**persons**	**,**	**such**	**as**	**Walter**	**Scott's**	**Pet**	**Marjorie**	**,**
不是	这	人类	宠物	的	著名的	人	,	这样的	作为	沃尔特	斯科特的	宠物	玛乔丽	,

[ðæt] ['wɪnsəm] ,

that	**winsome**	**,**
那	迷人的	,

不是名人的宠物，比如沃尔特·斯科特的宠物玛乔丽，那只迷人的.....

[prɪ'koʊʃəs] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [soʊ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] " ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [ɔːr] [be'tiːnə] [vɑːn]

precocious	**little**	**witch**	**,**	**so**	**loved**	**by**	**the**	**"**	**Wizard**	**of**	**the**	**North**	**,**	**"**	**or**	**Bettina**	**von**
早熟	小的	巫婆	,	所以	喜爱	经过	这	"	巫师	的	这	北	,	"	或者	贝蒂娜	冯

['ɑːrnɪm] ,

Arnim	**,**
阿尼姆	,

早熟的小女巫，深受"北方巫师"喜爱，也就是贝蒂娜·冯·阿尼姆。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , ['brɪliənt] [gɜːrl] , [huːz] [ræp'sɑːdɪk] [aɪ'dɑːlətri][wʌz; wəz] ['plæsɪdli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

the	**eccentric**	**,**	**brilliant**	**girl**	**,**	**whose**	**rhapsodic**	**idolatry**	**was**	**placidly**	**encouraged**	**by**	**the**
这	偏心	,	杰出的	女孩	,	谁	狂想曲	偶像崇拜	曾是	平静地	鼓励	经过	这

[greɪt] [goʊθ] ,

great	**Goethe**	**,**
伟大的	歌德	,

这位古怪而才华横溢的女孩，其狂热的偶像崇拜得到了伟大的歌德的默许鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

but	**the**	**dumb**	**favourites**	**of**	**distinguished**	**men**	**and**	**women**	**.**
但	这	哑的	收藏夹	的	杰出的	男人	和	女性	.

但却是杰出男女的愚蠢宠儿。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] ['ɪnsekts] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

I	**must**	**devote**	**a**	**few**	**pages**	**to**	**the**	**various**	**tributes**	**to**	**insects**	**,**	**birds**	**,**	**and**
我	必须	奉献	一个	很少	页面	到	这	各种各样的	致敬	到	昆虫	,	鸟类	,	和

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

我必须用几页篇幅来介绍对昆虫、鸟类和动物的各种赞颂，

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['pɪti] , [ɔːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [nɑːt][æz; əz] [pets] , [æz; əz] ['bɜːrnzɪz] [ə'dres]

written	**about**	**with**	**love**	**,**	**pity**	**,**	**or**	**admiration**	**,**	**yet**	**not**	**as**	**pets**	**,**	**as**	**Burns's**	**address**
书面	关于	和	爱	,	遗憾	,	或者	钦佩	,	然而	不是	作为	宠物	,	作为	烧伤的	地址

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊsiː] :

to	**the**	**Mousie**	**:**
到	这	小老鼠	:

人们用爱、怜悯或钦佩的笔触描写它们，但并非像伯恩斯写给小老鼠那样，把它们当作宠物来对待：

[aɪm] ['truːli] ['sɑːri] ['mænz] [də'mɪnjən]

I'm	**truly**	**sorry**	**man's**	**dominion**
我是	真的	对不起	男人的	统治权

我对人类的统治深感遗憾

[hæz; həz]['broʊkən] ['neɪtʃɝz] ['soʊʃ(ə)l]['juːniən] , [ˌtuː'tuː]

Has	**broken**	**Nature's**	**social**	**union**	**,**	**2**
有	破碎的	自然的	社会的	联盟	,	2

破坏了自然界的社会联盟，2

[ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] [ðæt] [ɪl] [ə'pɪnjən] ,

And	**justifies**	**that**	**ill**	**opinion**	**,**
和	证明其合理性	那	患病的	观点	,

并证实了这种错误观点的合理性。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] ['stɑːrt(ə)l]
Which makes thee startle
哪个 制作 你 惊吓

这让你感到震惊

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ðaɪ] [pʊr] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [kəm'pænjən]
At me , thy poor earth - born companion
在 我 , 你的 贫穷的 地球 - 出生 伴侣

看着我，你这可怜的尘世同伴

[ænd; ənd] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l] ;
And fellow - mortal ;
和 同伴 - 凡人 ;

以及我的同胞；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɪnsekt] [ðæt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [maʊs] .
and another to an unspeakable insect that rhymes with mouse .
和 其他 到 一个 无法形容 昆虫 那 韵律 和 老鼠 .

还有一种形容词是用来形容一种名字和“老鼠”押韵的、难以名状的昆虫。

[wiː; wi] [rɪ'membər] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ɪn'hjuːmən][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [her]
We remember , too , his essay on Inhuman Man , as he saw a wounded hare
我们 记住 , 也 , 他的 散文 在 不人道 男人 , 作为 他 锯 一个 受伤 野兔
[lɪmp] [baɪ] .
limp by .
跛行 经过 .

我们也记得他写的关于“非人”的文章，当时他看到一只受伤的野兔一瘸一拐地走过。

[ðə; ði][flai][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ɑːnɚd] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] ,
The fly has often been honoured in prose or verse ,
这 飞 有 经常 到过 荣幸 在 散文 或者 诗 ,

苍蝇经常在散文或诗歌中受到赞颂。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [best] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ɪn] ['trɪstrəm] ['ʃændi]
but we all like best the benevolent speech of dear Uncle Toby in Tristram Shandy
但 我们 全部 喜欢 最好的 这 仁慈 演讲 的 亲爱的 叔叔 托比 在 特里斯特拉姆 香迪
[tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] ['bluːbɑːtl] ,
to the overgrown bluebottle ,
到 这 长得太茂盛了 蓝瓶 ,

但我们最喜欢的还是《项狄传》中亲爱的托比叔叔对那只长得过大的蓝瓶苍蝇说的那番仁慈的讲话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,
which had buzzed about his nose and tormented him cruelly during dinner ,
哪个 有 嗡嗡作响 关于 他的 鼻子 和 饱受折磨 他 残酷地 期间 晚餐 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['æftər] ['ɪnfɪnət] [ə'tempts] ,
and which , after infinite attempts ,
和 哪个 , 后 无限 尝试 ,

晚餐时，它一直在他的鼻子周围嗡嗡作响，残酷地折磨着他；经过无数次尝试，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][læst] .
he had caught at last .
他 有 捕捉 在 最后的 .

他终于抓住了。

“ [aɪl] [nɑːt][hɜːrt] [ðiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ; “ [aɪl] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hed] .
“ I'll not hurt thee , ” said Uncle Toby ; “ I'll not hurt a hair of thy head .
“ 患病的 不是 伤害 你 , ” 说 叔叔 托比 ; “ 患病的 不是 伤害 一个 头发 的 你的 头 .

“我不会伤害你，”托比叔叔说，“我不会伤害你的一根头发。”

[goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — “ [goʊ] , [pʊr] ['dev(ə)l] , [get] [ðiː] [gɔːn] .
Go , ” said he , lifting up the window — “ go , poor devil , get thee gone .
去 , ” 说 他 , 举重 向上 这 窗户 — “ 去 , 贫穷的 魔鬼 , 得到 你 已消失 .

“走吧，”他一边说着，一边掀开窗户——“走吧，可怜的家伙，快走吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɜːrt] [ðiː] ?
Why should I hurt thee ?
为什么 应该 我 伤害 你 ?

我为什么要伤害你?

[ðɪs] [wɜːrld] ['ʃʊrli] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
This world surely is wide enough to hold both thee and me .
这 世界 一定 是 宽的 足够的 到 抓住 两个都 你 和 我 .

这个世界足够广阔，足以容纳你我。

" ['trɪstrəm] [ædz] , " [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðen] [ɪm'prɪntɪd] [hæz; həz] ['nevər] [sɪns] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aʊt]
" Tristram adds , " The lesson then imprinted has never since been an hour out
" 特里斯特拉姆 添加 , " 这 课 然后 印记 有 绝不 自从 到过 一个 小时 出去
[ʌv; əv] [maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

特里斯特拉姆补充道："当时给我留下的教训，我至今记忆犹新。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪ'lænθrəpi] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ˌæksə'dent(ə)l]
and I often think that I owe one half of my philanthropy to that one accidental
和 我 经常 思考 那 我 欠 一 一半 的 我的 慈善事业 到 那 一 偶然
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

我常常觉得，我一半的慈善行为都归功于那次偶然的印象。

" [ðə; ði] [griːk] ['græshɑːpər] [mʌst; məst] have3
" The Greek grasshopper must have3
" 这 希腊语 蚱蜢 必须 have3

"希腊蚱蜢必须有3

[bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ]
been a wonderful creature , a sacred object , and spoken of as a
到过 一个 精彩的 生物 , 一个 神圣 目的 , 和 说 的 作为 一个
['tʃɑːrmɪŋ] ['sɔːŋstər] .
charming songster .
迷人 歌手 .

它曾是一个奇妙的生物，一件神圣的物品，人们称它为一位迷人的歌者。

[wen] ['sɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] ,
When Socrates and Phædrus came to the fountain shaded by the palm tree ,
什么时候 苏格拉底 和 - 来了 到 这 喷泉 阴影 经过 这 棕榈 树 ,

当苏格拉底和斐德罗来到棕榈树荫下的喷泉旁时，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['dɪskɔːrs] , ['sɑːkrəˌtiːz] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kwaɪər] [ʌv; əv]
where they had their famous discourse , Socrates spoke of " the choir of
在哪里 他们 有 他们的 著名的 话语 , 苏格拉底 辐 的 " 这 唱诗班 的
['græsˌhɔpəz] .
grasshoppers .
蚱蜢 .

在他们进行那次著名的演讲中，苏格拉底谈到了"蚱蜢合唱团"。

" [ə'nʌðər] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] :
" Another makes the insect say to a rustic who had captured him :
" 其他 制作 这 昆虫 说 到 一个 乡村 WHO 有 捕获 他 :

"另一则故事让昆虫对捕获它的乡下人说：

[ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['nɪmfs] - ['weɪsaɪd] ['mɪnstrəl] , [huːz] [swiːt] [noʊt]
Me , the Nymphs ' wayside minstrel , whose sweet note
我 , 这 若虫 - 路边 吟游诗人 , 谁 甜的 笔记

我，仙女们的路边吟游诗人，唱着甜美的歌

[ɔ:(r)] ['sʌltri] [hɪl] [ɪz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [groʊv] [tu:; tə] [floʊt] .

O'er	sultry	hill	is	heard	,	and	shady	grove	to	float	.
超过	闷热	爬坡道	是	听到	,	和	阴凉	树林	到	漂浮	.

听见山坡上闷热的声响，还有树荫下的树林飘荡。

[stɪl] [ə'nʌðər] [sɪŋz] [haʊ] [ə; eɪ] ['græshɑ:pər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [strɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Still	another	sings	how	a	grasshopper	took	the	place	of	a	broken	string	on	his
仍然	其他	唱歌	如何	一个	蚱蜢	采取	这	地方	的	一个	破碎的	细绳	在	他的

['laɪər][ænd; ənd] “ [fɪld] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns] [du:] .

lyre	and	“	filled	the	cadence	due	.
竖琴	和	“	已填	这	节奏	到期的	.

还有一首歌唱道，一只蚱蜢代替了他七弦琴上断掉的琴弦，“填补了应有的节奏”。

” [ðɪs] [pin'dærik] ['græshɑ:pər] [si:mz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] ['loʊkəst][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

”	This	Pindaric	grasshopper	seems	quite	unlike	the	ravaging	locust	of	the	West	.
”	这	品达里克	蚱蜢	似乎	相当	与此不同	这	蹂躏	刺槐	的	这	西方	.

“这只品达笔下的蚱蜢似乎与西方肆虐的蝗虫截然不同。”

['bɜ:rəʊz] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

Burroughs	suggests	that	he	should	be	brought	to	our	country	,
伯勒斯	建议	那	他	应该	是	带来	到	我们的	国家	,

伯勒斯建议将他带到我们国家来。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɑ:rk] .

as	some	one	is	trying	to	introduce	the	English	lark	.
作为	一些	一	是	尝试	到	介绍	这	英语	云雀	.

就像有人试图引进英国云雀一样。

['emərsn] [di'vəuts] [ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rli] ['doʊzɪŋ] ['bʌmblbi:] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑ:ptɪmɪst] :

Emerson	devotes	a	poem	to	the	burly	dozing	bumblebee	,	a	genuine	optimist	:
爱默生	奉献	一个	诗	到	这	魁梧的	打盹	熊蜂	,	一个	真的	乐天派	:

爱默生写了一首诗献给那只体格健壮、昏昏欲睡的大黄蜂，它真是一个乐观主义者：

['waɪzər][fɑ:r][ðæn; ðən]['hju:mən] [sɪr] ,

Wiser	far	than	human	seer	,
更明智	远的	比	人类	先知	,

比人类先知更有智慧，

['jeloʊ] - [bri:tʃ, britʃ] [fə'lɑ:səfər] ;

Yellow	-	breeched	philosopher	;
黄色的	-	撕裂	哲学家	;

穿黄裤子的哲学家；

['si:ɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [fer] ,

Seeing	only	what	is	fair	,
看到	仅有的	什么	是	公平的	,

只看到公平的一面，

[sipɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [swi:t] . [fɔ:r]

Sipping	only	what	is	sweet	.	4
啜饮	仅有的	什么	是	甜的	.	4

只啜饮甜的饮品。4

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɑ:ljəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'paɪld] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][bɜ:rd][laɪf] ,

A	delightful	volume	could	be	compiled	on	the	literature	of	bird	life	,
一个	愉快	体积	可以	是	编译	在	这	文学	的	鸟	生活	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊku:] ,

from	the	cuckoo	,
从	这	布谷鸟	,

可以编纂一本关于鸟类文学的精彩著作，从杜鹃鸟开始.....

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sɔːŋstər] ['ɑːnɝd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] , [tuː; tə] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] [kə'neri] .

the	earliest	songster	honoured	by	the	poets	,	to	Matthew	Arnold's	canary	.
这	最早	歌手	荣幸	经过	这	诗人	,	到	马修	阿诺德的	金丝雀	.

从诗人敬仰的最早的歌者，到马修·阿诺德的金丝雀。

['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [leɪk] ['poʊəts][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'griː]

Passing	on	to	animals	,	the	Lake	poets	were	interested	to	a	noticeable	degree
通过	在	到	动物	,	这	湖	诗人	是	感兴趣的	到	一个	显	程度

[ɪn] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

in	these	humble	companions	.
在	这些	谦逊的	同伴	.

湖畔诗人转而描写动物，他们对这些不起眼的伙伴表现出了明显的兴趣。

[ɪn] ['piːtər] [bel] , [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [pruːvd] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['poʊətri][tuː; tə][biː; bi]

In	Peter	Bell	,	a	poem	that	proved	Wordsworth's	theories	about	poetry	to	be
在	彼得	钟	,	一个	诗	那	已证实	华兹华斯的	理论	关于	诗	到	是

[ʌn'tenəb(ə)l] ,

untenable	,
站不住脚的	,

在《彼得·贝尔》这首诗中，华兹华斯关于诗歌的理论站不住脚。

[ðə; ði] [æs] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['priːtʃər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['beilæm] .

the	ass	is	the	hero	,	a	veritable	preacher	,	as	in	the	days	of	Balaam	.
这	屁股	是	这	英雄	,	一个	真正的	牧师	,	作为	在	这	天	的	巴兰	.

驴是英雄，是名副其实的传道者，就像巴兰时代一样。

[ænd; ənd] ['kəulridʒ] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [ə'drest] [sʌm; səm]

And	Coleridge	,	greatly	to	the	amusement	of	his	critics	,	addressed	some
和	柯尔律治	,	非常	到	这	娱乐	的	他的	评论家	,	已解决	一些

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] ,

lines	To	a	Young	Ass	,
线条	到	一个	年轻的	屁股	,

令批评家们十分好笑的是，柯勒律治写了一首诗献给一头小驴。

[ɪts] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['teðəd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] :

its	Mother	being	tethered	near	it	:
它是	母亲	存在	系绳	靠近	它	:

它的母亲被拴在它附近：

[haʊ] ['æskɪŋli] [ɪts] ['futsteps] ['hɪðər] [tend] !

How	askingly	its	footsteps	hither	tend	!
如何	询问地	它是	脚步声	这里	趋向	!

它的脚步声多么令人好奇地向这里走来！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [ðen] [wʌn] [frend] ?

It	seems	to	say	,	And	have	I	then	one	friend	?
它	似乎	到	说	,	和	有	我	然后	一	朋友	?

它似乎在说：那么我只有一个朋友吗？

['ɪnəs(ə)nt] [foʊl] !

Innocent	foal	!
清白的	驹	!

无辜的小马驹！

[ðaʊ] [pʊr] [dɪ'spaɪzd] [fər'lɔːrn] !

thou	poor	despised	forlorn	!
你	贫穷的	被鄙视的	绝望	!

你这可怜的、被鄙视的、孤独的人们！

[aɪ] [heɪl] [ðiː] ['brʌðər] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlz] [skɔːrn] !

I	hail	thee	brother	,	spite	of	the	fool's	scorn	!
我	冰雹	你	兄弟	,	尽管如此	的	这	傻瓜	轻蔑	!

兄弟，即便被愚人嘲笑，我也向你致敬！

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [teɪk] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðə; ði] [del]

And	fain	would	take	thee	with	me	,	in	the	dell
和	欣然	会	拿	你	和	我	,	在	这	戴尔

我真想带你一起去山谷

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [maɪld] [iˈkwɑːləti] [tuː; tə] [dwel] .

Of	peace	and	mild	equality	to	dwell	.
的	和平	和	温和的	平等	到	住	.

和平与平等的居住环境。

[wer] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] [helθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

Where	Toil	shall	call	the	charmer	Health	his	bride	,
在哪里	辛劳	将	称呼	这	魔术师	健康	他的	新娘	,

辛劳将呼唤迷人的健康为他的新娘，

[ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈtɪk(ə)l] [plɛntiːz] [ˈrɪbles] [saɪd] !

And	Laughter	tickle	Plenty's	ribless	side	!
和	笑声	痒痒	很多	无肋骨	边	!

笑声让普伦蒂的肋骨都感到痒痒的!

[haʊ] [ðaʊ] [wʊdst] [tɔːs] [ðaɪ] [hiːlz] [ɪn] [ˈgeɪmsəm] [pleɪ] ,

How	thou	wouldst	toss	thy	heels	in	gamesome	play	,
如何	你	会	折腾	你的	高跟鞋	在	游戏	玩	,

你会如何在嬉戏玩耍中甩动你的脚后跟?

[ænd; ənd] [frɪsk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [læm] [ɔːr] [ˈkɪt(ə)n] [geɪ] !

And	frisk	about	as	lamb	or	kitten	gay	!
和	搜身	关于	作为	羊肉	或者	小猫	同性恋	!

而且 Frisk 就像小羊羔或小猫咪一样同性恋!

[jeɪ] ! [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmjuːzɪkli] [swiːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

Yea	!	and	more	musically	sweet	to	me
是的	!	和	更多的	音乐上	甜的	到	我

是的！而且对我来说，它的音乐性也更强。

[ðaɪ] [ˈdɪsənənt] [hɑːrʃ] [breɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

Thy	dissonant	harsh	bray	of	joy	would	be	,
你的	不和谐的	残酷的	嘶叫	的	喜悦	会	是	,

你那刺耳的、不和谐的、欢快的叫喊声将会是:

[ðæn; ðən] [ˈwɔːbld] [ˈmelədiz] [ðæt] [suːð] [tuː; tə] [rest]

Than	warbled	melodies	that	soothe	to	rest
比	鸣啭	旋律	那	舒缓	到	休息

比起舒缓的旋律，更能让人放松入睡

[ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈfæʃənz] [ˈveɪkənt] [brest] . [faɪv]

The	aching	of	pale	fashion's	vacant	breast	.	5
这	疼痛	的	苍白	时尚的	空缺	胸部	.	5

苍白时尚空洞胸膛的痛楚。5

[ˈwəːdzwə(ː)θ] [ˈɔːlsoʊ] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [ʌv; əv] [ˈraɪlˌstoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pet] [læm] .

Wordsworth	also	wrote	on	The	White	Doe	of	Rylstone	and	The	Pet	Lamb	.
华兹华斯	还	写道	在	这	白色的	牝鹿	的	赖尔斯通	和	这	宠物	羊肉	.

华兹华斯还写过《赖尔斯通的白鹿》和《宠物羔羊》。

[ˈsauði, ˈsʌði] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ber]

Southey	paid	his	respects	to	The	Pig	and	a	Dancing	Bear
骚塞	有薪酬的	他的	尊重	到	这	猪	和	一个	跳舞	熊

:
:
:

索西向《猪与跳舞的熊》致敬:

[əˈlæs] , [pʊr] [ˈbruːɪn] !
Alas , poor Bruin !
唉 , 贫穷的 布鲁因 !

唉，可怜的布鲁因!

[haʊ] [hiː; hi] [fʊts] [ðə; ði] [poʊl] ,
How he foots the pole ,
如何 他 脚 这 极 ,

他如何站稳杆脚，

[ænd; ənd] [ˈwɔdlz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwiːldi] [steps]
And waddles round it with unwieldy steps
和 摇摇摆摆 圆形的 它 和 笨重 步骤

然后迈着笨拙的步伐绕着它摇摇摆摆地走。

[ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
Swaying from side to side .
摇晃 从 边 到 边 .

左右摇晃。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər]
The dancing master
这 跳舞 掌握

舞蹈大师

[hæθ] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈprɑːfɪtləs] [ə; eɪ] [ˈpjuːp(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm]
Hath had as profitless a pupil in him
有 有 作为 无利可图 一个 瞳孔 在 他

他曾有一个毫无用处的学生

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ˈtɔːrtʃərd] [maɪ] [pʊr] [toʊz]
As when he tortured my poor toes
作为 什么时候 他 受折磨 我的 贫穷的 脚趾

就像他折磨我可怜的脚趾时那样。

[tuː; tə] [ˌmɪnjuˈet] [greɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [muːv] [laɪk] [klɑːk] - [wɜːrk]
To minuet grace , and made them move like clock - work
到 小步舞曲 优雅 , 和 制成 他们 移动 喜欢 钟 - 工作

轻盈如小步舞曲，令它们运转得如同钟表般精准。

[ɪn] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈbiːdiəns] .
In musical obedience .
在 音乐 服从 .

在音乐的服从中。

[ˈæftər] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] “ [ˈpɪtiəs] [plaɪt] ” [hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
After sympathizing with his “ piteous plight ” he draws a moral for the
后 同情的 和 他的 “ 可怜的 困境 ” 他 平局 一个 道德 为了 这
[ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
advocates of the slave trade .
倡导者 的 这 奴隶 贸易 .

在对他的“悲惨境遇”表示同情之后，他向奴隶贸易的支持者们提出了一个道德教训。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [əˈdrest] [ˈpoʊəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst] [biː; bi]
He also addressed poems to The Bee and A Spider ; the latter must be
他 还 已解决 诗歌 到 这 蜜蜂 和 一个 蜘蛛 ; 这 后者 必须 是
[ˈgɪv(ə)n] [ɪnˈtaɪər] ,
given entire ,
给定 全部的 ,

他还写过献给蜜蜂和蜘蛛的诗；后者必须全文引用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] [kəm'pærəsnz] :

it	is	so	strong	and	original	in	its	comparisons	:
它	是	所以	强的	和	原来的	在	它是	比较	:

它的比喻非常有力且独具创意:

['spaɪdər] !

Spider	!
蜘蛛	!

蜘蛛!

[ðaʊ] [nɑːt] [rʌn] [ɪn] [fɪr] [ə'baʊt]

thou	needst	not	run	in	fear	about
你	需要	不是	跑步	在	害怕	关于

你无需因恐惧而逃跑

[tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ] ['kjʊriəs] [aɪz] ;

To	shun	my	curious	eyes	;
到	回避	我的	好奇的	眼睛	;

避开我好奇的目光;

[aɪ][wəʊnt] [hjuː'meɪnli] [krʌʃ] [ðaɪ] ['baʊəlz] [aʊt]

I	won't	humanely	crush	thy	bowels	out
我	惯于	人道地	压碎	你的	肠道	出去

我不会人道地把你肠子掏出来

[lest] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ðə; ði] [flaɪz] ;

Lest	thou	should	eat	the	flies	;
免得	你	应该	吃	这	苍蝇	;

免得你吃了苍蝇;

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [roʊst] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæmd] [dɪ'laɪt] ,

Nor	will	I	roast	thee	with	a	damned	delight	,
也不	将要	我	烤	你	和	一个	该死的	喜	,

我也不会用该死的快感来烤你,

[ðaɪ] [streɪndʒ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [siː] ,

Thy	strange	instinctive	fortitude	to	see	,
你的	奇怪的	本能	坚韧	到	看	,

你那奇特的本能,让你能够看到,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [maɪt]

For	there	is	One	who	might
为了	那里	是	一	WHO	可能

因为有一位或许

[wʌn] [deɪ] [roʊst] [ˌem 'iː] . [sɪks]

One	day	roast	me	.	6
一	天	烤	我	.	6

总有一天我会烤了我。

['wiːvər] [ʌv; əv] [sneəz] , [ðaʊ] - [ðə; ði] [weɪz]

Weaver	of	snares	,	thou	emblemest	the	ways
织工	的	陷阱	,	你	-	这	方式

陷阱编织者,你象征着这些道路

[ʌv; əv] ['seɪtn] , ['saɪər][ʌv; əv][laɪz] ;

Of	Satan	,	sire	of	lies	;
的	撒但	,	父系	的	谎言	;

撒旦,谎言之父;

['hɛlz] [hjuːdʒ] [blæk] ['spaɪdər] , [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][hiː; hi] [leiz]

Hell's	huge	black	spider	,	for	mankind	he	lays
地狱的	巨大的	黑色的	蜘蛛	,	为了	人类	他	躺下

地狱里那只巨大的黑蜘蛛,为人类铺就了一条路。

[hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [æz; əz] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [flaɪz] .

His	toils	,	as	thou	for	flies	.
他的	辛勤劳作	,	作为	你	为了	苍蝇	.

他的辛劳，如同你为苍蝇所做的那样。

[wen] ['bɛtiːz] ['bɪzi] [aɪ] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Betty's	busy	eye	runs	round	the	room	,
什么时候	贝蒂的	忙碌的	眼睛	跑步	圆形的	这	房间	,

当贝蒂忙碌的目光扫过房间时，

[woʊ] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [dʒi'ɑːmətri] , [ɪf] [siːn] !

Woe	to	that	nice	geometry	,	if	seen	!
悲哀	到	那	好的	几何学	, 如果		已见	!

如果看到那优美的几何图形，那可就糟了!

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [bruːm]

But	where	is	he	whose	broom
但	在哪里	是	他	谁	扫帚

但他的扫帚在哪里呢?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [kliːn] ?

The	earth	shall	clean	?
这	地球	将	干净的	?

地球会变得干净吗?

[ðaʊ] ['bɪzi] ['leɪbərər] !

Thou	busy	labourer	!
你	忙碌的	劳动者	!

你这辛勤劳作的人!

[wʌn] [rɪ'zembləns] [mɔːr]

one	resemblance	more
一	相似	更多的

还有一点相似之处

[meɪ] [jet] [ðə; ði] [vɜːrs] [prə'lɔːŋ] ,

May	yet	the	verse	prolong	,
可能	然而	这	诗	延长	,

愿这诗篇长存，

[fɔːr; fər] , ['spaɪdər] , [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['poʊət] [pʊr] ,

For	,	spider	,	thou	art	like	the	poet	poor	,
为了	,	蜘蛛	,	你	艺术	喜欢	这	诗人	贫穷的	,

蜘蛛啊，你就像贫穷的诗人一样，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] [helpt] [ɪn] [sɔːŋ] .

Whom	thou	hast	helped	in	song	.
谁	你	哈斯特	帮助	在	歌曲	.

你曾用歌声帮助过他。

[bəuθ] ['bɪzɪli] ['aʊər; ɑːr] ['niːdfl] [fuːd] [tuː; tə] [wɪn]

Both	busily	our	needful	food	to	win
两个都	忙碌地	我们的	需要	食物	到	赢

两人都忙着获取所需的食物以赢得比赛

[wiː; wi] [wɜːrk] [æz; əz] ['neɪtʃər] [tɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [peɪnz] ,

We	work	as	Nature	taught	,	with	ceaseless	pains	,
我们	工作	作为	自然	教授	,	和	不停歇	疼痛	,

我们按照自然规律工作，付出不懈的努力。

[ðaɪ] ['baʊəlz] [ðaʊ] [dʌst] [spɪn] ,

Thy	bowels	thou	dost	spin	,
你的	肠道	你	朋友	旋转	,

你搅动着你的肠胃，

[aɪ] [spɪn] [maɪ] [breɪnz] .

I	spin	my	brains	.
我	旋转	我的	大脑	.

我绞尽脑汁。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrtnˈæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [ˈæftər] [ˈfeɪlɪŋ] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [net] ,

You	remember	that	the	pertinacity	with	which	a	spider	renewed	his	exertions	after	failing	six	times	to	fix	his	net	,
你	记住	那	这	坚韧	和	哪个	一个	蜘蛛	更新	他的	努力	后	失败	六	时代	到	使固定	他的	网	,

你还记得那只蜘蛛在六次修补蛛网失败后，依然坚持不懈地努力吗?

[raʊzd] [bruːs] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [səkˈses] .

roused	Bruce	to	perseverance	and	success	.
唤醒	布鲁斯	到	毅力	和	成功	.

这激发了布鲁斯的毅力和成功。

[ˈkækəlɪŋ] [giːs] [seɪvd] [roʊm] ,

Cackling	geese	saved	Rome	,
咯咯笑	鹅	已保存	罗马	,

嘎嘎叫的鹅拯救了罗马。

[ænd; ənd] [kəˈligjulə] [ʃɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [vaɪs] [ˈkɑːns(ə)l] ,

and	Caligula	shod	his	favourite	horse	with	gold	and	nominated	him	for	vice	consul	,
和	卡利古拉	鞋子	他的	最喜欢的	马	和	金子	和	提名	他	为了	副	领事	,

卡利古拉给他最喜欢的马钉上了金蹄铁，并提名它担任副执政官。

[æz; əz] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ˈvæstli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [əsˈpaiəd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

as	he	considered	him	vastly	superior	to	the	men	who	aspired	to	that	honourable	position	.
作为	他	经过考虑的	他	非常	优越的	到	这	男人	WHO	渴望	到	那	光荣的	位置	.

因为他认为他比那些渴望获得那个光荣职位的人要优秀得多。

[ˈvəːdʒil] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [næt] .

Virgil	amused	his	leisure	hours	with	a	gnat	.
维吉尔	觉得好笑	他的	闲暇	小时	和	一个	小飞虫	.

维吉尔闲暇时喜欢观察一只蚊子。

[ˈhoʊmər] [meɪd] [pets] [ʌv; əv] [ˈfrɑːgz] [ænd; ənd] [maɪs] . [ˈsɛvən]

Homer	made	pets	of	frogs	and	mice	.	7
荷马	制成	宠物	的	青蛙	和	小鼠	.	7

荷马把青蛙和老鼠当作宠物。7

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪrli] [lʌvd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	horse	has	been	dearly	loved	by	many	famous	people	who	have	not	been	ashamed	to	own	it	.
这	马	有	到过	亲爱的	喜爱	经过	许多	著名的	人们	WHO	有	不是	到过	羞愧	到	自己的	它	.

这匹马深受许多名人的喜爱，他们也毫不羞于拥有它。

['mɪstər] . ['evərit] [wʌns][toʊld][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]['edmənd] [bɜ:rk] , [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

Mr	.	Everett	once	told	a	pathetic	anecdote	of	Edmund	Burke	,	that	“	in	the	decline
先生	.	埃弗雷特	一次	讲述	一个	可怜的	轶事	的	埃德蒙	伯克	,	那	“	在	这	衰退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

埃弗雷特先生曾讲过埃德蒙·伯克一个令人唏嘘的轶事，他说：“在他生命的最后阶段，

[wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm][æt; ət] ['bi:kənz,fi:ld] ,

when	living	in	retirement	on	his	farm	at	Beaconsfield	,
什么时候	活的	在	退休	在	他的	农场	在	比肯斯菲尔德	,

退休后，他居住在比肯斯菲尔德的农场里。

[ðə; ði] ['ru:mər] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [mæd][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

the	rumour	went	up	to	London	that	he	had	gone	mad	and	went	round	his
这	谣言	去	向上	到	伦敦	那	他	有	已消失	疯狂的	和	去	圆形的	他的

[pɑ:rk] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

park	kissing	his	cows	and	horses	.
公园	接吻	他的	牛	和	马匹	.

谣言传到了伦敦，说他疯了，在他的公园里四处亲吻他的牛和马。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn][hæd; həd][daɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

His	only	son	had	died	not	long	before	,
他的	仅有的	儿子	有	死亡	不是	长的	前	,

他的独子不久前去世了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['petɪd] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz]

leaving	a	petted	horse	which	had	been	turned	into	the	park	and	treated	as
离开	一个	被宠爱	马	哪个	有	到过	转向	进入	这	公园	和	治疗	作为

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['feɪvərɪt] .

a	privileged	favourite	.
一个	特权	最喜欢的	.

留下了一匹被当作宠物饲养的马，这匹马被安置在公园里，并被视为备受宠爱的珍宝。

['mɪstər] . [bɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:ks] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] .

Mr	.	Burke	in	his	morning	walks	would	often	stop	to	caress	the	favourite	animal	.
先生	.	伯克	在	他的	早晨	散步	会	经常	停止	到	抚摸	这	最喜欢的	动物	.

伯克先生在晨练时经常会停下来抚摸他最喜欢的动物。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['rɛkəg,naɪzd] ['mɪstər] . [bɜ:rk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

On	one	occasion	the	horse	recognised	Mr	.	Burke	from	a	distance	,	and
在	一	场合	这	马	已确认	先生	.	伯克	从	一个	距离	,	和

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

coming	nearer	and	nearer	,
未来	更近	和	更近	,

有一次，那匹马从远处认出了伯克先生，便越走越近。

[aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pli:dɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [,rekəg'nɪʃ(ə)n] ,

eyed	him	with	the	most	pleading	look	of	recognition	,
眼睛	他	和	这	最多	恳求	看	的	认出	,

她用最恳求的眼神望着他，眼神中充满了认同感。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][hɪm; ɪm][tu:] !

and	said	as	plainly	as	words	could	have	said	,	'	I	have	lost	him	too	!
和	说	作为	显然	作为	字	可以	有	说	,	-	我	有	丢失的	他	也	!

他直截了当地说：“我也失去他了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [dʌm] [biːst] [dɪ'lɪbərətli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['bɝːks]

-	and	then	the	poor	dumb	beast	deliberately	laid	his	head	upon	Mr	.	Burke's
-	和	然后	这	贫穷的	哑的	兽	故意地	铺设	他的	头	之上	先生	.	伯克的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

然后，这只可怜的、愚蠢的畜生故意把头放在了伯克先生的胸膛上。

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːt] ['eləkwəns]

Overwhelmed	by	the	tenderness	of	the	animal	,	expressed	in	the	mute	eloquence
不堪重负	经过	这	压痛	的	这	动物	,	表达	在	这	沉默的	口才

[ʌv; əv] ['hoʊli] ['neɪtʃɝz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	holy	Nature's	universal	language	,
的	圣	自然的	普遍的	语言	,

被动物的温柔所深深打动，这种温柔以神圣自然界通用语言的无声雄辩表达出来。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['steɪtsmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] and8

the	illustrious	statesman	for	a	moment	lost	his	self	-	possession	and8
这	杰出	政治家	为了	一个	片刻	丢失的	他的	自己	-	拥有	and8

这位杰出的政治家一时失去了镇定，8

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['feɪvərɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

clasping	his	arms	around	his	son's	favourite	animal	,
紧握	他的	武器	大约	他的	儿子的	最喜欢的	动物	,

他紧紧地抱着儿子最喜欢的动物，

['lɪftɪd] [ʌp] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔːl] [tuː; tə]

lifted	up	that	voice	which	had	caused	the	arches	of	Westminster	Hall	to
抬起	向上	那	嗓音	哪个	有	导致	这	拱门	的	威斯敏斯特	大厅	到

['ekoʊ] [ðə; ði] ['nəublist] [streɪnz] [ðæt] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

echo	the	noblest	strains	that	sounded	within	them	,
回声	这	最高贵	菌株	那	听起来	之内	他们	,

那声音响彻威斯敏斯特大厅，回荡着其中最崇高的旋律。

[ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

and	wept	aloud	.
和	哭泣	大声	.

然后放声痛哭。

[bɜːrk] [ɪz] [gɔːn] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] , [soʊ] [hoʊld] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] ,

Burke	is	gone	;	but	,	sir	,	so	hold	me	Heaven	,
伯克	是	已消失	;	但	,	先生	,	所以	抓住	我	天堂	,

伯克已经走了；但是，先生，请您保佑我，上天。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] ['bɝːks] [laɪf] [ðæt]

if	I	were	called	upon	to	designate	the	event	or	the	period	in	Burke's	life	that
如果	我	是	称为	之上	到	指定	这	事件	或者	这	时期	在	伯克的	生活	那

[wʊd] [best] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] ,

would	best	sustain	a	charge	of	insanity	,
会	最好的	维持	一个	收费	的	疯狂	,

如果让我指出伯克一生中哪个事件或时期最能支持精神错乱的指控，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wen] ,

it	would	not	be	when	,
它	会	不是	是	什么时候	,

那时就不会是.....

[ɪn] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊliːɪst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evər] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

in	a	gush	of	the	holiest	and	purest	feeling	that	ever	stirred	the	human	heart	,
在	一个	喷	的	这	最神圣的	和	最纯净的	感觉	那	曾经	搅拌	这	人类	心	,

一股前所未有的神圣而纯粹的情感涌上心头，触动着人类的心灵。

[hiː; hi] [wept] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈsʌnz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] .

he	wept	aloud	on	the	neck	of	a	dead	son's	favourite	horse	.
他	哭泣	大声	在	这	脖子	的	一个	死的	儿子的	最喜欢的	马	.

他对着死去的儿子最喜欢的马的脖子放声痛哭。

" [lɔːrd] [ˈɜːˌskaɪn] [kəmˈpoʊzd] [sʌm; səm] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpoʊni] , [dʒæk] ,

"	Lord	Erskine	composed	some	lines	to	the	memory	of	a	beloved	pony	,	Jack	,
"	主	厄斯金	由	一些	线条	到	这	记忆	的	一个	心爱	小马	,	杰克	,

“厄斯金勋爵为纪念他心爱的矮种马杰克，创作了几首诗。”

[huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrkɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	carried	him	on	the	home	circuit	when	he	was	first	called	to	the
WHO	有	携带	他	在	这	家	电路	什么时候	他	曾是	第一的	称为	到	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

在他初次获得律师资格时，是谁带着他巡回演讲的?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈsʌmptʃuəs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] :

and	could	not	afford	any	more	sumptuous	mode	of	travelling	:
和	可以	不是	买得起	任何	更多的	豪华	模式	的	旅行	:

而且也负担不起更豪华的旅行方式:

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[ðaɪ] [ˈmæstɚz] [frend] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

thy	master's	friend	when	he	was	poor	,
你的	硕士学位	朋友	什么时候	他	曾是	贫穷的	,

你主人贫穷时的朋友，

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [huːz] [step] [wʌz; wəz] [ʃʊr] !

Whose	heart	was	faithful	and	whose	step	was	sure	!
谁	心	曾是	忠实	和	谁	步	曾是	当然	!

他的心忠诚，他的脚步稳健!

[ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːspərəs] [laɪf] [dɪˈbɑːtʃ] [maɪ] [ˈɜːrɪŋ] [hɑːrt] ,

Should	prosperous	life	debauch	my	erring	heart	,
应该	繁荣	生活	放荡	我的	犯错	心	,

如果富裕的生活会腐蚀我迷途的心，

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [praɪd] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈpeɪtriːəts] [pɑːrt] ;

And	whispering	pride	repel	the	patriot's	part	;
和	耳语	自豪	击退	这	爱国者的	部分	;

而低声的骄傲则排斥了爱国者的角色;

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [fʊt] [ˈfɔːltər] [æt; ət] [æmˈbɪʃənz] [ʃraɪn]

Should	my	foot	falter	at	ambition's	shrine
应该	我的	脚	犹豫不决	在	野心	神社

如果我踉跄于野心的圣坛前.....

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [miːn] [ˈluːkər] [kwɪt] [ðə; ði] [pæθ] [dɪˈveɪn] ,

And	for	mean	lucre	quit	the	path	divine	,
和	为了	意思是	利润	辞职	这	小路	神圣的	,

为了卑鄙的利益而背离神圣的道路。

[ðen] [meɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] —

Then	may	I	think	of	thee	—	when	I	was	poor	—
然后	可能	我	思考	的	你	—	什么时候	我	曾是	贫穷的	—

那时我或许会想起你——在我贫穷的时候——

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [huːz] [step] [wʌz; wəz] [ʃʊr] . [naɪn]

Whose	heart	was	faithful	and	whose	step	was	sure	.	9
谁	心	曾是	忠实	和	谁	步	曾是	当然	.	9

他的心忠诚，他的脚步稳健。9

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ærəb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm]

The	following	address	of	an	Arab	to	his	horse	is	translated	from
这	下列的	地址	的	一个	阿拉伯	到	他的	马	是	翻译	从

[ðə; ði] ['ærəbɪk] [baɪ] ['beərd] ['teilə] :

the	Arabic	by	Bayard	Taylor	:
这	阿拉伯	经过	巴亚德	泰勒	:

以下是阿拉伯人对他的马说的话，由贝亚德·泰勒从阿拉伯语翻译而来：

[kʌm] , [maɪ] ['bjuːti] !

Come	,	my	beauty	!
来	,	我的	美丽	!

来吧，我的美人！

[kʌm] , [maɪ] ['dezərt] ['dɑːrlɪŋ] !

come	,	my	desert	darling	!
来	,	我的	沙漠	亲爱的	!

来吧，我的沙漠甜心！

[ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [leɪ] [ðaɪ] ['glɑːsi] [hed] .

On	my	shoulder	lay	thy	glossy	head	.
在	我的	肩膀	躺	你的	光滑	头	.

你那闪亮的头颅枕在我的肩上。

[fɪr] [nɑːt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːrli] [sæk] [biː; bi] ['empti] ,

Fear	not	,	though	the	barley	sack	be	empty	,
害怕	不是	,	尽管	这	大麦	解雇	是	空的	,

即使大麦袋空空如也，也不要害怕。

[hɪəz] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [hɑː'sɑːnz] ['skænti] [bred] .

Here's	the	half	of	Hassan's	scanty	bread	.
这里是	这	一半	的	哈桑的	稀少	面包	.

这是哈桑那点可怜的面包的一半。

[bend] [ðaɪ] ['fɔːrhed] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kɪsɪz] ,

Bend	thy	forehead	now	to	take	my	kisses	,
弯曲	你的	前额	现在	到	拿	我的	吻	,

现在低下你的额头，接受我的吻吧。

[lɪft] [ɪn] [lʌv] [ðaɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['splendɪd] [aɪ] .

Lift	in	love	thy	dark	and	splendid	eye	.
举起	在	爱	你的	黑暗的	和	灿烂	眼睛	.

抬起你那深邃而明亮的双眼，感受爱的光芒。

[ðaʊ] [ɑːrt] [glæd] [wen] [hə'sɑːn] [maʊnts] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Thou	art	glad	when	Hassan	mounts	the	saddle	,
你	艺术	高兴的	什么时候	哈桑	安装	这	鞍	,

当哈桑骑上马鞍时，你感到高兴。

[ðaʊ] [ɑːrt] [praʊd] [hiː; hi] [oʊnz] [ðiː] ; [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

Thou	art	proud	he	owns	thee	;	so	am	I	.
你	艺术	自豪的	他	拥有	你	;	所以	是	我	.

你为他拥有你而感到骄傲；我也是如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [də'mæskəs] , [oʊ] [maɪ] ['bjuːti] !

We	have	seen	Damascus	,	O	my	beauty	!
我们	有	已见	大马士革	,	哦	我的	美丽	!

我们已经见过大马士革了，我的美人啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ðer; ðər] ;

And	the	splendour	of	the	pashas	there	;
和	这	辉煌	的	这	帕夏	那里	;

还有那里帕夏们的奢华气派;

[wɒts] [ðer; ðər][pɑ:mp][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ?

What's	their	pomp	and	riches	?
是什么	他们的	盛大场面	和	财富	?

他们的奢华和财富究竟如何?

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]

Why	,	I	would	not
为什么	,	我	会	不是

为什么? 我不会

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðaɪ] [her] !

Take	them	for	a	handful	of	thy	hair	!
拿	他们	为了	一个	少数	的	你的	头发	!

把它们当成你的一把头发!

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðaɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [deɪts] , [maɪ] ['bju:ti] ,

Thou	shalt	have	thy	share	of	dates	,	my	beauty	,
你	应	有	你的	分享	的	日期	,	我的	美丽	,

我的美人，你也将分得一份椰枣。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [noʊst] [maɪ]['wɔ:tər][skɪn][ɪz] [fri:] .

And	thou	know'st	my	water	skin	is	free	.
和	你	知道	我的	水	皮肤	是	自由的	.

你知道我的水囊是免费的。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] ['welkəm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪstənt] ,

Drink	,	and	welcome	;	for	the	springs	are	distant	,
喝	,	和	欢迎	;	为了	这	弹簧	是	遥远	,

畅饮吧，欢迎光临；因为泉水远在天边。

[ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɑ:r; ər][ɪn] [ði:] .

And	my	strength	and	safety	are	in	thee	.
和	我的	力量	和	安全	是	在	你	.

我的力量和安全都在于你。

['beərd] ['teilə] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk]

Bayard	Taylor	loved	and	appreciated	animals	,	and	in	an	article	in	the	Atlantic
巴亚德	泰勒	喜爱	和	感谢	动物	,	和	在	一个	文章	在	这	大西洋

['mʌnθli] [ʌv; əv] ['februeri] ,

Monthly	of	February	,
月度	的	二月	,

贝亚德·泰勒热爱动物，并十分欣赏它们。他在二月份发表于《大西洋月刊》的一篇文章中写道:

- , [ɑ:n] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [sez] : “ [ɪf] ['dɑ:rwɪnz] ['θi:əri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tru:] ,

1877	,	on	Studies	of	Animal	Nature	,	he	says	:	“	If	Darwin's	theory	should	be	true	,
-	,	在	研究	的	动物	自然	,	他	说道	:	“	如果	达尔文的	理论	应该	是	真的	,

1877年，他在《动物本性研究》一书中写道:“如果达尔文的理论是正确的，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'greɪd] [mæn] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɪmpli] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l][wɜ:rld]['ɪntu:]['dɪgnəti] ,

it	will	not	degrade	man	;	it	will	simply	raise	the	whole	animal	world	into	dignity	,
它	将要	不是	降级	男人	;	它	将要	简单地	增加	这	所有的	动物	世界	进入	尊严	,

它不会贬低人类；它只会提升整个动物世界的尊严。

['li:vɪŋ] [mæn][æz; əz][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] . ” -

leaving	man	as	far	in	advance	as	he	is	at	present	.	”	10
离开	男人	作为	远的	在	进步	作为	他	是	在	展示	.	”	-

使人类远远领先于他目前所取得的成就。”10

[hiː; hi] [ædz] : “ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] ,

He	adds	:	“	I	have	always	had	a	great	respect	for	animals	,
他	添加	:	“	我	有	总是	有	一个	伟大的	尊重	为了	动物	,

他补充道：“我一直非常尊重动物，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]

and	have	endeavoured	to	treat	them	with	the	consideration	which	I	think
和	有	努力	到	对待	他们	和	这	考虑	哪个	我	思考

[ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .

they	deserve	.
他们	应得	.

我已尽力给予他们应有的尊重。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwɪk] [pəˈsɛpʃən] , [ænd; ənd] [noʊ] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɔːr][ˈretɪs(ə)nt] .

They	have	quick	perceptions	,	and	know	when	to	be	confiding	or	reticent	.
他们	有	快的	感知	,	和	知道	什么时候	到	是	倾诉	或者	沉默寡言	.

他们观察力敏锐，知道什么时候该倾诉心事，什么时候该保持沉默。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [noʊ] [ˈbetər] [weɪ] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][maɪˈself] ,

I	have	learned	no	better	way	to	gain	their	confidence	than	to	ask	myself	,
我	有	学习	不	更好的	方式	到	获得	他们的	信心	比	到	问	我	,

我发现赢得他们信任的最好方法就是问自己：

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][mæn] ?

If	I	were	such	or	such	an	animal	,	how	should	I	wish	to	be	treated	by	man	?
如果	我	是	这样的	或者	这样的	一个	动物	,	如何	应该	我	希望	到	是	治疗	经过	男人	?

如果我是某种动物，我希望人类如何对待我?

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][əˈpɑːn] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

and	to	act	upon	that	suggestion	.
和	到	行为	之上	那	建议	.

并采纳该建议。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seprət] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

Since	the	key	to	the	separate	languages	has	been	lost	on	both	sides	,
自从	这	钥匙	到	这	分离	语言	有	到过	丢失的	在	两个都	侧面	,

由于双方都丢失了各自语言的密钥，

[ðə; ðɪ] ['haɪər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [mʌst; məst] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə]['oʊpən][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

the	higher	intelligence	must	condescend	to	open	some	means	of
这	更高	智力	必须	屈尊	到	打开	一些	方法	的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['loʊər] .

communication	with	the	lower	.
沟通	和	这	降低	.

高等智慧必须屈尊俯就，开辟与低等智慧沟通的途径。

“ [ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['rerli] ['trʌb(ə)l] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ;

“	The	zoölogists	unfortunately	rarely	trouble	themselves	to	do	this	;
“	这	动物学家	很遗憾	很少	麻烦	他们自己	到	做	这	;

“遗憾的是，动物学家很少费心去做这件事；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] , [ðə; ðɪ] [θaɪ] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	are	more	interested	in	the	skull	of	an	elephant	,	the	thigh	-	bone	of	a
他们	是	更多的	感兴趣的	在	这	颅骨	的	一个	大象	,	这	大腿	-	骨	的	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他们对大象的头骨、鸟类的股骨更感兴趣。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['dɔːrsl] [fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

or	the	dorsal	fin	of	a	fish	,
或者	这	背侧	鳍	的	一个	鱼	,

或者鱼的背鳍，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r] [ˌru:dɪ'mentri] ['mɔ:rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] .

than	in	the	intelligence	or	rudimentary	moral	sense	of	the	creature	.
比	在	这	智力	或者	基本的	道德	感觉	的	这	生物	.

比起生物的智力或基本的道德观念，它更甚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [fi:ld] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['leɪmən] ,

But	the	former	field	is	open	to	all	laymen	,
但	这	以前的	场地	是	打开	到	全部	外行	,

但前者对所有非专业人士开放，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌbərn] [trə'dɪʃən(ə)l] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]

and	nothing	but	a	stubborn	traditional	contempt	for	our	slaves	or	our
和	没有什么	但	一个	固执的	传统的	鄙视	为了	我们的	奴隶	或者	我们的

['hʌntɪd] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld][hæz; həz][held][ˌju: 'es] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trʊ]

hunted	enemies	in	the	animal	world	has	held	us	back	from	a	truer
猎杀	敌人	在	这	动物	世界	有	握住	我们	后退	从	一个	更真实

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

knowledge	of	them	.
知识	的	他们	.

正是对奴隶或动物世界中被猎杀的敌人顽固的传统蔑视，才阻碍了我们对它们有更真实的了解。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['ænɪmlz] [hæv; həv] much11

“	In	the	first	place	,	animals	have	much11
“	在	这	第一的	地方	,	动物	有	much11

首先，动物有很多11

[mɔ:r] [kə'pæsəti][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['hju:mən] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

more	capacity	to	understand	human	speech	than	is	generally	supposed	.
更多的	容量	到	理解	人类	演讲	比	是	一般来说	据称	.

理解人类语言的能力比人们通常认为的要强。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [ɪn] ['bɑrnəmz] [mju'zi:əm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stɑ:lɪd]

Some	years	ago	,	seeing	the	hippopotamus	in	Barnum's	Museum	looking	very	stolid
一些	年	前	,	看到	这	河马	在	巴纳姆	博物馆	寻找	非常	沉稳

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

and	dejected	,
和	垂头丧气	,

几年前，我在巴纳姆博物馆看到那头河马，它看起来非常呆滞沮丧。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	spoke	to	him	in	English	,	but	he	did	not	even	move	his	eyes	.
我	辐	到	他	在	英语	,	但	他	做过	不是	甚至	移动	他的	眼睛	.

我用英语和他交谈，但他连眼睛都没动一下。

[ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [ɪn]['ærəbɪk] : - [aɪ] [noʊ]

Then	I	went	to	the	opposite	corner	of	the	cage	and	said	in	Arabic	:	'	I	know
然后	我	去	到	这	对面的	角落	的	这	笼	和	说	在	阿拉伯	:	-	我	知道

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

然后我走到笼子的另一角，用阿拉伯语说：“我认识你；

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

come	here	to	me	.
来	这里	到	我	.

到我这里来。

- [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

'	He	instantly	turned	his	head	toward	me	.
-	他	即刻	转向	他的	头	朝向	我	.

他立刻转头看向我。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

I	repeated	the	words	,	and	thereupon	he	came	to	the	corner	where	I	was
我	重复	这	字	,	和	于是	他	来了	到	这	角落	在哪里	我	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

我重复了一遍那些话，然后他就走到我站着的角落。

[prest] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [ʌn'geɪnli] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

pressed	his	huge	,	ungainly	head	against	the	bars	of	the	cage	,
按下	他的	巨大的	,	笨拙的	头	反对	这	酒吧	的	这	笼	,

他把巨大而笨拙的脑袋抵在笼子的栏杆上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'laɪt] [waɪl] [aɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

and	looked	in	my	face	with	a	touching	delight	while	I	stroked	his	muzzle	.
和	看起来	在	我的	脸	和	一个	接触	喜	尽管	我	抚摸	他的	枪口	.

当我抚摸他的嘴巴时，他用一种令人感动的喜悦眼神看着我。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ]['laɪən] [huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	have	two	or	three	times	found	a	lion	who	recognised	the	same	language	,
我	有	二	或者	三	时代	成立	一个	狮子	WHO	已确认	这	相同的	语言	,

我曾两三次发现狮子能听懂同一种语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [siːmd] ['pɑːzətɪvli] ['hjuːmən] .

and	the	expression	of	his	eyes	for	an	instant	seemed	positively	human	.
和	这	表达	的	他的	眼睛	为了	一个	立即的	似乎	积极地	人类	.

他的眼神中，那一瞬间竟流露出了完全人类的神情。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm] ['laɪənes] [ɪn]['æfrɪkə] .

”	He	also	tells	his	experience	with	a	tame	lioness	in	Africa	.
”	他	还	讲述	他的	经验	和	一个	驯服	母狮	在	非洲	.

他还讲述了他在非洲与一头驯服的母狮相处的经历。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] .

“	In	a	short	time	we	were	very	good	friends	.
“	在	一个	短的	时间	我们	是	非常	好的	朋友们	.

“我们很快就成了非常好的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

She	knew	me	,	and	always	seemed	glad	to	see	me	,
她	知道	我	,	和	总是	似乎	高兴的	到	看	我	,

她认识我，而且每次见到我都显得很高兴。

[ðoʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tiːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['getɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] ,

though	I	sometimes	teased	her	a	little	by	getting	astride	of	her	back	,
尽管	我	有时	戏弄	她	一个	小的	经过	获得	跨骑	的	她	后退	,

虽然我有时会稍微逗弄她一下，骑在她背上，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

or	sitting	upon	her	when	she	was	lying	down	.
或者	坐着	之上	她	什么时候	她	曾是	说谎	向下	.

或者在她躺着的时候坐在她身上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] in12

When	she	was	in12
什么时候	她	曾是	in12

她12岁时

[ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [muːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [let]

a	playful	mood	she	would	come	to	meet	me	as	far	as	the	rope	would	let
一个	顽皮的	情绪	她	会	来	到	见面	我	作为	远的	作为	这	绳索	会	让

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她心情愉快，会沿着绳子走到我跟前，只要绳子能让她走得够远。

[get] [hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] [ə'raʊnd] [maɪ] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

get	her	forepaws	around	my	leg	and	then	take	it	in	her	mouth	,
得到	她	前爪	大约	我的	腿	和	然后	拿	它	在	她	嘴	,

她用前爪抓住我的腿，然后把它含进嘴里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] .

as	if	she	were	going	to	eat	me	up	.
作为	如果	她	是	去	到	吃	我	向上	.

就好像她要把我吃掉似的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;

I	was	a	little	alarmed	when	she	did	this	for	the	first	time	;
我	曾是	一个	小的	惊慌	什么时候	她	做过	这	为了	这	第一的	时间	;

她第一次这样做的时候，我有点惊慌；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	I	soon	saw	that	she	was	merely	in	play	,	and	had	no	thought	of
但	我	很快	锯	那	她	曾是	仅仅	在	玩	,	和	有	不	想法	的

['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

hurting	me	,
受伤	我	,

但我很快意识到她只是在玩耍，并没有伤害我的想法。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

so	I	took	her	by	the	ears	and	slapped	her	sides	,
所以	我	采取	她	经过	这	耳朵	和	被掌掴	她	侧面	,

于是我揪住她的耳朵，拍打她的腰侧。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [likt] [maɪ][hænd] .

until	at	last	she	lay	down	and	licked	my	hand	.
直到	在	最后的	她	躺	向下	和	舔过	我的	手	.

最后她躺了下来，舔了舔我的手。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['greɪtər] ,

Her	tongue	was	as	coarse	as	a	nutmeg	grater	,
她	舌头	曾是	作为	粗	作为	一个	肉豆蔻	刨丝器	,

她的舌头粗糙得像个磨碎肉豆蔻的器子。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ra:spt] [ɔːf] .

and	my	hand	felt	as	if	the	skin	was	being	rasped	off	.
和	我的	手	毛毡	作为	如果	这	皮肤	曾是	存在	粗糙的	离开	.

我的手感觉像是被人用锉刀刮掉了皮肤。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lepərd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

“	There	was	also	a	leopard	in	the	garden	with	which	I	used	to	play	a
“	那里	曾是	还	一个	豹	在	这	花园	和	哪个	我	用过的	到	玩	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

“花园里还有一只豹子，我以前经常和它玩耍。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪənes] .

but	which	I	never	loved	so	well	as	the	lioness	.
但	哪个	我	绝不	喜爱	所以	出色地	作为	这	母狮	.

但我从未像喜爱母狮那样喜爱过其他动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] ,

He	was	smaller	and	more	active	,
他	曾是	较小的	和	更多的	积极的	,

他个子比较矮小，但更活泼好动。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [wen] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] ,

and	soon	learned	to	jump	upon	my	shoulders	when	I	stooped	down	,
和	很快	学习	到	跳	之上	我的	肩膀	什么时候	我	弯腰	向下	,

很快，当我弯下腰时，它们就学会了跳到我的肩膀上。

[ɔːr][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] , [wen'evər] [aɪ] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm]

or	to	climb	up	the	tree	to	which	he	was	tied	,	whenever	I	commanded	him
或者	到	爬	向上	这	树	到	哪个	他	曾是	系	,	每当	我	命令	他

.

:

.

或者，每当我命令他爬上他被绑着的那棵树时，他都会照做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ðə; ði]['laɪənes] ,

But	he	was	not	so	affectionate	as	the	lioness	,
但	他	曾是	不是	所以	亲热	作为	这	母狮	,

但他不像母狮那样温顺。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] ,

and	sometimes	forgot	to	draw	in	his	claws	when	he	played	,
和	有时	忘了	到	画	在	他的	爪子	什么时候	他	玩	,

他玩耍时有时甚至忘记画上爪子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [tɔːr] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [skrætʃt] [maɪ][hændz] .

so	that	he	not	only	tore	my	clothing	,	but	scratched	my	hands	.
所以	那	他	不是	仅有的	撕裂	我的	衣服	,	但	刮痕	我的	双手	.

所以他不仅撕破了我的衣服，还抓伤了我的手。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [hænd] .

I	still	have	the	marks	of	one	of	his	teeth	on	the	back	of	my	right	hand	.
我	仍然	有	这	标记	的	一	的	他的	牙齿	在	这	后退	的	我的	正确的	手	.

-

13

-

我的右手背上至今还留着他的一颗牙齿的痕迹。13

“ [maɪ][oʊld]['laɪənes][wʌz; wəz]['nevər] [rʌf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] ,

“	My	old	lioness	was	never	rough	,	and	I	have	frequently	,
“	我的	老的	母狮	曾是	绝不	粗糙的	,	和	我	有	频繁地	,

“我以前养的那头母狮从来不凶，而且我经常……”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

when	she	had	stretched	out	to	take	a	nap	,
什么时候	她	有	拉伸	出去	到	拿	一个	午睡	,

当她伸展身体准备小睡一会儿的时候，

[sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp][ɔːr] ['riːdɪŋ]

sat	upon	her	back	for	half	an	hour	at	a	time	,	smoking	my	pipe	or	reading
卫星	之上	她	后退	为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	,	吸烟	我的	管道	或者	阅读

.

:

.

我一次在她背上坐上半个小时，抽着烟斗或者看书。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	I	assure	you	I	was	very	sorry	to	part	with	her	,
“	我	保证	你	我	曾是	非常	对不起	到	部分	和	她	,

“我向你保证，和她分别我感到非常难过。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

and	when	I	saw	her	for	the	last	time	one	moonlight	night	,
和	什么时候	我	锯	她	为了	这	最后的	时间	一	月光	夜晚	,

在一个月光皎洁的夜晚，我最后一次见到她时，

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] .

I	gave	her	a	good	hug	and	an	affectionate	kiss	.
我	给予	她	一个	好的	拥抱	和	一个	亲热	吻	.

我给了她一个大大的拥抱和一个深情的吻。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪf] [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ;

She	would	have	kissed	me	back	if	her	mouth	had	not	been	too	large	;
她	会	有	亲吻	我	后退	如果	她	嘴	有	不是	到过	也	大的	;

如果她的嘴不是太大的话，她一定会回吻我的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪkt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

but	she	licked	my	hand	to	show	that	she	loved	me	,
但	她	舔过	我的	手	到	展示	那	她	喜爱	我	,

但她舔了我的手，以表示她爱我。

[ðen] [leɪd][hɜːr; hər][bɪg] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

then	laid	her	big	head	upon	the	ground	and	went	to	sleep	.
然后	铺设	她	大的	头	之上	这	地面	和	去	到	睡觉	.

然后她把大脑袋放在地上睡着了。

“ [dɪr] [oʊld] ['laɪənes] !

“	Dear	old	lioness	!
“	亲爱的	老的	母狮	!

“亲爱的老母狮！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	wonder	if	you	ever	think	of	me	.
我	想知道	如果	你	曾经	思考	的	我	.

我不知道你是否会想起我。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

I	wonder	if	you	would	know	me	,	should	we	ever	see	each	other	again	.
我	想知道	如果	你	会	知道	我	,	应该	我们	曾经	看	每个	其他	再次	.

我想知道，如果我们再次见面，你是否还能认出我。

” [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['poʊət] , ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd]

”	If	our	late	minister	to	Berlin	,	the	accomplished	poet	,	linguist	,	and
”	如果	我们的	晚的	部长	到	柏林	,	这	完成	诗人	,	语言学家	,	和

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,

cosmopolitan	,
国际化	,

“如果我们已故的驻柏林大使，这位才华横溢的诗人、语言学家和世界公民，

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,

could	give	his	attention	to	animals	as	friends	and	companions	,
可以	给	他的	注意力	到	动物	作为	朋友们	和	同伴	,

他能将注意力放在动物身上，视它们为朋友和伙伴。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [æz; əz] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] [baɪ] [ðoʊz]

there	can	be	nothing	belittling	in	reading	their	praises	as	said	or	sung	by	those
那里	能	是	没有什么	贬低	在	阅读	他们的	赞扬	作为	说	或者	唱	经过	那些

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

whom	we	all	delight	to	honour	.
谁	我们	全部	喜	到	荣誉	.

阅读那些我们都非常乐意尊敬的人所言或所歌颂的赞美之词，绝无任何贬低之意。

['hæmərtən] , [ɪn'di:d] , [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] but14

Hamerton	,	indeed	,	makes	a	comparison	in	which	we	come	out	but14
哈默顿	,	的确	,	制作	一个	比较	在	哪个	我们	来	出去	but14

哈默顿确实做了一个比较，结果我们得出了这样的结论：14

['sekənd] [best] .

second	best	.
第二	最好的	.

第二名。

[hi:; hi] [sez] : " [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪrinəs] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	says	:	"	How	much	weariness	has	there	been	in	the	human	race	during	the
他	说道	:	"	如何	很多	疲劳	有	那里	到过	在	这	人类	种族	期间	这

[læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

last	fifty	years	,
最后的	五十	年	,

他说："过去五十年里，人类究竟经历了多少疲惫啊！"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [kæn; kən][nɑ:t][stɑ:p] [pə'lɪtɪkli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

because	the	human	race	can	not	stop	politically	where	it	was	,	and	,
因为	这	人类	种族	能	不是	停止	政治上	在哪里	它	曾是	,	和	,

['faɪndɪŋ] [noʊ] [rest] ,

finding	no	rest	,
寻找	不	休息	,

因为人类在政治上无法止步于现状，而且找不到安宁，

[ɪz] [pʊʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fju:tʃər] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['greɪvli] ,

is	pushed	to	a	strange	future	that	the	wisest	look	forward	to	gravely	,
是	推动	到	一个	奇怪的	未来	那	这	最明智的	看	向前	到	严重地	,

被推向一个陌生的未来，就连最睿智的人也对此忧心忡忡。

[æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['veri] ['deɪndʒərəs] !

as	certainly	very	dark	and	probably	very	dangerous	!
作为	当然	非常	黑暗的	和	大概	非常	危险的	!

肯定非常黑暗，而且可能非常危险!

['mi:nwaɪl] , [hæv; həv][ðə; ði] [bi:z] ['sʌfərd] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'i:zinis] ?

Meanwhile	,	have	the	bees	suffered	any	political	uneasiness	?
同时	,	有	这	蜜蜂	遭受	任何	政治的	不安	?

与此同时，蜜蜂是否受到了任何政治动荡的影响?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɔ:r] [brɪ'grʌdʒd] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwi:n] ?

have	they	doubted	the	use	of	royalty	or	begrudged	the	cost	of	their	queen	?
有	他们	怀疑	这	使用	的	皇室	或者	心存怨恨	这	成本	的	他们的	女王	?

他们是否质疑过皇室的合理性，或者对女王的开销感到不满?

[hæv; həv] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] [ri'pʌblikənz] , [ðə; ði][ænts] , [gɔ:n] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] ['si:kɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]

Have	those	industrious	republicans	,	the	ants	,	gone	about	uneasily	seeking	after	a
有	那些	勤劳	共和党人	,	这	蚂蚁	,	已消失	关于	不安地	寻求	后	一个

['sɑ:vrɪn] ?

sovereign	?
主权	?

那些勤劳的共和党人，就像蚂蚁一样，是否一直在不安地寻找一位君主呢?

[hæz; həz][ðə; ði]['i:g(ə)l] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [sɔ:t] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]

Has	the	eagle	grown	weary	of	his	isolation	and	sought	strength	in	the
有	这	鹰	生长	厌倦	的	他的	隔离	和	寻求	力量	在	这

['præktɪs] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ?

practice	of	socialism	?
实践	的	社会主义	?

这只雄鹰是否厌倦了孤立，转而寻求社会主义实践中的力量?

[hæz; həz][ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'kʌm] [tu:] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['eni] [lɔ:ŋgər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Has	the	dog	become	too	enlightened	to	endure	any	longer	his	position	as
有	这	狗	变得	也	开明	到	忍受	任何	更长	他的	位置	作为

['mænz]['hʌmb(ə)l] [frend] ,

man's	humble	friend	,
男人的	谦逊的	朋友	,

难道狗已经变得过于开明，无法再甘于做人类卑微朋友的角色了吗?

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ]['keɪnaɪn]['ju:niən][fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['mæstərz] ?

and	contemplated	a	canine	union	for	mutual	protection	against	masters	?
和	思考	一个	犬类	联盟	为了	相互的	保护	反对	大师	?

并考虑过建立犬类联盟以相互保护，免受主人侵害?

[noʊ] ; [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ði:z] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,

No	;	the	great	principles	of	these	existences	are	superior	to	change	,
不	;	这	伟大的	原则	的	这些	存在	是	优越的	到	改变	,

不；这些存在的伟大原则凌驾于变化之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [pər'petʃuəli] ['si:kɪŋ] — [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔ:rdər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni]

and	that	which	man	is	perpetually	seeking	—	a	political	order	in	perfect	harmony
和	那	哪个	男人	是	永恒地	寻求	—	一个	政治的	命令	在	完美的	和谐

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] . ” -

with	his	condition	—	the	brute	has	inherited	with	his	instincts	.	”	15
和	他的	状况	—	这	蛮力	有	遗传	和	他的	本能	.	”	-

而人类不断追求的——一种与自身境况完美契合的政治秩序——野兽却凭借本能继承了出来。”15

['ku:pə] , [ɪn][ðə; ði][tæsk] , [di'vəuts] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Cowper	,	in	The	Task	,	devotes	several	pages	to	the	proper	treatment	of	animals	,
考珀	,	在	这	任务	,	奉献	一些	页面	到	这	恰当的	治疗	的	动物	,

考珀在《任务》一书中用了好几页篇幅来论述如何正确对待动物。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətiz] :

and	expresses	his	admiration	for	their	many	noble	qualities	:
和	表达	他的	钦佩	为了	他们的	许多	高贵	品质	:

并表达了他对他们诸多高尚品质的钦佩：

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mʌtʃ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r]

Distinguished	much	by	reason	,	and	still	more
杰出的	很多	经过	原因	,	和	仍然	更多的

因其理性而卓尔不群，而且更甚者

[baɪ]['aʊər; ɑ:r][kə'pæsəti][ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn] ,

By	our	capacity	of	grace	divine	,
经过	我们的	容量	的	优雅	神圣的	,

凭借我们蒙受的神圣恩典，

[frʌm; frəm] ['kri:tʃərz] , [ðæt] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seɪk] ,

From	creatures	,	that	exist	but	for	our	sake	,
从	生物	,	那	存在	但	为了	我们的	清酒	,

那些仅仅为了我们而存在的生物，

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es] , ['perɪʃ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [held]

Which	,	having	served	us	,	perish	,	we	are	held
哪个	,	拥有	服务	我们	,	沦	,	我们	是	握住

它们曾为我们服务，如今却消亡，我们被它们所束缚。

[ə'kaʊntəbl] ; [ænd; ənd][gɑ:d][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪ] ,

Accountable	;	and	God	some	future	day	,
问责制	;	和	上帝	一些	未来	天	,

负责；以及上帝在未来的某一天，

[wɪl] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['raʊndli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bjuːs]

Will	**reckon**	**with**	**us**	**roundly**	**for**	**the**	**abuse**
将要	估计	和	我们	圆圆地	为了	这	虐待

将会严惩我们的所有虐待行为

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [diːmz] [noʊ] [miːn] [ɔːr] ['trɪviəl] [trʌst] .

Of	**what**	**he**	**deems**	**no**	**mean**	**or**	**trivial**	**trust**	**.**
的	什么	他	认为	不	意思是	或者	琐碎的	相信	.

他认为这绝非微不足道或无关紧要的信任。

[suː'pɪriər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [jet] [dɪ'pend]

Superior	**as**	**we**	**are**	**,**	**they**	**yet**	**depend**
优越的	作为	我们	是	,	他们	然而	依赖

我们虽高贵，他们却依然依赖我们。

[nɑːt] [mɔːr] [ɑːn]['hjuːmən] [help] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːn] [ðerz] .

Not	**more**	**on**	**human**	**help**	**than**	**we**	**on**	**theirs**	**.**
不是	更多的	在	人类	帮助	比	我们	在	他们的	.

我们对人类的帮助并不比对他们的帮助更多。

[ðer; ðər] [streŋθ] , [ɔːr] [spiːd] , [ɔːr] ['vɪdʒɪləns] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

Their	**strength**	**,**	**or**	**speed**	**,**	**or**	**vigilance**	**,**	**were**	**given**
他们的	力量	,	或者	速度	,	或者	警觉	,	是	给定

他们的力量、速度或警觉性都被赋予了。

[ɪn] [eɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['diːfekts; dɪ'fekts] .

In	**aid**	**of**	**our**	**defects**	**.**
在	援助	的	我们的	缺陷	.

为了弥补我们的缺陷。

[ɪn] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [faʊnd]

In	**some**	**are**	**found**
在	一些	是	成立

有些地方发现了

[sʌtʃ] ['tiːtʃəbl] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [pɑːrts] ,

Such	**teachable**	**and**	**apprehensive**	**parts**	**,**
这样的	可教的	和	忧虑	部分	,

这些既可教又令人担忧的部分，

[ðæt] ['mænz] [ə'teɪnmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

That	**man's**	**attainments**	**in**	**his**	**own**	**concerns**	**,**
那	男人的	成就	在	他的	自己的	担忧	,

那个人在自己所关心的事情上所取得的成就，

[mætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛkspəːtnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [ɪn] [ðerz] ,

Matched	**with**	**the**	**expertness**	**of**	**the**	**brutes**	**in**	**theirs**	**,**
匹配	和	这	专业技能	的	这	野蛮人	在	他们的	,

与这些蛮汉们在各自领域展现出的专业技能相匹配，

[ɑːr; ər] ['ɔːftˌtaɪmz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [θroʊn] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Are	**ofttimes**	**vanquished**	**and**	**thrown**	**far**	**behind**	**.**
是	经常	战败者	和	抛掷	远的	在后面	.

常常战败并被远远甩在后面。

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ðæt] [naɪs] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] [smel] ,

Some	**show**	**that**	**nice**	**sagacity**	**of**	**smell**	**,**
一些	展示	那	好的	睿智	的	闻	,

有些人展现了嗅觉的敏锐洞察力，

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'sɜːrnmənt] , [ɪn][ðə; ði][pɔːrt]

And	**read**	**with**	**such**	**discernment**	**,**	**in**	**the**	**port**
和	读	和	这样的	辨别力	,	在	这	港口

并以这样的洞察力在港口阅读

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz]['si:krət] [eɪm] ,

And	figure	of	the	man	,	his	secret	aim	,
和	数字	的	这	男人	,	他的	秘密	目的	,

以及这个人的身影，他的秘密目标，

[ðæt] [ɔ:ft][wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɪl]

That	oft	we	owe	our	safety	to	a	skill
那	经常	我们	欠	我们的	安全	到	一个	技能

我们常常将安全归功于某种技能。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ti:tʃ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'sper] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

We	could	not	teach	,	and	must	despair	to	learn	.
我们	可以	不是	教	,	和	必须	绝望	到	学习	.

我们无法教导，也无力学习。

['braɪənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:tərfaʊl] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [θɔ:t] : . .

Bryant	,	in	his	well	-	known	Lines	to	a	Waterfowl	,	has	a	striking	thought	:	.	.
布莱恩特	,	在	他的	出色地	-	已知	线条	到	一个	水禽	,	有	一个	引人注目	想法	:	.	.

.

:

.

布莱恩特在他著名的《致水禽的诗句》中提出了一个引人注目的观点：.....

[hi:; hi] [hu:] [frʌm; frəm][zoʊn][tu:; tə][zoʊn]

He	who	from	zone	to	zone
他	WHO	从	区	到	区

他从一个区域到另一个区域

[gaɪdz] [θru:] [ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ][ðaɪ]['sɜ:rt(ə)n] [flaɪt] ,

Guides	through	the	boundless	sky	thy	certain	flight	,
指南	通过	这	无边无际	天空	你的	肯定	航班	,

指引你穿越无垠的天空，飞向远方。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tred] [ə'loʊn] ,

In	the	long	way	that	I	must	tread	alone	,
在	这	长的	方式	那	我	必须	踏	独自的	,

在我必须独自走过的漫长道路上，

[wɪl] [li:d] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] . -

Will	lead	my	steps	aright	.	17
将要	带领	我的	步骤	好的	.	-

会指引我走上正确的道路。17

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

BOW	-	WOW	-	WOW	!
弓	-	哇	-	哇	!

汪汪汪!

[ðə; ði] [dɔ:g] [fɔrsəkɛθ] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [noʊ] , [nɑ:t] [wen] [hi:; hi][ɪz] [stɑ:rk] [ded] . —

The	dogge	forsaketh	not	his	master	;	no	,	not	when	he	is	starcke	dead	.	—
这	狗狗	抛弃	不是	他的	掌握	;	不	,	不是	什么时候	他	是	斯塔克	死的	.	—

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Dr	.
博士	.

狗不会抛弃它的主人；即使主人已经死了，它也不会。——博士

['kaɪəs] .

Caius	.
盖厄斯	.

盖厄斯。

[dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pensɪv] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

Dog	with	the	pensive	hazel	eyes	,
狗	和	这	沉思的	榛	眼睛	,

那只有着忧郁的淡褐色眼睛的狗，

['ʃægi] [koʊt] , [ɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [tæn] ,

Shaggy	coat	,	or	feet	of	tan	,
毛茸茸	外套	, 或者		脚	的	棕褐色	,

蓬松的皮毛，或棕褐色的脚，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪz]

What	do	you	think	when	you	look	so	wise
什么	做	你	思考	什么时候	你	看	所以	明智的

当你看起来如此睿智时，你在想什么呢?

['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] , [mæn] ?

Into	the	face	of	your	fellow	,	man	?
进入	这	脸	的	你的	同伴	,	男人	?

对着你的同伴的脸?

— ['dʌbljuː] . [siː] . ['ɑːmˌstɛd] . -

—	W	.	C	.	Olmsted	.	19
—	W	.	C	.	奥姆斯特德	.	-

—WC Olmsted.19

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [dɔːgz] .

DEVOTED	TO	DOGS	.
奉献	到	狗	.

热爱狗狗。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .

We	long	for	an	affection	altogether	ignorant	of	our	faults	.
我们	长的	为了	一个	感情	共	无知	的	我们的	故障	.

我们渴望一种完全不了解我们缺点的爱。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [ə'kɔːd] [ðɪs] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['keɪnaɪn] [ə'tætʃmənt] . — [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] .

Heaven	has	accorded	this	to	us	in	the	uncritical	canine	attachment	.	—	George	Eliot	.
天堂	有	同意	这	到	我们	在	这	不加批判的	犬类	依恋	.	—	乔治	艾略特	.

上天赐予我们的，就是对狗毫无保留的依恋。——乔治·艾略特

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv]

Literature	,	history	,	and	biography	are	full	to	overflowing	of
文学	,	历史	,	和	传	是	满的	到	溢出	的

['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] .

instances	of	affection	between	dogs	and	their	owners	.
实例	的	感情	之间	狗	和	他们的	所有者	.

文学作品、历史和传记中充满了狗与主人之间深厚感情的例子。

[rɪ'membər] [ðə; ði][dɔːg]['ɑːrgəs] ,

Remember	the	dog	Argus	,
记住	这	狗	阿格斯	,

还记得那只名叫阿格斯的狗吗?

[wɪtʃ] [daɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ju(:)'lisiːz]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - ['æbsəns] .

which	died	of	joy	on	the	return	of	his	master	Ulysses	after	twenty	years	'	absence	.
哪个	死亡	的	喜悦	在	这	返回	的	他的	掌握	尤利西斯	后	二十	年	-	缺席	.

:
.

它因主人尤利西斯离家二十年后归来而喜极而泣。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [toʊld][ɪn] ['hoʊmɝz] ['ɑːdəsi] :

The	story	is	touchingly	told	in	Homer's	Odyssey	:
这	故事	是	感人地	讲述	在	荷马	奥德赛	:

荷马史诗《奥德赛》中以感人至深的方式讲述了这个故事:

“ [æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] , [hiː; hi] [ɪ'spaɪz] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [eɪdʒ] ,

“	As	he	draws	near	the	gates	of	his	own	palace	,	he	espies	,	dying	of	old	age	,
“	作为	他	平局	靠近	这	大门	的	他的	自己的	宫殿	,	他	间谍	,	垂死	的	老的	年龄	,

“当他走到自己宫殿的大门附近时，他看见，他已年老体衰，奄奄一息。”

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [hɪz; ɪz][dɔːg]['ɑːrgəs] — [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ɪn] ['hæpiːɝ] [deɪz] .

disease	,	and	neglect	,	his	dog	Argus	—	the	companion	of	many	a	long	chase	in	happier	days	.
疾病	,	和	忽视	,	他的	狗	阿格斯	—	这	伴侣	的	许多	一个	长的	追赶	在	更快乐	天	.

疾病和疏忽，导致他的爱犬阿格斯——在快乐的日子里陪伴他进行过许多次长途追逐的伙伴。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [wʌns] [di'tekts] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,

His	instinct	at	once	detects	his	old	master	,
他的	本能	在	一次	检测	他的	老的	掌握	,

他的直觉立刻认出了他的老主人。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [lent] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

even	through	the	disguise	lent	by	the	goddess	of	wisdom	.
甚至	通过	这	伪装	借出的	经过	这	女神	的	智慧	.

即使借助智慧女神的伪装。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][step] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] —

Before	he	sees	him	he	knows	his	voice	and	step	,	and	raises	his	ears	—	-	20	-
前	他	看到	他	他	知道	他的	嗓音	和	步	,	和	提高	他的	耳朵	—	-		

还没见到他，他就认出了他的声音和脚步声，于是竖起了耳朵——20

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] [oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

And	when	he	marked	Odysseus	in	the	way	,
和	什么时候	他	标记	奥德修斯	在	这	方式	,

当他发现奥德修斯挡路时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] [kʌm] [nɪr] ,

And	could	no	longer	to	his	lord	come	near	,
和	可以	不	更长	到	他的	主	来	靠近	,

他再也无法靠近他的主人了。

[fɔːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [druːpt] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [pleɪ]

Fawned	with	his	tail	and	drooped	in	feeble	play
谄媚	和	他的	尾巴	和	下垂	在	微弱	玩

他摇着尾巴，无力地玩耍着。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	ears	.
他的	耳朵	.

他的耳朵。

[oʊ'dɪsiəs] , ['tɜːrnɪŋ] , [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

Odysseus	,	turning	,	wiped	a	tear	.
奥德修斯	,	转弯	,	擦拭	一个	撕	.

奥德修斯转过身，擦了擦眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [ɑːrgəs] [læst] ['efərt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊnd] [tɜːrnz][ænd; ənd][daɪz] —

"	It	is	poor	Argus's	last	effort	,	and	the	old	hound	turns	and	dies	—
"	它	是	贫穷的	阿格斯的	最后的	努力	,	和	这	老的	猎犬	转弯	和	死亡	—

这是可怜的阿格斯最后的挣扎，这只老猎犬转身死去——

[dʒʌst] ['hævɪŋ] [siːn] [oʊ'dɪsiəs] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] .

Just	having	seen	Odysseus	in	the	twentieth	year	.
只是	拥有	已见	奥德修斯	在	这	第二十	年	.

刚看过《奥德修斯》第二十年版。

[i'dʒɪpʃnz] [held] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

Egyptians	held	the	dog	in	adoration	as	the	representative	of	one	of	the	celestial
埃及人	握住	这	狗	在	崇拜	作为	这	代表	的	一	的	这	天体

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

埃及人将狗奉为神圣的象征，视其为天象之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] .

and	the	Indians	considered	him	one	of	the	sacred	forms	of	their	deities	.
和	这	印度人	经过考虑的	他	一	的	这	神圣	表格	的	他们的	神灵	.

印第安人将他视为他们神灵的神圣化身之一。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mɔnjumənts] , [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

The	dog	is	placed	at	the	feet	of	women	in	monuments	,	to	symbolize	affection
这	狗	是	放置	在	这	脚	的	女性	在	纪念碑	,	到	象征	感情

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] ;

and	fidelity	;
和	忠诚	;

在纪念碑中，狗被放置在女性的脚下，象征着爱和忠贞；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	many	of	the	Crusaders	are	represented	with	their	feet	on	a	dog	,
和	许多	的	这	十字军战士	是	代表	和	他们的	脚	在	一个	狗	,

许多十字军战士的形象都被描绘成脚踩在狗身上。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]

to	show	that	they	followed	the	standard	of	the	Lord	as	a	dog	follows	the
到	展示	那	他们	随后	这	标准	的	这	主	作为	一个	狗	跟随	这

['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

footsteps	of	his	master	.
脚步声	的	他的	掌握	.

表明他们像狗跟随主人的脚步一样，遵循了主的准则。

“ [mæn] , ” [sed] [bɜːrn] , “ [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ” — [noʊz] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [tuː; tə]

“	Man	,	”	said	Burns	,	“	is	the	god	of	the	dog	”	—	knows	nothing	higher	to
“	男人	,	”	说	烧伤	,	“	是	这	上帝	的	这	狗	”	—	知道	没有什么	更高	到

['revərəns] [ænd; ənd][ə'beɪ] .

reverence	and	obey	.
尊敬	和	服从	.

伯恩斯说：“人是狗的神”——它不知道还有什么比这更值得敬畏和服从的。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ə'mʌŋ] [dɔːgz] .

Kings	and	queens	have	found	their	most	faithful	friends	among	dogs	.
国王	和	女王们	有	成立	他们的	最多	忠实	朋友们	之中	狗	.

国王和王后在狗身上找到了他们最忠诚的朋友。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑʊd] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] [æt; ət]['pɒtsdæm][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] ['ruːɪnd]
Frederick the Great allowed his elegant furniture at Potsdam to be nearly ruined
弗雷德里克 这 伟大的 允许 他的 优雅的 家具 在 波茨坦 到 是 几乎 毁坏
[baɪ][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
by his dogs ,
经过 他的 狗 ,

腓特烈大帝任由他的狗几乎毁坏了他在波茨坦的精美家具。

[huː] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sætn] [tʃerz] [ænd; ənd] [slept] ['koʊzɪli][ɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['səufəz] , and21
who jumped upon the satin chairs and slept cosily on the luxurious sofas , and21
WHO 跳了起来 之上 这 缎 椅子 和 睡着了 舒适地 在 这 豪华 沙发 , and21

他们跳上缎面椅子，舒舒服服地睡在豪华沙发上，还有21

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['seməteri] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pets] .
quite a cemetery may still be seen devoted to his pets .
相当 一个 公墓 可能 仍然 是 已见 奉献 到 他的 宠物 .

现在还能看到一片相当大的墓地，专门安葬他的宠物。

[ðə; ði] ['prɪti] ['spænjəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [dɪ'zɜːrvz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
The pretty spaniel belonging to Mary Queen of Scots deserves honourable mention .
这 漂亮的 西班牙猎犬 属于 到 玛丽 女王 的 苏格兰人 值得 光荣的 提到 .

苏格兰女王玛丽的那只漂亮的西班牙猎犬值得特别一提。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːrd] ['mɪstrəs] [wen] [hɜːr; hər]['hjuːmən] [frendz] [hæd; həd] [fər'seɪkən]
He loved his ill - starred mistress when her human friends had forsaken
他 喜爱 他的 患病的 - 星形 情妇 什么时候 她 人类 朋友们 有 被遗弃的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

当她被人类朋友抛弃时，他依然深爱着他那命运多舛的女主人；

['nesəld] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
nestled close by her side at the execution ,
依偎 关闭 经过 她 边 在 这 执行 ,

行刑时，他紧紧依偎在她身边。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi] .
and had to be forced away from her bleeding body .
和 有 到 是 强制 离开 从 她 出血 身体 .

不得不强行将她从流血的身体旁拉开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]
One of the prettiest pictures of the Princess of Wales is taken with a tiny
一 的 这 最漂亮的 图片 的 这 公主 的 威尔士 是 已采取 和 一个 微小的
['spænjəl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
spaniel in her arms .
西班牙猎犬 在 她 武器 .

威尔士王妃最美的照片之一，是她怀里抱着一只小猎犬的照片。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [dɔːgz][ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
Before going further , just recall some of the most famous dogs of mythology ,
前 去 更远 , 只是 记起 一些 的 这 最多 著名的 狗 的 神话 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][laɪf] ,
literature , and life ,
文学 , 和 生活 ,

在继续之前，让我们先回顾一下神话、文学和现实生活中一些最著名的狗。

['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] :
simply giving their names for want of space :
简单地 给予 他们的 姓名 为了 想 的 空间 :

由于篇幅有限，仅列出他们的姓名：

['ɑːrθɜ-z] [dɔːg] - .
Arthur's dog Cavall .
亚瑟的 狗 - .

亚瑟的狗卡瓦尔。

[dɔːg][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [diː] - ['mɛdɪˌtʃi] , - , [ə; eɪ]['læpdɔːg] .
Dog of Catherine de ' Medicis , Phœbê , a lapdog .
狗 的 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 , - , 一个 宠物犬 .

凯瑟琳·德·美第奇斯的狗菲比，一只哈巴狗。

- [dɔːg][luː'ɑːθ] , [ə; eɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] [haʊnd] .
Cuthullin's dog Luath , a swift - footed hound .
- 狗 卢阿斯 , 一个 迅速 - 有脚的 猎犬 .

库图林的狗卢阿斯，一只行动敏捷的猎犬。

['dɔːrəz] [dɔːg][dʒɪp] .
Dora's dog Jip .
朵拉的 狗 吉普 .

朵拉的狗吉普。

['dʌgləsɪz] [dɔːg] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Douglas's dog Luffra , from The Lady of the Lake .
道格拉斯的 狗 - , 从 这 女士 的 这 湖 .

《湖中仙女》中道格拉斯的爱犬卢弗拉。

['fɪŋgəlz] [dɔːg][bræn] .
Fingal's dog Bran .
芬格尔的 狗 麸 .

芬格尔的狗布兰。

[lændsiːrz] [dɔːg]['bruːtəs] , ['peɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'veɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] .
Landseer's dog Brutus , painted as The Invader of the Larder .
兰西尔的 狗 布鲁图斯 , 绘 作为 这 侵略者 的 这 食品储藏室 .

兰西尔的狗布鲁图斯，被画成《食品储藏室的入侵者》。

[luː'wɛlɪnz] [dɔːg] ['gɛlərt] .
Llewellyn's dog Gelert .
勒韦林的 狗 盖勒特 .

卢埃林的狗格勒特。

[lɔːrd] - [dɔːg]['mæstər] [mə'greɪθ] : -
Lord Lurgan's dog Master McGrath : 22
主 - 狗 掌握 麦格拉斯 : -

卢根勋爵的狗麦格拉斯先生：22

[prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
presented at court by the express desire of Queen Victoria .
呈现 在 法庭 经过 这 表达 欲望 的 女王 维多利亚 .

奉维多利亚女王之命呈献于宫廷。

[mɜ'iːəz] [dɔːg]['sɪlviːoʊ] , [ɪn] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] .
Maria's dog Silvio , in Sterne's Sentimental Journey .
玛丽亚的 狗 西尔维奥 , 在 斯特恩的 感伤的 旅行 .

玛丽亚的狗西尔维奥，出自斯特恩的《感伤之旅》。

['pʌntʃɪz] [dɔːg]['toʊbi] .
Punch's dog Toby .
拳击的 狗 托比 .

Punch的狗Toby。

[sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] [dɔːgz]['meɪdə] , [kæmp] , ['hæmlət] .
Sir Walter Scott's dogs Maida , Camp , Hamlet .
先生 沃尔特 斯科特的 狗 迈达 , 营 , 村庄 .

沃尔特·斯科特爵士的爱犬：梅达、坎普、哈姆雷特。

[dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɝz] , - .

Dog	of	the	Seven	Sleepers	,	Katmir	.
狗	的	这	七	睡眠者	,	-	.

七睡者之犬，卡特米尔。

[ðə; ði] ['feɪməs] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] , [wɪtʃ] [seɪvd] ['fɔːrti] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wʌz; wəz]

The	famous	Mount	St	.	Bernard	dog	,	which	saved	forty	human	beings	,	was
这	著名的	山	英石	.	伯纳德	狗	,	哪个	已保存	四十	人类	生物	,	曾是

[neɪmd] ['bæri] .

named	Barry	.
命名	巴里	.

那只著名的圣伯纳犬，曾救过四十个人的命，名叫巴里。

[hɪz; ɪz] [stʌft] [skɪn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [æt; ət] [bəːn] .

His	stuffed	skin	is	preserved	in	the	museum	at	Berne	.
他的	填充	皮肤	是	保存完好	在	这	博物馆	在	伯尔尼	.

他的标本皮保存在伯尔尼博物馆。

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] [dɔːg] , [huː] [baɪ] [əuvə'təːniŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [mʌtʃ] ['preʃəs]

Sir	Isaac	Newton's	dog	,	who	by	overturning	a	candle	destroyed	much	precious
先生	艾萨克	牛顿	狗	,	WHO	经过	推翻	一个	蜡烛	损毁	很多	宝贵的

['mænjuskrɪpt] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['daɪmənd] .

manuscript	,	was	named	Diamond	.
手稿	,	曾是	命名	钻石	.

艾萨克·牛顿爵士的狗名叫戴蒙德，它打翻了一根蜡烛，毁坏了许多珍贵的手稿。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [kɔːzd] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] [ðə; ði]

The	ancient	Xantippus	caused	his	dog	to	be	interred	on	an	eminence	near	the
这	古老的	-	导致	他的	狗	到	是	埋葬	在	一个	卓越	靠近	这

[siː] ,

sea	,
海	,

古代的桑提普斯下令将他的狗葬在海边附近的一处高地上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər] [sɪns] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [neɪm] , - .

which	has	ever	since	retained	his	name	,	Cynossema	.
哪个	有	曾经	自从	保留	他的	姓名	,	-	.

此后，它一直沿用了他的名字，Cynossema。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['ledʒəndz][ʌv; əv][neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .

There	are	even	legends	of	nations	that	have	had	a	dog	for	their	king	.
那里	是	甚至	传说	的	国家	那	有	有	一个	狗	为了	他们的	国王	.

甚至还有一些国家的传说，说他们的国王是一条狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bɑːkiŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['fæk(ə)lti] ,

It	is	said	that	barking	is	not	a	natural	faculty	,
它	是	说	那	叫声	是	不是	一个	自然的	学院	,

据说吠叫并非人类的自然本能。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'kwaɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔgz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][mæn] .

but	is	acquired	through	the	dog's	desire	to	talk	with	man	.
但	是	获得	通过	这	狗的	欲望	到	讲话	和	男人	.

但这源于狗与人交流的欲望。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [dɔːgz] ['sɪmpli] [waɪn] [ænd; ənd] [haʊl] .

In	a	state	of	nature	,	dogs	simply	whine	and	howl	.
在	一个	状态	的	自然	,	狗	简单地	抱怨	和	嗥	.

在自然环境下，狗只会呜咽和嚎叫。

[wen] [ˌælɪg'zændər] [ɪn'kaʊntər] - [ðə; ði] ['sɪnɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniən] [kɪŋ] [ˌɪntrə'duːst]

When	Alexander	encountered	Diogĕnês	the	cynic	,	the	young	Macedonian	king	introduced
什么时候	亚历山大	遭遇	-	这	犬儒	,	这	年轻的	马其顿	国王	介绍

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] the23

himself	with	the23
他自己	和	the23

当亚历山大遇到犬儒主义者第欧根尼时，这位年轻的马其顿国王向他自我介绍。23

[wɜːrdz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌælɪg'zændər] , ['sɜːrneɪmd] - [ðə; ði] [greɪt] . -

words	,	“	I	am	Alexander	,	surnamed	'	the	Great	.	'
字	,	“	我	是	亚历山大	,	姓氏	-	这	伟大的	.	-

话是：“我是亚历山大，绰号‘大帝’。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - ,

”	To	which	the	philosopher	replied	,	“	And	I	am	Diogĕnês	,
”	到	哪个	这	哲学家	回复	,	“	和	我	是	-	,

哲学家回答说：“而我就是狄奥根尼斯。”

['sɜːrneɪmd] - [ðə; ði][dɔːg] . -

surnamed	'	the	Dog	.	'
姓氏	-	这	狗	.	-

姓氏为“狗”。

” [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] , [sə:'maunt]

”	The	Athenians	raised	to	his	memory	a	pillar	of	Parian	marble	,	surmounted
”	这	雅典人	提高	到	他的	记忆	一个	支柱	的	帕里安	大理石	,	克服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ,

with	a	dog	,
和	一个	狗	,

“雅典人为了纪念他，竖起了一根帕罗斯大理石柱，柱顶雕刻着一只狗。”

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	bearing	the	following	inscription	:
和	轴承	这	下列的	题词	:

并刻有以下铭文：

“ [seɪ] , [dɔːg] , [wʌt] [gɑːrd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [tuːm] ?

“	Say	,	dog	,	what	guard	you	in	that	tomb	?
“	说	,	狗	,	什么	警卫	你	在	那	墓	?

“喂，狗，是谁守着你守在那个坟墓里？”

” [ə; eɪ][dɔːg] .

”	A	dog	.
”	一个	狗	.

一条狗。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

“	His	name	?
“	他的	姓名	?

“他的名字是？”

” - .

”	Diogĕnês	.
”	-	.

“第欧根尼斯。

“ [frʌm; frəm][fɑːr] ?

“	From	far	?
“	从	远的	?

“从远处？”

" - .
" Sinopé .
" - .

“锡诺佩。

" [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʌb] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ?
" He who made a tub his home ?
" 他 WHO 制成 一个 浴缸 他的 家 ?

“以木桶为家的人？”

" [ðə; ði] [seɪm] ; [naʊ] [ded] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə; eɪ] [stɑːr] .
" The same ; now dead , among the stars a star .
" 这 相同的 ; 现在 死的 , 之中 这 明星 一个 星星 .

“一样；如今已逝，化作群星中的一颗星。”

[wʌt] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [bʌt; bət] [hæz; həz] [lʌvd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [dɔːg] ?
What man or woman worth remembering but has loved at least one dog ?
什么 男人 或者 女士 值得 记住 但 有 喜爱 在 至少 一 狗 ?

哪个值得被铭记的人，没有至少爱过一只狗呢?

['hæmərtən] ,
Hamerton ,
哈默顿 ,

哈默顿

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dɔːg] — [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pet] [ænd; ənd] [dɪr] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ]
in speaking of the one dog — the special pet and dear companion of every boy
在 请讲 的 这 一 狗 — 这 特别的 宠物 和 亲爱的 伴侣 的 每一个 男生
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
and many a girl ,
和 许多 一个 女孩 ,

说到那只狗——每个男孩和许多女孩的特殊宠物和挚爱伙伴，

[frʌm; frəm] [ju(ː)'lisiːz] [tuː; tə] ['bɪzmɑːrk] — [əb'zəːvz] [ðæt] " [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
from Ulysses to Bismarck — observes that " the comparative shortness of the
从 尤利西斯 到 俾斯麦 — 观察 那 " 这 比较 短促 的 这
[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es]
lives of dogs is the only imperfection in the relation between them and us
生活 的 狗 是 这 仅有的 缺陷 在 这 关系 之间 他们 和 我们
.
:
.

从尤利西斯到俾斯麦——都注意到“狗的生命相对短暂，这是它们与我们之间关系中唯一的缺陷”。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd] [ten] , [mæn] [ænd; ənd] [dɔːg] [maɪt] [hæv; həv]
If they had lived to threescore and ten , man and dog might have
如果 他们 有 居住地 到 六点 和 十 , 男人 和 狗 可能 有
['trævld] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] ;
travelled through life together ;
旅行 通过 生活 一起 ;

如果他们都能活到七十岁，人和狗或许就能一起走完人生旅程；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːðər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] , [ɔːr] [els]
but as it is , we must have either a succession of affections , or else
但 作为 它 是 , 我们 必须 有 任何一个 一个 演替 的 情感 , 或者 别的
,
,
,

但事实上，我们要么必须经历一系列的情感，要么就……

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz] ['berid] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [greɪv] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɔːg] -

when	the	first	is	buried	in	its	early	grave	,	live	in	a	chill	condition	of	dog	-
什么时候	这	第一的	是	埋葬	在	它是	早期的	严重	,	居住	在	一个	寒意	状况	的	狗	-

['lesnes] .

lessness	.
缺乏	.

当第一只狗被埋葬后，你将生活在没有狗的寒冷之中。

" [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] [ðæt] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrd] .

"	I	thank	him	for	coining	that	compound	word	.
"	我	感谢	他	为了	铸币	那	化合物	单词	.

“我感谢他创造了这个复合词。”

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [maɪt] , [laɪk] Grace24

Almost	every	one	might	,	like	Grace24
几乎	每一个	一	可能	,	喜欢	Grace24

几乎每个人都可能像 Grace24 那样。

['griːnˌwʊd] [ænd; ənd] ['gaʊtiːɚ] , [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pets] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]

Greenwood	and	Gautier	,	write	a	History	of	my	Pets	,	and	make	a	most
格林伍德	和	戈蒂埃	,	写	一个	历史	的	我的	宠物	,	和	制作	一个	最多

['riːdəb(ə)l] [bʊk] .

readable	book	.
可读	书	.

格林伍德和戈蒂埃合著了一本《我的宠物史》，写成了一本非常易读的书。

['bɪzmɑːrk] ['ɑːnɚd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] , ['nɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['fjuːnərəl] .

Bismarck	honoured	one	of	his	dogs	,	Nero	,	with	a	formal	funeral	.
俾斯麦	荣幸	一	的	他的	狗	,	尼禄	,	和	一个	正式的	葬礼	.

俾斯麦为他的爱犬尼禄举行了正式的葬礼。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [eɪt] ['wɜkmən] [drest] [ɪn] [blæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	body	was	borne	on	the	shoulders	of	eight	workmen	dressed	in	black	to	a
这	身体	曾是	出生	在	这	肩膀	的	八	工人	穿着	在	黑色的	到	一个

[greɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] .

grave	in	the	park	.
严重	在	这	公园	.

尸体由八名身穿黑衣的工人肩扛着，被抬到公园的墓地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

He	had	been	poisoned	,	and	a	large	reward	was	offered	for	the
他	有	到过	中毒	,	和	一个	大的	报酬	曾是	提供	为了	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sæsn] .

discovery	of	the	assassin	.
发现	的	这	刺客	.

他被人下毒害死，当局悬赏重金缉拿凶手。

[ðə; ðɪ] [prɪns] , ['steɪtsmən] , [dɪ'ploʊmətɪst] , [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][dɔːg] - ['lesnes] , [ænd; ənd] ['gɪvz]

The	prince	,	statesman	,	diplomatist	,	does	not	believe	in	dog	-	lessness	,	and	gives
这	王子	,	政治家	,	外交官	,	做	不是	相信	在	狗	-	缺乏	,	和	给予

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊnd] , ['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd] ,

to	another	hound	,	equally	devoted	,
到	其他	猎犬	,	同样地	奉献	,

这位王子、政治家、外交家不相信没有狗的生活，于是把狗送给了另一只同样忠诚的猎犬。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	same	intense	affection	.
这	相同的	激烈的	感情	.

同样浓烈的爱意。

“ [maɪ][dɔːg] — [wer] [ɪz][maɪ][dɔːg] ? ” [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]

“	My	dog	—	where	is	my	dog	?	”	are	his	first	words	on	alighting	from	a	railway
”	我的	狗	—	在哪里	是	我的	狗	?	”	是	他的	第一的	字	在	下车	从	一个	铁路

,

,

,

“我的狗——我的狗在哪里？”这是他下火车后说的第一句话。

[æz; əz] ['sʌltən] [mʌst; məst]['træv(ə)l] ['sekənd] [klæs] .

as	Sultan	must	travel	second	class	.
作为	苏丹	必须	旅行	第二	班级	.

因为苏丹只能乘坐二等舱。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['mɪksɪz][ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

He	even	mixes	the	food	for	his	dogs	with	his	own	hands	,
他	甚至	混合	这	食物	为了	他的	狗	和	他的	自己的	双手	,

他甚至亲手为自家狗狗配粮。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

believing	it	will	make	them	love	him	the	more	.
相信	它	将要	制作	他们	爱	他	这	更多的	.

他认为这样做会让他们更爱他。

[ə'nʌðər] ['nɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɑː'lail] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] ,

Another	Nero	was	the	special	companion	of	Mrs	.	Carlyle	,	a	little	white	dog	,
其他	尼禄	曾是	这	特别的	伴侣	的	太太	.	凯雷集团	,	一个	小的	白色的	狗	,

另一个尼禄是卡莱尔夫人特别的伙伴，一只小白狗。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɑːləmbaɪn] ,

who	had	for	his	playmate	a	black	cat	,	whose	name	was	Columbine	,
WHO	有	为了	他的	玩伴	一个	黑色的	猫	,	谁	姓名	曾是	科伦拜恩	,

他玩伴是一只名叫科伦拜恩的黑猫。

[ænd; ənd] [kɑː'lail] [sez] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['brekfəst] , [wen'evər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]

and	Carlyle	says	that	during	breakfast	,	whenever	the	dining	-	room	door	was
和	凯雷集团	说道	那	期间	早餐	,	每当	这	用餐	-	房间	门	曾是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

卡莱尔说，早餐期间，每当餐厅的门打开时，

['nɪroʊ][ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] [wʊd] [kʌm] [wɔːltsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Nero	and	Columbine	would	come	waltzing	into	the	room	in	the	height	of	joy	.
尼禄	和	科伦拜恩	会	来	华尔兹	进入	这	房间	在	这	高度	的	喜悦	.

尼禄和科伦拜恩兴高采烈地走进房间。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] his25

He	went	with	his25
他	去	和	his25

他带着他的25岁孩子去了。

['mɪstrəs] ['evriwer] , [led][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [θiːvz] .

mistress	everywhere	,	led	by	a	chain	for	fear	of	thieves	.
情妇	到处	,	引领	经过	一个	链	为了	害怕	的	窃贼	.

到处都是女主人，她们被锁链拴着，以防盗贼。

[fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] - , “ [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [nʊk] [ɪn]

For	eleven	years	he	cheered	her	life	at	Craigenputtock	,	“	the	loneliest	nook	in
为了	十一	年	他	欢呼	她	生活	在	-	,	“	这	最孤独的	角落	在

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

在克雷根普托克（“英国最孤独的角落”）的十一年里，他为她的生活带来了欢乐。

〃 ['nɪroʊz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪkl][wʌn] .

〃	Nero's	death	was	a	tragical	one	.
〃	尼禄的	死亡	曾是	一个	悲剧	一	.

尼禄之死是一场悲剧。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

In	October	,	1859	,	while	walking	out	with	the	maid	one	evening	,
在	十月	,	-	,	尽管	步行	出去	和	这	女佣	一	晚上	,

1859年10月的一个晚上，他和女仆外出散步时，

[ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [kɑːrt]['draɪvɪŋ] ['fjʊriəsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	butcher's	cart	driving	furiously	round	a	sharp	corner	ran	over	his	throat	.
一个	肉铺	大车	驾驶	愤怒地	圆形的	一个	锋利的	角落	跑	超过	他的	喉	.

一辆肉铺的推车飞速转弯，碾过了他的喉咙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sez] “ [hiː; hi] [lʊkt] [kɪld]

He	was	not	killed	on	the	spot	,	although	his	mistress	says	“	he	looked	killed
他	曾是	不是	被杀	在	这	点	,	虽然	他的	情妇	说道	“	他	看起来	被杀

[ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] .

enough	at	first	.
足够的	在	第一的	.

他并没有当场死亡，尽管他的情妇说“他一开始看起来像是死了”。

〃 [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] , [ræpt] [ʌp][ɪn] ['flænəlz] , [ænd; ənd][left]

〃	The	poor	fellow	was	put	into	a	warm	bath	,	wrapped	up	in	flannels	,	and	left
〃	这	贫穷的	同伴	曾是	放	进入	一个	温暖的	洗澡	,	包装	向上	在	法兰绒	,	和	左边

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

“可怜的家伙被放进温水浴缸里，裹上法兰绒，然后被留下等死。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['betər] , [haʊ'evər] ;

The	morning	found	him	better	,	however	;
这	早晨	成立	他	更好的	,	然而	;

然而，第二天早上他的身体状况有所好转；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

he	was	able	to	wag	his	tail	in	response	to	the	caresses	of	his	mistress	.
他	曾是	有能力的	到	摇摆	他的	尾巴	在	回复	到	这	爱抚	的	他的	情妇	.

他对女主人的爱抚做出摇尾巴的回应。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Little	by	little	he	recovered	the	use	of	himself	,
小的	经过	小的	他	恢复	这	使用	的	他自己	,

他逐渐恢复了行动能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɑːrk] .

but	it	was	ten	days	before	he	could	bark	.
但	它	曾是	十	天	前	他	可以	吠	.

但他过了十天才开始吠叫。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] , ['dɑːs(ə)l] , [ə'fekʃənət] , ['lɔɪəl] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['aʊər] ,

He	lived	four	months	after	this	,	docile	,	affectionate	,	loyal	up	to	his	last	hour	,
他	居住地	四	几个月	后	这	,	温顺	,	亲热	,	忠诚	向上	到	他的	最后的	小时	,

此后他又活了四个月，温顺、友善、忠诚，直到生命的最后一刻。

[bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

but	weak	and	full	of	pain	.
但	虚弱的	和	满的	的	疼痛	.

但虚弱且充满疼痛。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət][læst][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .

The	doctor	was	obliged	at	last	to	give	him	prussic	acid	.
这	医生	曾是	有义务	在	最后的	到	给	他	普鲁士克	酸	.

医生最终不得不给他注射氢氰酸。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['tʃeɪn] [roʊ] ,

They	buried	him	at	the	top	of	the	garden	in	Cheyne	Row	,
他们	埋葬	他	在	这	顶部	的	这	花园	在	切恩	排	,

他们把他埋葬在切恩街花园的顶端。

[ænd; ənd][pla:ntid] ['kaʊslɪp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɪstrəs] [pleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn]

and	planted	cowslips	round	his	grave	,	and	his	loving	mistress	placed	a	stone
和	已种植	报春花	圆形的	他的	严重	,	和	他的	爱	情妇	放置	一个	石头

['tæblət] ,

tablet	,
药片	,

人们在他的坟墓周围种上了报春花，他深爱的情妇则放置了一块石碑。

[wɪð; wɪθ] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] , [tu:; tə] mark26

with	name	and	date	,	to	mark26
和	姓名	和	日期	,	到	mark26

写上姓名和日期，至 mark26

[ðə; ði][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest][dɔ:g] .

the	last	resting	place	of	her	blessed	dog	.
这	最后的	休息	地方	的	她	蒙福	狗	.

这是她挚爱的爱犬的最终安息之地。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] , ” [raɪts] [kɑ:'lail] [ɪn][ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] ,

“	I	could	not	have	believed	,	”	writes	Carlyle	in	the	Memorials	,
“	我	可以	不是	有	相信	,	”	写	凯雷集团	在	这	纪念碑	,

卡莱尔在悼文中写道：“我简直不敢相信。”

“ [maɪ] [gri:f] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

“	my	grief	then	and	since	would	have	been	the	twentieth	part	of	what	it
“	我的	悲伤	然后	和	自从	会	有	到过	这	第二十	部分	的	什么	它

[wʌz; wəz] — [neɪ] ,

was	—	nay	,
曾是	—	不	,

“我当时的悲伤以及之后的悲伤，本应只有现在的二十分之一——不，

[ðæt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪd(ə)ns] .

that	the	want	of	him	would	have	been	to	me	other	than	a	riddance	.
那	这	想	的	他	会	有	到过	到	我	其他	比	一个	摆脱	.

对他的思念对我来说绝非摆脱他那么简单。

['aʊər; ɑ:r][læst] ['mɪdnaɪt] [wɔ:k] [tə'geðər] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] —

Our	last	midnight	walk	together	—	for	he	insisted	on	trying	to	come	—
我们的	最后的	午夜	走	一起	—	为了	他	坚持	在	尝试	到	来	—

['dʒænjueri] 31st ,

January	31st	,
一月	31st	,

我们最后一次一起午夜散步——因为他坚持要来——1月31日，

[ɪz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][maɪ] [θɔ:t] .

is	still	painful	to	my	thought	.
是	仍然	痛苦	到	我的	想法	.

想到这些，我仍然感到痛苦。

['lɪt(ə)l] [dɪm] [waɪt] [spek] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [lʌv] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,

Little	dim	white	speck	of	life	,	of	love	,	fidelity	,	and	feeling	,
小的	暗淡	白色的	斑点	的	生活	,	的	爱	,	忠诚	,	和	感觉	,

生命中一小点朦胧的白色光点，是爱、忠诚和情感的化身。

['gɜːdld] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

girdled	by	the	darkness	of	night	eternal	.
束腰	经过	这	黑暗	的	夜晚	永恒	.

被永恒黑夜的黑暗所笼罩。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]

"	Is	not	that	a	delightful	revelation	of	tenderness	in	the	heart	of	the	grand	old
"	是	不是	那	一个	愉快	启示	的	压痛	在	这	心	的	这	盛大	老的

['graʊlər] ,

growler	,
咆哮者	,

“这难道不是对这头古老咆哮的巨兽内心深处温柔一面的令人欣喜的揭示吗？”

[baɪ'ɑːgrəfər] , ['krɪtɪk] , [hɪ'stɔːriən] , ['eseɪɪst] , ['prɑːfɪt] , [huːm] [moʊst]['piːp(ə)l] [fɪrd] ?

biographer	,	critic	,	historian	,	essayist	,	prophet	,	whom	most	people	feared	?
传记作家	,	评论家	,	历史学家	,	散文家	,	先知	,	谁	最多	人们	害怕	?

传记作家、评论家、历史学家、散文家、预言家，最令世人畏惧的人物?

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

I	like	to	read	it	again	and	again	.
我	喜欢	到	读	它	再次	和	再次	.

我喜欢一遍又一遍地读它。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['sɪnɪk(ə)l] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul][sæt][ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [roʊ'zet] .

The	selfish	,	cynical	Horace	Walpole	sat	up	night	after	night	with	his	dying	Rosette	.
这	自私	,	愤世嫉俗	贺拉斯	沃尔波尔	卫星	向上	夜晚	后	夜晚	和	他的	垂死	玫瑰花结	.

自私、愤世嫉俗的霍勒斯·沃波尔夜复一夜地陪伴着他垂死的妻子罗塞特。

[hiː; hi] [roʊt] : “ [pʊr] [roʊ'zet] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ; [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]

He	wrote	:	“	Poor	Rosette	has	suffered	exquisitely	;	you	may	believe	I	have
他	写道	:	“	贫穷的	玫瑰花结	有	遭受	精美绝伦	;	你	可能	相信	我	有

[tuː] ,

too	,
也	,

他写道：“可怜的罗塞特遭受了极大的痛苦；你或许会认为我也一样，

" [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['epɪtæf] :

"	and	honoured	her	with	this	epitaph	:
"	和	荣幸	她	和	这	墓志铭	:

并以这句墓志铭来纪念她：

[swiːtəst] ['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

Sweetest	roses	of	the	year
最甜美的	玫瑰	的	这	年

一年中最甜美的玫瑰

[struː] [ə'raʊnd] [maɪ] ['roʊzɪz] [bɪr] .

Strew	around	my	Rose's	bier	.
胪	大约	我的	玫瑰的	柩	.

散落在我的罗斯的灵柩周围。

['kɑːmli] [meɪ] [ðə; ði] [dʌst] [rɪ'poʊz]

Calmly	may	the	dust	repose
平静地	可能	这	灰尘	休息

愿尘埃平静安息。

[ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] , ['feɪθf(ə)l] [roʊz] ; -

Of	my	pretty	,	faithful	Rose	;	27
的	我的	漂亮的	,	忠实	玫瑰	;	-

我美丽忠诚的玫瑰；27

[ænd; ənd] [ɪf] [jɑːn] [klaʊd] - ['tɑːpt] [hɪl] [bɪ'haɪnd]
And if yon cloud - topped hill behind
和 如果 远 云 - 顶峰 爬坡道 在后面

如果后面的那座云雾缭绕的山丘……

[ðɪs] [freɪm] [dɪ'zɑːlvd] , [ðɪs] [breθ] [rɪ'zaɪnd] ,
This frame dissolved , this breath resigned ,
这 框架 溶解 , 这 气息 辞职 ,

这副身影消散了，这口气也随之消逝了。

[sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [aɪl] , [sʌm; səm] ['hʌmblər] ['hev(ə)n] ,
Some happier isle , some humbler heaven ,
一些 更快乐 小岛 , 一些 谦逊 天堂 ,

有些更快乐的岛屿，有些更朴素的天堂，

[biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['tremblɪŋ] [wɪʃɪz] ['gɪv(ə)n] ,
Be to my trembling wishes given ,
是 到 我的 发抖 愿望 给定 ,

请满足我颤抖的愿望，

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['iːkwəl] [skaɪ]
Admitted to that equal sky
承认 到 那 平等的 天空

承认那片平等的天空

[meɪ] [swiːt] [roʊz] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
May sweet Rose bear me company .
可能 甜的 玫瑰 熊 我 公司 .

愿甜美的玫瑰陪伴我。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [taʊtɔn] , [left] [hɪm; ɪm][baɪ] ['mædəm] [diː'ju] - , [hiː; hi] [sed] :
And of the dog Touton , left him by Madame du Deffand , he said :
和 的 这 狗 图顿 , 左边 他 经过 夫人 杜 - , 他 说 :

至于杜德凡夫人留给他的那条狗图顿，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [haʊ] [fɑːnd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ It is incredible how fond I am of it ;
“ 它 是 极好的 如何 喜爱 我 是 的 它 ;

“我竟然如此喜欢它，真是不可思议；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv][maɪ] - ” ([ə'nʌðər] [ɪk'spresɪv] [wɜːrd]) .
but I have no occasion to brag of my dogmanity ” (another expressive word) .
但 我 有 不 场合 到 吹牛 的 我的 - ” (其他 富有表现力的 单词) .

但我没有理由吹嘘我的犬性”(另一个富有表现力的词)。

[hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][dɔːg] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['flætərər] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [frend] .
He said , “ A dog , though a flatterer , is still a friend .
他 说 , “ 一个 狗 , 尽管 一个 奉承者 , 是 仍然 一个 朋友 .

他说：“狗虽然爱奉承，但它仍然是朋友。”

” ['baɪrən] , [ðæt] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] , [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] ['dʒiːniəs] , [kəm'poʊzd] [æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn]
” Byron , that egotistic , misanthropic genius , composed an epitaph on
” 拜伦 , 那 自负 , 厌世的 天才 , 由 一个 墓志铭 在
['boʊsn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg] ,
Boatswain , his favourite dog ,
水手长 , 他的 最喜欢的 狗 ,

“拜伦，这位自负又厌世的天才，为他最爱的狗水手长写了一篇墓志铭，

[huːz] [deθ] [θruː] [ðə; ði] ['muːdi] ['poʊət]['ɪntuː] ['diːpəst] ['meləŋkɑːli] .
whose death threw the moody poet into deepest melancholy .
谁 死亡 扔 这 情绪化 诗人 进入 最深处 忧郁 .

他的去世使这位忧郁的诗人陷入了深深的悲伤之中。

[ðə; ði] ['dɔgz] [greɪv] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekts][æt; ət]

The	dog's	grave	is	to	the	present	day	shown	among	the	conspicuous	objects	at
这	狗的	严重	是	到	这	展示	天	所示	之中	这	显眼的	对象	在

['nuːˌstɛd] .

Newstead	.
纽斯特德	.

时至今日，这只狗的坟墓仍然是纽斯特德众多显眼景点之一。

[ðə; ði]['poʊət] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['moʊmənts] , [geɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	poet	,	in	one	of	his	impulsive	moments	,	gave	orders	in	a	provision	of	his
这	诗人	,	在	一	的	他的	冲动	时刻	,	给予	订单	在	一个	条款	的	他的

[wɪl] — ['ʌltɪmətli] [haʊ'evər] ,

will	—	ultimately	however	,
将要	—	最终	然而	,

诗人一时冲动，在遗嘱中下了命令——然而最终，

['kænsəld] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['boʊsn] ,

cancelled	—	that	his	own	body	should	be	buried	by	the	side	of	Boatswain	,
取消	—	那	他的	自己的	身体	应该	是	埋葬	经过	这	边	的	水手长	,

取消了——他自己的遗体应该葬在水手长旁边，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['truːɪst][ænd; ənd]['oʊnli] [frend] .

as	his	truest	and	only	friend	.
作为	他的	最真实的	和	仅有的	朋友	.

如同他最真挚、唯一的朋友。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]

This	noble	animal	was	seized	with	madness	,	and	so	little	was	his	lordship
这	高贵	动物	曾是	查获	和	疯狂	,	和	所以	小的	曾是	他的	领主

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

aware	of	the	fact	,
意识到的	的	这	事实	,

这匹高贵的马突然发疯了，而它的主人却对此毫不知情。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	at	the	beginning	of	the	attack	he	more	than	once	,	during	the
那	在	这	开始	的	这	攻击	他	更多的	比	一次	,	期间	这

['pærəkˌsɪzəmz] , -

paroxysms	,	28
阵发性	,	-

在发作初期，他不止一次在阵发性发作期间，28

[waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dredɪd] [sə'laɪvə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

wiped	away	the	dreaded	saliva	from	his	mouth	.
擦拭	离开	这	令人恐惧的	唾液	从	他的	嘴	.

他擦掉了嘴里令人厌恶的唾液。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [lɔːrd]['baɪrən] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] : “ ['boʊsn] [ɪz] [ded] .

After	his	death	Lord	Byron	wrote	to	his	friend	Mr	.	Hodges	:	“	Boatswain	is	dead	.
后	他的	死亡	主	拜伦	写道	到	他的	朋友	先生	.	霍奇斯	:	“	水手长	是	死的	.

拜伦勋爵去世后，写信给他的朋友霍奇斯先生：“水手长去世了。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɑːn][ðə; ði] 18th , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ,

He	died	in	a	state	of	madness	on	the	18th	,	after	suffering	much	,
他	死亡	在	一个	状态	的	疯狂	在	这	18th	,	后	痛苦	很多	,

他于18日因精神错乱而死，生前饱受折磨。

[jet] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

yet	retaining	all	the	gentleness	of	his	nature	to	the	last	,
然而	保留	全部	这	温柔	的	他的	自然	到	这	最后的	,

然而，他至死都保持着他天性中的温柔。

['nevər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [li:st] ['ɪndʒəri][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

never	attempting	to	do	the	least	injury	to	any	one	near	him	.
绝不	尝试	到	做	这	至少	受伤	到	任何	一	靠近	他	.

他从不试图对身边的任何人造成哪怕是最轻微的伤害。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [oʊld] ['mɜ:rri] .

I	have	now	lost	everything	excepting	old	Murray	.
我	有	现在	丢失的	一切	除外	老的	默里	.

除了老默里，我什么都失去了。

" ['vɪzɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪ'steɪt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['mɑ:njumənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trɪbju:t] :

"	Visitors	to	his	old	estate	will	find	a	marked	monument	with	this	tribute	:
"	访客	到	他的	老的	财产	将要	寻找	一个	标记	纪念碑	和	这	贡	:

“参观他旧宅的游客会看到一座刻有以下铭文的纪念碑：

[nɪr] [ðɪs] [spɑ:t]

NEAR	THIS	SPOT
靠近	这	点

就在这个地点附近

[ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

ARE	DEPOSITED	THE	REMAINS	OF
是	已存	这	遗迹	的

遗骸存放于此

[wʌn] [ðæt] [pə'zest] ['bju:ti] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

ONE	THAT	POSSESSED	BEAUTY	,	WITHOUT	VANITY	,
一	那	拥有	美丽	,	没有	虚荣	,

拥有美貌却不虚荣的人

[streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsələns] ,

STRENGTH	,	WITHOUT	INSOLENCE	,
力量	,	没有	傲慢	,

强大而不傲慢

['kɜ:rɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [fə'rɑ:səti] ,

COURAGE	,	WITHOUT	FEROCITY	,
勇气	,	没有	恶	,

勇气，而非凶猛

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

AND	ALL	THE	VIRTUES	OF	MAN	,	WITHOUT	HIS	VICES	.
和	全部	这	美德	的	男人	,	没有	他的	恶习	.

拥有人类的一切美德，却没有人类的一切恶习。

[ðɪs] [preɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

THIS	PRAISE	,	WHICH	WOULD	BE
这	称赞	,	哪个	会	是

这种赞扬，将会是

[ʌn'mɪnɪŋ] ['flætəri]

UNMEANING	FLATTERY
无意义的	奉承

无意义的奉承

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的文学动物园(My Literary Zoo)
第2/6页

[ɪf] [ɪn'skraɪbd] ['oʊvər] ['hju:mən] ['æʃɪz] ,
IF INSCRIBED OVER HUMAN ASHES ,
如果 铭文 超过 人类 灰烬 ,

如果刻在人类骨灰上，

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['trɪbju:t]
IS BUT A JUST TRIBUTE
是 但 一个 只是 贡

这只是一份公正的致敬

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['boʊsn] , [ə; eɪ] [dɔ:g] ,
TO THE MEMORY OF BOATSWAIN , A DOG ,
到 这 记忆 的 水手长 , 一个 狗 ,

谨以此纪念博茨温，一只狗

[hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] , [meɪ] , - ,
WHO WAS BORN IN NEWFOUNDLAND , MAY , 1803 ,
WHO 曾是 出生 在 纽芬兰 , 可能 , - ,

出生于纽芬兰，1803年5月

[ænd; ənd] [daɪd]
AND DIED
和 死亡

然后死了

[æt; ət] ['nu:ˌstɛd] ['æbi] , [noʊ'vembər] - , - .
AT NEWSTEAD ABBEY , NOVEMBER 18 , 1808 .
在 纽斯特德 修道院 , 十一月 - , - .

1808 年 11 月 18 日，纽斯特德修道院。

['epɪtæf] .
Epitaph .
墓志铭 .

墓志铭。

[wen] [sʌm; səm] [praʊd] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
When some proud son of man returns to earth
什么时候 一些 自豪的 儿子 的 男人 返回 到 地球

当某个骄傲的人类之子重返人间

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['glɔ:ri] , [bʌt; bət] [ʌp'held] [baɪ] [bɜ:rθ] ,
Unknown to glory , but upheld by birth ,
未知 到 荣耀 , 但 维持 经过 出生 ,

不为荣耀所闻，却因出身而受尊崇

[ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑ:rt] [ig'zɔ:sts] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ʌv; əv] [woʊ] ,
The sculptor's art exhausts the pomp of woe ,
这 雕塑家的 艺术 排气管 这 盛大场面 的 悲哀 ,

雕塑家的艺术耗尽了悲伤的浮华，

[ænd; ənd] ['stɔ:rid] [ɜ:nz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hu:] [rests] [bɪ'loʊ] ; -
And storied urns record who rests below ; 29
和 有故事的 骨灰瓮 记录 WHO 休息 以下 ; -

而那些镌刻着故事的骨灰瓮则记录着长眠于此的人们；29

[wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [siːn]

When	all	is	done	,	upon	the	tomb	is	seen
什么时候全部	是	完毕	,	之上	这	墓	是	已见	

一切结束后，人们便能看到坟墓。

[nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

Not	what	he	was	,	but	what	he	should	have	been	.
不是	什么	他	曾是	,	但	什么	他	应该	有	到过	.

不是他现在的样子，而是他本该成为的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] , [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] ['fɜːməst] [frend] ,

But	the	poor	dog	,	in	life	the	firmest	friend	,
但	这	贫穷的	狗	,	在	生活	这	最坚固	朋友	,

但可怜的狗狗，生命中最忠实的朋友，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] [dɪ'fend] .

The	first	to	welcome	,	the	foremost	to	defend	.
这	第一的	到	欢迎	,	这	首先	到	保卫	.

第一个欢迎，第一个捍卫。

[huːz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [oʊn] ,

Whose	honest	heart	is	still	his	master's	own	,
谁	诚实的	心	是	仍然	他的	硕士学位	自己的	,

他那颗诚实的心依然是他主人的心，

[huː] ['leɪbər] , [faɪts] , [laɪvz; lɪvz] , [briːðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

Who	labours	,	fights	,	lives	,	breathes	for	him	alone	,
WHO	劳动	,	战斗	,	生活	,	呼吸	为了	他	独自的	,

谁为他劳作、战斗、生活、呼吸，都只为他一人。

[ʌn'ɑːnərd] [fɔːlz] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,

Unhonoured	falls	,	unnoticed	all	his	worth	,
不光彩的	瀑布	,	未被察觉	全部	他的	值得	,

默默无闻地陨落，他的所有价值都无人知晓。

[dɪ'naɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [hiː; hi] [held] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Denied	in	heaven	the	soul	he	held	on	earth	;
否认	在	天堂	这	灵魂	他	握住	在	地球	;

在天堂里，他被剥夺了在人间拥有的灵魂；

[waɪl] [mæn] , [veɪn] ['ɪnsekt] , [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,

While	man	,	vain	insect	,	hopes	to	be	forgiven	,
尽管	男人	,	徒劳	昆虫	,	希望	到	是	已原谅	,

而虚荣的人类，却还渴望得到原谅。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪk'skluːsɪv] ['hev(ə)n] .

And	claims	himself	a	sole	exclusive	heaven	.
和	索赔	他自己	一个	唯一	独家的	天堂	.

他声称自己拥有独一无二的天堂。

[oʊ][mæn] , [ðaʊ] ['fiːb(ə)l] ['tenənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

O	man	,	thou	feeble	tenant	of	an	hour	,
哦	男人	,	你	微弱	租户	的	一个	小时	,

哦，人啊，你这短暂的佃户，

[dɪ'beɪst] [baɪ] ['sleɪvəri] [ɔːr] [kə'rʌpt] [baɪ] ['paʊər] ,

Debased	by	slavery	or	corrupt	by	power	,
堕落	经过	奴隶制	或者	腐败	经过	力量	,

因奴役而堕落，或因权力而腐败

[huː] [noʊz] [ðiː] [wel] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

Who	knows	thee	well	must	quit	thee	with	disgust	,
WHO	知道	你	出色地	必须	辞职	你	和	厌恶	,

了解你的人都会厌恶你，并远离你。

[dɪ'greɪdɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [dʌst] .
Degraded mass of animated dust .
退化的 大量的 的 动画 灰尘 .

退化的尘埃团。

[ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [lʌst] , [ðaɪ] ['frendʃɪp] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tʃi:t] ,
Thy love is lust , thy friendship all a cheat ,
你的 爱 是 欲望 , 你的 友谊 全部 一个 欺骗 ,

你的爱是欲望，你的友谊全是欺骗。

[ðaɪ] [smaɪlz] [hɪ'pɑ:krəsi] , [ðaɪ] [wɜ:rdz] [dɪ'si:t] .
Thy smiles hypocrisy , thy words deceit .
你的 微笑 虚伪 , 你的 字 欺骗 .

你的笑容虚伪，你的言语欺骗。

[baɪ] ['neɪtʃər] [vaɪl] , [i'nəubld] [bʌt; bət] [baɪ] [neɪm] ,
By Nature vile , ennobled but by name ,
经过 自然 卑鄙的 , 贵族 但 经过 姓名 ,

本性卑劣，徒有虚名。

[i:tʃ] ['kɪndrəd] [bru:t] [maɪt] [bɪd] [ði:] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] .
Each kindred brute might bid thee blush for shame .
每个 亲属 蛮力 可能 出价 你 脸红 为了 耻辱 .

每个同类野兽都可能让你羞愧得无地自容。

[ji:; ji] [hu:] [pər'tʃæns] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɜ:rn]
Ye who perchance behold this simple urn
叶 WHO 或许 看哪 这 简单的 瓮

凡有幸目睹此简朴瓮者，

[pæs] [ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nərz] [nʌn] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [mɔ:rn] ;
Pass on , it honours none you wish to mourn ;
经过 在 , 它 荣誉 没有任何 你 希望 到 哀悼 ;

就让它过去吧，它不会缅怀任何你不想哀悼的人；

[tu:; tə] [mɑ:rk] [ə; eɪ] ['frɛndz] [rɪ'meɪnz] [ði:z] [stoʊnz] [ə'raɪz] :
To mark a friend's remains these stones arise :
到 标记 一个 朋友们 遗迹 这些 石头 出现 :

为了纪念一位朋友的遗骸，人们竖起了这些石头：

[aɪ] ['nevər] [nu:] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [laɪz] .
I never knew but one , and here he lies .
我 绝不 知道 但 一 , 和 这里 他 谎言 .

我只认识他一个，而他现在就躺在这里。

['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] [dɔ:gz] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Walter Scott's dogs had an extraordinary fondness for him .
沃尔特 斯科特的 狗 有 一个 非凡的 喜爱 为了 他 .

沃尔特·斯科特的狗对他有着非同寻常的喜爱。

['swɑ:nstən] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd]
Swanston declares that he had to stand by , when they were leaping and
斯旺斯顿 声明 那 他 有 到 站立 经过 , 什么时候 他们 是 跳跃 和
['fɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
fawning about him ,
谄媚 关于 他 ,

斯旺斯顿宣称，当他们围着他欢呼雀跃、阿谀奉承时，他只能袖手旁观。

[tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
to beat them off lest they should knock him down .
到 打 他们 离开 免得 他们 应该 敲 他 向下 .

击退他们，以免被他们打倒。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['swɑːnstən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,

One	day	,	when	he	and	Swanston	were	in	the	armory	,
一	天	, 什么时候		他	和	斯旺斯顿	是	在	这	军械库	,

有一天，当他和斯旺斯顿在军械库里时，

['meɪdə] ([ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æt; ət] ['edɪnbərə]) , -

Maida	(	the	dog	which	now	lies	at	his	feet	in	the	monument	at	Edinburgh	)	,	30
迈达	(	这	狗	哪个	现在	谎言	在	他的	脚	在	这	纪念碑	在	爱丁堡	)	,	-

迈达（如今躺在爱丁堡纪念碑他脚边的那条狗），30

['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hæd; həd] [piːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [wʌn] ,

being	outside	,	had	peeped	in	through	the	window	,	a	beautifully	painted	one	,
存在	外部	,	有	偷窥	在	通过	这	窗户	,	一个	非常漂亮	绘	一	,

站在外面，透过窗户往里看，那是一扇彩绘精美的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər][ʃiː; ʃi]['boʊltɪd] [raɪt]

and	the	instant	she	got	a	glance	of	her	beloved	master	she	bolted	right
和	这	立即的	她	得到	一个	瞥一眼	的	她	心爱	掌握	她	螺栓连接	正确的

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

through	it	and	at	him	.
通过	它	和	在	他	.

她一看到心爱的主人，就立刻冲了过去，朝他扑了过去。

['leɪdi] [skɔt] , ['staːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] , [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] ['greɪʃəs] , [ʃuːt] [hɜːr; hər] !

Lady	Scott	,	starting	at	the	crash	,	exclaimed	,	"	O	gracious	,	shoot	her	!
女士	斯科特	,	开始	在	这	碰撞	,	惊呼	,	"	哦	亲切	,	射击	她	!

斯科特夫人看到撞车的场景，惊呼道："哦，天哪，开枪打死她吧！"

" [bʌt; bət] [skɔt] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] , [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , ['mæmə]

"	But	Scott	,	caressing	her	with	the	utmost	coolness	,	said	,	"	No	,	no	,	mamma
"	但	斯科特	,	爱抚	她	和	这	极致	凉爽	,	说	,	"	不	,	不	,	妈妈

,

,

,

但斯科特却用极其冷静的语气抚摸着她，说道："不，不，妈妈，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] ['evri] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['æbətsfəd] .

though	she	were	to	break	every	window	at	Abbotsford	.
尽管	她	是	到	休息	每一个	窗户	在	阿伯茨福德	.

尽管她要打破阿伯茨福德的所有窗户。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz][dɔːg][kæmp]

"	He	was	engaged	for	an	important	dinner	party	on	the	day	his	dog	Camp
"	他	曾是	已订婚的	为了	一个	重要的	晚餐	派对	在	这	天	他的	狗	营

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

"他原本要参加一个重要的晚宴，结果他的爱犬坎普却去世了。"

[bʌt; bət] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,

but	sent	word	that	he	could	not	go	,
但	发送	单词	那	他	可以	不是	去	,

但他捎信说他去不了了。

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] .

"	on	account	of	the	death	of	a	dear	old	friend	.
"	在	帐户	的	这	死亡	的	一个	亲爱的	老的	朋友	.

"因为一位亲爱的老朋友去世了。"

" [hiː; hi] [traɪd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [piːt] [bɜːrn] ,

"	He	tried	early	one	morning	to	make	the	fire	of	peat	burn	,
"	他	尝试	早期的	一	早晨	到	制作	这	火	的	泥炭	烧伤	,

"一天清晨，他试图点燃泥炭火，

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['efərts] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] .

and	after	many	efforts	succeeded	in	some	degree	.
和	后	许多	努力	成功了	在	一些	程度	.

经过多次努力，取得了一定程度的成功。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

At	this	moment	one	of	the	dogs	,	dripping	from	a	plunge	in	the	lake	,
在	这	片刻	一	的	这	狗	,	滴落	从	一个	暴跌	在	这	湖	,

这时，其中一只狗刚从湖里跳出来，浑身湿透。

[skrætʃt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

scratched	and	whined	at	the	window	.
刮痕	和	抱怨	在	这	窗户	.

对着窗户又抓又叫。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [let][ðə; ði] “ [pjʊr] ['kri:tʃər] ” [ɪn] , [hu:] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

Sir	Walter	let	the	“	puir	creature	”	in	,	who	,	coming	up	before	the	little	fire	,
先生	沃尔特	让	这	“	普伊	生物	”	在	,	WHO	,	未来	向上	前	这	小的	火	,

沃尔特爵士让那个“可怜的家伙”进来了，那家伙走到小火堆前，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [haɪd] ,

shook	his	shaggy	hide	,
摇晃	他的	毛茸茸	隐藏	,

他抖了抖毛茸茸的皮毛，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃaʊər] [bæθ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [ʌv; əv] [lu:s]

sending	a	perfect	shower	bath	over	the	fire	and	over	a	great	table	of	loose
发送	一个	完美的	淋浴	洗澡	超过	这	火	和	超过	一个	伟大的	桌子	的	松动的

['mænjʊskrɪpts] .

manuscripts	.
手稿	.

将完美的淋浴水洒在火上，洒在摆满散落手稿的大桌子上。

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['ɔ:θər] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [sə'renəti] , [sed] ['sloʊli] , “

The	tender	-	hearted	author	,	eying	the	scene	with	his	usual	serenity	,	said	slowly	,	“
这	投标	-	心地	作者	,	注视	这	场景	和	他的	通常	宁静	,	说	缓慢地	,	“

[oʊ] [dɪr] , -

O	dear	,	ye've31
哦	亲爱的	,	-

这位心地善良的作者，一如既往地平静地看着眼前的景象，缓缓说道：“哦，亲爱的，你31

[dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] !

done	a	great	deal	of	mischief	!
完毕	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	!

干了不少坏事！

” [ðɪs] [ˌekwə'nɪməti] [ɪz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][sɜ:r]['aɪzək] ['nu:tənz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [naʊ] , [ə'læs] !

”	This	equanimity	is	only	equalled	by	Sir	Isaac	Newton's	exclamation	,	now	,	alas	!
”	这	平静	是	仅有的	等于	经过	先生	艾萨克	牛顿	感叹	,	现在	,	唉	!

“这种平静只有艾萨克·牛顿爵士的感叹才能与之媲美，唉！

[prə'naʊnst] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , “ [oʊ] ['daɪmənd] , ['daɪmənd] , ['lɪt(ə)l] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðaʊ]

pronounced	a	fiction	,	“	O	Diamond	,	Diamond	,	little	dost	thou	know	the	injury	thou
发音	一个	小说	,	“	哦	钻石	,	钻石	,	小的	朋友	你	知道	这	受伤	你

[hæst] [dʌn] ! ”

hast	done	!	”
哈斯特	完毕	!	”

一句虚构的话语道：“哦，钻石，钻石，你却浑然不知你所造成的伤害！”

“ [ðə; ði]['waɪzɪst][dɔːg][aɪ]['evər][hæd; həd] , ” [sed] [skɔt] , “ [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊldɔːg]
“ The wisest dog I ever had , ” said Scott , “ was what is called the bulldog
“ 这 最明智的 狗 我 曾经 有 , ” 说 斯科特 , “ 曾是 什么 是 称为 这 斗牛犬
['teriər] .
terrier .
梗犬 .

斯科特说：“我养过的最聪明的狗，就是所谓的斗牛犬。”

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] ,
I taught him to understand a great many words ,
我 教授 他 到 理解 一个 伟大的 许多 字 ,

我教会了他理解很多词语，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['keɪnaɪn] ['spiːʃiːz]
insomuch that I am positive that the communication betwixt the canine species
就此而言 那 我 是 积极的 那 这 沟通 中间 这 犬类 物种
[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] .
and ourselves might be greatly enlarged .
和 我们自己 可能 是 非常 放大 .

因此，我确信犬类与我们之间的交流可以大大扩展。

[kæmp] [wʌns] [bɪt][ðə; ði]['beɪkər] [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
Camp once bit the baker who was bringing bread to the family .
营 一次 少量 这 面包师 WHO 曾是 带来 面包 到 这 家庭 .

坎普曾经咬过给这家人送面包的面包师傅。

[aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , ['æftər] [wɪtʃ] ,
I beat him and explained the enormity of the offence , after which ,
我 打 他 和 解释 这 巨大 的 这 罪行 , 后 哪个 ,

我揍了他一顿，并向他解释了罪行的严重性，之后，

[tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to the last moment of his life , he never heard the least allusion to the
到 这 最后的 片刻 的 他的 生活 , 他 绝不 听到 这 至少 典故 到 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

直到生命的最后一刻，他都没有听到过丝毫关于这个故事的暗示。

[ɪn] [wət'evər] [vɔɪs] [ɔːr] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
in whatever voice or tone it was mentioned ,
在 任何 嗓音 或者 语气 它 曾是 提及 ,

无论以何种语气或语气提及，

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
without getting up and retiring to the darkest corner of the room with great
没有 获得 向上 和 退休 到 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 和 伟大的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
appearance of distress .
外貌 的 痛苦 .

没有起身，也没有装出一副惊恐万状的样子躲到房间最黑暗的角落里。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] , - [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] , - [ɔːr] - [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,
Then if you said , ' The baker was well paid , ' or ' The baker was not hurt ,
然后 如果 你 说 , - 这 面包师 曾是 出色地有薪酬的 , - 或者 - 这 面包师 曾是 不是 伤害 ,

如果你说“面包师得到了丰厚的报酬”或“面包师没有受伤”，

['æftər][ɔ:l] , - [kæmp] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['keɪpəd] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ænd; ənd]

after	all	,	'	Camp	came	forth	from	his	hiding	place	,	capered	and	barked	and
后	全部	,	-	营	来了	前进	从	他的	隐藏	地方	,	跳跃	和	吠叫	和

[ri'dʒɔist] .

rejoiced	.
欣喜若狂	.

毕竟，“营地从藏身之处出来，欢快地跳跃、吠叫、欢欣雀跃。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tu:; tə] [ə'tend] [ˌem 'i:] [wen] [ɑ:n]

When	he	was	unable	,	toward	the	end	of	his	life	,	to	attend	me	when	on
什么时候	他	曾是	无法	,	朝向	这	结尾	的	他的	生活	,	到	出席	我	什么时候	在

['hɔ:rsbæk] , -

horseback	,	32
马背	,	-

在他生命的最后阶段，当他无法骑马陪伴我时，32

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,

he	used	to	watch	for	my	return	,
他	用过的	到	手表	为了	我的	返回	,

他过去常常盼着我回来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] - [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [ɔ:r] -

and	the	servant	would	tell	him	'	his	master	was	coming	down	the	hill	'	or	'
和	这	仆人	会	告诉	他	-	他的	掌握	曾是	未来	向下	这	爬坡道	-	或者	-

[θru:] [ðə; ði] [mʊr] ,

through	the	moor	,
通过	这	泊	,

仆人会告诉他“他的主人正从山上下来”或“穿过荒原”，

- [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z] ['eni] ['dʒestʃər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,

'	and	,	although	he	did	not	use	any	gesture	to	explain	his	meaning	,
-	和	,	虽然	他	做过	不是	使用	任何	手势	到	解释	他的	意义	,

尽管他没有用任何手势来解释他的意思，

[kæmp][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [mis'teik] [hɪm; ɪm] ,

Camp	was	never	known	to	mistake	him	,
营	曾是	绝不	已知	到	错误	他	,

坎普从未认错过他。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][get]

but	either	went	out	at	the	front	to	go	up	the	hill	or	at	the	back	to	get
但	任何一个	去	出去	在	这	正面	到	去	向上	这	爬坡道	或者	在	这	后退	到	得到

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊrˌsaɪd] .

down	to	the	moorside	.
向下	到	这	沼泽边	.

但要么从前面出去上山，要么从后面出去下山到荒地边。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .

He	certainly	had	a	singular	knowledge	of	spoken	language	.
他	当然	有	一个	单数	知识	的	说	语言	.

他对口语的理解确实非同凡响。

” [wʌns] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Once	when	the	great	novelist	was	sitting	for	his	picture	he	exclaimed	,
”	一次	什么时候	这	伟大的	小说家	曾是	坐着	为了	他的	图片	他	惊呼	,

“有一次，这位伟大的小说家在拍照时突然说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][oʊld]['meɪdə] ,

“	I	am	as	tired	of	the	operation	as	old	Maida	,
”	我	是	作为	疲劳的	的	这	手术	作为	老的	迈达	,

“我和老迈达一样，对这项手术感到厌倦了。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['skɛtʃt] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][saɪnz]

who	has	been	so	often	sketched	that	he	got	up	and	walked	off	with	signs
WHO	有	到过	所以	经常	草图	那	他	得到	向上	和	步行	离开	和	标志

[ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌn'fɜːrl][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]

of	loathing	whenever	he	saw	an	artist	unfurl	his	paper	and	handle	his
的	厌恶	每当	他	锯	一个	艺术家	展开	他的	纸	和	处理	他的

['brʌʃɪz] !

brushes	!
刷子	!

他曾多次被画家描绘，以至于每当他看到画家展开画纸、拿起画笔时，都会起身走开，脸上带着厌恶的表情！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] ['ɪnstəntli] [di'səːnz] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ; [ɪn]

"	It	is	well	known	that	a	dog	instantly	discerns	a	friend	from	an	enemy	;	in
"	它	是	出色地	已知	那	一个	狗	即刻	辨别	一个	朋友	从	一个	敌人	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

众所周知，狗能立即分辨朋友和敌人；事实上，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

he	seems	to	know	all	those	who	are	friendly	to	his	race	.
他	似乎	到	知道	全部	那些	WHO	是	友好的	到	他的	种族	.

他似乎认识所有对他的种族友好的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt]

There	are	few	things	more	touching	in	the	life	of	this	great	man	than	the	fact
那里	是	很少	事物	更多的	接触	在	这	生活	的	这	伟大的	男人	比	这	事实

[ðæt] ,

that	,
那	,

在这位伟人的一生中，没有什么比以下事实更令人感动了：

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

when	he	walked	in	the	streets	of	Edinburgh	,
什么时候	他	步行	在	这	街道	的	爱丁堡	,

当他走在爱丁堡的街头时，

['nɪrli] ['evri] [dɔːg][hiː; hi] [met] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][hɪm; ɪm]

nearly	every	dog	he	met	came	and	fawned	on	him	,	wagged	his	tail	at	him
几乎	每一个	狗	他	遇见	来了	和	谄媚	在	他	,	摇晃	他的	尾巴	在	他

,

,
,

他遇到的几乎每只狗都过来讨好他，对他摇尾巴。

[ænd; ənd] [ðʌs] showed33

and	thus	showed33
和	因此	showed33

因此，结果显示33

[hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	recognition	of	the	friend	of	his	race	.
他的	认出	的	这	朋友	的	他的	种族	.

他对同族朋友的认可。

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['beərd] ['teilə] [sez] , " [aɪ] [noʊ]

Àpropos	of	understanding	what	is	said	to	them	,	Bayard	Taylor	says	,	"	I	know
恰如其分	的	理解	什么	是	说	到	他们	,	巴亚德	泰勒	说道	,	"	我	知道

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['muːvɪŋ] ,

of	nothing	more	moving	,
的	没有什么	更多的	移动	,

关于理解他们所说的话，贝亚德·泰勒说："我不知道还有什么比这更令人感动的了。"

[ɪn'diːd] ['semi] - ['trædʒɪk] ,
indeed semi - tragic ,
的确 半 - 悲惨 ,

确实有点悲剧色彩，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] ['helpləsnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ɪz] [sed]
than the yearning helplessness in the face of a dog who understands what is said
比 这 渴望 无助 在 这 脸 的 一个 狗 WHO 明白 什么 是 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] .
to him and can not answer .
到 他 和 能 不是 回答 .

比起面对一只听懂了别人对它说的话却无法回答的狗时那种渴望的无助，更难过。

" ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [kən'siːtɪd] , [tem'pestʃuəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n]
" Walter Savage Landor , irascible , conceited , tempestuous , had a deep affection
" 沃尔特 野蛮的 兰多 , 暴躁 , 自负 , 暴风雨般的 , 有 一个 深的 感情
[fɔːr; fər][dɔːgz] ,
for dogs ,
为了 狗 ,

“沃尔特·萨维奇·兰多，脾气暴躁、自负、喜怒无常，但他对狗有着深厚的感情。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [dʌm] ['kriːtʃərz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
as well as all other dumb creatures , that was interesting .
作为 出色地 作为 全部 其他 哑的 生物 , 那 曾是 有趣的 .

以及其他所有愚蠢的生物，这很有趣。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['luːɪs] [kə'tɔːz] ['raɪmˌstərz] [aɪ] ['tɑːləreɪt] [lɑː] [fɔn'teɪn] ['oʊnli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [siː]
" Of all the Louis Quatorze rhymesters I tolerate La Fontaine only , for I never see
" 的 全部 这 路易斯 十四 押韵者 我 容忍 拉 方丹 仅有的 , 为了 我 绝不 看
[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
an animal ,
一个 动物 ,

“在所有路易十四的韵律诗人中，我只容忍拉封丹，因为我从没见过动物。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['pærət] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ɔːr][ə; eɪ] [pʌg] [dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,
unless it be a parrot , a monkey , or a pug dog , or a serpent ,
除非 它 是 一个 鹦鹉 , 一个 猴 , 或者 一个 哈巴狗 狗 , 或者 一个 蛇 ,

除非它是鹦鹉、猴子、哈巴狗或蛇。

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['oʊpənli][ɔːr] ['siːkrətli] .
that I do not converse with it either openly or secretly .
那 我 做 不是 交谈 和 它 任何一个 公然 或者 偷偷 .

我既不公开也不私下与它交谈。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɑːrtər] ['gɛlɝt] , [huː] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" The story of the noble martyr Gellert , who risked his own life for his
" 这 故事 的 这 高贵 烈士 盖勒特 , WHO 冒险 他的 自己的 生活 为了 他的
['mæstɝz] [tʃaɪld] ,
master's child ,
硕士学位 孩子 ,

“这是关于高贵的殉道者盖勒特的故事，他为了主人的孩子冒着生命危险……”

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ænd; ənd][sleɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
only to be suspected and slain by the hand he loved so well ,
仅有的 到 是 怀疑 和 被杀 经过 这 手 他 喜爱 所以 出色地 ,

却反遭自己深爱之人怀疑并杀害。

[ɪz][pər'hæps] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['spɛnsɚz]

is	perhaps	too	familiar	to	be	repeated	,	and	yet	I	can	not	resist	Spenser's
是	也许	也	熟悉的	到	是	重复	,	和	然而	我	能	不是	抵抗	斯宾塞的

['vɜːrʒ(ə)n] :

version	:
版本	:

或许太过耳熟能详，不宜赘述，但我还是忍不住要引用斯宾塞的版本：

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɔːrn][ɔːr][kraɪ] .

The	huntsman	missed	his	faithful	hound	;	he	did	not	respond	to	horn	or	cry	.
这	猎人	错过	他的	忠实	猎犬	;	他	做过	不是	回应	到	喇叭	或者	哭	.

猎人想念他忠实的猎犬；它对号角声和呼喊声都没有反应。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][æz; əz] ['luːɪlɪn] " homeward34

But	at	last	as	Llewelyn	"	homeward34
但	在	最后的	作为	卢埃林	"	homeward34

但最终，当卢埃林"回家34"

[haɪd] " [ðə; ði][dɔːg] [baʊndɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

hied	"	the	dog	bounded	to	greet	him	,	smeared	with	gore	.
希德	"	这	狗	有界	到	迎接	他	,	涂抹	和	血块	.

"嘿！"那只狗跳起来迎接他，身上沾满了血迹。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [kaʊtʃ] ['ɔːlsoʊ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

On	entering	the	house	he	found	his	child's	couch	also	stained	with	blood	,
在	进入	这	房子	他	成立	他的	孩子的	长椅	还	染色	和	血	,

他进屋后发现孩子的沙发上也沾满了血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	the	infant	nowhere	to	be	seen	.
和	这	婴儿	无处	到	是	已见	.

婴儿却不见踪影。

[bɪ'liːvɪŋ] ['gɛlɚt] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Believing	Gellert	had	devoured	the	boy	,	he	plunged	his	sword	in	his	side	,
相信	盖勒特	有	吞噬	这	男生	,	他	暴跌	他的	剑	在	他的	边	,

他以为盖勒特已经吞噬了那个男孩，便将剑刺入了他的肋部。

[bʌt; bət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['tʃerəb] [ə'laɪv] [ænd; ənd]['roʊzi] , [waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [gɔːnt]

but	soon	discovered	the	cherub	alive	and	rosy	,	while	beneath	the	couch	,	gaunt
但	很快	发现	这	小天使	活	和	红润	,	尽管	下面	这	长椅	,	瘦削

[ænd; ənd] [trə'mendəs] ,

and	tremendous	,
和	巨大的	,

但很快发现小天使还活着，脸色红润，而沙发底下，却蜷缩着，身形巨大。

[ə; eɪ] [wʊlf] [tɔːrn][ænd; ənd] [kɪld] :

a	wolf	torn	and	killed	:
一个	狼	撕裂	和	被杀	:

一匹狼被撕咬致死：

[ɑː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] - [woʊ] !

Ah	,	what	was	then	Llewelyn's	woe	!
啊	,	什么	曾是	然后	-	悲哀	!

啊，那时卢埃林该有多么悲惨啊！

[best] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] , [ə'duː] .

Best	of	thy	kind	,	adieu	.
最好的	的	你的	种类	,	再见	.

你是同类中的佼佼者，再见。

[ðə; ði]['fræntɪk] [bloʊ] [wɪtʃ] [leɪd] [ðiː] [loʊ]
The frantic blow which laid thee low
这 疯狂的 吹 哪个 铺设 你 低的

那致命一击将你击倒

[ðɪs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl]['evər] [ruː] .
This heart shall ever rue .
这 心 将 曾经 后悔 .

这颗心将永远后悔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gæləɪnt] [tuːm] [ðeɪ] [reɪz] ,
And now a gallant tomb they raise ,
和 现在 一个 英勇 墓 他们 增加 ,

如今，他们筑起了一座雄伟的陵墓。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['skʌlptʃər] [dekt] ;
With costly sculpture decked ;
和 昂贵 雕塑 甲板 ;

装饰着昂贵的雕塑；

[ænd; ənd] ['mɑːrblz] ['stɔːrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪz]
And marbles storied with his praise
和 弹珠 有故事的 和 他的 称赞

还有那些刻满他赞誉的弹珠

[pʊr] [gɛlɘts] [boʊnz] [prə'tekt] .
Poor Gellert's bones protect .
贫穷的 盖勒特的 骨头 保护 .

可怜的盖勒特的骨头保护着他。

[ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['spɪrmən] [pæs]
There never could the spearman pass
那里 绝不 可以 这 斯皮尔曼 经过

长矛兵永远无法通过。

[ɔːr] ['fɔːrɪstər] [ˌʌn'muːvd] ;
Or forester unmoved ;
或者 林务员 不动 ;

或者，护林员无动于衷；

[ðer; ðər][ɔːft][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [bɪ'sprɪŋkəld] [græs]
There oft the tear - besprinkled grass
那里 经常 这 撕 - 撒上 草

那里常常是沾满泪水的草地

- ['sɑːroʊ] [pruːvd] .
Llewelyn's sorrow proved .
- 悲哀 已证实 .

卢埃林的悲伤得到了证实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] [spɪr] ,
And there he hung his horn and spear ,
和 那里 他 悬挂 他的 喇叭 和 矛 ,

他把号角和长矛挂在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
And there , as evening fell ,
和 那里 , 作为 晚上 跌倒 ,

夜幕降临之时，

[ɪn] ['fænsiz] [ɪr] [hiː; hi][ɔːft] [wʊd] [hɪr]
In fancy's ear he oft would hear
在 精致的 耳朵 他 经常 会 听到

在幻想的耳边，他常常会听到

[pʊr] [gɛlɔts] ['daɪɪŋ] [jel] .
Poor Gellert's dying yell .
贫穷的 盖勒特的 垂死 叫喊 .

可怜的盖勒特临死前的呐喊。

[ænd; ənd] [tɪl] [greɪt] [snoʊdənz] ['rɑːks] [groʊ] [oʊld] ,
And till great Snowdon's rocks grow old ,
和 直到 伟大的 斯诺登的 岩石 生长 老的 ,

直到雄伟的斯诺登峰的岩石衰老为止，

[ænd; ənd] [siːs] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [breɪv] ,
And cease the storm to brave ,
和 停止 这 风暴 到 勇敢的 ,

停止这场勇敢的风暴吧。

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [spɑːt] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld]
The consecrated spot shall hold
这 已祝圣的 点 将 抓住

圣地将保留

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [gɛlɔts] [greɪv] . ” -
The name of “ Gellert's Grave . ” 35
这 姓名 的 “ 盖勒特的 严重 . ” -

“盖勒特之墓”的名称。35

['draɪv, 'dɑːktɔ] . [dʒɑːn] ['braʊnz] [ɪk'skwɪzɪt] [proʊz] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['ræb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz] [æz; əz]
Dr . John Brown's exquisite prose poem of Rab and his Friends is as
博士 . 约翰 布朗的 精美的 散文 诗 的 拉布 和 他的 朋友们 是 作为
['læstɪŋ] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːg] [æz; əz] ['eni] [bɪlt] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɔːr] ['mɑːrb(ə)l] .
lasting a memorial to that dog as any built of granite or marble .
持久 一个 纪念馆 到 那 狗 作为 任何 建造 的 花岗岩 或者 大理石 .

约翰·布朗博士的散文诗《拉布和他的朋友们》是对那条狗的永恒纪念，其意义不亚于任何用花岗岩或大理石建造的纪念碑。

[ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
The dog is emphatically the central figure , the hero of the story .
这 狗 是 强调地 这 中央 数字 , 这 英雄 的 这 故事 .

这条狗无疑是故事的中心人物，是故事的英雄。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['ræb] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The author sat for his picture with Rab by his side ,
这 作者 卫星 为了 他的 图片 和 拉布 经过 他的 边 ,

作者和拉布一起合影留念。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [blaɪnd] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [pet] [wʌz; wəz]
and we are told that his interest in a half - blind and aged pet was
和 我们 是 讲述 那 他的 兴趣 在 一个 一半 - 瞎的 和 老年人 宠物 曾是
[ɪ'vɪnst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
evinced in the very last hours of his life .
表现出 在 这 非常 最后的 小时 的 他的 生活 .

据说，在他生命的最后几个小时里，他对一只半盲且年老的宠物表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [dɔːg] [hæz; həz] ['fɪgjərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] ['sevrəl] ['nɑːvəlz] ,
The dog has figured as the real attraction in several novels ,
这 狗 有 想 作为 这 真实的 景点 在 一些 小说 ,

在几部小说中，狗都扮演了吸引读者的重要角色。

[ænd; ənd] ['wiːdə] [lets] [pʌk] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] .
and Ouida lets Puck tell his own story .
和 欧伊达 让我们 冰球 告诉 他的 自己的 故事 .

欧伊达让帕克自己讲述他的故事。

['mɪsɪz] . [stoʊ] [dɪ'voʊtɪd] [wʌn] ['vɑːljəm] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [roʊt] ['ɔːlsoʊ]

Mrs	.	Stowe	devoted	one	volume	to	Stories	about	our	Dogs	,	and	wrote	also
太太	.	斯托	奉献	一	体积	到	故事	关于	我们的	狗	,	和	写道	还

[ə; eɪ] ['dɔgz] ['mɪʃ(ə)n] .

A	Dog's	Mission	.
一个	狗的	使命	.

斯托夫人专门写了一卷《关于我们狗狗的故事》，还写了《一只狗的使命》。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [hæd; həd] ['meni] [pets] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪf] ,

Matthew	Arnold	had	many	pets	,	and	not	only	loved	them	in	life	,
马修	阿诺德	有	许多	宠物	,	和	不是	仅有的	喜爱	他们	在	生活	,

马修·阿诺德养了很多宠物，而且不仅生前爱它们，

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ˌɪmɔːr'tæləti] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'priːʃətɪv] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [dɔːgz] ,

but	has	given	them	immortality	by	his	appreciative	tributes	to	dogs	,
但	有	给定	他们	不朽	经过	他的	欣赏的	致敬	到	狗	,

[ænd; ənd] [kæt] [ænd; ənd] [kə'neri] .

and	cat	and	canary	.
和	猫	和	金丝雀	.

但他对狗、猫和金丝雀的赞赏之词，却赋予了它们永生。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [dɔːg] ['rekwiːəmz] :

Here	are	two	dog	requiems	:
这里	是	二	狗	安魂曲	:

以下是两首狗狗的安魂曲：

[gaɪsts] [greɪv] .

Geist's	Grave	.
盖斯特的	严重	.

幽灵之墓。

[fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [steɪ] [ə'bʌv]

Four	years	,	and	didst	thou	stay	above
四	年	,	和	迪斯特	你	停留	多于

四年，你一直待在上面。

[ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['haɪdz] [ðiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɔːr] ?

The	ground	,	which	hides	thee	now	,	but	four	?
这	地面	,	哪个	隐藏	你	现在	,	但	四	?

大地，此刻掩藏着你，但还有四?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [lʌv] ,

And	all	that	life	,	and	all	that	love	,
和	全部	那	生活	,	和	全部	那	爱	,

还有那段人生，还有那段爱，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [gaɪst] , ['ɪntuː] [noʊ] [mɔːr] .

Were	crowded	Geist	,	into	no	more	.
是	挤	盖斯特	,	进入	不	更多的	.

拥挤的盖斯特，不再是了。

[ðæt] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [soʊl] ,

That	loving	heart	,	that	patient	soul	,
那	爱	心	,	那	病人	灵魂	,

那颗充满爱的心，那颗耐心的灵魂，

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [spæn]

Had	they	indeed	no	longer	span
有	他们	的确	不	更长	跨度

如果他们真的不再跨越

[tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [goʊl] ,

To	run	their	course	and	reach	their	goal	,
到	跑步	他们的	课程	和	抵达	他们的	目标	,

为了完成他们的使命并达到他们的目标，

[ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər] ['hɑːməli] [tuː; tə] [mæn] ? -

And	read	their	homily	to	man	?	36
和	读	他们的	讲道	到	男人	?	-

读读他们对人类的训诫？36

['kaɪzər] [ded] .

Kaiser	Dead	.
凯撒	死的	.

皇帝驾崩。

['eɪprəl] [sɪks] , - .

April	6	,	1887	.
四月	6	,	-	.

1887年4月6日。

[kaɪz] ['breɪslət] [teɪl] , [kaɪz] ['bɪzi] [fiːt] ,

Kai's	bracelet	tail	,	Kai's	busy	feet	,
凯的	手镯	尾巴	,	凯的	忙碌的	脚	,

凯的手镯尾巴，凯忙碌的脚步，

[wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

Were	known	to	all	the	village	street	.
是	已知	到	全部	这	村庄	街道	.

村里整条街的人都知道我们。

“ [wʌt] , [pʊr] [kaɪ] [ded] ? ” [seɪ] [ɔːl] [aɪ] [miːt] ;

“	What	,	poor	Kai	dead	?	”	say	all	I	meet	;
”	什么	,	贫穷的	凯	死的	?	”	说	全部	我	见面	;

“什么？可怜的凯死了吗？”我遇到的每个人都这样说；

“ [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn'diːd] .

“	A	loss	indeed	.
”	一个	损失	的确	.

确实是一场损失。

” [oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruːn] , [pə'θetɪk] , [swiːt] ,

”	Oh	for	the	croon	,	pathetic	,	sweet	,
”	哦	为了	这	轻哼	,	可怜的	,	甜的	,

“哦，那低吟浅唱，可怜又甜蜜，

[ʌv; əv] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [riːd] !

Of	Robin's	reed	!
的	罗宾的	芦苇	!

罗宾的芦苇！

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Six	years	ago	I	brought	him	down	,
六	年	前	我	带来	他	向下	,

六年前我扳倒了他，

[ə; eɪ] ['beɪbi] [dɔːg] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] ;

A	baby	dog	,	from	London	town	;
一个	婴儿	狗	,	从	伦敦	镇	;

一只来自伦敦镇的小狗；

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [θroʊt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn]

Round	his	small	throat	of	black	and	brown
圆形的	他的	小的	喉	的	黑色的	和	棕色的

他那黑色和棕色的小脖子周围是一圈细小的毛发。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [blu:] ,
A **ribbon** **blue** **,**
一个 丝带 蓝色的 ,

一条蓝色的丝带，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] ['glɔ:riəs] [rɪ'naʊn]
And **touched** **by** **glorious** **renown**
和 感动 经过 辉煌 名声

并被辉煌的声望所感动

[ə; eɪ] ['dɑ:kshʊnd] [tru:] .
A **dachshund** **true** **.**
一个 腊肠犬 真的 .

一只真正的腊肠犬。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [moʊst][mə'dʒestɪk] [deɪm] ,
His **mother** **most** **majestic** **dame** **,**
他的 母亲 最多 雄伟 贵妇人 ,

他的母亲，那位威严的女士，

[ʌv; əv] [blʌd] [ʌn'mikst] , [frʌm; frəm]['pɒtsdæm] [keɪm] ,
Of **blood** **unmixed** **,** **from** **Potsdam** **came** **,**
的 血 未混合的 , 从 波茨坦 来了 ,

来自波茨坦的纯正血统，

[ænd; ənd] ['kaɪzɘ-z] [reɪs] [wi:; wi] [di:md] [ðə; ði] [seɪm] —
And **Kaiser's** **race** **we** **deemed** **the** **same** **—**
和 凯撒的 种族 我们 被认为 这 相同的 —

我们认为凯撒的种族也是如此——

[noʊ] ['lɪniɪdʒ] ['haɪər] .
No **lineage** **higher** **.**
不 血统 更高 .

没有更高的血统。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [neɪm] ;
And **so** **he** **bore** **the** **imperial** **name** **;**
和 所以 他 钻孔 这 帝国 姓名 ;

于是他便有了皇室之名；

[bʌt; bət] [ɑ:] , [hɪz; ɪz]['saɪər] !
But **ah** **,** **his** **sire** **!**
但 啊 , 他的 父系 !

但是，啊，他的父亲！

[su:n] , [su:n] [ðə; ði] ['deɪz] [kən'vɪkʃn] [brɪŋ] :
Soon **,** **soon** **the** **day's** **conviction** **bring** **:**
很快 , 很快 这 天 定罪 带来 :

很快，当天的判决就会到来：

[ðə; ði] ['kɑ:li] [her] , [ðə; ði] ['kɑ:li] [swɪŋ] ,
The **collie** **hair** **,** **the** **collie** **swing** **,**
这 柯利犬 头发 , 这 柯利犬 摇摆 ,

牧羊犬的毛发，牧羊犬的秋千

[ðə; ði] [teɪlz] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [rɪŋ] ,
The **tail's** **indomitable** **ring** **,**
这 尾巴 不屈不挠 戒指 ,

尾巴那坚不可摧的环，

[ðə; ði] ['aɪz] [ʌn'rest] —
The **eye's** **unrest** **—**
这 眼睛 动荡 —

眼睛的不安——

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [θɪŋ]

The	case	was	clear	;	a	mongrel	thing
这	案件	曾是	清除	;	一个	杂种狗	事物

案情很清楚；这是一只杂种狗。

[kaɪ] [stʊd] [kən'fɛst] .

Kai	stood	confest	.
凯	站立	集市	.

凯站在那里。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [kə'mend]

But	all	those	virtues	which	commend
但	全部	那些	美德	哪个	表彰

但所有这些值得称赞的美德

[ðə; ði] ['hʌmblər] [sɔ:rt] [hu:] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [tend] ,

The	humbler	sort	who	serve	and	tend	,
这	谦逊	种类	WHO	服务	和	趋向	,

那些谦逊待人、服务和照顾他人的人，

[wɜ:r; wər] [ðaɪn] [ɪn] [stɔ:r] , [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

Were	thine	in	store	,	thou	faithful	friend	.
是	你的	在	店铺	,	你	忠实	朋友	.

愿你拥有我忠实的朋友。

[wʌt] [sens] , [wʌt] [tʃɪr] ,

What	sense	,	what	cheer	,
什么	感觉	,	什么	欢呼	,

多么美妙的感受，多么令人振奋的喜悦！

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [dɪ'klaɪnɪŋ] - ['aʊər; ɑ:r] [end] ,

To	us	declining	tow'rd	our	end	,
到	我们	下降	-	我们的	结尾	,

对我们而言，拒绝走向终点，

[ə; eɪ] [meit] [haʊ] [dɪr] ! -

A	mate	how	dear	!	37
一个	伴侣	如何	亲爱的	!	-

好亲爱的伴侣！37

[ðaɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðaɪ] [koʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] ;

Thine	eye	was	bright	,	thy	coat	it	shone	;
瘦	眼睛	曾是	明亮的	,	你的	外套	它	闪耀	;

你的眼睛明亮，你的外衣闪闪发光；

[ðaʊ] [hædst] [ðaɪn] ['erəndz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] ;

Thou	hadst	thine	errands	off	and	on	;
你	哈斯特	你的	跑腿	离开	和	在	;

你时而奔波办事，时而奔波办事；

[ɪn] [dʒɔɪ] [ðaɪ] [læst] [mɔ:rn] [flu:] ; [ə'nɑ:n]

In	joy	thy	last	morn	flew	;	anon
在	喜悦	你的	最后的	早晨	飞翔	;	匿名

你最后的清晨在喜悦中飞逝；不久

[ə; eɪ] [fɪt] .

A	fit	.
一个	合身	.

合适。

['ɔlz] ['oʊvər] ;

All's	over	;
一切	超过	;

一切都结束了；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [wer] [gaɪst] [hæθ] [gɔːn] ,

And	thou	art	gone	where	Geist	hath	gone	,
和	你	艺术	已消失	在哪里	盖斯特	有	已消失	,

你已前往幽灵所在之处，

[ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd]['roʊvər] .

And	Toss	and	Rover	.
和	折腾	和	路虎	.

还有 Toss and Rover。

[wel] , [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['greɪvn] ['kɑːlər] [faɪn] ,

Well	,	fetch	his	graven	collar	fine	,
出色地	,	拿来	他的	雕刻	衣领	美好的	,

好吧，把他的刻字项圈拿来吧。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ,

And	rub	the	steel	and	make	it	shine	,
和	擦	这	钢	和	制作	它	闪耀	,

擦亮钢铁，让它闪闪发亮。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðaɪ] [nek] [tuː; tə] [twaɪn] ,

And	leave	it	round	thy	neck	to	twine	,
和	离开	它	圆形的	你的	脖子	到	缠绕	,

让它缠绕在你的脖子上，

[kaɪ] , [ɪn] [ðaɪ] [greɪv] .

Kai	,	in	thy	grave	.
凯	,	在	你的	严重	.

凯，愿你在坟墓里安息。

[ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mæstər] [kiːp] [ðæt] [saɪn]

There	of	thy	master	keep	that	sign
那里	的	你的	掌握	保持	那	符号

谨记你主人的那个标志

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪn] [steɪv] .

And	this	plain	stave	.
和	这	清楚的	五线谱	.

还有这根普通的木条。

[mɪs] [kɑːb] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] , [aʊt'spoʊkən] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] .

Miss	Cobbe	is	a	devoted	,	outspoken	friend	of	all	animals	.
错过	科布	是	一个	奉献	,	直言不讳	朋友	的	全部	动物	.

科布小姐是一位忠诚、直言不讳的动物之友。

[ʃiː; ʃi] [sez] : “ [aɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] [felt] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɔːgz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ]

She	says	:	“	I	have	,	indeed	,	always	felt	much	affection	for	dogs	—	that	is	to	say
她	说道	:	“	我	有	,	的确	,	总是	毛毡	很多	感情	为了	狗	—	那	是	到	说

,

,

,

她说：“我确实一直很喜欢狗——也就是说，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [truː] [dɔːg] ['kærəktər] ,

for	those	who	exhibit	the	true	dog	character	,
为了	那些	WHO	展览	这	真的	狗	特点	,

对于那些展现出真正犬性的人来说，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['keɪnaɪn] ['kriːtʃər] .

which	is	far	from	being	the	case	with	every	canine	creature	.
哪个	是	远的	从	存在	这	案件	和	每一个	犬类	生物	.

但并非所有犬类动物都是如此。

[ðer; ðər] ['seidʒinis] , [ðer; ðər] ['dʒɔiəsnis] , [ðer; ðər] [træns'pærənt] ['lɪt(ə)l] [waɪlz] , [ðer; ðər] [kə'resɪŋ]

Their	sageness	,	their	joyousness	,	their	transparent	little	wiles	,	their	caressing
他们的	睿智	,	他们的	喜悦	,	他们的	透明的	小的	诡计	,	他们的	爱抚

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	devoted	affection	,
和	奉献	感情	,

他们的睿智，他们的快乐，他们透明的小计谋，他们温柔而深情的爱意，

[ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] — ['iːv(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

are	to	me	more	winning	—	even	,	I	may	say	,
是	到	我	更多的	获胜	—	甚至	,	我	可能	说	,

对我来说，它们更有吸引力——甚至可以说，

[mɔːr] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] ([ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz]['hjuːmən]) —

more	really	and	intensely	human	(	in	the	sense	in	which	a	child	is	human	)	—
更多的	真的	和	强烈地	人类	(	在	这	感觉	在	哪个	一个	孩子	是	人类	)	—

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

than	the	artificial	,
比	这	人造的	,

比人造的更真实、更强烈地具有人性（就像孩子是人一样），

[koʊld] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['kærəktərz] [wʌn] [miːts] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

cold	,	and	selfish	characters	one	meets	too	often	in	the	guise	of	ladies	and
寒冷的	,	和	自私	人物	一	满足	也	经常	在	这	伪装	的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

那些伪装成绅士淑女的冷酷自私之徒，我们常常会遇到。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flʌfi] [waɪt] [dɔːg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæz; həz]

"	She	had	a	fluffy	white	dog	she	was	extremely	fond	of	,	and	has
"	她	有	一个	蓬松的	白色的	狗	她	曾是	极其	喜爱	的	,	和	有

['rɪt(ə)n] several38

written	several38
书面	several38

她养了一条毛茸茸的白色小狗，她非常喜欢它，并且写过好几篇关于它的文章。38

['tʃæptərz] [ɑːn][dɔːgz] , ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

chapters	on	dogs	,	kindness	to	animals	,	the	horrors	of	vivisection	,	etc	.
章节	在	狗	,	仁慈	到	动物	,	这	恐怖	的	活体解剖	,	ETC	.

关于狗、善待动物、活体解剖的恐怖等等的章节。

[riːd] [fɔːls] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [truː] , [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːst] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]

Read	False	Hearts	and	True	,	The	Confessions	of	a	Lost	Dog	,	and	Science	in
读	错误的	红心	和	真的	,	这	忏悔	的	一个	丢失的	狗	,	和	科学	在

[ɪk'sɛlsɪs] ,

Excelsis	,
卓越	,

阅读《虚伪的心与真心》、《走失的狗的自白》和《卓越的科学》，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv]

and	you	will	realize	how	she	appreciates	the	rights	and	the	noble	traits	of
和	你	将要	意识到	如何	她	感谢	这	权利	和	这	高贵	特征	的

[ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

the	brute	creation	,
这	蛮力	创建	,

你会意识到她是如何欣赏动物的权利和高贵品质的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [hɑːrt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pets] .

and	how	her	own	great	heart	has	gone	out	to	her	pets	.
和	如何	她	自己的	伟大的	心	有	已消失	出去	到	她	宠物	.

她对自己的宠物们充满了爱心。

[ʃiː; ʃi] [kləuziz] [wʌn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [dɔːgz] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [met] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

She	closes	one	article	,	Dogs	whom	I	have	Met	,	with	these	words	:
她	关闭	一	文章	,	狗	谁	我	有	梅特	,	和	这些	字	:

她在一篇题为《我遇到的狗》的文章结尾写道：

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] :

“	One	thing	I	think	must	be	clear	:
”	一	事物	我	思考	必须	是	清除	:

“我认为有一点必须明确：

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sentiənt] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

until	a	man	has	learned	to	feel	for	all	his	sentient	fellow	-	creatures	,
直到	一个	男人	有	学习	到	感觉	为了	全部	他的	有感知能力的	同伴	-	生物	,

直到一个人学会关爱所有有感知能力的同类，

['weðər] [ɪn] ['hjuːmən] [ɔːr] [ɪn] [bruːt] [fɔːrm] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [ænd; ənd] [seks] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

whether	in	human	or	in	brute	form	,	of	his	own	class	and	sex	and	country	,
无论	在	人类	或者	在	蛮力	形式	,	的	他的	自己的	班级	和	性别	和	国家	,

无论是人还是动物，无论是他自己的阶级、性别和国籍，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tɔːrd] [truː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

or	of	another	,	he	has	not	yet	ascended	the	first	step	toward	true	civilization	,
或者	的	其他	,	他	有	不是	然而	上升	这	第一的	步	朝向	真的	文明	,

或者说，他还没有迈出通往真正文明的第一步。

[nɔːr] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

nor	applied	the	first	lesson	from	the	love	of	God	.
也不	应用	这	第一的	课	从	这	爱	的	上帝	.

也没有运用从上帝之爱中得到的第一课。

” ['edwərd] ['dʒesi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [naʊ] [rer] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [ɑːn] [dɔːgz] , [sez] ,

”	Edward	Jesse	,	in	his	book	,	now	rare	and	hard	to	obtain	,	on	dogs	,	says	,
”	爱德华	杰西	,	在	他的	书	,	现在	稀有的	和	难的	到	获得	,	在	狗	,	说道	,

爱德华·杰西在他那本现在很难找到的关于狗的书中写道：

“ ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

“	Histories	are	more	full	of	samples	of	the	fidelity	of	dogs	than	of
”	历史	是	更多的	满的	的	样品	的	这	忠诚	的	狗	比	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“历史上，狗的忠诚事迹比朋友的忠诚事迹还要多。”

” [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [di'klɛəz] [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] ['wɪmɪn] ,

”	A	French	writer	declares	that	,	excepting	women	,
”	一个	法语	作家	声明	那	,	除外	女性	,

一位法国作家宣称，除了女性之外，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [mæn]

there	is	nothing	on	earth	so	agreeable	or	so	necessary	to	the	comfort	of	man
那里	是	没有什么	在	地球	所以	同意	或者	所以	必要的	到	这	舒适	的	男人

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] .

as	the	dog	.
作为	这	狗	.

世界上没有什么比狗更能给人带来愉悦和舒适感了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [hɪz; ɪz] [flɑːk] [kə'lektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [dɔːg] , [huː] guards39

Think	of	the	shepherd	,	his	flock	collected	by	his	indefatigable	dog	,	who	guards39
思考	的	这	牧羊人	,	他的	群	集	经过	他的	不懈	狗	,	WHO	guards39

想想牧羊人，他那不知疲倦的牧羊犬将羊群聚集起来，守护着39

[bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] ; ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kə'res]

both	**them**	**and**	**his**	**master's**	**cottage**	**at**	**night**	**;**	**satisfied**	**with**	**a**	**slight**	**caress**
两个都	他们	和	他的	硕士学位	小屋	在	夜晚	;	使满意	和	一个	轻微	抚摸

[ænd; ənd] ['kɔːrsɪst] [fuːd] .

and	**coarsest**	**food**	**.**
和	最粗糙	食物	.

晚上，他们和主人的小屋里，只有轻微的爱抚和最粗糙的食物才能满足他们。

[ðə; ði][dɔːg] [pɜˈfɔrmz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz] ,

The	**dog**	**performs**	**the**	**service**	**of**	**a**	**horse**	**in**	**more**	**northern**	**regions**	**,**
这	狗	表演	这	服务	的	一个	马	在	更多的	北方	地区	,

在北方地区，狗充当着马的角色。

[waɪl] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd] ['ʌðər] [hɑːt] ['kʌntriz] [ɪz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] .

while	**in**	**Cuba**	**and**	**other**	**hot**	**countries**	**is**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**runaway**	**negroes**	**.**
尽管	在	古巴	和	其他	热的	国家	是	这	恐怖	的	这	逃跑	黑人	.

而在古巴和其他炎热国家，逃亡黑人带来的恐惧却挥之不去。

[ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ɔːr][ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [stæg] , [ɔːr][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ,

In	**destruction**	**of**	**wild**	**beasts**	**or**	**the**	**less**	**dangerous**	**stag**	**,**	**or**	**in**	**attacking**	**the**	**bull**	**,**
在	破坏	的	荒野	野兽	或者	这	较少的	危险的	麋	,	或者	在	攻击	这	公牛	,

在猎杀野兽或危险性较低的雄鹿，或攻击公牛时，

[ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [ʃoʊn] ['pɜːrmənənt] ['kɜːrɪdʒ] .

the	**dog**	**has**	**shown**	**permanent**	**courage**	**.**
这	狗	有	所示	永恒的	勇气	.

这条狗展现出了始终如一的勇气。

[hiː; hi] [di'fendz] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [seɪvz] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [wɔːnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [səːvz] ['feɪθfəli]

He	**defends**	**his**	**master**	**,**	**saves**	**from**	**drowning**	**,**	**warns**	**of**	**danger**	**,**	**serves**	**faithfully**
他	辩护	他的	掌握	,	保存	从	溺水	,	警告	的	危险	,	服务	忠实

[ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

in	**poverty**	**and**	**distress**	**,**
在	贫困	和	痛苦	,

他保护主人，救人于溺水之中，警告危险，在贫困和困境中忠诚服侍。

[liːdz] [ðə; ði][blaɪnd] .

leads	**the**	**blind**	**.**
线索	这	瞎的	.

引领盲人。

[wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][hoʊld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][teɪl] , [aɪz] , [ɪrz] ;

When	**spoken**	**to**	**,**	**does**	**his**	**best**	**to**	**hold**	**conversation**	**by**	**tail**	**,**	**eyes**	**,**	**ears**	**;**
什么时候	说	到	,	做	他的	最好的	到	抓住	对话	经过	尾巴	,	眼睛	,	耳朵	;

当有人跟他说话时，他会尽力用尾巴、眼睛和耳朵来回应；

['draɪvz] ['kæt(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pæstʃər] , [kiːps] [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

drives	**cattle**	**to**	**and**	**from**	**pasture**	**,**	**keeps**	**herds**	**and**	**flocks**	**within**	**bounds**	**,**
驱动	牛	到	和	从	牧场	,	保持	畜群	和	羊群	之内	界限	,

[pɔɪnts] [aʊt] [geɪm] ,

points	**out**	**game**	**,**
积分	出去	游戏	,

驱赶牛群往返牧场，控制牛羊群的活动范围，指出猎物位置

[brɪŋz] [ʃɑːt] [bɜːrdz] , [tɜːrnz][ə; eɪ][spɪt] , [drɔːz] [prə'vɪʒ(ə)n] [kɑːrts][ænd; ənd] [sledʒ] , [laɪks] [ɔːr][æb'hɔːz]

brings	**shot**	**birds**	**,**	**turns**	**a**	**spit**	**,**	**draws**	**provision**	**carts**	**and**	**sledges**	**,**	**likes**	**or**	**abhors**
带来	射击	鸟类	,	转弯	一个	吐	,	平局	条款	购物车	和	雪橇	,	点赞	或者	厌恶

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

能取猎获的鸟，能转动烤肉叉，能拉运粮车和雪橇，喜欢或厌恶音乐

[di'tektiŋ] [fɔ:ls] [noʊts] ['ɪnstəntli] ; [ə'naunsiz] [st'reɪndʒəz] , [saʊndz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn]

detecting	false	notes	instantly	;	announces	strangers	,	sounds	a	note	of	warning	in
检测	错误的	笔记	即刻	;	宣布	陌生人	,	声音	一个	笔记	的	警告	在

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

立即识别虚假音符；识别陌生人，并在危险时发出警告音。

[ɪz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

is	the	last	to	forsake	the	grave	of	a	friend	,
是	这	最后的	到	背叛	这	严重	的	一个	朋友	,

他是最后一个离开朋友坟墓的人。

['simpəθaiziz] [ænd; ənd] [ri'dʒɔisiz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

sympathizes	and	rejoices	with	every	mood	of	his	master	.
表示同情	和	欢欣鼓舞	和	每一个	情绪	的	他的	掌握	.

主人每一种情绪，他都感同身受，并为之欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['kɑ:li] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][dɔ:g] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['paɪəti] ,

The	collie	is	the	only	dog	who	has	a	reputation	for	piety	,
这	柯利犬	是	这	仅有的	狗	WHO	有	一个	名声	为了	虔诚	,

柯利犬是唯一一种以虔诚著称的犬种。

[hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][kɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [bɪ'heɪvjər] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] .

his	liking	to	go	to	kirk	and	his	proper	behaviour	there	being	well	known	.
他的	喜欢	到	去	到	柯克	和	他的	恰当的	行为	那里	存在	出色地	已知	.

他喜欢去教堂，而且在教堂里举止得体，这都是众所周知的事。

[wen'evər] ['stænislɔ:s, -lajs] , the40

Whenever	Stanislaus	,	the40
每当	斯坦尼斯劳斯	,	the40

每当斯坦尼斯劳斯，40

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] “

unfortunate	King	of	Poland	,	wrote	to	his	daughter	,	he	always	concluded	with	“
不幸	国王	的	波兰	,	写道	到	他的	女儿	,	他	总是	结束	和	“

['trɪstrəm] , [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

Tristram	,	my	companion	in	misfortune	,
特里斯特拉姆	,	我的	伴侣	在	不幸	,

不幸的波兰国王写信给他的女儿，信的结尾总是写着“特里斯特拉姆，我的不幸伴侣”，

[lɪks] [jʊr; jər] [fi:t] .

licks	your	feet	.
舔	你的	脚	.

舔你的脚。

” [ðæt] [wʌn] [frend] [stʌk] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɜ:rsəti] .

”	That	one	friend	stuck	by	in	his	adversity	.
”	那	一	朋友	卡住	经过	在	他的	逆境	.

“那位朋友在他逆境中始终陪伴着他。”

[wi:; wi] [si:] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [ɪn][dɔ:gz][æz; əz][ɪn] ['tʃɪldrən] — [wʌt] ['peɪli] [kɔ:lz] “ [ə; eɪ] [prə'pensəti]

We	see	inherited	tendencies	in	dogs	as	in	children	—	what	Paley	calls	“	a	propensity
我们	看	遗传	倾向	在	狗	作为	在	孩子们	—	什么	佩利	呼叫	“	一个	倾向

['pri:viəs] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ” — [æz; əz] [seɪnt]

previous	to	experience	and	independent	of	instruction	”	—	as	Saint
以前的	到	经验	和	独立的	的	操作说明	”	—	作为	圣

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pʌpiz] ['skrætʃɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət] [snoʊ] ,

Bernard	puppies	scratching	eagerly	at	snow	,
伯纳德	小狗	抓挠	急切地	在	雪	,

我们看到狗和孩子一样具有遗传倾向——帕利称之为“先于经验且独立于指导的倾向”——例如圣伯纳犬幼犬热切地在雪地上抓挠。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɔɪntərz] ['stændɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] ['poʊltri] ; [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['teriər]

and	young	pointers	standing	steadily	on	first	seeing	poultry	;	a	well	-	bred	terrier
和	年轻的	指针	常设	稳步	在	第一的	看到	家禽	;	一个	出色地	-	繁殖	梗犬

[pʌp] [wɪl] [ʃoʊ] [fə'rɑːsəti] .

pup	will	show	ferocity	.
小狗	将要	展示	恶	.

幼犬第一次见到家禽时会坚定地站着；血统优良的梗犬幼崽会表现出凶猛的一面。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [pet] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] .

The	anecdotes	of	achievements	of	pet	dogs	are	marvellous	.
这	轶事	的	成就	的	宠物	狗	是	奇妙	.

宠物狗取得成就的轶事令人惊叹。

['laibnits] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

Leibnitz	related	to	the	French	Academy	an	account	of	a	dog	he	had	seen
莱布尼茨	有关的	到	这	法语	学院	一个	帐户	的	一个	狗	他	有	已见

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,

which	was	taught	to	speak	,
哪个	曾是	教授	到	说话	,

莱布尼茨向法兰西学院讲述了他所见到的一只被教会说话的狗的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [ɪn'telɪdʒəbli] [fɔːr; fər] [tiː] , ['kɔːfi] , ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [meɪd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

and	would	call	intelligibly	for	tea	,	coffee	,	chocolate	,	and	made	collections	of
和	会	称呼	清晰地	为了	茶	,	咖啡	,	巧克力	,	和	制成	收藏	的

[waɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] .

white	,	shining	stones	.
白色的	,	灼灼	石头	.

他会清晰地喊着要茶、咖啡、巧克力，还会收集白色闪亮的石头。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [dɔːgz] [huː] [noʊ] [wen] ['sʌndeɪ] [kʌmz] ;

We	read	of	dogs	who	know	when	Sunday	comes	;
我们	读	的	狗	WHO	知道	什么时候	星期日	来	;

我们读到过一些关于狗能预知星期天的故事；

[huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt] ['oʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['steɪtɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] ;

who	watch	for	the	butcher's	cart	only	at	his	stated	time	for	appearance	;
WHO	手表	为了	这	肉铺	大车	仅有的	在	他的	声明	时间	为了	外貌	;

他们只在屠夫规定的时间守候他的肉铺车；

[huː] [wɪl] [beg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paɪ] [ɔːr] [bʌn] ,

who	will	beg	for	a	penny	to	buy	a	pie	or	bun	,
WHO	将要	求	为了	一个	一分钱	到	买	一个	馅饼	或者	包子	,

谁会乞讨一便士去买个馅饼或面包呢?

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] ; [huː] ['eksərsaɪz] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd]

and	then	go	to	the	baker's	and	purchase	;	who	exercise	forethought	and
和	然后	去	到	这	面包师的	和	购买	;	WHO	锻炼	深思熟虑	和

['prɑːvɪdəns] ,

providence	,
普罗维登斯	,

然后去面包店购买；那些有远见卓识的人，

['beriɪŋ] [boʊnz] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [niːd] .

burying	bones	for	future	need	.
埋葬	骨头	为了	未来	需要	.

埋葬骸骨以备将来之需。

Some41

Some41
Some41

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['mɔːrəl] [sens] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ]
seem **to** **have** **some** **moral** **sense** **,** **ashamed** **of** **stealing** **,** **sometimes** **making**
似乎 到 有 一些 道德 感觉 , 羞愧 的 偷窃 , 有时 制作
[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , ['skoʊldɪŋ] ['pʌpiz] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [miːt] ;
retribution **,** **scolding** **puppies** **for** **stealing** **meat** **;**
报应 , 责骂 小狗 为了 偷窃 肉 ;

似乎有一些道德感，对偷窃感到羞耻，有时还会进行报复，比如责骂偷肉的小狗；

['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'preɪvd] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
others **are** **as** **depraved** **as** **human** **beings** **,**
其他的 是 作为 堕落的 作为 人类 生物 ,

其他人则和人类一样堕落。

['slɪpɪŋ] [ðer; ðər]['kɑːlərz][ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːg][tuː; tə][goʊ] [mə'rɔːdɪŋ] ,
slipping **their** **collars** **and** **undoing** **the** **collar** **of** **another** **dog** **to** **go** **marauding** **,**
滑倒 他们的 项圈 和 撤销 这 衣领 的 其他 狗 到 去 劫掠 ,
[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
then **returning** **,**
然后 返回 ,

它们挣脱自己的项圈，解开另一只狗的项圈去四处劫掠，然后再回来。

[pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər] . [[wʌn]] [wʌn] .
put **their** **heads** **back** **into** **the** **collar** **.** **[** **1** **]** **1** **.**
放 他们的 头部 后退 进入 这 衣领 . [1] 1 .

把它们的头重新放回衣领里。[1]1.

['dɑːrwɪn] [sed] ,
Darwin **said** **,**
达尔文 说 ,

达尔文说：

“ [sɪns] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **Since** **publishing** **The** **Descent** **of** **Man** **I** **have** **got** **to** **believe** **rather** **more** **than**
“ 自从 出版 这 下降 的 男人 我 有 得到 到 相信 相当 更多的 比
[aɪ][dɪd][ɪn][dɔːgz] ['hævɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .
I **did** **in** **dogs** **having** **what** **may** **be** **called** **a** **conscience** **.**
我 做过 在 狗 拥有 什么 可能 是 称为 一个 良心 .

“自从出版了《人类的由来》之后，我比以前更加相信狗也有所谓的良知。”

” [lændsiːrz] [dɔːgz] [juːst] [tuː; tə] [poʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər]
” **Landseer's** **dogs** **used** **to** **pose** **for** **him** **with** **more** **patience** **than** **many** **other**
” 兰西尔的 狗 用过的 到 姿势 为了 他 和 更多的 耐心 比 许多 其他
['sɪtəz] .
sitters **.**
保姆 .

“兰西尔的狗比许多其他模特更有耐心，更愿意为他摆姿势。”

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dɔːg] .
Some **one** **said** **of** **him** **that** **he** **had** **“** **discovered** **the** **dog** **.**
一些 一 说 的 他 那 他 有 “ 发现 这 狗 .

有人评价他说，是他“发现了那条狗”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [ʌv; əv] [di'vainz] [ænd; ənd]

"	He	was	so	devoted	to	them	that	when	the	wittiest	of	divines	and
"	他	曾是	所以	奉献	到	他们	那	什么时候	这	最机智的	的	神灵	和

[dɪ'vaɪnɪst] [ʌv; əv] [wɪts] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] ['sɪdni] [smɪθ]) [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

divinest	of	wits	(	of	course	I	mean	Sydney	Smith	)	was	asked	to	sit	to	him
最神圣的	的	智慧	(	的	课程	我	意思是	悉尼	史密斯	)	曾是	问	到	坐	到	他

,

,

,

“他如此虔诚地侍奉他们，以至于当最机智的神学家和最有才华的智者（当然我指的是悉尼·史密斯）被邀请与他共处时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “

he	replied	,	“
他	回复	,	“

他回答说：“

- [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ][dɔːg] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ? -

'	Is	thy	servant	a	dog	,	that	he	should	do	this	thing	?	'
-	是	你的	仆人	一个	狗	,	那	他	应该	做	这	事物	?	-

“你的仆人是狗吗，竟能做这样的事？”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ]

"	The	artist	spoke	of	a	Newfoundland	who	had	saved	many	from	drowning
"	这	艺术家	辐	的	一个	纽芬兰	WHO	有	已保存	许多	从	溺水

[æz; əz] " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] .

as	"	a	distinguished	member	of	the	Humane	Society	.
作为	"	一个	杰出的	成员	的	这	人道	社会	.

这位艺术家谈到一只纽芬兰犬，它曾救过许多人免于溺水，称它是“人道协会的杰出成员”。

" ['hæmərtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['ænɪmlz] , [telz] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] , ['ɔːlmoʊst] [tuː]

"	Hamerton	,	in	his	charming	Chapters	on	Animals	,	tells	us	stories	,	almost	too
"	哈默顿	,	在	他的	迷人	章节	在	动物	,	讲述	我们	故事	,	几乎	也

['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] ,

wonderful	for	belief	,
精彩的	为了	信仰	,

“哈默顿在他那引人入胜的《动物篇章》中，讲述了一些精彩绝伦、令人难以置信的故事。”

[ʌv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] ['puːdlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

of	some	French	poodles	who	came	to	visit	him	.
的	一些	法语	贵宾犬	WHO	来了	到	访问	他	.

一些来拜访他的法国贵宾犬。

[ðiːz] ['keɪnaɪn] [gests] [pleɪd] ['dɔminəuz] , sulked42

These	canine	guests	played	dominoes	,	sulked42
这些	犬类	客人	玩	骨牌	,	sulked42

这些狗狗客人玩多米诺骨牌，sulked42

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [rɪ'taɪərd] ['mɔːtifaid] [wen] ['biːtn] ; ['ɔːlsoʊ]

when	they	had	to	draw	from	the	bank	,	retired	mortified	when	beaten	;	also
什么时候	他们	有	到	画	从	这	银行	,	退休	羞愧难当	什么时候	被打败	;	还

[pleɪd] [kɑːrdz] ,

played	cards	,
玩	牌	,

当他们不得不从银行取款时，输了之后羞愧地退场；他们也打牌。

[wɜːr; wər] ['skɪlfl] ['spɛlɚz] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

were	skilful	spellers	in	several	languages	,	and	quick	in	arithmetic	.
是	熟练	拼写者	在	一些	语言	,	和	快的	在	算术	.

他们精通多种语言的拼写，算术也很快。

[iːtʃ] [briːd] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [dɪˈfɛndɚz] [ænd; ənd] [ədˈhɪərənts] .

Each	**breed**	**has**	**its**	**own**	**defenders**	**and**	**adherents**	**.**
每个	品种	有	它是	自己的	后卫	和	信徒	.

每个品种都有自己的拥护者和支持者。

['ɑːlɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr] [ɑːd] [pets] ;

Olive	**Thorne**	**Miller**	**usually**	**writes**	**of**	**birds**	**or**	**odd**	**pets**	**;**
橄榄	索恩	磨坊主	通常	写	的	鸟类	或者	奇怪的	宠物	;

奥利弗·索恩·米勒通常描写鸟类或奇特的宠物;

[bʌt; bət][ɪn] [hoʊm] [pets] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːli] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ,

but	**in**	**Home**	**Pets**	**we**	**find**	**a**	**most**	**interesting**	**tale**	**of**	**a**	**collie**	**,**	**which**	**she**	**gives**	**,**
但	在	家	宠物	我们	寻找	一个	最多	有趣的	故事	的	一个	柯利犬	,	哪个	她	给予	,

但在《家庭宠物》杂志上，我们发现了一个关于一只柯利犬的非常有趣的故事，她讲述了.....

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] :

to	**illustrate**	**the**	**characteristics**	**of**	**that**	**family**	**:**
到	阐明	这	特征	的	那	家庭	:

为了说明该家庭的特点:

“ ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	**Nearly**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**ago**	**,**
“	几乎	一	百	和	五十	年	前	,

“大约一百五十年前，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] ,

in	**the**	**early**	**days**	**of**	**our**	**nation**	**and**	**during**	**the**	**French**	**and**	**Indian**	**War**	**,**
在	这	早期的	天	的	我们的	国家	和	期间	这	法语	和	印度	战争	,

在我们国家早期以及法国印第安战争期间，

[ðɪs] ['kɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl]['soʊldʒər] ,

this	**collie**	**was**	**a**	**great**	**pet**	**in**	**the**	**family**	**of**	**a**	**colonial**	**soldier**	**,**
这	柯利犬	曾是	一个	伟大的	宠物	在	这	家庭	的	一个	殖民	士兵	,

这只柯利犬曾是殖民地士兵家中的一只很棒的宠物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['indiəns] , [huːm] [hiː; hi]

and	**was**	**particularly**	**noted**	**for**	**his**	**antipathy**	**to**	**Indians**	**,**	**whom**	**he**
和	曾是	特别	著名的	为了	他的	反感	到	印度人	,	谁	他

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [træk] .

delighted	**to**	**track**	**.**
高兴极了	到	追踪	.

他尤其以厌恶印第安人而闻名，并乐于追踪他们。

[ɑːn][wʌn] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði][dɔːg] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

On	**one**	**campaign**	**against**	**the**	**French**	**the**	**dog**	**insisted**	**on**	**accompanying**	**his**	**master**	**,**
在	一	活动	反对	这	法语	这	狗	坚持	在	随同	他的	掌握	,

在一次对抗法国人的战役中，这条狗坚持要陪伴它的主人。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['froʊz(ə)n] .

although	**his**	**feet**	**were**	**in**	**a**	**terrible**	**condition**	**,**	**having**	**been**	**frozen**	**.**
虽然	他的	脚	是	在	一个	糟糕的	状况	,	拥有	到过	冷冻	.

虽然他的双脚状况很糟糕，因为被冻伤了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['brædəks] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði] ['kɑːli] [wʌz; wəz]

During	**the**	**fight**	**,**	**which**	**ended**	**in**	**the**	**famous**	**Braddock's**	**defeat**	**,**	**the**	**collie**	**was**
期间	这	斗争	,	哪个	结束	在	这	著名的	布拉多克的	击败	,	这	柯利犬	曾是

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

beside	**his**	**master**	**,**
旁	他的	掌握	,

在以布拉多克战败告终的那场著名战斗中，这只柯利犬一直陪伴在主人身边。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

but	when	it	was	over	they	had	become	separated	,	and	the	soldier	,
但	什么时候	它	曾是	超过	他们	有	变得	分开	,	和	这	士兵	,

但结束后，他们却走散了，而那名士兵.....

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pet] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , -

concluding	that	his	pet	had	been	killed	,	43
总结	那	他的	宠物	有	到过	被杀	,	-

最终认定他的宠物已经死亡，43

[went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

went	home	without	him	.
去	家	没有	他	.

没带他，自己回家了。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

Some	weeks	after	,	however	,	the	dog	appeared	in	his	old	home	,
一些	周	后	,	然而	,	这	狗	出现	在	他的	老的	家	,

然而，几周后，这只狗出现在了它原来的家中。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [baɪ] ['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] [θɪk] ['fɔrists] .

separated	from	the	battlefield	by	many	miles	and	thick	forests	.
分开	从	这	战场	经过	许多	英里	和	厚的	森林	.

与战场相隔数英里，还有茂密的森林。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] , [bʌt; bət]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [niːt] ['mɔkəsɪnz] ,

He	was	tired	and	worn	,	but	over	his	feet	were	fastened	neat	moccasins	,
他	曾是	疲劳的	和	磨损	,	但	超过	他的	脚	是	系紧	整洁的	鹿皮鞋	,

他虽然疲惫不堪，但脚上却穿着整齐的鹿皮鞋。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['indiəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

showing	that	he	had	been	among	Indians	,	who	had	been	kind	to	him	.
显示	那	他	有	到过	之中	印度人	,	WHO	有	到过	种类	到	他	.

这表明他曾与印第安人在一起，印第安人对他很友善。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [foʊ]

Moreover	,	he	soon	showed	that	he	had	changed	his	mind	about	his	former	foe
而且	,	他	很快	显示	那	他	有	已更改	他的	头脑	关于	他的	以前的	敌人

,

,

,

此外，他很快就表明自己已经改变了对昔日敌人的看法。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [braɪbz] [nɔːr] [θrets] [kʊd; kəd]['evər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [træk] [æn; ən] ['ɪndiən] .

for	neither	bribes	nor	threats	could	ever	induce	him	to	track	an	Indian	.
为了	两者都不	贿赂	也不	威胁	可以	曾经	诱导	他	到	追踪	一个	印度	.

无论是贿赂还是威胁，都无法让他去追踪印第安人。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

His	generous	nature	could	not	forget	a	kindness	,
他的	慷慨的	自然	可以	不是	忘记	一个	仁慈	,

他慷慨的本性使他无法忘记别人的善举。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] ['ʌndər] [soʊ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

even	to	please	those	he	loved	enough	to	seek	under	so	great	difficulties	.
甚至	到	请	那些	他	喜爱	足够的	到	寻找	在下面	所以	伟大的	困难	.

即使是为了取悦他深爱的人，他也会不惜付出巨大的努力。

" [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sevrəl] [dɔːg] ['stɔːriz] .

"	This	reminds	me	of	several	dog	stories	.
"	这	提醒	我	的	一些	狗	故事	.

“这让我想起了好几个关于狗的故事。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['spekteɪtər] :

The	following	interesting	letter	is	published	in	the	London	Spectator	:
这	下列的	有趣的	信	是	已发布	在	这	伦敦	旁观者	:

以下这封有趣的信件发表在《伦敦旁观者》杂志上：

“ ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [skaɪ] ['teriːəz] ,

“	Being	accustomed	to	walk	out	before	breakfast	with	two	Skye	terriers	,
”	存在	习惯	到	走	出去	前	早餐	和	二	斯凯	梗犬	,

“习惯了早餐前带着两只斯凯梗犬出去散步，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

it	was	my	custom	to	wash	their	feet	in	a	tub	,
它	曾是	我的	风俗	到	洗	他们的	脚	在	一个	浴缸	,

我习惯在浴缸里给他们洗脚。

[kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [wet] .

kept	for	the	purpose	in	the	garden	,	whenever	the	weather	was	wet	.
保留	为了	这	目的	在	这	花园	,	每当	这	天气	曾是	湿的	.

每当天气潮湿时，都会在花园里种植这种植物。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [hiː; hi][bɪt][ˌem 'iː][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt]

when	I	took	up	the	dog	to	carry	him	to	the	tub	he	bit	me	so	severely	that
什么时候	我	采取	向上	这	狗	到	携带	他	到	这	浴缸	他	少量	我	所以	严重	那

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

I	was	obliged	to	let	him	go	.
我	曾是	有义务	到	让	他	去	.

当我抱起狗准备把它带到浴缸时，它狠狠地咬了我一口，我不得不放开它。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] dog44

No	sooner	was	the	dog44
不	很快	曾是	这	dog44

狗刚一出现44

[æt; ət] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

at	liberty	than	he	ran	down	to	the	kitchen	and	hid	himself	.
在	自由	比	他	跑	向下	到	这	厨房	和	隐藏	他自己	.

他挣脱束缚后，跑到厨房躲了起来。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [fuːd] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	three	days	he	refused	food	,	declined	to	go	out	with	any	of	the
为了	三	天	他	拒绝	食物	,	拒绝	到	去	出去	和	任何	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他连续三天拒绝进食，也拒绝与任何家人外出。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	appeared	very	dejected	,	with	a	distressed	and	unusual	expression	of
和	出现	非常	垂头丧气	,	和	一个	苦恼	和	异常	表达	的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他显得非常沮丧，脸上带着痛苦和不寻常的表情。

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] ,

“	On	the	third	morning	,	however	,	upon	returning	with	the	other	dog	,
”	在	这	第三	早晨	,	然而	,	之上	返回	和	这	其他	狗	,

“然而，到了第三天早上，当他们带着另一只狗回来时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʌb] ,

I	found	him	sitting	by	the	tub	,
我	成立	他	坐着	经过	这	浴缸	,

我发现他坐在浴缸旁，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

and	upon	coming	toward	him	he	immediately	jumped	into	it	and	sat	down
和	之上	未来	朝向	他	他	立即地	跳了起来	进入	它	和	卫星	向下

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

他朝他走来，立刻跳进水里，坐在水里。

['æftər] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][legz] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

After	pretending	to	wash	his	legs	,	he	jumped	out	as	happy	as	possible	,
后	假装	到	洗	他的	腿	,	他	跳了起来	出去	作为	快乐的	作为	可能的	,

他假装洗了洗腿，然后开心地跳了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['spɪrɪts] .

and	from	that	moment	recovered	his	usual	spirits	.
和	从	那	片刻	恢复	他的	通常	烈酒	.

从那一刻起，他恢复了往日的精神状态。

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

“	There	appears	in	this	instance	to	have	been	a	clear	process	of	reasoning	,
“	那里	出现	在	这	实例	到	有	到过	一个	清除	过程	的	推理	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə'kju:t] ['fi:lɪŋ] ,

accompanied	by	acute	feeling	,
伴随	经过	急性	感觉	,

“就此事而言，似乎存在一个清晰的推理过程，同时伴随着强烈的情感。”

['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][bɪt][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

going	on	in	the	dog's	mind	from	the	moment	he	bit	me	until	he	hit	upon	a
去	在	在	这	狗的	头脑	从	这	片刻	他	少量	我	直到	他	打	之上	一个

[plæn][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

plan	of	showing	his	regret	and	making	reparation	for	his	fault	.
计划	的	显示	他的	后悔	和	制作	赔偿	为了	他的	过错	.

从它咬我的那一刻起，直到它想出一个办法来表达它的悔意并弥补它的过错，这期间，这只狗一直在思考这个问题。

[ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['futbɑ:θ] ,

It	evidently	occurred	to	him	that	I	attached	great	importance	to	this	footbath	,
它	显然	发生	到	他	那	我	随附的	伟大的	重要性	到	这	足浴	,

他显然意识到我非常重视这个足浴盆。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'trɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,

and	if	he	could	convince	me	that	his	contrition	was	sincere	,
和	如果	他	可以	说服	我	那	他的	忏悔	曾是	真诚	,

如果他能让我相信他的悔意是真诚的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , I45

and	that	he	was	willing	to	submit	to	the	process	without	a	murmur	,	I45
和	那	他	曾是	愿意的	到	提交	到	这	过程	没有	一个	低语	,	I45

他愿意毫无怨言地接受这一程序，I45

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

should	be	satisfied	.
应该	是	使满意	.

应该感到满意。

[ðə; ði][dɔ:g] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ækjərəsi] ,

The	dog	,	in	this	case	,	reasoned	with	perfect	accuracy	,
这	狗	,	在	这	案件	,	有理智的	和	完美的	准确性	,

在这种情况下，这条狗的推理完全准确。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] [dɪ'dju:st] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	from	his	own	premises	deduced	a	legitimate	conclusion	which	the	result
和	从	他的	自己的	前提	推断	一个	合法的	结论	哪个	这	结果

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

他从自己的前提推导出了一个合理的结论，而结果也证实了这一点。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [hu:] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [klɜ:rk][ʌv; əv] ['eɪmz,bɛri] [fɔ:r; fər]

"	I	like	to	read	of	the	dog	who	waited	on	the	town	clerk	of	Amesbury	for
"	我	喜欢	到	读	的	这	狗	WHO	等待	在	这	镇	职员	的	埃姆斯伯里	为了

[hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

his	license	.
他的	执照	.

“我喜欢读关于那只在埃姆斯伯里镇书记员那里等待办理驾照的狗的故事。”

“ [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [red] - ['hedɪd] [dʒɔ:rdʒ] [mɔ'ri:l] ,

“	The	possessor	of	the	dog	in	question	is	red	-	headed	George	Morrill	,
“	这	拥有者	的	这	狗	在	问题	是	红色的	-	标题	乔治	莫里尔	,

“涉事犬只的主人是红头发的乔治·莫里尔，

[ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['nevər] (['hɑ:rdli] ['evər]) [laɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	red	-	headed	George	Morrills	never	(	hardly	ever	)	lie	,	and	from	him
和	红色的	-	标题	乔治	莫里尔斯	绝不	(	几乎	曾经	)	说谎	,	和	从	他

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] :

we	learn	the	following	facts	:
我们	学习	这	下列的	事实	:

红头发的乔治·莫里尔斯从不（几乎从不）说谎，我们从他那里了解到以下事实：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . [mɔ'ri:l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

It	appears	that	Mr	.	Morrill	,	who	was	busy	at	the	time	,
它	出现	那	先生	.	莫里尔	,	WHO	曾是	忙碌的	在	这	时间	,

看来当时很忙的莫里尔先生

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][pet] ['prɑ:pərli] ['laɪsnst] , [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]

and	desired	to	have	his	pet	properly	licensed	,	wrote	on	a	slip	of	paper
和	想要的	到	有	他的	宠物	适当地	获得许可的	,	写道	在	一个	滑	的	纸

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

他希望为自己的宠物办理合法登记手续，于是在一张纸条上写道：

- ['mɪstər] . ['kɔlinz] , [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ]['laɪs(ə)ns] .

'	Mr	.	Collins	,	please	give	me	my	license	.
-	先生	.	柯林斯	,	请	给	我	我的	执照	.

“柯林斯先生，请把我的驾照给我。”

['tʃɑ:rli] .

Charlie	.
查理	.

查理。

- [in'kəusɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]

'	Inclosing	this	,	with	two	dollars	,	in	an	envelope	,	he	gave	it	to	the	dog
-	封闭	这	,	和	二	美元	,	在	一个	信封	,	他	给予	它	到	这	狗

,

,
,

他把这个和两美元一起装进信封，交给了那条狗。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔlinz] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

telling	him	to	go	to	Mr	.	Collins	and	get	his	license	.
讲述	他	到	去	到	先生	.	柯林斯	和	得到	他的	执照	.

告诉他去找柯林斯先生办理驾照。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɔlinz] ['bɪzi] ,

On	arriving	at	the	town	clerk's	office	he	found	Mr	.	Collins	busy	,
在	抵达	在	这	镇	职员的	办公室	他	成立	先生	.	柯林斯	忙碌的	,

他到达镇书记员办公室时，发现柯林斯先生正忙着。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɔːg] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	being	a	well	-	bred	dog	waited	until	the	gentleman	was	at	liberty	,
和	存在	一个	出色地	-	繁殖	狗	等待	直到	这	绅士	曾是	在	自由	,

作为一条血统优良的狗，它一直等到这位绅士获得自由后才开始行动。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

when	he	made	his	presence	known	.
什么时候	他	制成	他的	在场	已知	.

当他现身的时候。

['mɪstər] . ['kɔlinz] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Collins	,	observing	the	envelope	in	his	mouth	,	took	it	,
先生	.	柯林斯	,	观察	这	信封	在	他的	嘴	,	采取	它	,

柯林斯先生看到他嘴里的信封，便拿了过来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔːg] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðʌs] until46

and	immediately	the	dog	assumed	a	sitting	posture	,	remaining	thus	until46
和	立即地	这	狗	假定	一个	坐着	姿势	,	其余的	因此	until46

于是，那只狗立刻摆出坐姿，一直保持这个姿势直到46岁。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːpər]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] , [in'kəusɪŋ] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,

the	officer	made	out	the	proper	license	,	and	,	inclosing	this	in	an	envelope	,
这	官	制成	出去	这	恰当的	执照	,	和	,	封闭	这	在	一个	信封	,

警官填写了正确的驾照，并将其装进信封里。

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːgʃɪp] , [huː] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

handed	it	to	his	dogship	,	who	instantly	raised	himself	to	his	full	length	,
递交	它	到	他的	狗船	,	WHO	即刻	提高	他自己	到	他的	满的	长度	,

他把东西递给了他的狗主人，狗主人立刻站直了身子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n]

making	a	bow	with	his	head	,	and	,	coming	down	to	his	natural	position
制作	一个	弓	和	他的	头	,	和	,	未来	向下	到	他的	自然的	位置

,

,

,

他低头鞠躬，然后回到原来的位置，

[wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

wagged	his	tail	satisfactorily	and	departed	for	home	.
摇晃	他的	尾巴	令人满意地	和	已离开	为了	家	.

他满意地摇了摇尾巴，然后回家了。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	dog	is	well	known	on	the	street	for	his	sagacity	and	intelligence	,
这	狗	是	出色地	已知	在	这	街道	为了	他的	睿智	和	智力	,

这条狗因其机敏和聪明才智在街上远近闻名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['ræðər] [kæpt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [pə'fɔːmənsɪz] .

but	this	has	rather	capped	any	of	his	previous	performances	.
但	这	有	相当	封顶	任何	的	他的	以前的	表演	.

但这几乎超越了他之前的所有表现。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][dɔːgz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld]

"	One	of	the	best	stories	about	the	intelligence	of	dogs	which	has	been	told
"	一	的	这	最好的	故事	关于	这	智力	的	狗	哪个	有	到过	讲述

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	some	time	was	repeated	a	few	days	ago	by	an	officer	of	the
为了	一些	时间	曾是	重复	一个	很少	天	前	经过	一个	官	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

Pennsylvania	Railroad	Company	.
宾夕法尼亚州	铁路	公司	.

“关于狗的智商，流传已久的一个最好的故事，几天前被宾夕法尼亚铁路公司的一名官员重述了一遍。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt]

He	said	that	one	of	the	men	in	the	passenger	department	had	a	dog	that
他	说	那	一	的	这	男人	在	这	乘客	部门	有	一个	狗	那

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

could	tell	the	time	of	day	.
可以	告诉	这	时间	的	天	.

他说，旅客服务部门的一名工作人员养了一条能分辨时间的狗。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [klɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

The	owner	of	the	dog	had	a	fine	clock	in	his	office	,
这	所有者	的	这	狗	有	一个	美好的	钟	在	他的	办公室	,

狗的主人办公室里摆着一座精致的钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][tæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [æt; ət] [iːtʃ]

and	he	got	into	the	habit	of	making	the	dog	tap	with	his	paw	at	each
和	他	得到	进入	这	习惯	的	制作	这	狗	轻敲	和	他的	爪子	在	每个

[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

stroke	of	the	clock	.
中风	的	这	钟	.

他养成了一个习惯，就是让狗在时钟的每一次敲击声时用爪子敲击地面。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

After	a	while	the	dog	did	so	without	being	told	,
后	一个	尽管	这	狗	做过	所以	没有	存在	讲述	,

过了一会儿，狗不用人吩咐也照做了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['straɪkɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [get]

and	as	the	clock	gave	a	little	cluck	just	before	striking	,	the	dog	would	get
和	作为	这	钟	给予	一个	小的	咕	只是	前	引人注目	,	这	狗	会	得到

['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

into	position	,
进入	位置	,

当钟在敲响前发出轻微的咯咯声时，小狗就会摆好姿势。

[prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][tæp] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

prick	up	his	ears	,	and	tap	out	the	time	.
刺	向上	他的	耳朵	,	和	轻敲	出去	这	时间	.

他竖起耳朵，敲击键盘报时。

If47

If47

If47

If47

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]

the	clock	had	struck	one	and	a	little	while	afterward	his	owner	imitated	the
这	钟	有	击	一	和	一个	小的	尽管	之后	他的	所有者	模仿	这

[prɪ'lɪmɪneri] [klʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

preliminary	cluck	of	the	clock	,
初步的	咕	的	这	钟	,

时钟敲响了一点，过了一会儿，他的主人模仿了时钟最初的“咯咯”声。

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [gɪv] [tuː] [tæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['eni] ['aʊər] .

the	dog	would	give	two	taps	with	his	paw	,	and	so	on	for	any	hour	.
这	狗	会	给	二	水龙头	和	他的	爪子	,	和	所以	在	为了	任何	小时	.

狗会用爪子轻拍两下，如此反复，持续一小时。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ræn][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [tæps][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .

He	knew	just	how	the	hours	ran	and	how	many	taps	to	give	for	each	one	.
他	知道	只是	如何	这	小时	跑	和	如何	许多	水龙头	到	给	为了	每个	一	.

他清楚地知道时间是如何流逝的，以及每一小时应该敲多少下键盘。

[wiː; wi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biˈliːv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ði] [rev] . [siː] .

We	must	of	course	believe	a	clergyman's	story	of	a	dog	,	the	Rev	.	C	.
我们	必须	的	课程	相信	一个	神职人员的	故事	的	一个	狗	,	这	牧师	.	C	.

[dʒeɪ] . ['ædəmz] ,

J	.	Adams	,
J	.	亚当斯	,

我们当然要相信牧师CJ·亚当斯讲述的关于一条狗的故事。

[ɪn][ðə; ði][dɔːg] ['fænsiər] :

in	The	Dog	Fancier	:
在	这	狗	更精致的	:

在《爱狗人士》杂志上：

“ [nɑːt] - [tiːʒ] , - [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs]

“	Not	'	Tige	,	'	concerning	whom	I	have	told	a	number	of	stories	in	this
“	不是	-	虎	,	-	有关	谁	我	有	讲述	一个	数字	的	故事	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

“不是Tige，关于他，我在本栏目中讲过很多故事。”

['taɪgər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .

Tiger	is	another	dog	,	and	a	fine	fellow	he	is	.
老虎	是	其他	狗	,	和	一个	美好的	同伴	他	是	.

Tiger是另一只狗，而且它是一只很棒的狗。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

His	hair	is	short	,	and	he	is	as	black	as	night	.
他的	头发	是	短的	,	和	他	是	作为	黑色的	作为	夜晚	.

他头发很短，皮肤像夜一样黑。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] ,

I	have	met	him	but	once	,
我	有	遇见	他	但	一次	,

我只见过他一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [klɛrəkəs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] — [ðə; ði] [rev] .

and	that	was	at	a	clericus	at	the	house	of	his	master	—	the	Rev	.
和	那	曾是	在	一个	克莱里库斯	在	这	房子	的	他的	掌握	—	这	牧师	.

['piːtər] [klɔːd] ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] ,

Peter	Claude	Creveling	,
彼得	克劳德	克雷弗林	,

那是在他主人——彼得·克劳德·克雷弗林牧师——的家中，一位神职人员.....

[æt; ət] ['kɔːrnwɑːl] , [en] . [waɪ] . [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	Cornwall	,	N	.	Y	.	He	is	probably	four	feet	and	a	half	long	as	to	his
在	康沃尔郡	,	N	.	是	.	他	是	大概	四	脚	和	一个	一半	长的	作为	到	他的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

在纽约州康沃尔，他的身长可能为四英尺半。

[hiː; hi] [stændz] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['teɪbl] .

He	stands	nearly	as	high	as	an	ordinary	table	.
他	站立	几乎	作为	高的	作为	一个	普通的	桌子	.

他身高几乎和一张普通桌子一样高。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] — ['wʌndərfəli] [lɑːrdʒ] [breɪn] ['tʃembər] .

He	has	a	fine	head	—	wonderfully	large	brain	chambers	.
他	有	一个	美好的	头	—	太棒了	大的	脑	房间	.

他的头型很好——大脑腔非常大。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

His	eyes	are	extremely	intelligent	and	expressive	.
他的	眼睛	是	极其	聪明的	和	富有表现力的	.

他的眼睛非常睿智且富有表现力。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['bɔɪstərəs] [lʌv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] —

His	master	loves	him	with	a	great	,	boisterous	love	characteristic	of	the	man	—
他的	掌握	爱	他	和	一个	伟大的	,	喧闹的	爱	特征	的	这	男人	—

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ,

who	will	be	a	great	,
WHO	将要	是	一个	伟大的	,

他的主人对他的爱是如此热烈而深沉，这正是他——一个未来将要成为伟人的人——所特有的。

[ə'træktɪv] , ['lʌvəbl] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪti] .

attractive	,	lovable	boy	when	he	is	eighty	.
吸引人的	,	可爱的	男生	什么时候	他	是	八十	.

八十岁时，他依然是个有魅力、讨人喜欢的男孩。

[aɪ] [griːt] [hɪm; ɪm] , -

I	greet	him	,	48
我	迎接	他	,	-

我向他问好，48

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .

and	hope	that	he	may	abide	in	the	flesh	till	he	is	one	hundred	and	eighty	.
和	希望	那	他	可能	遵守	在	这	肉	直到	他	是	一	百	和	八十	.

希望他能活到一百八十岁。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːg] — [nɑːt] [ðə; ði] ['mæstər] .

But	I	took	up	my	pen	to	write	about	the	dog	—	not	the	master	.
但	我	采取	向上	我的	笔	到	写	关于	这	狗	—	不是	这	掌握	.

但我拿起笔来是为了写那条狗，而不是写它的主人。

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ɑːr; ər] [wel] ['meɪtɪd] .

The	dog	and	the	master	are	well	mated	.
这	狗	和	这	掌握	是	出色地	已交配	.

狗和主人很合拍。

['taɪgər] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [fɔːr; fər]

Tiger	is	the	dog	for	the	master	,	and	Mr	.	Creveling	is	the	master	for
老虎	是	这	狗	为了	这	掌握	,	和	先生	.	克雷弗林	是	这	掌握	为了

[ðə; ði] [dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

Tiger是主人的狗，而Creveling先生是这条狗的主人。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] ['evər] [miːt] [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [θruː] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['mɪstər] .

We	hardly	ever	meet	but	before	we	are	through	shaking	hands	Mr	.
我们	几乎	曾经	见面	但	前	我们	是	通过	摇晃	双手	先生	.

['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [bɪ'gɪnz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['taɪgər] .

Creveling	begins	telling	me	something	about	Tiger	.
克雷弗林	开始	讲述	我	某物	关于	老虎	.

我们很少见面，但握手还没结束，克雷弗林先生就开始跟我讲一些关于老虎伍兹的事情。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
This occurred , as usual ,
这 发生 , 作为 通常 ,

事情像往常一样发生了。

[æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .
at a hotel where I was entertaining the clergy a month or so ago .
在 一个 酒店 在哪里 我 曾是 娱乐 这 牧师 一个 月 或者 所以 前 .

大约一个月前，我在一家酒店招待神职人员。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['witnisiz] .
The story was wonderful , and is vouched for by reliable witnesses .
这 故事 曾是 精彩的 , 和 是 担保 为了 经过 可靠的 证人 .

这个故事非常精彩，而且有可靠的证人可以证实。

“ ['taɪgər] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ][æt; ət] [naɪt] .
“ Tiger occupies the same room with Mr . and Mrs . Creveling at night .
“ 老虎 占据 这 相同的 房间 和 先生 . 和 太太 . 克雷弗林 在 夜晚 .

“老虎晚上和克雷弗林先生和太太睡在同一个房间里。”

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪz] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
A sheet is spread for him on the floor beside the bed .
一个 床单 是 传播 为了 他 在 这 地面 旁 这 床 .

床边的地板上铺着一张床单，是给他准备的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
They think as much of him as they would of a child .
他们 思考 作为 很多 的 他 作为 他们 会 的 一个 孩子 .

他们像对待孩子一样看待他。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
When he is restless during the night ,
什么时候 他 是 不安 期间 这 夜晚 ,

当他夜里辗转反侧时，

['mɪstər] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [hed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Mr . Creveling will put his hand out and pat his head , speaking to him
先生 . 克雷弗林 将要 放 他的 手 出去 和 拍 他的 头 , 请讲 到 他
['suːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

克雷弗林先生会伸出手拍拍他的头，轻声安抚他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['taɪgər] [sliːps] - [oʊ] - [naɪts] - [ɪz] [kept] ['ʌndər] [ə; eɪ]
During the day the sheet on which Tiger sleeps ' o ' nights ' is kept under a
期间 这 天 这 床单 在 哪个 老虎 睡觉 - o - 夜晚 - 是 保留 在下面 一个
['wɑːʃstænd] .
washstand .
洗手台 .

白天，老虎晚上睡觉用的床单被放在洗漱台下面。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
This much , that what follows may be understood .
这 很多 , 那 什么 跟随 可能 是 理解 .

记住这一点，才能理解接下来的内容。

[naʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌndeɪ] ['mɪstər] . and49
Now , on a certain Sunday Mr . and49
现在 , 在 一个 肯定 星期日 先生 . and49

现在，在某个星期天，49 先生

['mɪsɪz] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Mrs	**.**	**Creveling**	**,**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**all**	**other**	**members**	**of**	**the**	**household**
太太	.	克雷弗林	,	这	年轻的	女士	,	和	全部	其他	成员	的	这	家庭

[wɜːr; wər] [ə'weɪ] — [ɪk'septɪŋ] ['taɪgər] .

were	**away**	**—**	**excepting**	**Tiger**	**.**
是	离开	—	除外	老虎	.

克雷弗林太太、那位年轻女士以及家里的所有其他成员都外出了——除了老虎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

He	**was**	**left**	**locked**	**in**	**the**	**house**	**.**
他	曾是	左边	已锁定	在	这	房子	.

他被锁在了房子里。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	**they**	**returned**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Creveling**	**went**	**to**	**her**	**room**	**,**
什么时候	他们	返回	,	和	太太	.	克雷弗林	去	到	她	房间	,

他们回来后，克雷弗林太太回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['taɪgər][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	**found**	**that**	**Tiger**	**had**	**spent**	**a**	**good**	**portion**	**of**	**the**	**time**	**of**	**his**
她	成立	那	老虎	有	花费	一个	好的	部分	的	这	时间	的	他的

[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bed] .

incarceration	**in**	**that**	**room**	**and**	**on**	**the**	**bed**	**.**
监禁	在	那	房间	和	在	这	床	.

她发现老虎被监禁期间的大部分时间都待在那个房间里，躺在床上。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʌmbld] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [kliːn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	**bed**	**was**	**in**	**a**	**very**	**tumbled**	**and**	**not**	**very**	**clean**	**condition**	**—**	**the**	**condition**	**in**
这	床	曾是	在	一个	非常	翻滚	和	不是	非常	干净的	状况	—	这	状况	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

which	**the**	**occupancy**	**of**	**such**	**a**	**dog**	**would**	**naturally**	**leave**	**it**	**—**	**a**	**condition**	**which**
哪个	这	占用	的	这样的	一个	狗	会	自然	离开	它	—	一个	状况	哪个

['eni] ['kerf(ə)l] ['haʊswaɪf] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]

any	**careful**	**housewife**	**can**	**easily**	**imagine**	**—**	**and**	**which**	**she**	**can**	**not**	**imagine**
任何	小心	家庭主妇	能	容易地	想象	—	和	哪个	她	能	不是	想象

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

without	**a**	**shudder**	**.**
没有	一个	不寒而栗	.

床铺凌乱不堪，很不干净——一只这样的狗住过之后，床自然会变成这样——任何细心的家庭主妇都能轻易想象出这种状况——而且她一想到这种状况就不寒而栗。

['mɪsɪz] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [kraɪd] [aʊt] .

Mrs	**.**	**Creveling**	**cried**	**out**	**.**
太太	.	克雷弗林	哭	出去	.

克雷弗林太太尖叫起来。

['mɪstər] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Mr	**.**	**Creveling**	**came**	**running**	**.**
先生	.	克雷弗林	来了	跑步	.

克雷弗林先生跑了过来。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['taɪgər] .

After	**him**	**came**	**Tiger**	**.**
后	他	来了	老虎	.

他之后是老虎伍兹。

['mɪstər] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [sed] : - ['taɪgər] , ['taɪgər] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

Mr	**.**	**Creveling**	**said**	**:**	**'**	**Tiger**	**,**	**Tiger**	**,**	**see**	**what**	**you**	**have**	**done**	**!**
先生	.	克雷弗林	说	:	-	老虎	,	老虎	,	看	什么	你	有	完毕	!

克雷弗林先生说："老虎，老虎，看看你都做了些什么！"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] [mɪsiːz] [bed] .

You	have	ruined	your	missie's	bed	.
你	有	毁坏	你的	米西的	床	.

你把小姐的床弄脏了。

['taɪgər] , ['taɪgər] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] !

Tiger	,	Tiger	,	I	feel	like	crying	!
老虎	,	老虎	,	我	感觉	喜欢	哭泣	!

老虎，老虎，我想哭!

- ['taɪgɝz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [bəuθ] [drɑːpt] .

'	Tiger's	head	and	tail	both	dropped	.
-	老虎的	头	和	尾巴	两个都	掉落	.

老虎的头和尾巴都垂了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['mɪstər] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Without	saying	another	word	,	Mr	.	Creveling	went	down	stairs	and	into	his
没有	说	其他	单词	,	先生	.	克雷弗林	去	向下	楼梯	和	进入	他的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

克雷弗林先生一言不发，下楼走进书房。

[θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['soʊfə] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

threw	himself	on	a	large	sofa	,	and	covered	his	face	and	pretended	to	cry	.
扔	他自己	在	一个	大的	沙发	,	和	涵盖	他的	脸	和	假装	到	哭	.

他扑倒在一张大沙发上，捂住脸假装哭泣。

['taɪgər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] rug50

Tiger	,	who	had	followed	him	,	threw	himself	down	on	a	rug50
老虎	,	WHO	有	随后	他	,	扔	他自己	向下	在	一个	rug50

老虎跟在他后面，然后一屁股坐在地毯上。50

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .

beside	the	sofa	and	cried	too	.
旁	这	沙发	和	哭	也	.

我也在沙发旁哭了起来。

['mɪstər] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔgz] [ɪn'telɪdʒəns] .

Mr	.	Creveling	had	faith	in	the	dog's	intelligence	.
先生	.	克雷弗林	有	信仰	在	这	狗的	智力	.

克雷弗林先生相信这只狗的智力。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

He	believed	that	he	had	learned	a	lesson	.
他	相信	那	他	有	学习	一个	课	.

他认为自己吸取了教训。

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ] [ə'gen] .

“	Within	a	few	days	the	family	were	all	away	again	.
“	之内	一个	很少	天	这	家庭	是	全部	离开	再次	.

“几天后，全家人又都离开了。”

[ə'gen] ['taɪgər][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'loʊn] .

Again	Tiger	was	left	in	the	house	alone	.
再次	老虎	曾是	左边	在	这	房子	独自的	.

老虎又一次独自一人留在家里。

[wen] [ðə; ðɪ]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] , ['mɪsɪz] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] [ə'gen] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

When	the	family	returned	,	Mrs	.	Creveling	again	went	to	her	room	.
什么时候	这	家庭	返回	,	太太	.	克雷弗林	再次	去	到	她	房间	.

家人回来后，克雷弗林太太又回到了自己的房间。

['taɪgər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

Tiger	**had**	**been**	**there**	**again**	**in**	**her**	**absence**	**.**
老虎	有	到过	那里	再次	在	她	缺席	.

在她不在的时候，老虎又出现了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	**had**	**again**	**been**	**on**	**the**	**bed**	**.**
他	有	再次	到过	在	这	床	.

他又一次躺在了床上。

[bʌt; bət] ['taɪgɚz] [ʃiːt] — [ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

But	**Tiger's**	**sheet**	**—**	**the**	**one**	**upon**	**which**	**he**	**slept**	**at**	**night**	**was**	**there**	**too**	**.**
但	老虎的	床单	—	这	一	之上	哪个	他	睡着了	在	夜晚	曾是	那里	也	.

但是老虎的床单——他晚上睡觉用的那张床单也在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][bed] .

And	**the**	**sheet**	**was**	**spread**	**out**	**,**	**covering**	**the**	**bed**	**.**
和	这	床单	曾是	传播	出去	,	覆盖	这	床	.

床单铺开，盖在床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [spred] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [fɔːr; fər]['taɪgər] .

And	**there**	**had**	**been**	**no**	**one**	**to**	**spread**	**out**	**the**	**sheet**	**for**	**Tiger**	**.**
和	那里	有	到过	不	一	到	传播	出去	这	床单	为了	老虎	.

而且当时也没有人给老虎伍兹铺床单。

[hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	**had**	**spread**	**it**	**out**	**for**	**himself**	**.**
他	有	传播	它	出去	为了	他自己	.

他把它铺开给自己用。

[ɪz][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] — [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [æk'tɪvəti][ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] —

Is	**not**	**here**	**a**	**display**	**of**	**intelligence**	**—**	**of**	**intelligence**	**in**	**activity**	**in**	**employment**	**—**
是	不是	这里	一个	展示	的	智力	—	的	智力	在	活动	在	就业	—

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ?

of	**reason**	**?**
的	原因	?

这难道不是智慧的展现吗？——在工作中展现智慧的行动力——展现理性？

[wʌt] [hæd; həd]['taɪgər] [dʌn] ?

What	**had**	**Tiger**	**done**	**?**
什么	有	老虎	完毕	?

老虎伍兹做了什么？

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] [aʊt] .

He	**had**	**put**	**his**	**nose**	**under**	**the**	**washstand**	**and**	**pulled**	**the**	**sheet**	**out**	**.**
他	有	放	他的	鼻子	在下面	这	洗手台	和	拉	这	床单	出去	.

他把鼻子伸到洗漱台下面，把床单扯了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	**had**	**put**	**the**	**sheet**	**on**	**the**	**bed**	**.**
他	有	放	这	床单	在	这	床	.

他把床单铺在了床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][bed] .

He	**had**	**spread**	**the**	**sheet**	**out**	**over**	**the**	**bed**	**.**
他	有	传播	这	床单	出去	超过	这	床	.

他把床单铺在了床上。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪgɚz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

What	**had**	**been**	**Tiger's**	**train**	**of**	**thought**	**?**
什么	有	到过	老虎的	火车	的	想法	?

老虎伍兹当时在想什么？

[ðɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

This	,	or	something	very	much	like	it	:
这	, 或者		某物	非常	很多	喜欢	它	:

这个，或者非常类似的东西：

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ][ɑːn] [ðæt] [bed] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['æbsənt] ['mæstər]

'	I	want	to	lie	on	that	bed	because	it	reminds	me	of	my	absent	master
-	我	想	到	说谎	在	那	床	因为	它	提醒	我	的	我的	缺席的	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	mistress	.
和	情妇	.

“我想躺在那张床上，因为它让我想起了我不在身边的主人和女主人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . -

But	I	don't	dare	to	do	so	.	51
但	我	不	敢	到	做	所以	.	-

但我不敢这么做。51

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə'fens] [ɪf] [aɪ] [duː] [soʊ] .

I	will	give	offence	if	I	do	so	.
我	将要	给	罪行	如果	我	做	所以	.

如果我这样做，会冒犯到别人。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

I	will	be	punished	.
我	将要	是	受到惩罚	.

我将受到惩罚。

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ?

Why	am	I	not	wanted	to	lie	on	the	bed	?
为什么	是	我	不是	通缉	到	说谎	在	这	床	?

为什么我不被允许躺在床上?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Because	I	soil	it	.
因为	我	土壤	它	.

因为我弄脏了它。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ʃiːt] — [maɪ] [ʃiːt] .

There	is	the	sheet	—	my	sheet	.
那里	是	这	床单	—	我的	床单	.

床单就在那里——我的床单。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [laɪ] [ɑːn] [ðæt] .

They	don't	care	if	I	lie	on	that	.
他们	不	关心	如果	我	说谎	在	那	.

他们不在乎我是否在这件事上撒谎。

[aɪ] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] .

I	will	spread	the	sheet	over	the	bed	.
我	将要	传播	这	床单	超过	这	床	.

我会把床单铺在床上。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [aɪ] [hæv; həv] !

What	a	great	head	I	have	!
什么	一个	伟大的	头	我	有	!

我的脑袋真棒!

- [ðə; ði] ['riːdər] [ˌʌndə'stændz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' **The reader understands , of course ,**
- 这 读者 明白 , 的 课程 ,

“读者当然明白，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['taɪgər][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
that I am not claiming that Tiger has sufficient command of the English language
那 我 是 不是 声称 那 老虎 有 充足的 命令 的 这 英语 语言
[tuː; tə]['iːv(ə)n] [səb'dʒektɪvli] [ɪk'spres] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .
to even subjectively express himself as I have represented him .
到 甚至 主观上 表达 他自己 作为 我 有 代表 他 .

我并不是说老虎伍兹有足够的英语能力来表达自己的观点，就像我代表他所做的那样。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd]
I have only tried to bring as strongly as possible to the reader's mind
我 有 仅有的 尝试 到 带来 作为 强烈 作为 可能的 到 这 读者的 头脑
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔgz] [maɪnd] .
the fact that a train of thought must have passed through the dog's mind .
这 事实 那 一个 火车 的 想法 必须 有 通过了 通过 这 狗的 头脑 .

我只是想尽可能强烈地让读者意识到，这只狗的脑子里肯定闪过一连串的思路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ]
And a train of thought could not pass through his mind if he hadn't a
和 一个 火车 的 想法 可以 不是 经过 通过 他的 头脑 如果 他 之前没有 一个
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

如果没有思想，他的脑海中就不可能有任何思路。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] , [ðen] [wʌt] ?
Having a mind , then what ?
拥有 一个 头脑 , 然后 什么 ?

有了思想，然后呢?

[hiː; hi] [θɪŋks] .
He thinks .
他 思考 .

他思考着。

[hiː; hi] ['riːz(ə)nz] .
He reasons .
他 原因 .

他解释说。

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[ɪf] [maɪ][maɪnd][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [waɪ] [nɑːt] ['taɪgɚz] ?
If my mind is immortal why not Tiger's ?
如果 我的 头脑 是 不朽 为什么 不是 老虎的 ?

如果我的思想可以永生，为什么老虎的不能?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ]
And remember that I can prove the truth of every detail of this story by
和 记住 那 我 能 证明 这 真相 的 每一个 细节 的 这 故事 经过
[θriː] ['witnisiz] — ['mɪstər] . ['krɛvəlɪŋ, 'krɛvlɪŋ] ,
three witnesses — Mr . Creveling ,
三 证人 — 先生 . 克雷弗林 ,

请记住，我可以通过三位证人——克雷弗林先生、

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [frend] .

his	wife	,	and	his	wife's	friend	.
他的	妻子	,	和	他的	妻子的	朋友	.

他的妻子，以及他妻子的朋友。

[noʊ] [kɔ:rt] [wʊd] [æsk] [mɔ:r] .

No	court	would	ask	more	.
不	法庭	会	问	更多的	.

任何法院都不会提出更高的要求。

" [dʒu:lz] - [dɔ:g] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] .

"	Jules	Janin's	dog	made	him	a	literary	man	.
"	朱尔斯	-	狗	制成	他	一个	文学	男人	.

“朱尔斯·雅宁的狗成就了他，使他成为了一位文学家。”

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] was52

His	favourite	walk	was52
他的	最喜欢的	走	was52

他最喜欢的散步路线是52

[ɪn] ['lʌksəmbɜ:rg] ['gɑ:rdn] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] ['gæmb(ə)l] .

in	Luxembourg	Garden	,	where	he	was	delighted	to	see	his	dog	gambol	.
在	卢森堡	花园	,	在哪里	他	曾是	高兴极了	到	看	他的	狗	嬉戏	.

在卢森堡花园，他很高兴地看到他的狗在那里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [dɔ:g] [meɪd] [ə'nʌðər] ['dɔgz] [ə'kweɪntəns] ,

The	dog	made	another	dog's	acquaintance	,
这	狗	制成	其他	狗的	熟人	,

这只狗结识了另一只狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['mæstərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t]

and	they	became	so	attached	to	each	other	that	their	masters	were	brought
和	他们	成为	所以	随附的	到	每个	其他	那	他们的	大师	是	带来

[tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [frendz] .

together	and	became	friends	.
一起	和	成为	朋友们	.

他们彼此之间建立了深厚的感情，以至于他们的主人被安排到一起，成为了朋友。

[ðə; ði] [nu:] [frend] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]

The	new	friend	urged	him	to	better	his	fortunes	by	writing	for	the	newspapers
这	新的	朋友	敦促	他	到	更好的	他的	财富	经过	写作	为了	这	报纸

,

,

,

这位新朋友劝他通过给报纸写稿来改善自己的境遇。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɑ:] [lɔ:r'njet] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [roʊz] .

and	introduced	him	to	La	Lorgnette	,	from	which	time	he	constantly	rose	.
和	介绍	他	到	拉	望远镜	,	从	哪个	时间	他	不断地	玫瑰	.

并向他介绍了拉洛涅特，从此他不断崛起。

[ɪn] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['di'i'es] - ,

In	1828	he	was	appointed	dramatic	critic	of	the	Journal	des	États	,
在	-	他	曾是	任命	戏剧性	评论家	的	这	杂志	德斯	-	,

1828年，他被任命为《国家日报》的戏剧评论家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ðer; ðər] ['læstɪd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

and	his	popularity	there	lasted	undiminished	for	twenty	years	.
和	他的	人气	那里	持续	未减损	为了	二十	年	.

他在那里的人气持续了二十年之久，丝毫未减。

['lʌndən] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [dɔːgz] ,

London	has	a	home	for	lost	and	starving	dogs	,
伦敦	有	一个	家	为了	丢失的	和	饥饿	狗	,

伦敦设有收容走失和饥饿狗狗的收容所。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n] .

for	the	benefit	of	which	a	concert	was	recently	given	.
为了	这	益处	的	哪个	一个	音乐会	曾是	最近	给定	.

为此，最近举办了一场音乐会。

[hæd; həd] ['ritʃəd] ['waːgnə] [bɪn] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtləs] [bɔːt] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər]

Had	Richard	Wagner	been	alive	,	he	would	have	doubtless	bought	a	box	for
有	理查德	瓦格纳	到过	活	,	他	会	有	毫无疑问	买	一个	盒子	为了

[ðɪs] [ə'keɪʒn] .

this	occasion	.
这	场合	.

如果理查德·瓦格纳还活着，他肯定会为此买一盒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tempəreri] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	the	greatest	sorrows	of	his	life	was	the	temporary	loss	of	his
一	的	这	最	悲伤	的	他的	生活	曾是	这	暂时的	损失	的	他的

[njʊ'faʊndlənd] [dɔːg][ɪn] ['lʌndən] .

Newfoundland	dog	in	London	.
纽芬兰	狗	在	伦敦	.

他一生中最悲痛的事情之一，就是在伦敦暂时失去了他的纽芬兰犬。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['iːliə] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wei] :

Here	is	a	quaint	story	which	shows	the	gentle	Elia	in	a	most	characteristic	way	:
这里	是	一个	古雅	故事	哪个	演出	这	温和的	埃利亚	在	一个	最多	特征	方式	:

这是一个古朴的小故事，以最典型的方式展现了温柔的伊利亚：

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læmz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] , ” [sez] ['pɪtmən] ,

“	Just	before	the	Lambs	quitted	the	metropolis	,	”	says	Pitman	,
“	只是	前	这	羔羊	辞职	这	都会	,	”	说道	皮特曼	,

“就在兰姆一家离开大都市之前，”皮特曼说，

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['fʊləm] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

“	they	came	to	spend	a	day	with	me	at	Fulham	and	brought	with
“	他们	来了	到	花费	一个	天	和	我	在	富勒姆	和	带来	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , -

them	a	companion	,	53
他们	一个	伴侣	,	-

“他们来富勒姆和我待了一天，还带了一位同伴，”53

[huː] , [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

who	,	dumb	animal	though	he	was	,
WHO	,	哑的	动物	尽管	他	曾是	,

虽然他是个愚蠢的畜生，

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [pleɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

had	for	some	time	past	been	in	the	habit	of	giving	play	to	one	of
有	为了	一些	时间	过去的	到过	在	这	习惯	的	给予	玩	到	一	的

[tʃɑːrlz] ['læmz] [moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ðæt] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz]

Charles	Lamb's	most	amiable	characteristics	—	that	of	sacrificing	his	own	feelings
查尔斯	羊羔的	最多	可亲	特征	—	那	的	牺牲	他的	自己的	情怀

[ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	inclinations	to	those	of	others	.
和	倾向	到	那些	的	其他的	.

过去一段时间以来，他一直习惯于发挥查尔斯·兰姆最和蔼可亲的性格之一——为了他人的感受和喜好而牺牲自己的感受和喜好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [dɔːg] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

This	was	a	large	and	very	handsome	dog	,	of	a	rather	curious	and
这	曾是	一个	大的	和	非常	英俊的	狗	,	的	一个	相当	好奇的	和

[sə'geɪʃəs] [briːd] ,

sagacious	breed	,
明智	品种	,

这是一只体型较大、外形俊美的狗，属于一个相当好奇且聪慧的犬种。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['tɔməs] [hʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

which	had	belonged	to	Thomas	Hood	,	and	at	the	time	I	speak	of	,
哪个	有	属于	到	托马斯	兜帽	,	和	在	这	时间	我	说话	的	,

那栋房子曾属于托马斯·胡德，在我所说的那个时期，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][bəuθ][dɔːg][ænd; ənd]['mæstər] , [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [læmz]

and	to	oblige	both	dog	and	master	,	had	been	transferred	to	the	Lambs
和	到	必须	两个都	狗	和	掌握	,	有	到过	转移	到	这	羔羊

,

,

,

为了满足狗和主人的愿望，它被转移到了兰姆家。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

who	made	a	great	pet	of	him	,	to	the	entire	disturbance	and	discomfiture	,
WHO	制成	一个	伟大的	宠物	的	他	,	到	这	全部的	干扰	和	沮丧	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

as	it	appeared	,
作为	它	出现	,

谁把他当成了宠物，结果却引起了众人的骚动和不安。

[ʌv; əv][ɔːl] ['læmz] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

of	all	Lamb's	habits	of	life	,
的	全部	羊羔的	习惯	的	生活	,

兰姆所有的生活习惯中，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['sæljəteri] [ʌv; əv][ɔːl] — [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

but	especially	of	that	most	favourite	and	salutary	of	all	—	his	long	and
但	尤其	的	那	最多	最喜欢的	和	有益的	的	全部	—	他的	长的	和

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['sɑːlətəri] [sə'bɜːrbən] [wɔːks] ;

heretofore	solitary	suburban	walks	;
此前	孤	郊区	散步	;

但尤其让他感到最喜欢、最有益的，是他以前独自一人在郊区进行的漫长散步；

[fɔːr; fər] [dæʃ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] — [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [læm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]

for	Dash	—	that	was	the	dog's	name	—	would	never	allow	Lamb	to	quit	the
为了	短跑	—	那	曾是	这	狗的	姓名	—	会	绝不	允许	羊肉	到	辞职	这

[haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

house	without	him	,
房子	没有	他	,

因为达什——那是那条狗的名字——绝不会允许兰姆独自离开家。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] , [wʊd] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm'self] .

and	when	out	,	would	never	go	anywhere	but	precisely	where	it	pleased	himself	.
和	什么时候	出去	,	会	绝不	去	任何地方	但	恰恰	在哪里	它	高兴	他自己	.

外出时，他只会去他自己想去的地方。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [læm] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːg] ,

The	consequence	was	,	that	Lamb	made	himself	a	perfect	slave	to	this	dog	,
这	结果	曾是	,	那	羊肉	制成	他自己	一个	完美的	奴隶	到	这	狗	,

结果是，兰姆完全成了这条狗的奴隶。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [bɪ'haɪnd] ,

who	was	always	half	a	mile	off	from	his	companion	,	either	before	or	behind	,
WHO	曾是	总是	一半	一个	英里	离开	从	他的	伴侣	,	任何一个	前	或者	在后面	,

他总是与同伴保持半英里的距离，要么在他前面，要么在他后面。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [roʊdz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - all54

scouring	the	fields	or	roads	in	all	directions	,	up	and	down	'	all54
洗涤	这	字段	或者	道路	在	全部	方向	,	向上	和	向下	-	all54

四处搜寻田野或道路，上下搜寻“all54”

['mænər] [ʌv; əv] [striːts] ,

manner	of	streets	,
方式	的	街道	,

街道的风格，

- [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

'	and	keeping	his	attendant	in	a	perfect	fever	of	anxiety	and	irritation
-	和	保持	他的	服务员	在	一个	完美的	发烧	的	焦虑	和	刺激

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

from	his	fear	of	losing	him	on	the	one	hand	,
从	他的	害怕	的	输	他	在	这	一	手	,

一方面，他害怕失去他，让侍从一直处于极度焦虑和烦躁的状态。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['niːdfl] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	reluctance	to	put	the	needful	restraint	upon	him	on	the	other	.
和	他的	不情愿	到	放	这	需要	克制	之上	他	在	这	其他	.

另一方面，他却不愿对他施加必要的约束。

[dæʃ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] ['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Dash	perfectly	well	knew	his	host's	amiable	weakness	in	this	respect	,
短跑	完美	出色地	知道	他的	主持人	可亲	弱点	在	这	尊重	,

达什非常清楚他的主人在这方面的这个可爱的弱点。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɑːglaɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	took	a	doglike	advantage	of	it	.
和	采取	一个	像狗一样	优势	的	它	.

并像狗一样利用了这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [dæʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kweɪzaɪ¦'kweɪsaɪ¦'kwɑːzi] - ['mæstər]

In	the	Regent's	Park	,	in	particular	,	Dash	had	his	quasi	-	master
在	这	摄政王	公园	,	在	特别的	,	短跑	有	他的	准	-	掌握

[kəm'pliːtli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,

completely	at	his	mercy	,
完全地	在	他的	怜悯	,

尤其是在摄政公园，达什完全掌控了他的准主人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː]

for	the	moment	they	got	within	the	ring	he	used	to	squeeze	himself	through
为了	这	片刻	他们	得到	之内	这	戒指	他	用过的	到	挤	他自己	通过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [ɪn'kloʊzd]

the	railing	and	disappear	for	half	an	hour	together	in	the	then	inclosed
这	栏杆	和	消失	为了	一半	一个	小时	一起	在	这	然后	封闭

[ænd; ənd] ['θɪkli] [pla:ntid] ['griːnswɔːrd] ,

and	thickly	planted	greensward	,
和	浓密	已种植	绿地	,

每当他们进入赛场，他就会挤过栏杆，和他们一起消失在当时封闭且绿草如茵的草坪上半个小时。

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [læm] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] (
knowing **perfectly** **well** **that** **Lamb** **did** **not** **dare** **to** **move** **from** **the** **spot** **where** **he** **(**
会心 完美 出色地 那 羊肉 做过 不是 敢 到 移动 从 这 点 在哪里 他 (
[dæʃ]) [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Dash **)** **had** **disappeared** **,**
短跑) 有 消失 ,

他非常清楚兰姆不敢离开达什消失的地方，

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'gen] .
till **he** **thought** **proper** **to** **show** **himself** **again** **.**
直到 他 想法 恰当的 到 展示 他自己 再次 .

直到他认为时机成熟，再次现身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɔːk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
And **they** **used** **to** **take** **this** **walk** **oftener** **than** **any** **other** **,** **precisely** **because**
和 他们 用过的 到 拿 这 走 更频繁 比 任何 其他 , 恰恰 因为
[dæʃ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dash **liked** **it** **,**
短跑 喜欢 它 ,

他们过去常常走这条路，比其他任何路线都频繁，正是因为达什喜欢这条路。

[ænd; ənd] [læm] [dɪd][nɑːt] .
and **Lamb** **did** **not** **.**
和 羊肉 做过 不是 .

而兰姆没有。

" ['biːtʃər] [sed] [ðæt] " [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][dɔːg][gɑːt][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
" **Beecher** **said** **that** **"** **in** **evolution** **,** **the** **dog** **got** **up** **before** **the** **door** **was** **shut** **.**
" 比彻 说 那 " 在 进化 , 这 狗 得到 向上 前 这 门 曾是 关闭 .

比彻说："在进化过程中，狗在门关上之前就起床了。"

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['riːz(ə)n] , [ˊməːθfulnis] , [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] ,
" **If** **there** **were** **not** **reason** **,** **mirthfulness** **,** **love** **,** **honour** **,** **and** **fidelity** **in** **a** **dog** **,**
" 如果 那里 是 不是 原因 , 欢乐 , 爱 , 荣誉 , 和 忠诚 在 一个 狗 ,

"如果一条狗没有理智、快乐、爱、荣誉和忠诚，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , -
he **did** **not** **know** **where** **to** **look** **for** **them** **,** **55**
他 做过 不是 知道 在哪里 到 看 为了 他们 , -

他不知道该去哪里找他们，55

[ænd; ənd] ['hʌksli] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['keɪnaɪn] [ə'bɪləti] .
And **Huxley** **has** **devoted** **much** **attention** **to** **the** **study** **of** **canine** **ability** **.**
和 赫胥黎 有 奉献 很多 注意力 到 这 学习 的 犬类 能力 .

赫胥黎对犬类能力的研究投入了大量精力。

[hiː; hi] [wʌns] ['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [reɪzd] [ɑːn][haɪnd] [legz] ,
He **once** **illustrated** **,** **by** **the** **skeleton** **of** **the** **animal** **being** **raised** **on** **hind** **legs** **,**
他 一次 插图 , 经过 这 骨骼 的 这 动物 存在 提高 在 后 腿 ,

他曾用动物骨骼后腿站立的图示来说明这一点。

[ðæt] [ɪn][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][dɔːg][wʌz; wəz][wʌn]
that **in** **internal** **construction** **the** **only** **difference** **between** **man** **and** **dog** **was** **one**
那 在 内部的 建造 这 仅有的 不同之处 之间 男人 和 狗 曾是 一
[ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
of **size** **and** **proportion** **.**
的 尺寸 和 部分 .

在内部结构方面，人和狗之间的唯一区别在于体型和比例。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][boʊn][ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
There **was** **not** **a** **bone** **in** **one** **which** **did** **not** **exist** **in** **the** **other** **,**
那里 曾是 不是 一个 骨 在 一 哪个 做过 不是 存在 在 这 其他 ,

两者的每一根骨头，都存在于同一个地方。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'stɪtʃuənt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

not	a	single	constituent	in	the	one	that	was	not	to	be	found	in	the	other	,
不是	一个	单身的	组分	在	这	一	那	曾是	不是	到	是	成立	在	这	其他	,

其中一种成分在另一种成分中也都能找到。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .

and	by	the	same	process	he	could	prove	that	the	dog	had	a	mind	.
和	经过	这	相同的	过程	他	可以	证明	那	这	狗	有	一个	头脑	.

通过同样的方法，他可以证明狗有心智。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪt] [mə'ʃiːnəri] .

His	own	dog	was	certainly	not	a	mere	piece	of	animate	machinery	.
他的	自己的	狗	曾是	当然	不是	一个	仅仅	片	的	动画	机械	.

他自己的狗当然不是一件普通的有生命的机器。

[hiː; hi][wʌns] [pə'zest] [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

He	once	possessed	a	dog	which	he	frequently	left	among	the	thousands
他	一次	拥有	一个	狗	哪个	他	频繁地	左边	之中	这	数千

['friːkwəntɪŋ] ['riːdʒənts] [pɑːrk][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

frequenting	Regent's	Park	to	secrete	himself	behind	a	tree	.
经常	摄政王	公园	到	分泌	他自己	在后面	一个	树	.

他曾经养过一条狗，经常把它留在摄政公园成千上万的游客之中，自己则躲在一棵树后。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

So	soon	as	the	animal	found	that	he	had	lost	his	master	,
所以	很快	作为	这	动物	成立	那	他	有	丢失的	他的	掌握	,

动物一发现自己与主人走散，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

he	laid	his	nose	to	the	ground	and	soon	tracked	him	to	his	hiding	place
他	铺设	他的	鼻子	到	这	地面	和	很快	已追踪	他	到	他的	隐藏	地方

.

:

.

他把鼻子贴在地上，很快就找到了他的藏身之处。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fæk(ə)lti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːzənɪŋ]

He	believed	there	was	no	fundamental	faculty	connected	with	the	reasoning
他	相信	那里	曾是	不	基本的	学院	连接	和	这	推理

['paʊɝz] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][dɔːgz] .

powers	that	might	not	be	demonstrated	to	exist	in	dogs	.
权力	那	可能	不是	是	已证明	到	存在	在	狗	.

他认为，没有任何与推理能力相关的基本能力是狗身上不存在的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɔːgz]['evər] [tʊk] ['eni] ['pleʒər] [ɪn]['mjuːzɪk] ;

He	did	not	believe	that	dogs	ever	took	any	pleasure	in	music	;
他	做过	不是	相信	那	狗	曾经	采取	任何	乐趣	在	音乐	;

他认为狗不会喜欢音乐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

but	this	seems	not	to	be	always	the	case	.
但	这	似乎	不是	到	是	总是	这	案件	.

但这种情况似乎并非总是如此。

['ædəleɪd] ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kən'træltoʊ] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] splendid56

Adelaide	Phillips	,	the	famous	contralto	,	told	me	that	her	splendid56
阿德莱德	菲利普斯	,	这	著名的	女低音	,	讲述	我	那	她	splendid56

著名女低音歌唱家阿德莱德·菲利普斯告诉我，她那精彩的56

[njʊ'faʊndlənd] ['sizər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Newfoundland	Cæsar	was	quite	a	musician	.
纽芬兰	凯撒	曾是	相当	一个	音乐家	.

纽芬兰凯撒是一位相当出色的音乐家。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ['regjələrli] .

She	gave	him	singing	lessons	regularly	.
她	给予	他	歌唱	课程	经常	.

她定期教他唱歌。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niː] .

“	I	see	him	now	,	”	she	said	,	“	his	fore	paws	resting	on	my	knee	.
”	我	看	他	现在	,	”	她	说	,	“	他的	前	爪子	休息	在	我的	膝盖	.

“我现在看到他了，”她说，“他的前爪搭在我的膝盖上。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] : - [naʊ] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

I	would	say	:	'	Now	the	lesson	begins	.
我	会	说	:	-	现在	这	课	开始	.

我会说：“现在课程开始了。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

Look	at	me	,	sir	.
看	在	我	,	先生	.

看着我，先生。

[duː][æz; əz][aɪ][duː] .

Do	as	I	do	.
做	作为	我	做	.

照我的做法做。

- [ðen] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [ɪn] [θɜːrd] , [ænd; ənd] ['sizər] ,

'	Then	I	would	run	down	the	scale	in	thirds	,	and	Cæsar	,
-	然后	我	会	跑步	向下	这	规模	在	三分之一	,	和	凯撒	,

然后我会以三度音程向下唱，凯撒，

[wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [wʊd] ['riːəli] [sɪŋ] [ðə; ðɪ]

with	head	thrown	back	and	swaying	from	side	to	side	,	would	really	sing	the
和	头	抛掷	后退	和	摇晃	从	边	到	边	,	会	真的	唱歌	这

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

他仰着头，左右摇摆，就能真正唱出音阶。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] ['veri] [kə'rektli] .

He	would	sing	the	air	of	The	Brook	very	correctly	.
他	会	唱歌	这	空气	的	这	溪	非常	正确	.

他能非常准确地唱出《小溪》这首曲子的旋律。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][spɔːrt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'tempt] [ðə; ðɪ][ˌɑːpə'rætɪk] .

But	it	was	the	best	sport	to	see	him	attempt	the	operatic	.
但	它	曾是	这	最好的	运动	到	看	他	试图	这	歌剧	.

但观看他尝试歌剧表演才是最精彩的。

” [hɪr] [hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] [bɪ'keɪm] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

”	Here	her	gestures	became	showy	and	impressive	,	as	if	on	the	stage	,
”	这里	她	手势	成为	炫耀	和	感人的	,	作为	如果	在	这	阶段	,

“此时她的举止变得夸张而引人注目，仿佛置身舞台之上。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪmɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔgz] ['efərts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn]

and	her	mimicking	of	the	dog's	efforts	to	follow	her	were	comical	in
和	她	模仿	的	这	狗的	努力	到	跟随	她	是	滑稽	在

[ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] .

the	extreme	.
这	极端	.

她模仿狗狗试图跟随她的举动，简直滑稽极了。

['sʌmtaɪmz] ([soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]) [hiː; hi] [wʊd]

Sometimes	(	so	quickly	did	he	catch	all	the	tricks	of	the	profession	)	he	would
有时	(	所以	迅速地	做过	他	抓住	全部	这	技巧	的	这	职业	)	他	会

[nɑːt] [sɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɜːdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

not	sing	until	urged	again	and	again	.
不是	唱歌	直到	敦促	再次	和	再次	.

有时（他很快就掌握了这行的所有技巧），他要等到别人一再催促才会唱歌。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] “ [aʊt][ʌv; əv] [vɔɪs] , ” [ænd; ənd] [meɪk] [moʊst] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] .

Sometimes	he	would	be	“	out	of	voice	,	”	and	make	most	discordant	sounds	.
有时	他	会	是	“	出去	的	嗓音	,	”	和	制作	最多	不和谐的	声音	.

有时他会“失声”，发出非常刺耳的声音。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnɜd] [greɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪn] ['mɑːrʃˌfiːld] ,

He	has	an	honoured	grave	at	her	country	home	in	Marshfield	,
他	有	一个	荣幸	严重	在	她	国家	家	在	马什菲尔德	,

他被安葬在她位于马什菲尔德的乡间别墅，享有尊荣的墓地。

[wer] ['webstər] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['greɪthɑːrt] .

where	Webster	also	put	up	a	stone	in	memory	of	his	horse	Greatheart	.
在哪里	韦伯斯特	还	放	向上	一个	石头	在	记忆	的	他的	马	伟大的心	.

韦伯斯特还在那里立了一块石头，以纪念他的爱马“大心”。

['ʃɑːrlət] ['kʊʃmən] [lʌvd] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] blue57

Charlotte	Cushman	loved	animals	,	especially	dogs	and	horses	;	and	her	blue57
夏洛特	库什曼	喜爱	动物	,	尤其	狗	和	马匹	;	和	她	blue57

夏洛特·库什曼热爱动物，尤其是狗和马；她的蓝色57

[skaɪ] ['teriər] ['bjʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Skye	terrier	Bushie	,	with	her	human	eyes	and	uncommon	intelligence	,
斯凯	梗犬	布希	,	和	她	人类	眼睛	和	罕见	智力	,

斯凯梗犬布什，有着人类的眼睛和非凡的智慧，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

has	a	permanent	place	in	the	memoirs	of	her	mistress	.
有	一个	永恒的	地方	在	这	回忆录	的	她	情妇	.

在她女主人的回忆录中，这件事占据了永久的篇幅。

[mɪs] ['kʊʃmən] [wʊd] [seɪ] , “ [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , ['bjʃi] , ” [ænd; ənd] [bʊʃ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel]

Miss	Cushman	would	say	,	“	Play	the	piano	,	Bushie	,	”	and	Bush	knew	perfectly	well
错过	库什曼	会	说	,	“	玩	这	钢琴	,	布希	,	”	和	衬套	知道	完美	出色地

[wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,

what	was	meant	,
什么	曾是	意思是	,

库什曼小姐会说：“布什，弹钢琴吧。”布什非常清楚她的意思。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌresɪtə'tiːv] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	would	go	through	the	performance	,	adding	a	few	recitative	barks	with	great
和	会	去	通过	这	表现	,	添加	一个	很少	宣叙调	树皮	和	伟大的

['grævəti][ænd; ənd] [ɪ'klɑː] .

gravity	and	éclat	.
重力	和	光辉	.

然后他会进行表演，并加入几声庄严而充满活力的朗诵式咆哮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的文学动物园(My Literary Zoo)
第3/6页

[ðə; ði] [freɪz] “ ['hju:mən] [aɪz] ” [ri'kɔ:lz] [wʌt] ['blækmɔ:] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] — [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]
The **phrase** **“** **human** **eyes** **”** **recalls** **what** **Blackmore** **,** **the** **novelist** **—** **who** **has** **a**
这 短语 “ 人类 眼睛 ” 召回 什么 布莱克摩尔 , 这 小说家 — WHO 有 一个
['dʒenjuɪn] ,
genuine **,**
真的 ,

“人眼”这个词组让人想起小说家布莱克摩尔——他拥有真正的.....

['lʌvɪŋ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [dʌm] ['ænɪmlz] — [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn] - :
loving **appreciation** **of** **our** **dear** **dumb** **animals** **—** **says** **of** **a** **dog** **in** **Christowell** **:**
爱 欣赏 的 我们的 亲爱的 哑的 动物 — 说道 的 一个 狗 在 - :

克里斯托韦尔的一只狗，表达了对我们亲爱的、愚笨的动物们的深切爱意和欣赏：

“ [noʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [aɪz] [mɔ:r] ['lu:sɪd] , ['lʌvɪŋ] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
“ **No** **lady** **in** **the** **land** **has** **eyes** **more** **lucid** **,** **loving** **,** **eloquent** **,** **and** **even** **if** **she**
“ 不 女士 在 这 土地 有 眼睛 更多的 清醒的 , 爱 , 雄辩 , 和 甚至 如果 她
[hæd; həd] ,
had **,**
有 ,

“这世上没有哪个女人的眼睛比她更清澈、更充满爱意、更富有表现力，即使有，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tæn] [spɑ:ts]['oʊvər][ðem; ðəm] .
they **would** **be** **as** **nothing** **without** **the** **tan** **spots** **over** **them** **.**
他们 会 是 作为 没有什么 没有 这 棕褐色 地点 超过 他们 .

如果没有身上的褐色斑点，它们就什么都不是了。

” ['pæti] [hæz; həz] ['meni] [pets] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [sʌm; səm][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər]
” **Patti** **has** **many** **pets** **,** **and** **always** **takes** **some** **dog** **with** **her** **on** **her**
” 帕蒂 有 许多 宠物 , 和 总是 需要 一些 狗 和 她 在 她
['trævlz] ,
travels **,**
旅行 ,

“帕蒂养了很多宠物，她旅行时总会带上一只狗。”

['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊ'tel] .
causing **great** **commotion** **at** **hotels** **.**
导致 伟大的 骚动 在 酒店 .

在酒店引起了极大的骚动。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [li:vz] ['meni] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
She **also** **leaves** **many** **behind** **her** **as** **a** **necessity** **.**
她 还 树叶 许多 在后面 她 作为 一个 必要性 .

她也因为无奈而留下了许多亲人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['eɪvieri] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd] [oʊnz] ['sevrəl] [moʊst]
She **has** **an** **aviary** **at** **her** **castle** **in** **Wales** **,** **and** **owns** **several** **most**
她 有 一个 鸟舍 在 她 城堡 在 威尔士 , 和 拥有 一些 最多
[lə'kweɪʃəs] ['pærəts] .
loquacious **parrots** **.**
贫嘴 鹦鹉 .

她在威尔士的城堡里有一个鸟舍，养了几只非常爱说话的鹦鹉。

[mɪs] ['mɪtfərdz] ['gʌʃɪŋ] ['juːlədʒi][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [dɔːgz][ɪz] [tuː] [ɪk'strævəgənt]

Miss	Mitford's	gushing	eulogy	upon	one	of	her	numerous	dogs	is	too	extravagant
错过	米特福德的	喷薄	颂	之上	一	的	她	很多的	狗	是	也	靡

[tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :

to	be	quoted	at	length	:
到	是	引	在	长度	:

米特福德小姐对她众多爱犬中的一只的赞美之词过于夸张，不便全文引用：

“ [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] .

“	There	never	was	such	a	dog	.
“	那里	绝不	曾是	这样的	一个	狗	.

“从来没有过这样的狗。”

His58

His58

His58

His58

['tempər] [wʌz; wəz] , [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] [swiːtəst] ['evər] [noʊn] .

temper	was	,	beyond	comparison	,	the	sweetest	ever	known	.
脾气	曾是	,	超过	比较	,	这	最甜美的	曾经	已知	.

他的性情无可比拟，是世上最温柔的。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nobody	ever	saw	him	out	of	humour	,	and	his	sagacity	was	equal	to	his
无人	曾经	锯	他	出去	的	幽默	,	和	他的	睿智	曾是	平等的	到	他的

['tempər] . . . .

temper	.	.	.	.
脾气	.	.	.	.

没人见过他心情不好，他的智慧与他的脾气一样暴躁.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	shall	miss	him	every	moment	of	my	life	.
我	将	错过	他	每一个	片刻	的	我的	生活	.

我将永远怀念他。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; ['evri] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

We	covered	his	dead	body	with	flowers	;	every	flower	in	the	garden	.
我们	涵盖	他的	死的	身体	和	花朵	;	每一个	花	在	这	花园	.

我们用鲜花覆盖了他的遗体；用了花园里所有的花。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [dɪr] [seɪnt] , [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

Everybody	loved	him	,	dear	saint	,	as	I	used	to	call	him	,
大家	喜爱	他	,	亲爱的	圣	,	作为	我	用过的	到	称呼	他	,

人人都爱他，亲爱的圣人，我以前一直这样称呼他。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

and	as	I	do	not	doubt	he	now	is	.
和	作为	我	做	不是	怀疑	他	现在	是	.

我毫不怀疑他现在就是。

['hev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] , [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒl] !

Heaven	bless	him	,	beloved	angel	!
天堂	保佑	他	,	心爱	天使	!

愿上天保佑他，亲爱的天使!

” ['mɪstər] . [fiːldz] [raɪts] : “ [mɪs] ['mitfəd] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ['letərz] [ə'baʊt] ['fæntʃən] ,

”	Mr	.	Fields	writes	:	“	Miss	Mitford	used	to	write	me	long	letters	about	Fanchon	,
”	先生	.	田野	写	:	“	错过	米特福德	用过的	到	写	我	长的	信件	关于	番川	,

菲尔兹先生写道：“米特福德小姐过去常常给我写长信，谈论范琼，

[ə; eɪ][dɔːg] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]

a	dog	whose	personal	acquaintance	I	had	made	some	time	before	while	on	a
一个	狗	谁	个人的	熟人	我	有	制成	一些	时间	前	尽管	在	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

visit	to	her	cottage	.
访问	到	她	小屋	.

那是我之前去她家小屋拜访时认识的一只狗。

['evri] ['vɜːrtʃuː] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['keɪnaɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Every	virtue	under	heaven	she	attributed	to	that	canine	individual	,
每一个	美德	在下面	天堂	她	归因于	到	那	犬类	个人	,

她将世间所有美德都归功于那条狗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ['letərz] [ðæt] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [bɪ'gæn]

and	I	was	obliged	to	allow	in	my	return	letters	that	since	our	planet	began
和	我	曾是	有义务	到	允许	在	我的	返回	信件	那	自从	我们的	行星	开始

[tuː; tə][spɪn] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['fæntʃən] [hæd; həd]['evər] [rʌn] [ɑːn] [fɔːr] [legz] .

to	spin	nothing	comparable	to	Fanchon	had	ever	run	on	four	legs	.
到	旋转	没有什么	可比	到	番川	有	曾经	跑步	在	四	腿	.

我不得不在回信中承认，自从地球开始自转以来，还没有哪个动物能与范雄相提并论，用四条腿奔跑。

" ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [pets] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] [flʌʃ] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]

"	Mrs	.	Browning	was	fond	of	pets	,	especially	of	her	dog	Flush	,	presented	by
"	太太	.	勃朗宁	曾是	喜爱	的	宠物	,	尤其	的	她	狗	冲洗	,	呈现	经过

[mɪs] ['mɪtfəd] ,

Miss	Mitford	,
错过	米特福德	,

“勃朗宁夫人很喜欢宠物，尤其喜欢米特福德小姐送给她的那只名叫弗拉什的狗。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəm] :

which	she	has	immortalized	in	a	sonnet	and	a	long	and	exquisite	poem	:
哪个	她	有	永垂不朽	在	一个	十四行诗	和	一个	长的	和	精美的	诗	:

-

59

-

她将其永垂不朽，写成了一首十四行诗和一首优美的长诗：59

[flʌʃ] [ɔːr] ['fɔːnəs] .

Flush	or	Faunus	.
冲洗	或者	兽人	.

冲水或兽人。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [dɔːg] .

You	see	this	dog	.
你	看	这	狗	.

你看这条狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ]

It	was	but	yesterday
它	曾是	但	昨天

就在昨天

[aɪ] [mjuːzd] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] ;

I	mused	forgetful	of	his	presence	here	;
我	沉思	健忘	的	他的	在场	这里	;

我沉思着，忘记了他的存在；

[tɪl] [θɔːt] [ɑːn] [θɔːt] [druː] ['daʊnwərd] [ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ter; tɪ(ə)r] ;

Till	thought	on	thought	drew	downward	tear	on	tear	;
直到	想法	在	想法	画	向下	撕	在	撕	;

直到思绪连绵，泪水一滴一滴地向下涌来；

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wer] [wet] - ['tʃi:kt] [aɪ] [leɪ] ,

When	from	the	pillow	,	where	wet	-	cheeked	I	lay	,
什么时候	从	这	枕头	,	在哪里	湿的	-	脸颊	我	躺	,

当我从枕头上躺下，脸颊湿漉漉的，

[ə; eɪ] [hed] [æz; əz] ['heri] [æz; əz] ['fɔ:nəs] - [θrʌst] [ɪts] [weɪ]

A	head	as	hairy	as	Faunus	'	thrust	its	way
一个	头	作为	毛茸茸	作为	兽人	-	推力	它是	方式

一个毛茸茸的脑袋，像兽人一样，猛地伸了过来。

[raɪt] ['sʌd(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] , [tu:] ['goʊldən] , [klɪr] ,

Right	sudden	against	my	face	,	two	golden	,	clear	,
正确的	突然	反对	我的	脸	,	二	金的	,	清除	,

突然间，两道金色的、清晰的光束迎面射来，

[greɪt] [aɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [maɪn] ; [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [ɪr]

Great	eyes	astonished	mine	;	a	drooping	ear
伟大的	眼睛	惊讶	矿	;	一个	下垂	耳朵

一双大眼睛令我惊叹；一只下垂的耳朵

[dɪd] [flæp] [ˌem 'i:] [ɑ:n] ['i:ðər] [tʃi:k] [tu:; tə] [draɪ] [ðə; ði] [spreɪ] .

Did	flap	me	on	either	cheek	to	dry	the	spray	.
做过	瓣膜	我	在	任何一个	脸颊	到	干燥	这	喷	.

拍了拍我的脸颊，把喷雾擦干。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɜ:rst] ; [æz; əz] [sʌm; səm] [ɑ:r'keɪdiən]

I	started	first	;	as	some	Arcadian
我	开始	第一的	;	作为	一些	阿卡迪亚

我先开始；就像一些阿卡迪亚人一样

[ə'meɪzd] [baɪ] ['goʊtli] [gɑ:d] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [groʊv] ;

Amazed	by	goatly	god	in	twilight	grove	;
惊叹	经过	山羊	上帝	在	暮	树林	;

暮色笼罩的树林中，被山羊神所震撼；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['vɪʒ(ə)n] ['kləʊslɪ] [ræn]

But	as	the	bearded	vision	closelier	ran
但	作为	这	留着胡子的	想象	更近	跑

但随着那留着胡子的身影越来越近，

[maɪ] [terz] [ɔ:f] , [aɪ] [nu:] [flʌʃ] , [ænd; ənd] [roʊz] [ə'bʌv]

My	tears	off	,	I	knew	Flush	,	and	rose	above
我的	眼泪	离开	,	我	知道	冲洗	,	和	玫瑰	多于

我擦干眼泪，认出了弗拉什，并超越了这一切。

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sædnəs] ; ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [pæn]

Surprise	and	sadness	;	thanking	the	true	Pan
惊喜	和	悲伤	;	谢谢	这	真的	平底锅

惊讶与悲伤；感谢真正的潘神

[hu:] [baɪ] [loʊ] ['kri:tʃərz] [li:dz] [tu:; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [lʌv] .

Who	by	low	creatures	leads	to	heights	of	love	.
WHO	经过	低的	生物	线索	到	高度	的	爱	.

谁能通过卑微的生物引领我们走向爱的巅峰?

[ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] ['i:kwəli] ['bju:tɪf(ə)l] :

The	poem	is	equally	beautiful	:
这	诗	是	同样地	美丽的	:

这首诗同样优美:

[tu:; tə] [flʌʃ] , [maɪ] [dɔ:g] .

To	Flush	,	my	Dog	.
到	冲洗	,	我的	狗	.

致我的狗弗拉什。

['ʌðər] [dɔ:gz] [meɪ] [bi:; bi] [ðaɪ] [pɪrz]
Other dogs may be thy peers
其他 狗 可能 是 你的 同龄人

其他狗狗可能是你的同伴

['hæpli] [ɪn] [ði:z] ['dru:pɪŋ] [ɪrz]
Haply in these drooping ears
或许 在 这些 下垂 耳朵

幸好，在这双下垂的耳朵里

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɑ:si] ['fernəs] .
And this glossy fairness .
和 这 光滑 公平 .

以及这种光鲜亮丽的公平。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sed] ,
But of thee it shall be said ,
但 的 你 它 将 是 说 ,

但人们会这样评价你：

[ðɪs] [dɔ:g] [wɑ:tʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bed]
This dog watched beside a bed
这 狗 观看 旁 一个 床

这只狗守在床边。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌʌn'wiəri] ;
Day and night unweary ;
天 和 夜晚 不知疲倦 ;

日夜不停；

[wɑ:tʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɜ:tənd] [ru:m] ,
Watched within a curtained room ,
观看 之内 一个 帘幕 房间 ,

在拉着帘子的房间里观看，

[wer] [noʊ] ['sʌnbi:m] [breɪk] [ðə; ði] [glu:m]
Where no sunbeam brake the gloom
在哪里 不 阳光 制动 这 愁云

阳光无法穿透的黑暗

[raʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] . -
Round the sick and weary . 60
圆形的 这 生病的 和 厌倦 . -

照顾病弱者。60

['roʊziz] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [veɪs]
Roses gathered for a vase
玫瑰 聚集 为了 一个 花瓶

插在花瓶里的玫瑰

[ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [daɪd] [ə'peɪs] ,
In that chamber died apace ,
在 那 房间 死亡 迅速 ,

在那间房间里，他迅速死去。

[bi:m] [ænd; ənd] [bri:z] [rɪ'zaɪnɪŋ] ;
Beam and breeze resigning ;
光束 和 微风 辞职 ;

光束和微风消退；

[ðɪs] [dɔ:g]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ɑ:n] ,
This dog only waited on ,
这 狗 仅有的 等待 在 ,

这条狗只是在等待，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [laɪt] [ɪz] [gɔːn]
Knowing that when light is gone
会心 那 什么时候 光 是 已消失

知道当光芒消逝之时

[lʌv] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] .
Love remains for shining .
爱 遗迹 为了 灼灼 .

爱依然闪耀。

['ʌðər] [dɔːgz][ɪn] ['taɪmi] [duː]
Other dogs in thymy dew
其他 狗 在 百里香 露

百里香露水中的其他狗

[trækt] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [θruː]
Tracked the hares and followed through
已追踪 这 野兔 和 随后 通过

追踪野兔并继续追踪

['sʌni] [mʊr] [ɔːr] ['medoʊ] ;
Sunny moor or meadow ;
阳光明媚 泊 或者 草地 ;

阳光明媚的荒原或草地;

[ðɪs] [dɔːg]['oʊnli] [krept] [ænd; ənd] [krept]
This dog only crept and crept
这 狗 仅有的 悄悄地爬 和 悄悄地爬

这条狗只会慢慢地、慢慢地爬行。

[nekst][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [tʃiːk] [ðæt] [slept] ,
Next a languid cheek that slept ,
下一个 一个 慵懒的 脸颊 那 睡着了 ,

接下来是一张慵懒地睡着的脸颊,

['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
Sharing in the shadow .
分享 在 这 阴影 .

在阴影中共享。

['ʌðər] [dɔːgz][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [tʃɪr]
Other dogs of loyal cheer
其他 狗 的 忠诚 欢呼

其他忠诚的狗狗们也欢呼雀跃

[baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [klɪr] ,
Bounded at the whistle clear ,
有界 在 这 哨 清除 ,

哨声一响，便迅速起跳。

[ʌp] [ðə; ði] ['wjdsaid] ['haɪɪŋ] ;
Up the woodside hieing ;
向上 这 伍德赛德 希廷 ;

沿着林边向上攀登;

[ðɪs] [dɔːg]['oʊnli] [waːtʃt] [ɪn] [riːtʃ]
This dog only watched in reach
这 狗 仅有的 观看 在 抵达

这条狗只是远远地看着。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪntli] ['ʌtəd] [spiːtʃ] ,
Of a faintly uttered speech ,
的 一个 淡淡的 说出 演讲 ,

一声轻柔的低语,

[ɔːr][ə; eɪ] ['laʊdər] ['saɪɪŋ] .
Or a louder sighing .
或者 一个 更大声 叹息 .

或者一声更响亮的叹息。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kwɪk] [terz]
And if one or two quick tears
和 如果 一 或者 二 快的 眼泪

如果有一两滴眼泪.....

[drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [ɪrz] ,
Dropped upon his glossy ears ,
掉落 之上 他的 光滑 耳朵 ,

滴落在他光滑的耳朵上，

[ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] ['dʌb(ə)l] ,
Or a sigh came double ,
或者 一个 叹 来了 双倍的 ,

或者叹息声加倍，

[ʌp] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] ['iːgər] [heɪst] ,
Up he sprang in eager haste ,
向上 他 弹簧 在 渴望的 匆忙 ,

他急忙跳了起来，

['fɔːnɪŋ] , ['fɑːndlɪŋ] , ['briːðɪŋ] [fæst]
Fawning , fondling , breathing fast
谄媚 , 爱抚 , 呼吸 快速地

谄媚，爱抚，呼吸急促

[ɪn][ə; eɪ] ['tendər] ['trʌb(ə)l] .
In a tender trouble .
在 一个 投标 麻烦 .

陷入困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]
And this dog was satisfied
和 这 狗 曾是 使满意

这条狗很满意。

[ɪf] [ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] [hænd] [wʊd] [glaɪd]
If a pale , thin hand would glide
如果 一个 苍白 , 薄的 手 会 滑行

如果一只苍白纤细的手滑过

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['djʊlæp] ['sloʊpɪŋ] ,
Down his dewlaps sloping ,
向下 他的 垂肉 倾斜的 ,

沿着他倾斜的喉垂，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] [wɪ'ðɪn] ,
Which he pushed his nose within ,
哪个 他 推动 他的 鼻子 之内 ,

他把鼻子伸了进去，

['æftər] ['plætfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
After platforming his chin
后 平台 他的 下巴

抬起下巴后

[ɑːn][ðə; ði][pɑːm] [left] ['oʊpən] . -
On the palm left open . 61
在 这 棕榈 左边 打开 . -

手掌张开。61

[ðɪs] [dɔːg] , [ɪf] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs]
This dog , if a friendly voice
这 狗 , 如果 一个 友好的 嗓音

这只狗，如果听到友好的声音

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə] ['blɪðər] [tʃɔɪs]
Call him now to blither choice
称呼 他 现在 到 胡言乱语 选择

现在就打电话给他，让他胡乱选择。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['tʃeɪmbər] ['kiːpɪŋ] ,
Than such chamber keeping ,
比 这样的 房间 保持 ,

比起这样的房间管理，

“ [kʌm] [aʊt] , ” [preɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Come out , ” praying from the door ,
“ 来 出去 , ” 祈祷 从 这 门 ,

“出来吧，”有人在门口祈祷道。

['bækwərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Presseth backward as before ,
压 落后 作为 前 ,

像之前一样向后按，

[ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['liːpɪŋ] .
Up against me leaping .
向上 反对 我 跳跃 .

迎面扑来。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːg] [wɪl] [aɪ] ,
Therefore to this dog will I ,
所以 到 这 狗 将要 我 ,

因此，我将对这只狗.....

['tendərli] , [nɑːt] ['skɔːrnfəli] ,
Tenderly , not scornfully ,
温柔地 , 不是 轻蔑地 ,

温柔地，而不是轻蔑地。

['rendər] [preɪz] [ænd; ənd] ['feɪvər] ;
Render praise and favour ;
使成为 称赞 和 偏爱 ;

给予赞扬和恩惠；

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
With my hand upon his head ,
和 我的 手 之上 他的 头 ,

我手放在他的头上，

[ɪz][maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [sed] ,
Is my benediction said ,
是 我的 祝福 说 ,

我的祝福已说完，

['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [fər'evər] .
Therefore and forever .
所以 和 永远 .

因此，直到永远。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊəm] :
Mrs . Browning said in a note to this poem :
太太 . 勃朗宁 说 在 一个 笔记 到 这 诗 :

勃朗宁夫人在这首诗的注释中写道：

“ [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [frend] , [mɪs] [ˈmɪtfəd] ,
“ This dog was the gift of my dear and admired friend , Miss Mitford ,
“ 这 狗 曾是 这 礼物 的 我的 亲爱的 和 钦佩 朋友 , 错过 米特福德 ,

“这条狗是我亲爱的、我敬佩的朋友米特福德小姐送给我的礼物。”

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [reɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrendərd] [ˈselɪbreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋglɪʃ]
and belongs to the beautiful race she has rendered celebrated among English
和 属于 到 这 美丽的 种族 她 有 渲染 著名 之中 英语
[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈriːdɚz] .
and American readers .
和 美国人 读者 .

她属于她所描绘的那个在英美读者中广受赞誉的美丽种族。

” [hɔg] , [ðə; ði] [ˈɛtrɪk] [ˈʃepərd] , [əˈdrest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ˈendɪŋ] :
” Hogg , the Ettrick Shepherd , addressed a long poem to his dog , ending :
” 霍格 , 这 埃特里克 牧羊人 , 已解决 一个 长的 诗 到 他的 狗 , 结束 :

埃特里克牧羊犬霍格给他的狗写了一首长诗，结尾是：

[wen] [maɪ][læst] - [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
When my last bannock's on the hearth ,
什么时候 我的 最后的 - 在 这 炉 ,

当我最后一块班诺克面包还放在壁炉上时，

[ʌv; əv] [ðæt] [ðaʊ] [ˈkænə] [wɑːnt] [ðaɪ] [ʃer] ;
Of that thou canna want thy share ;
的 那 你 美人蕉 想 你的 分享 ;

你怎能不占有其中的一份呢?

[waɪl] [aɪ] [haɪ] [haʊs] [ɔːr] [hɔːld] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
While I ha'e house or hauld on earth ,
尽管 我 哈埃 房子 或者 拖拽 在 地球 ,

当我在世上拥有房屋或货物时，

[maɪ] [ˈhektər] [ʃæl; ʃəl] [haɪ] [ˈʃeltər] [ðer; ðər] .
My Hector shall ha'e shelter there .
我的 赫克托 将 哈埃 庇护所 那里 .

我的赫克托耳将在那里得到庇护。

[əˈnʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɚd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði] [ˈeseɪɪst] , [ˈlektʃərər] ,
Another favourite was honoured by Dr . Holland , the essayist , lecturer ,
其他 最喜欢的 曾是 荣幸 经过 博士 . 荷兰 , 这 散文家 , 讲师 ,
[ˈmægəziːn] [ˈedɪtər] , [ænd; ənd][ˈpoʊət] : -
magazine editor , and poet : 62
杂志 编辑 , 和 诗人 : -

另一位备受喜爱的人物是散文家、讲师、杂志编辑兼诗人霍兰德博士：62

[tuː; tə][maɪ][dɔːg][ˈblæŋkəj] .
To my Dog Blanco .
到 我的 狗 布兰科 .

致我的爱犬布兰科。

[maɪ] [dɪr] , [dʌm] [frend] , [loʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
My dear , dumb friend , low lying there ,
我的 亲爱的 , 哑的 朋友 , 低的 说谎 那里 ,

我亲爱的、傻乎乎的朋友，你躺在那儿呢

[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈvæsl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
A willing vassal at my feet ,
一个 愿意的 附庸 在 我的 脚 ,

一个甘愿臣服于我脚下的附庸，

[glæd]['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ][hoʊm][ænd; ənd] [fer] ,

Glad	**partner**	**of**	**my**	**home**	**and**	**fare**	**,**
高兴的	伙伴	的	我的	家	和	票价	,

很高兴能成为我的家人和旅伴。

[maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

My	**shadow**	**in**	**the**	**street**	**.**
我的	阴影	在	这	街道	.

我的影子在街上。

[aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,

I	**look**	**into**	**your**	**great**	**brown**	**eyes**	**,**
我	看	进入	你的	伟大的	棕色的	眼睛	,

我凝视着你那双美丽的棕色眼睛，

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['hɑːmɪdʒ] [ʃaɪn] ,

Where	**love**	**and**	**loyal**	**homage**	**shine**	**,**
在哪里	爱	和	忠诚	尊敬	闪耀	,

在爱与忠诚闪耀之处，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz]

And	**wonder**	**where**	**the**	**difference**	**lies**
和	想知道	在哪里	这	不同之处	谎言

然后想知道区别在哪里。

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪn] !

Between	**your**	**soul**	**and**	**mine**	**!**
之间	你的	灵魂	和	矿	!

你我的灵魂之间!

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

For	**all**	**of**	**good**	**that**	**I**	**have**	**found**
为了	全部	的	好的	那	我	有	成立

我所发现的一切美好事物

[wɪ'ðɪn] [maɪ'self][ɔːr]['hjuːmən][kaɪnd] ,

Within	**myself**	**or**	**human**	**kind**	**,**
之内	我	或者	人类	种类	,

就我自身或人类而言，

[hæθ] ['rɔɪəli] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [kraʊnd]

Hath	**royally**	**informed**	**and**	**crowned**
有	皇家	知情的	和	加冕

已正式宣布并加冕

[jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

Your	**gentle**	**heart**	**and**	**mind**	**.**
你的	温和的	心	和	头脑	.

你温柔的心和思想。

[aɪ][skæn][ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] [ɜːrθ] [ə'raʊnd]

I	**scan**	**the**	**whole**	**broad**	**earth**	**around**
我	扫描	这	所有的	广阔	地球	大约

我环顾四周，俯瞰整个广袤的地球。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [hɑːrt] [wɪtʃ] , [liːl] [ænd; ənd] [truː] ,

For	**that**	**one**	**heart**	**which**	**,**	**leal**	**and**	**true**	**,**
为了	那	一	心	哪个	,	利尔	和	真的	,

为了那颗忠诚而真挚的心，

[berz] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [end][ɔːr] [baʊnd] ,

Bears	**friendship**	**without**	**end**	**or**	**bound**	**,**
熊	友谊	没有	结尾	或者	边界	,

熊的友谊永无止境，没有界限。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][praɪz][ɪn][juː; jʊ] .

And	find	the	prize	in	you	.
和	寻找	这	奖	在	你	.

并在你自身找到奖赏。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [trʌst] [ðə; ði][stɑːrz] ;

I	trust	you	as	I	trust	the	stars	;
我	相信	你	作为	我	相信	这	明星	;

我信任你，就像信任星辰一样；

[nɔːr]['kruːəl] [lɔːs] , [nɔːr] [skɑːf] [ʌv; əv] [praɪd] ,

Nor	cruel	loss	,	nor	scoff	of	pride	,
也不	残忍的	损失	,	也不	嘲笑	的	自豪	,

既非残酷的损失，也非骄傲的嘲讽。

[nɔːr] ['begəri] , [nɔːr] ['dʌndʒən] [baːz] ,

Nor	beggary	,	nor	dungeon	bars	,
也不	乞讨	,	也不	地牢	酒吧	,

既不乞讨，也不去地牢酒吧

[kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] !

Can	move	you	from	my	side	!
能	移动	你	从	我的	边	!

可以把你从我身边赶走!

[æz; əz]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] ['ɪndʒəri]

As	patient	under	injury
作为	病人	在下面	受伤

受伤患者

[æz; əz] ['eni] ['krɪstʃən] [seɪnt] [ʌv; əv][oʊld] ,

As	any	Christian	saint	of	old	,
作为	任何	基督教	圣	的	老的	,

就像任何一位古代基督教圣徒一样，

[æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

As	gentle	as	a	lamb	with	me	,
作为	温和的	作为	一个	羊肉	和	我	,

对我温柔得像只小羊羔，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [boʊld] ;

But	with	your	brothers	bold	;
但	和	你的	兄弟	大胆的	;

但要勇敢地与你的弟兄们在一起；

[mɔːr] ['pleɪf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['frɑːlɪk] [bɔɪ] ,

More	playful	than	a	frolic	boy	,
更多的	顽皮的	比	一个	嬉戏	男生	,

比顽皮的男孩更爱玩闹，

[mɔːr] ['wɑːtʃfl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ,

More	watchful	than	a	sentinel	,
更多的	警惕	比	一个	哨兵	,

比哨兵更警惕，

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [jʊr; jər] ['kɑːnstənt] [dʒɔɪ]

By	day	and	night	your	constant	joy
经过	天	和	夜晚	你的	持续的	喜悦

日日夜夜，你都充满喜乐

[tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] . -

To	guard	and	please	me	well	.	63
到	警卫	和	请	我	出色地	.	-

好好守护我，让我开心。63

[aɪ][klæsp][jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] —
I clasp your head upon my breast —
我 搭扣 你的 头 之上 我的 胸部 —

我将你的头紧紧抱在我的胸前——

[ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ] [waɪn] [ænd; ənd] [lɪk] [maɪ][hænd] —
The while you whine and lick my hand —
这 尽管 你 抱怨 和 舔 我的 手 —

当你一边抱怨一边舔我的手时——

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ɪz] [kən'fest] ,
And thus our friendship is confessed ,
和 因此 我们的 友谊 是 坦白 ,

就这样，我们的友谊得到了昭告天下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] !
And thus we understand !
和 因此 我们 理解 !

由此我们明白了!

[ɑː] , ['blæŋkəj] ! [dɪd][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd]
Ah , Blanco ! did I worship God
啊 , 布兰科 ! 做过 我 崇拜 上帝

啊，布兰科！我是否曾敬拜过上帝?

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ,
As truly as you worship me ,
作为 真的 作为 你 崇拜 我 ,

你对我的崇拜如此虔诚，

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [wer] [maɪ]['mæstər][trɑːd]
Or follow where my Master trod
或者 跟随 在哪里 我的 掌握 践踏

或者跟随我主人的脚步

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hjuː'mɪləti] —
With your humility —
和 你的 谦逊 —

以你的谦逊——

[dɪd] [aɪ] [sɪt] ['fɑːndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Did I sit fondly at his feet ,
做过 我 坐 深情地 在 他的 脚 ,

我是否曾依偎在他脚边?

[æz; əz][juː; jʊ] , [dɪr] ['blæŋkəj] , [sɪt][æt; ət][maɪn] ,
As you , dear Blanco , sit at mine ,
作为 你 , 亲爱的 布兰科 , 坐 在 矿 ,

亲爱的布兰科，请你坐在我身边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [swiːt] ,
And watch him with a love as sweet ,
和 手表 他 和 一个 爱 作为 甜的 ,

用同样甜蜜的爱注视着他，

[maɪ][laɪf] [wʊd] [groʊ] [dɪ'vaɪn] !
My life would grow divine !
我的 生活 会 生长 神圣的 !

我的生活将会变得无比美好!

[mə'riːə] ['edʒwəːθ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['rʌkstən] , [ɪn] - ,
Maria Edgeworth wrote to her aunt , Mrs . Ruxton , in 1819 ,
玛丽亚 埃奇沃思 写道 到 她 阿姨 , 太太 . 鲁克斯顿 , 在 - ,

玛丽亚·埃奇沃思于1819年写信给她的姑姑鲁克斯顿夫人，

“ [aɪ] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɑːn][jʊr; jər][læp] , [ænd; ənd] [fiːl] [jʊr; jər][hænd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	I	see	my	little	dog	on	your	lap	,	and	feel	your	hand	patting	his	head	,
”	我	看	我的	小的	狗	在	你的	膝	,	和	感觉	你的	手	轻拍	他的	头	,

“我看到我的小狗趴在你的腿上，感觉到你的手在轻轻抚摸它的头，

[ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [mɜˈiːəz] [seɪk] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .

and	hear	your	voice	telling	him	that	it	is	for	Maria's	sake	he	is	there	.
和	听到	你的	嗓音	讲述	他	那	它	是	为了	玛丽亚的	清酒	他	是	那里	.

听你的声音告诉他，他来到这里是为了玛丽亚。

” [wʌt] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['frendʃɪp] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] ['emәli] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] [huːm] [ʃiː; ʃi]

”	What	a	pathetic	friendship	existed	between	Emily	Brontë	and	the	dog	whom	she
”	什么	一个	可怜的	友谊	存在	之间	艾米丽	勃朗特	和	这	狗	谁	她

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

was	sure	could	understand	every	word	she	said	to	him	!
曾是	当然	可以	理解	每一个	单词	她	说	到	他	!

“艾米莉·勃朗特和她的狗之间存在着多么可悲的友谊啊，她确信狗能听懂她说的每一个字！”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fed] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hɜːr'self] ; [ðə; ðɪ][oʊld][kæt] ; ['flɔːsi] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['spænjəl] ;

“	She	always	fed	the	animals	herself	;	the	old	cat	;	Flossy	,	her	favourite	spaniel	;
”	她	总是	美联储	这	动物	她自己	;	这	老的	猫	;	弗洛西	,	她	最喜欢的	西班牙猎犬	;

['kiːpər] , [ðə; ðɪ] [fɪrs] ['bʊldɔːg] ,

Keeper	,	the	fierce	bulldog	,
守门员	,	这	凶猛的	斗牛犬	,

“她总是亲自喂养动物；那只老猫；她最喜欢的西班牙猎犬弗洛西；还有凶猛的斗牛犬基珀，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnstənt] [dɪr] [kəm'pænjən] , [huːz] ['pɔːrtrət] , [drɔːn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪtɪd] [hænd]

her	own	constant	dear	companion	,	whose	portrait	,	drawn	by	her	own	spirited	hand
她	自己的	持续的	亲爱的	伴侣	,	谁	肖像	,	绘制	经过	她	自己的	精神抖擞	手

, [ɪz] [stɪl] [ɪkˈstænt] .

,	is	still	extant	.
,	是	仍然	现存	.

她自己始终挚爱的伙伴，这只伙伴的肖像是由她亲手绘制的，至今仍保存完好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] on64

And	the	creatures	on64
和	这	生物	on64

还有64号生物

[ðə; ðɪ] [mʊr] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [sens] [hɜːr; hər][pets][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	moor	were	all	in	a	sense	her	pets	and	familiar	with	her	.
这	泊	是	全部	在	一个	感觉	她	宠物	和	熟悉的	和	她	.

从某种意义上说，沼泽里的动物都是她的宠物，都和她很熟悉。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] ['wʊmən] [tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dʌm] ['kriːtʃərz] [hæz; həz]

The	intense	devotion	of	this	silent	woman	to	all	manner	of	dumb	creatures	has
这	激烈的	虔诚	的	这	沉默的	女士	到	全部	方式	的	哑的	生物	有

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

something	almost	inexplicable	.
某物	几乎	无法解释的	.

这位沉默寡言的女子对各种愚钝的生物表现出的强烈奉献精神，几乎令人难以解释。

[æz; əz][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [ðeɪ]

As	her	old	father	and	her	sisters	followed	her	to	the	grave	they
作为	她	老的	父亲	和	她	姐妹	随后	她	到	这	严重	他们

[wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [əˈnʌðər] ['mɔːrnər] ,

were	joined	by	another	mourner	,
是	加入	经过	其他	哀悼者	,

当她年迈的父亲和姐妹们跟随她走向坟墓时，另一位哀悼者也加入了他们。

['kiːpər] , ['ɛmɪliːz] [dɔːg] .
Keeper , Emily's dog .
守门员 , 艾米丽的 狗 .

Keeper，艾米丽的狗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['mɔːnəz] ,
He walked in front of all , first in the rank of mourners ,
他 步行 在 正面 的 全部 , 第一的 在 这 秩 的 哀悼者 ,

他走在所有人前面，位列哀悼者队伍的最前面。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .
and perhaps no other creature had loved the dead woman quite so well .
和 也许 不 其他 生物 有 喜爱 这 死的 女士 相当 所以 出色地 .

或许没有其他生物像它一样深爱着这位死去的女人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['erləs] [vɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
When they had laid her to sleep in the dark , airless vault under the church ,
什么时候 他们 有 铺设 她 到 睡觉 在 这 黑暗的 , 无气 金库 在下面 这 教会 ,

当他们把她安放在教堂下黑暗、不通风的地窖里时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [bliːk] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]
and when they had crossed the bleak churchyard and had entered the
和 什么时候 他们 有 交叉 这 苍凉 墓地 和 有 进入 这
['empti] [haʊs] [ə'gen] ,
empty house again ,
空的 房子 再次 ,

当他们穿过荒凉的教堂墓地，再次走进那间空荡荡的房子时，

['kiːpər] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [juːst] [tuː; tə] [sliːp]
Keeper went straight to the door of the room where his mistress used to sleep
守门员 去 直的 到 这 门 的 这 房间 在哪里 他的 情妇 用过的 到 睡觉
,
,
,

守卫径直走向他女主人以前睡觉的房间门口。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and laid down across the threshold .
和 铺设 向下 穿过 这 临界点 .

然后横躺在门槛上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hauld] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [noʊ] [læmen'teiʃənz] [kʊd; kəd]
There he howled piteously for many days , knowing not that no lamentations could
那里 他 嚎叫 可怜地 为了 许多 天 , 会心 不是 那 不 哀歌 可以
[weɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] .
wake her any more .
唤醒 她 任何 更多的 .

他在那里凄惨地嚎啕大哭了许多天，却不知道再也无法唤醒她了。

" [dɔːgz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪlz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Dogs were supposed by the ancient Gaels to know of the death of a
" 狗 是 据称 经过 这 古老的 盖尔人 到 知道 的 这 死亡 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“古代盖尔人认为狗能够感知到朋友的死亡。”

[haʊ'evər] [fɑːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
however far they might be separated .
然而 远的 他们 可能 是 分开 .

无论他们相隔多远。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['gluːmi] .

But	this	is	getting	too	gloomy	.
但	这	是	获得	也	阴沉	.

但这气氛变得太阴郁了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] “ [æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] [noʊz] ” ?

Do	you	know	how	the	proverb	originated	“	as	cold	as	a	dog's	nose	”	?
做	你	知道	如何	这	谚语	起源于	“	作为	寒冷的	作为	一个	狗的	鼻子	”	?

你知道“冷若冰霜”这句谚语的由来吗?

[æn; ən][oʊld] [vɜːrs] [telz] [ˌjuː 'es] : -

An	old	verse	tells	us	:	65
一个	老的	诗	讲述	我们	:	-

一首古老的诗句告诉我们：65

[ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

There	sprang	a	leak	in	Noah's	ark	,
那里	弹簧	一个	泄露	在	诺亚的	方舟	,

诺亚方舟出现了一个漏洞。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɑːrk] ;

Which	made	the	dog	begin	to	bark	;
哪个	制成	这	狗	开始	到	吠	;

这让狗开始吠叫;

['noʊə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [hoʊl] ,

Noah	took	his	nose	to	stop	the	hole	,
诺亚	采取	他的	鼻子	到	停止	这	洞	,

诺亚用鼻子堵住了洞口,

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [koʊld] .

And	hence	his	nose	is	always	cold	.
和	因此	他的	鼻子	是	总是	寒冷的	.

所以他的鼻子总是冰凉的。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [mɔːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][dɔːgz][ðæn; ðən]

No	one	has	expressed	more	appreciation	of	the	noble	qualities	of	dogs	than
不	一	有	表达	更多的	欣赏	的	这	高贵	品质	的	狗	比

[ðə; ði] [æb'stræktɪd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['wəːdzwə(ː)θ] .

the	abstracted	,	philosophic	Wordsworth	.
这	摘要	,	哲学	华兹华斯	.

没有人比抽象而富有哲理的华兹华斯更懂得欣赏狗的高尚品质。

['ɪnsɪdənt]

Incident
事件

事件

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɔːg] .

Characteristic	of	a	Favourite	Dog	.
特征	的	一个	最喜欢的	狗	.

一只备受喜爱的狗狗的特征。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raʊndz] [ðə; ði]['mæstər]

On	his	morning	rounds	the	master
在	他的	早晨	回合	这	掌握

主人在早晨巡视时

[goʊz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [fer] ;

Goes	to	learn	how	all	things	fare	;
去	到	学习	如何	全部	事物	票价	;

去了解万物运行状况;

['sɝ:tʃɪz] ['pæstʃər] ['æftər] ['pæstʃər] ,
Searches pasture after pasture ,
搜索 牧场 后 牧场 ,

搜寻着一片又一片牧场，

[ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
Sheep and cattle eyes with care ;
羊 和 牛 眼睛 和 关心 ;

小心呵护绵羊和牛的眼睛；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [tɔ:k] ,
And , for silence or for talk ,
和 , 为了 沉默 或者 为了 讲话 ,

无论是沉默还是交谈，

[hi:; hi] [hæθ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ;
He hath comrades in his walk ;
他 有 同志们 在 他的 走 ;

他有志同道合的伙伴；

[fɔ:r] [dɔ:gz] , [i:tʃ] [per] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bri:d] ,
Four dogs , each pair of different breed ,
四 狗 , 每个 一对 的 不同的 品种 ,

四只狗，每对都是不同品种，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tu:] [fɔ:r; fər] [sent] [ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər] [spi:d] .
Distinguished two for scent and two for speed .
杰出的 二 为了 香味 和 二 为了 速度 .

区分出两只嗅觉灵敏的和两只速度快的。

[si:] [ə; eɪ] [her] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['stɑ:rtɪd] !
See a hare before him started !
看 一个 野兔 前 他 开始 !

在他出发前看到了一只兔子！

[ɔ:f] [ðeɪ] [flai][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tʃeɪs] ;
Off they fly in earnest chase ;
离开 他们 飞 在 认真 追赶 ;

他们随即展开了激烈的追逐；

['evri] [dɔ:g][ɪz] ['i:gər] - ['hɑrtɪd] ,
Every dog is eager - hearted ,
每一个 狗 是 渴望的 - 心地 ,

每只狗都热情洋溢，

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] :
All the four are in the race :
全部 这 四 是 在 这 种族 :

四人均参与竞选：

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hu:m] [ðeɪ] [pər'su:] ,
And the hare whom they pursue ,
和 这 野兔 谁 他们 追求 ,

还有他们追逐的那只兔子，

[hæθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
Hath an instinct what to do ;
有 一个 本能 什么 到 做 ;

他凭直觉就知道该怎么做；

[hɜ:r; hər] [hoʊp] [ɪz] [nɪr] : [noʊ][tɜ:rn][ʃi:; ʃi] [meɪks] ;
Her hope is near : no turn she makes ;
她 希望 是 靠近 : 不 转动 她 制作 ;

她的希望近在眼前：她无需改变主意；

[bʌt; bət] , [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [teɪks] .

But	,	like	an	arrow	,	to	the	river	takes	.
但	,	喜欢	一个	箭	,	到	这	河	需要	.

但是，就像箭一样，奔向河流。

[diːp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['krʌstɪd]

Deep	the	river	was	,	and	crusted
深的	这	河	曾是	,	和	结壳

河水很深，而且结了冰壳。

['θɪnli] [baɪ] [ə; eɪ] [wʌn] ['naɪts] [frɔːst] ;

Thinly	by	a	one	night's	frost	;
薄薄的	经过	一个	一	夜晚	霜	;

一夜霜冻使其变得稀薄；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [her] [hæθ] ['trʌstɪd]

But	the	nimble	hare	hath	trusted
但	这	灵活	野兔	有	可信

但敏捷的兔子却信赖

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [krɒst] ; -

To	the	ice	,	and	safely	crost	;	66
到	这	冰	,	和	安全	十字架	;	-

到冰面上，安全过河；66

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [krɔːst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hiːd]

She	hath	crossed	,	and	without	heed
她	有	交叉	,	和	没有	注意

她已渡河，却毫不在意。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

All	are	following	at	full	speed	,
全部	是	下列的	在	满的	速度	,

所有人都全速跟随。

[wen] , [loʊ] !

When	,	lo	!
什么时候	,	洛	!

啊!

[ðə; ði] [aɪs] , [soʊ] ['θɪnli] [spred] ,

the	ice	,	so	thinly	spread	,
这	冰	,	所以	薄薄的	传播	,

冰层很薄，

[breɪks] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [dɑːrt] , [ɪz] ['oʊvər] [hed] !

Breaks	—	and	the	greyhound	,	Dart	,	is	over	head	!
休息	—	和	这	灵缇犬	,	镖	,	是	超过	头	!

刹车——灰狗达特从头顶飞过!

['betər] [feɪt] [hæv; həv] [prɪns] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] —

Better	fate	have	Prince	and	Swallow	—
更好的	命运	有	王子	和	吞	—

王子和燕子命运更好——

[siː] [ðem; ðəm] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːrt] !

See	them	cleaving	to	the	sport	!
看	他们	劈裂	到	这	运动	!

看看他们对这项运动的热爱!

['mjuːzɪk] [hæz; həz] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Music	has	no	heart	to	follow	,
音乐	有	不	心	到	跟随	,

音乐没有灵魂可以追随，

['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps] [ʃɔːrt] .

Little	**Music**	**,**	**she**	**stops**	**short**	**.**
小的	音乐	,	她	停止	短的	.

她突然停了下来，音乐也随之戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['niːðər] [wɪʃ] [nɔːr] [hɑːrt] ,

She	**hath**	**neither**	**wish**	**nor**	**heart**	**,**
她	有	两者都不	希望	也不	心	,

她既无愿望也无心。

[hɜːrz][ɪz] [naʊ] [ə'nʌðər] [pɑːrt] :

Hers	**is**	**now**	**another**	**part**	**:**
她的	是	现在	其他	部分	:

她的那部分现在是另一部分了：

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [breɪv] !

A	**loving**	**creature**	**she**	**,**	**and**	**brave**	**!**
一个	爱	生物	她	,	和	勇敢的	!

她是一个充满爱心又勇敢的生物!

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [straivz] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [frend] [tuː; tə] [seɪv] .

And	**fondly**	**strives**	**her**	**struggling**	**friend**	**to**	**save**	**.**
和	深情地	努力	她	挣扎	朋友	到	节省	.

她满怀深情地努力拯救她那位陷入困境的朋友。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] ,

From	**the**	**brink**	**her**	**paws**	**she**	**stretches**	**,**
从	这	边缘	她	爪子	她	伸展	,

她从边缘伸出爪子，

['veri] [hændz][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] !

Very	**hands**	**as**	**you**	**would**	**say**	**!**
非常	双手	作为	你	会	说	!

正如你所说，真是双手一整套!

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] [moʊnz] [ʃiː; ʃi] [fetʃiz] ,

And	**afflicting**	**moans**	**she**	**fetches**	**,**
和	折磨	呻吟	她	获取	,

她带来了痛苦的呻吟，

[æz; əz][hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði][aɪs] [ə'weɪ] .

As	**he**	**breaks**	**the**	**ice**	**away**	**.**
作为	他	休息	这	冰	离开	.

他打破了冰层。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [fɪrz] ,

For	**herself**	**she**	**hath**	**no**	**fears**	**,**
为了	她自己	她	有	不	恐惧	,

她自己毫无畏惧。

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] ,

Him	**alone**	**she**	**sees**	**and**	**hears**	**,**
他	独自的	她	看到	和	听到	,

她只看见他，只听见他。

[meɪks] ['efərts] [ænd; ənd] ; [nɔːr] ['gɪvz] [ɔː(r)]

Makes	**efforts**	**and**	**complainings**	**;**	**nor**	**gives**	**o'er**
制作	努力	和	抱怨	;	也不	给予	超过

努力和抱怨；也不放弃

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['feloʊ] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [noʊ] [mɔːr] .

Until	**her**	**fellow**	**sank**	**,**	**and**	**reappeared**	**no**	**more**	**.**
直到	她	同伴	沉没	,	和	再次出现	不	更多的	.

直到她的同伴沉入海底，再也没有出现过。

['trɪbjuːt]
Tribute
贡

贡

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɔːg] .
To the Memory of the Same Dog .
到 这 记忆 的 这 相同的 狗 .

谨以此纪念同一条狗。

[laɪ] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrθ] ,
Lie here , without a record of thy worth ,
说谎 这里 , 没有 一个 记录 的 你的 值得 ,

躺在这里，你的价值将不被记录。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ɜːrθ] !
Beneath a covering of the common earth !
下面 一个 覆盖 的 这 常见的 地球 !

在普通泥土的覆盖之下!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [preɪz] ,
It is not from unwillingness to praise ,
它 是 不是 从 不情愿 到 称赞 ,

这并非出于不愿赞扬，

[ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [hɪr] [noʊ] [stoʊn] [wiː; wi] [reɪz] ;
Or want of love , that here no stone we raise ;
或者 想 的 爱 , 那 这里 不 石头 我们 增加 ;

或许是因为缺乏爱，所以这里才没有竖立一块石头；

[mɔːr] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['gɪvz] [tuː; tə][mæn] ,
More thou deservest ; but this man gives to man ,
更多的 你 值得 ; 但 这 男人 给予 到 男人 ,

你理应得到更多；但这个人却把一切都给了别人。

['brʌðər] [tuː; tə] ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .
Brother to brother , this is all we can .
兄弟 到 兄弟 , 这 是 全部 我们 能 .

兄弟之间，我们只能做到这些了。

[jet] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [meɪd] [ðiː] [dɪr]
Yet they to whom thy virtues made thee dear
然而 他们 到 谁 你的 美德 制成 你 亲爱的

然而，那些因你的美德而喜爱你的人，依然深爱着你。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [θruː] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] :
Shall find thee through all changes of the year :
将 寻找 你 通过 全部 变化 的 这 年 :

纵使岁月变迁，我必寻见你:

[ðɪs] [oʊk] [pɔɪnts] [aʊt] [ðaɪ] [greɪv] ; [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [triː]
This oak points out thy grave ; the silent tree
这 橡木 积分 出去 你的 严重 ; 这 沉默的 树

这棵橡树指向你的坟墓；这棵沉默的树

[wɪl] ['glædli] [stænd][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] [ðiː] . -
Will gladly stand a monument of thee . 67
将要 乐意 站立 一个 纪念碑 的 你 . -

我愿为你树立纪念碑。67

['kuːpə] , [huː] ['tendərli] [lʌvd] [ɔːl] ['ænɪmlz] ,
Cowper , who tenderly loved all animals ,
考珀 , WHO 温柔地 喜爱 全部 动物 ,

考珀，一个深爱所有动物的人，

[dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ɑːnər] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['trɪbjuːt] [ɪn][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]

did	not	fail	to	honour	a	dog	with	a	poetical	tribute	in	The	Dog	and	the
做过	不是	失败	到	荣誉	一个	狗	和	一个	诗意的	贡	在	这	狗	和	这

['wɔːtər] ['lɪli] ,

Water	Lily	,
水	百合	,

在《狗与睡莲》一诗中，作者不忘以诗歌的形式向狗致敬。

['selibreitɪŋ] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [maɪ]['spænjəl] , [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

celebrating	the	devotion	of	“	my	spaniel	,	prettiest	of	his	race	.
庆祝	这	虔诚	的	“	我的	西班牙猎犬	,	最漂亮的	的	他的	种族	.

庆祝我的西班牙猎犬的忠诚，它是同类中最漂亮的。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [uːz] [dɪ'spleɪd]

”	It	was	the	time	when	Ouse	displayed
”	它	曾是	这	时间	什么时候	奥斯	显示

“那是奥斯展示的时候

[hɪz; ɪz] ['liliz] ['nuːli] [bloʊn] ;

His	lilies	newly	blown	;
他的	百合花	新	吹	;

他新开的百合花；

[ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [aɪ] [ɪn'tent] ['sɜrˌveɪd] ,

Their	beauties	I	intent	surveyed	,
他们的	美女	我	意图	调查	,

我刻意欣赏了她们的美貌，

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [wɪʃt] [maɪ] [oʊn] .

And	one	I	wished	my	own	.
和	一	我	希望	我的	自己的	.

而我，也希望拥有属于自己的那一个。

[wɪð; wɪθ] [keɪn] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] , [aɪ] [sɔːt]

With	cane	extended	far	,	I	sought
和	甘蔗	扩展	远的	,	我	寻求

我伸出拐杖，四处寻找

[tuː; tə] [stɪr] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][lænd] ;

To	steer	it	close	to	land	;
到	转向	它	关闭	到	土地	;

使其靠近陆地航行；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][praɪz] , [ðoʊ] ['nɪrli] [kɔːt] ,

But	still	the	prize	,	though	nearly	caught	,
但	仍然	这	奖	,	尽管	几乎	捕捉	,

但奖品依然在手，虽然几乎就要到手了。

[ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['iːgər] [hænd] .

Escaped	my	eager	hand	.
逃脱	我的	渴望的	手	.

从我急切的手中溜走了。

[boʊ] [mɑːrkt] [maɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [peɪnz]

Beau	marked	my	unsuccessful	pains
博	标记	我的	不成功	疼痛

博注意到了我失败的痛苦

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] , [kən'sɪdərət] [feɪs] ,

With	fixed	,	considerate	face	,
和	固定的	,	周到	脸	,

面容坚定而沉稳，

[ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] ['pʌpi] [breɪnz]

And	puzzling	set	his	puppy	brains
和	令人费解	放	他的	小狗	大脑

而他那小狗般的脑袋瓜却百思不得其解。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ðə; ði] [keɪs] .

To	comprehend	,	the	case	.
到	理解	,	这	案件	.

要理解这个案例。

[bʌt; bət] [tʃiːf] [maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪn] ,

But	chief	myself	,	I	will	enjoin	,
但	首席	我	,	我	将要	责成	,

但我本人，作为首领，将下令：

[ə'weɪk] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ,

Awake	at	duty's	call	,
醒	在	职责	称呼	,

响应职责召唤，时刻保持警醒

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [prɑːmpt] [æz; əz] [ðaɪn]

To	show	a	love	as	prompt	as	thine
到	展示	一个	爱	作为	迅速的	作为	你的

为了表达你如你般迅速的爱

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

To	Him	who	gives	us	all	.
到	他	WHO	给予	我们	全部	.

献给赐予我们一切的祂。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrəp] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

But	with	a	chirrup	clear	and	strong	,
但	和	一个	叽叽喳喳	清除	和	强的	,

但伴随着一声清晰而有力的啁啾声，

[di'spəːsiŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

Dispersing	all	his	dream	,
分散	全部	他的	梦	,

他的梦想全部破灭了，

[aɪ] [ðens] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [lɔːŋ]

I	thence	withdrew	,	and	followed	long
我	因此	退出	,	和	随后	长的

于是我退出了，并跟随了很久。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

The	windings	of	the	stream	.
这	绕组	的	这	溪流	.

溪流蜿蜒曲折。

[maɪ] ['ræmb(ə)l] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

My	ramble	finished	,	I	returned	.
我的	漫谈	完成的	,	我	返回	.

我的漫步结束了，我回来了。

[boʊ] , [trɔtɪŋ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ,

Beau	,	trotting	far	before	,
博	,	小跑	远的	前	,

博，远远地小跑着，

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [riːθ] [ə'gen] [di'səːnd] ,

The	floating	wreath	again	discerned	,
这	漂浮的	花圈	再次	辨别	,

漂浮的花环再次显现出来，

[ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] , [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] . -

And	,	plunging	,	left	the	shore	.	68
和	,	骤降	,	左边	这	支撑	.	-

然后，纵身跃入水中，离开了海岸。[68]

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪli] [krɑːpt] ,

I	saw	him	,	with	that	lily	cropped	,
我	锯	他	,	和	那	百合	裁剪	,

我看见他，手里拿着那朵剪下来的百合花。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [swɪm] [tuː; tə] [miːt]

Impatient	swim	to	meet
不耐烦	游泳	到	见面

急切地游向会场

[maɪ] [kwɪk] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [drɑːpt]

My	quick	approach	,	and	soon	he	dropped
我的	快的	方法	,	和	很快	他	掉落

我迅速上前，他很快就倒下了。

[ðə; ði] ['treʒər] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

The	treasure	at	my	feet	.
这	宝藏	在	我的	脚	.

我脚下的宝藏。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [kraɪd] ,

Charmed	with	this	sight	,	the	world	,	I	cried	,
迷住了	和	这	视线	,	这	世界	,	我	哭	,

被这美景深深打动，我哭了。

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðaɪ] [diːd] :

Shall	hear	of	this	,	thy	deed	:
将	听到	的	这	,	你的	契据	:

必将听闻你的所作所为：

[maɪ] [dɔːg] [ʃæl; ʃəl] ['mɔːrtɪfaɪ] [ðə; ði] [praɪd]

My	dog	shall	mortify	the	pride
我的	狗	将	羞辱	这	自豪

我的狗将羞辱这骄傲

[ʌv; əv] ['mænz] [suː'pɪriər] [briːd] .

Of	man's	superior	breed	.
的	男人的	优越的	品种	.

人类中的上等物种。

['fɔːrstər] [telz] [ˌjuː 'es] ['fʊli] [ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meni] [dɔːgz] ,

Forster	tells	us	fully	of	Dickens's	devotion	to	his	many	dogs	,
福斯特	讲述	我们	完全	的	狄更斯的	虔诚	到	他的	许多	狗	,

福斯特详细地讲述了狄更斯对他众多爱犬的深厚感情。

[kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .

quoting	the	novelist's	inimitable	way	of	describing	his	favourites	.
引用	这	小说家的	无比	方式	的	描述	他的	收藏夹	.

引用小说家描述他最喜欢的事物的独特方式。

[ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mærɪgoʊld] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] “ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [dɔːg] .

In	Dr	.	Marigold	there	is	an	especially	good	bit	about	“	me	and	my	dog	.
在	博士	.	万寿菊	那里	是	一个	尤其	好的	少量	关于	“	我	和	我的	狗	.

〃

〞

〃

在《马里戈尔德医生》中，有一段特别精彩的描写“我和我的狗”。

“ [maɪ][dɔːg] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] .

“	My	dog	knew	as	well	as	I	did	when	she	was	on	the	turn	.
”	我的	狗	知道	作为	出色地	作为	我	做过	什么时候	她	曾是	在	这	转动	.

“我的狗和我一样清楚自己什么时候要转弯了。”

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][boʊlt] .

Before	she	broke	out	he	would	give	a	howl	and	bolt	.
前	她	打破	出去	他	会	给	一个	嗥	和	螺栓	.

在她挣脱束缚之前，他会嚎叫一声然后逃走。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

How	he	knew	it	was	a	mystery	to	me	,
如何	他	知道	它	曾是	一个	神秘	到	我	,

他是怎么知道的，我百思不得其解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	sure	and	certain	knowledge	of	it	would	wake	him	up	out	of	his
但	这	当然	和	肯定	知识	的	它	会	唤醒	他	向上	出去	的	他的

['saʊndəst; 'saʊndɪst] [sliːp] ,

soundest	sleep	,
最响亮的	睡觉	,

但确凿无疑的认知会让他从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][boʊlt] .

and	would	give	a	howl	and	bolt	.
和	会	给	一个	嗥	和	螺栓	.

然后会嚎叫一声，飞奔而去。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .

At	such	times	I	wished	I	was	him	.
在	这样的	时代	我	希望	我	曾是	他	.

每当这时，我都希望自己是他。

” [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃaɪld][ænd; ənd] [waɪf] , [hiː; hi] [sez] :

”	After	the	death	of	child	and	wife	,	he	says	:
”	后	这	死亡	的	孩子	和	妻子	,	他	说道	:

“在妻子和孩子去世后，他说：”

“ [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][dɔːg][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [left] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] [naʊ] ,

“	Me	and	my	dog	was	all	the	company	left	in	the	cart	now	,
”	我	和	我的	狗	曾是	全部	这	公司	左边	在	这	大车	现在	,

“现在购物车里只剩下我和我的狗作伴了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bɪd] ,

and	the	dog	learned	to	give	a	short	bark	when	they	wouldn't	bid	,
和	这	狗	学习	到	给	一个	短的	吠	什么时候	他们	不会	出价	,

于是，当他们不发出指令时，狗就学会了短促地吠叫。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] - [huː]

and	to	give	another	and	a	nod	of	his	head	when	I	asked	him	'	Who
和	到	给	其他	和	一个	点头	的	他的	头	什么时候	我	问	他	-	WHO

said69

said69
said69

当我问他“谁说的”时，他又点了点头。69

[hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ?

half	a	crown	?
一半	一个	王冠	?

半克朗?

- [hiː; hi] [əˈteɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmens] [haɪt] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti] , [ænd; ənd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz]

'	He	attained	to	an	immense	height	of	popularity	,	and	,	I	shall	always
-	他	已达到	到	一个	巨大	高度	的	人气	,	和	,	我	将	总是

[bɪˈliːv] ,

believe	,
相信	,

“他获得了极高的声望，而且，我始终相信，

[tɔːt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

taught	himself	entirely	out	of	his	own	head	to	growl	at	any	person	in	the	crowd
教授	他自己	完全	出去	的	他的	自己的	头	到	咆哮	在	任何	人	在	这	人群

[ðæt] [bɪd][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˈsɪkspəns] .

that	bid	as	low	as	sixpence	.
那	出价	作为	低的	作为	六便士	.

他完全凭自己摸索，学会了对人群中任何出价低至六便士的人咆哮。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːn][ɪn] [ˈjɪrz] ,

But	he	got	to	be	well	on	in	years	,
但	他	得到	到	是	出色地	在	在	年	,

但他年纪已经很大了，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvʌlsɪŋ] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspektəklz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

and	one	night	when	I	was	convulsing	York	with	the	spectacles	he	took	a
和	一	夜晚	什么时候	我	曾是	抽搐	约克	和	这	眼镜	他	采取	一个

[kənˈvʌlʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

convulsion	on	his	own	account	,
抽搐	在	他的	自己的	帐户	,

一天晚上，当我正用眼镜戏弄约克时，他自己也突然抽搐了一下。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊtˌbɔːrd] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

upon	the	very	footboard	by	me	,	and	it	finished	him	.
之上	这	非常	踏板	经过	我	,	和	它	完成的	他	.

他倒在我身旁的床尾板上，就这样结束了他的生命。

” [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [ˈhʌtən] , [ɪn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]

”	Mr	.	Laurence	Hutton	,	in	the	St	.	Nicholas	,	has	lately	expressed	his
”	先生	.	劳伦斯	赫顿	,	在	这	英石	.	尼古拉斯	,	有	最近	表达	他的

[ˈsentɪmənts] [əˈbaʊt] [dɔːgz] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

sentiments	about	dogs	,	as	follows	:
情感	关于	狗	,	作为	跟随	:

“劳伦斯·赫顿先生最近在圣尼古拉斯教堂发表了他对狗的看法，如下：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [dʒɑːn] [braʊn] , [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	It	was	Dr	.	John	Brown	,	of	Edinburgh	,	I	think	,
“	它	曾是	博士	.	约翰	棕色的	,	的	爱丁堡	,	我	思考	,

“我想，应该是爱丁堡的约翰·布朗博士。”

[huː] [spoʊk] [ɪn] [sɪnˈsɪr] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] “ [led][ə; eɪ][dɔːg] - [les] [laɪf] .

who	spoke	in	sincere	sympathy	of	the	man	who	“	led	a	dog	-	less	life	.
WHO	辐	在	真诚	同情	的	这	男人	WHO	”	引领	一个	狗	-	较少的	生活	.

他对这位“过着没有狗的生活”的男子表示了真诚的同情。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . “ [dʒɑːʃ] [ˈbɪlɪŋz] , ” [aɪ] [noʊ] ,

”	It	was	Mr	.	“	Josh	Billings	,	”	I	know	,
”	它	曾是	先生	.	“	乔什	比林斯	,	”	我	知道	,

“是乔什·比林斯先生，”我知道。

[huː] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]

who	said	that	in	the	whole	history	of	the	world	there	is	but	one	thing	that
WHO	说	那	在	这	所有的	历史	的	这	世界	那里	是	但	一	事物	那

['mʌni] [kæn; kən][nɑːt] [bai] — [tuː; tə] [wɪt] ,

money	can	not	buy	—	to	wit	,
钱	能	不是	买	一	到	有	,

谁说过，在世界历史上，只有一样东西是金钱买不到的——那就是：

[ðə; ði][wæg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] .

the	wag	of	a	dog's	tail	.
这	摇摆	的	一个	狗的	尾巴	.

狗摇尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prɑːf] . [dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] [huː] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

And	it	was	Prof	.	John	C	.	Van	Dyke	who	declared	the	other	day	,
和	它	曾是	教授	.	约翰	C	.	范	堤防	WHO	声明	这	其他	天	,

而就在前几天，约翰·C·范戴克教授宣称：

[ɪn] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] ['lændˌsɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [tuː] ['hjuːmən] .

in	reviewing	the	artistic	career	of	Landseer	,	that	he	made	his	dogs	too	human	.
在	复习	这	艺术	职业	的	兰西尔	,	那	他	制成	他的	狗	也	人类	.

在回顾兰西尔的艺术生涯时，有人认为他把狗画得太像人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] [hɪmˈself] [huː] [meɪd] [dɔːgz] [tuː] ['hjuːmən] — [soʊ]['hjuːmən] [ðæt]

It	was	the	great	Creator	himself	who	made	dogs	too	human	—	so	human	that
它	曾是	这	伟大的	创作者	他自己	WHO	制成	狗	也	人类	—	所以	人类	那

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pʊt] [hjuːˈmænəti][tuː; tə] [ʃeɪm] . -

sometimes	they	put	humanity	to	shame	.	70
有时	他们	放	人类	到	耻辱	.	-

是伟大的造物主把狗造得太像人了——像得有时甚至让人类都感到羞愧。[70]

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] [θriː] [dɔːgz] ,

“	I	have	been	the	friend	and	confidant	of	three	dogs	,
“	我	有	到过	这	朋友	和	知己	的	三	狗	,

“我曾是三只狗的朋友和知己，

[huː] [helpt] [tuː; tə]['hjuːmənaɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

who	helped	to	humanize	me	for	the	space	of	a	quarter	of	a	century	,
WHO	帮助	到	人性化	我	为了	这	空间	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	,

在长达四分之一世纪的时间里，他帮助我变得更加人性化。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	who	had	souls	to	be	saved	,	I	am	sure	,
和	WHO	有	灵魂	到	是	已保存	,	我	是	当然	,

我相信，他们当中肯定有人需要拯救灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['rɪvər] [aɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ə; eɪ]

and	when	I	cross	the	Stygian	River	I	expect	to	find	on	the	other	shore	a
和	什么时候	我	叉	这	冥河	河	我	预计	到	寻找	在	这	其他	支撑	一个

['triːoʊ][ʌv; əv][dɔːgz] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

trio	of	dogs	wagging	their	tails	almost	off	in	their	joy	at	my	coming	,
三人组	的	狗	摇尾巴	他们的	尾巴	几乎	离开	在	他们的	喜悦	在	我的	未来	,

当我渡过斯提吉安河时，我期待在对岸看到三只狗，它们会高兴地摇着尾巴迎接我的到来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] .

and	with	honest	tongues	hanging	out	to	lick	my	hands	and	my	feet	.
和	和	诚实的	舌头	绞刑	出去	到	舔	我的	双手	和	我的	脚	.

还伸出舌头舔我的手和脚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] [dɔːgz][æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

And	then	I	am	going	,	with	these	faithful	,	devoted	dogs	at	my	heels	,
和	然后	我	是	去	,	和	这些	忠实	,	奉献	狗	在	我的	高跟鞋	,

然后我就要出发了，这些忠诚的狗狗们紧随其后。

[tuː; tə] [tɔːk] [dɔːgz]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [braʊn] , [sɜːr]['edwərd] ['lænd,sɪr] , [ænd; ənd]

to	talk	dogs	over	with	Dr	.	John	Brown	,	Sir	Edward	Landseer	,	and
到	讲话	狗	超过	和	博士	.	约翰	棕色的	,	先生	爱德华	兰西尔	,	和

['mɪstər] . [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] .

Mr	.	Josh	Billings	.
先生	.	乔什	比林斯	.

与约翰·布朗博士、爱德华·兰西尔爵士和乔什·比林斯先生一起探讨狗的问题。

" [duː][dɔːgz][hæv; həv] [soʊlz] — [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['æftər] [deθ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['els,wer] ?

"	Do	dogs	have	souls	—	a	spark	of	life	that	after	death	lives	on	elsewhere	?
"	做	狗	有	灵魂	—	一个	火花	的	生活	那	后	死亡	生活	在	别处	?

“狗有灵魂吗？灵魂就像生命之火，死后会在别处继续存在吗？”

['meni] [hæv; həv] [hoʊpt] [soʊ] , [frʌm; frəm]['wezli; 'wes-][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]

Many	have	hoped	so	,	from	Wesley	to	the	little	boy	who	has	lost	his
许多	有	希望	所以	,	从	韦斯利	到	这	小的	男生	WHO	有	丢失的	他的

['tʃerɪʃt] ['kɑːmræd] .

cherished	comrade	.
珍爱	同志	.

从韦斯利到失去挚友的小男孩，许多人都希望如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [dɔːgz] [ʃoʊ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['riːz(ə)n] ,

It	is	certain	that	dogs	show	qualities	that	in	a	man	would	be	called	reason	,
它	是	肯定	那	狗	展示	品质	那	在	一个	男人	会	是	称为	原因	,

可以肯定的是，狗展现出的某些特质，在人类身上会被称为理性。

[kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] , ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['kɜːrɪdʒ] , [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌntə,ˈʌntu]

quick	apprehension	,	presence	of	mind	,	courage	,	self	-	abnegation	,	affection	unto
快的	忧虑	,	在场	的	头脑	,	勇气	,	自己	-	放弃	,	感情	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

敏锐的领悟力、沉着冷静的头脑、勇气、自我牺牲精神、至死不渝的爱。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]

At	the	close	of	this	chapter	may	I	be	allowed	to	tell	of	two	of	my
在	这	关闭	的	这	章	可能	我	是	允许	到	告诉	的	二	的	我的

special71

special71
special71

在本章结尾，请允许我讲述我的两个特别的故事。

[frendz] — [wʌn][ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['haʊərd] ['tɪknɝ] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

friends	—	one	a	fox	terrier	,	owned	by	Mr	.	Howard	Ticknor	,	of	Boston	;
朋友们	—	一	一个	狐狸	梗犬	,	拥有	经过	先生	.	霍华德	蒂克诺	,	的	波士顿	;

朋友——其中一只狐狸犬，是波士顿的霍华德·蒂克诺先生的宠物；

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəstɪŋ] [pet] — [huː] [hæv; həv]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [trɪk]

the	other	my	own	interesting	pet	—	who	have	never	failed	to	learn	any	trick
这	其他	我的	自己的	有趣的	宠物	—	WHO	有	绝不	失败的	到	学习	任何	诡计

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

suggested	to	them	?
建议	到	他们	?

另一只我养的有趣的宠物——它从未辜负过别人教给它的任何把戏？

[ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs] , [kɔːld] ['toʊni][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [goʊz] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

Antoninus	Pius	,	called	Tony	for	short	,	goes	through	more	than	a	score	of
安东尼努斯	庇护	,	称为	托尼	为了	短的	,	去	通过	更多的	比	一个	分数	的

['wʌndərf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

wonderful	accomplishments	,
精彩的	成就	,

安东尼·庇护，简称托尼，取得了二十多项辉煌成就。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ɑːrˈtɪstɪk] ,

such	as	playing	on	the	piano	,	crossing	his	paws	and	looking	extremely	artistic	,
这样的	作为	玩耍	在	这	钢琴	,	过境	他的	爪子	和	寻找	极其	艺术	,

[ɪf] [nɑːt][ɪnˈspaɪərd] ,

if	not	inspired	,
如果	不是	灵感	,

例如，他会弹钢琴，交叉双爪，看起来极具艺术气息，甚至可以说是灵感迸发。

['dænsɪŋ] [ə; eɪ][skɜːrt] [dæns] , ['spɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][flæks] [wiːl] ,

dancing	a	skirt	dance	,	spinning	on	a	flax	wheel	,
跳舞	一个	裙子	舞蹈	,	旋转	在	一个	亚麻	车轮	,

跳裙舞，在亚麻纺车上旋转

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌtæmbəˈriːn] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [pleɪz] ['pætiˌkeɪk]

performing	on	a	tambourine	swung	by	a	ribbon	round	his	neck	;	plays	pattycake
表演	在	一个	铃鼓	摇摆	经过	一个	丝带	圆形的	他的	脖子	;	演出	拍手歌

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

with	his	mistress	.
和	他的	情妇	.

他用丝带系在脖子上，挥舞着铃鼓表演；和情妇玩拍手游戏。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈjɔːkʃə] ['teriər] [maʊnts] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [priːtʃiz]

And	my	own	intelligent	Yorkshire	terrier	mounts	a	chair	back	and	preaches
和	我的	自己的	聪明的	约克郡	梗犬	安装	一个	椅子	后退	和	布道

[wɪð; wɪθ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , ['eləkwəns] ,

with	animation	,	eloquence	,
和	动画片	,	口才	,

我那只聪明的约克夏梗犬爬上椅背，绘声绘色、滔滔不绝地发表着演说。

[ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['dʒestʃərz] ; [nɔks] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	forcible	gestures	;	knocks	down	a	row	of	books	and	then	sits	on	them
和	强制的	手势	;	敲门声	向下	一个	排	的	图书	和	然后	坐着	在	他们

,

,

,

以及一些粗暴的动作；比如推倒一排书，然后坐在上面。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [rɪˈvjuːər] ; [stændz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [raɪt] [pɔː] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,

as	a	book	reviewer	;	stands	in	a	corner	with	right	paw	uplifted	,
作为	一个	书	评论员	;	站立	在	一个	角落	和	正确的	爪子	提升	,

作为一名书评人；他站在角落里，右爪高高举起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ; [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd]

as	a	tableau	of	Liberty	enlightening	the	World	;	rings	a	bell	repeatedly	and
作为	一个	画面	的	自由	启发性的	这	世界	;	戒指	一个	钟	反复	和

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['enərdʒi] ,

with	increasing	energy	,
和	增加	活力	,

如同自由照耀世界的画卷；钟声反复响起，越来越响亮。

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] ,

to	call	us	to	the	table	;	sings	with	head	and	eyes	uplifted	,
到	称呼	我们	到	这	桌子	;	唱歌	和	头	和	眼睛	提升	,

呼召我们到餐桌前；歌唱时头颅高昂，目光炯炯。

[tuː; tə] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][hɑːrˈmɑːnɪkə] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

to	accompaniment	of	harmonica	—	and	each	is	just	beginning	his	education	.
到	伴奏	的	口琴	—	和	每个	是	只是	开始	他的	教育	.

伴随着口琴的演奏——而且他们每个人都才刚刚开始接受教育。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['leɪtli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] a72

I	have	read	lately	an	account	of	a72
我	有	读	最近	一个	帐户	的	a72

我最近读到一篇关于a72的记述。

['noʊɪŋ] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['kɑːkni] [ə'bɪləti] ,

knowing	dog	,	with	a	sort	of	sharp	cockney	ability	,
会心	狗	,	和	一个	种类	的	锋利的	伦敦东区口音	能力	,

一只懂事的狗，带着一种敏锐的伦敦东区口音。

[huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['peni] [ɪn] [maʊθ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][roʊl] .

who	used	to	go	daily	with	penny	in	mouth	and	buy	a	roll	.
WHO	用过的	到	去	日常的	和	一分钱	在	嘴	和	买	一个	卷	.

他以前每天都会嘴里叼着一便士去买一卷面包。

[wʌns] [wʌn] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	one	right	out	of	the	oven	was	given	to	him	;	he	dropped	it	,
一次	一	正确的	出去	的	这	烤箱	曾是	给定	到	他	;	他	掉落	它	,

有一次，有人递给他一个刚出炉的面包，他却把它掉在了地上。

[siːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['beɪkər] . -

seized	his	money	off	the	counter	,	and	changed	his	baker	.	73
查获	他的	钱	离开	这	柜台	,	和	已更改	他的	面包师	.	-

他从柜台上抓起钱，换了面包师傅。73

['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [kæts] .

COMPLIMENTS	TO	CATS	.
赞美	到	猫	.

赞美猫咪。

[juː; jʊ] [meɪ] [oʊn] [ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['gʌvərn] [wʌn] .

You	may	own	a	cat	,	but	cannot	govern	one	.
你	可能	自己的	一个	猫	,	但	不能	治理	一	.

你可以养猫，但你管不了猫。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

TO	A	KITTEN	.
到	一个	小猫	.

致小猫。

[bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn][baɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['faɪər]

But	not	alone	by	cottage	fire
但	不是	独自的	经过	小屋	火

但并非独自一人在小屋火旁

[duː] ['rʌstɪks] [ruːd] [ðaɪ] [fiːts] [əd'maɪər] ;

Do	rustics	rude	thy	feats	admire	;
做	乡村	粗鲁的	你的	壮举	钦佩	;

乡野粗人会钦佩你的功绩吗?

[ðə; ðɪ] [seɪdʒ] , [huːz] [θɔːts] [ɪk'splɔːr]

The	learnèd	sage	,	whose	thoughts	explore
这	学习	圣人	,	谁	想法	探索

这位博学的智者，他的思想探索

[ðə; ðɪ]['waɪdɪst][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔːr] ;

The	widest	range	of	human	lore	;
这	最宽	范围	的	人类	知识	;

人类知识的最广泛范畴;

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'fetərd] ['fænsi][flaɪ]

Or	,	with	unfettered	fancy	fly
或者	,	和	不受约束的	想要	飞

或者，以自由自在的奇幻飞翔

[θruː] ['eri] [haɪts] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] ;
Through airy heights of poesy ;
通过 轻盈的 高度 的 诗 ;

穿过诗歌的轻盈高地;

['pɔːzɪŋ] , [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərd] [er]
Pausing , smiles with altered air
暂停 , 微笑 和 已修改 空气

停顿片刻，笑容带着一丝异样的气息

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [klaɪm] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] - [tʃer] ,
To see thee climb his elbow - chair ,
到 看 你 爬 他的 弯头 - 椅子 ,

看着你爬上他的扶手椅，

[ɔːr] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæt] [bɪ'loʊ] ,
Or , struggling with the mat below ,
或者 , 挣扎 和 这 垫 以下 ,

或者，在下面的垫子上挣扎，

[hoʊld] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [toʊ] .
Hold warfare with his slippered toe .
抓住 战争 和 他的 拖鞋 脚趾 .

他用拖鞋的脚趾发动战争。

[dʒoʊ'ænə] ['beɪli] . -
Joanna Baillie . 75
乔安娜 贝利 . -

乔安娜·贝利.75

[kæts] .
CATS .
猫 .

猫。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ðɪ][kæt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][mæn][ðə; ðɪ] ['pleʒərəbl] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
God made the cat in order to give to man the pleasurable sense of having
上帝 制成 这 猫 在 命令 到 给 到 男人 这 令人愉悦的 感觉 的 拥有
[kə'rest] [ðə; ðɪ]['taɪgər] .
caressed the tiger .
被爱抚 这 老虎 .

上帝创造猫，是为了让人类体验到抚摸老虎般的愉悦感。

['mɛʁi] .
Méry .
梅里 .

梅里。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [juˈnænɪməsli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][kæts] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
Public sentiment is not so unanimously in favour of cats , yet they have had
民众 情绪 是 不是 所以 一致 在 偏爱 的 猫 , 然而 他们 有 有
[ðer; ðər][wɔːrm][əd'maɪərəz] ,
their warm admirers ,
他们的 温暖的 仰慕者 ,

虽然公众舆论并非一致支持猫，但它们也拥有不少热情的拥趸。

[waɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'dɔrd] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] — ['wəːʃip] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]
while in Egypt they were adored as divine — worshipped as an emblem of
尽管 在 埃及 他们 是 受人喜爱 作为 神圣的 — 崇拜 作为 一个 徽 的
[ðə; ðɪ] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

而在埃及，它们被奉为神明——被尊为月亮的象征。

[wen] [ə; eɪ][kæt][daɪd] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [geɪv] [ðə; ði]['bɑ:di][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['fju:nərəl] , [went] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ]

When	a	cat	died	,	the	owners	gave	the	body	a	showy	funeral	,	went	into	mourning
什么时候	一个	猫	死亡	,	这	所有者	给予	这	身体	一个	炫耀	葬礼	,	去	进入	丧

,

,

,

猫死后，主人会为它举行隆重的葬礼，并进入哀悼状态。

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] .

and	shaved	off	their	eyebrows	.
和	剃光	离开	他们的	眉毛	.

他们剃掉了眉毛。

[ˌdaɪə'dɔ:rəs] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ]

Diodorus	tells	of	a	Roman	soldier	who	was	condemned	to	death	for	killing
狄奥多罗斯	讲述	的	一个	罗马	士兵	WHO	曾是	谴责	到	死亡	为了	杀

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

狄奥多罗斯讲述了一个罗马士兵因杀死一只猫而被判处死刑的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [kæm'baisi:z] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

It	is	said	that	Cambyses	,	King	of	Persia	,	when	he	went	to	fight	the	Egyptians	,
它	是	说	那	坎比西斯	,	国王	的	波斯	,	什么时候	他	去	到	斗争	这	埃及人	,

据说，波斯国王冈比西斯一世在与埃及作战时，

['fɑ:sənd] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['soʊldʒɝz] [brest] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kæt] .

fastened	before	every	soldier's	breast	a	live	cat	.
系紧	前	每一个	士兵的	胸部	一个	居住	猫	.

每个士兵的胸前都绑着一只活猫。

[ðer; ðər] ['enəmi] [derd] [nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [pets] , [ænd; ənd][soʊ]

Their	enemies	dared	not	run	the	risk	of	hurting	their	sacred	pets	,	and	so
他们的	敌人	敢于	不是	跑步	这	风险	的	受伤	他们的	神圣	宠物	,	和	所以

[wɜ:r; wər] ['kɔŋkəd] .

were	conquered	.
是	征服	.

他们的敌人不敢冒伤害他们神圣宠物的风险，因此被征服了。

['ɑ:rtɪsts] , ['mɔnəks] , ['poʊəts] , ['dɪpləˌmætɪsts] , -

Artists	,	monarchs	,	poets	,	diplomatists	,	76
艺术家	,	君主	,	诗人	,	外交官	,	-

艺术家、君主、诗人、外交家，76

[rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] , ['ɔ:θəz] , [hæv; həv][ɔ:l] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][kæts] .

religious	leaders	,	authors	,	have	all	condescended	to	care	for	cats	.
宗教	领导人	,	作者	,	有	全部	居高临下的	到	关心	为了	猫	.

宗教领袖、作家们都曾屈尊照顾猫咪。

[ə; eɪ] [mɪr] [lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

A	mere	list	of	their	names	would	make	a	big	book	.
一个	仅仅	列表	的	他们的	姓名	会	制作	一个	大的	书	.

光是列出他们的名字就能写成一本厚厚的书。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [goʊdəfrɔɪ][maɪnd] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ræfeɪəl] [ʌv; əv][kæts]

For	instance	,	Godefroi	Mind	,	a	German	artist	,	was	called	the	Raphael	of	Cats
为了	实例	,	戈德弗罗伊	头脑	,	一个	德语	艺术家	,	曾是	称为	这	拉斐尔	的	猫

.

:

.

例如，德国艺术家戈德弗罗伊·明德被称为“猫的拉斐尔”。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] , [ænd; ənd] [peɪ] [lɑːrdʒ] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

People	**would**	**hunt**	**him**	**up**	**in**	**his**	**attic**	**,**	**and**	**pay**	**large**	**prices**	**for**	**his**	**pictures**	**.**
人们	会	打猎	他	向上	在	他的	阁楼	,	和	支付	大的	价格	为了	他的	图片	.

人们会到他家的阁楼里找到他，并花高价买下他的画作。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['kɑːrvɪŋ] ['taɪni] [kæts] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ,

In	**the**	**long**	**winter**	**evenings**	**he**	**amused**	**himself**	**carving**	**tiny**	**cats**	**out**	**of**	**chestnuts**	**,**
在	这	长的	冬天	晚上	他	觉得好笑	他自己	雕刻	微小的	猫	出去	的	栗子	,

漫长的冬夜里，他喜欢用栗子雕刻小猫咪来消磨时间。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] .

and	**could**	**not**	**make**	**them**	**fast**	**enough**	**for**	**those**	**who**	**wanted**	**to**	**buy**	**.**
和	可以	不是	制作	他们	快速地	足够的	为了	那些	WHO	通缉	到	买	.

但产量跟不上想要购买者的需求。

[moʊ'hɑːmɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæt] - [ðæt] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

Mohammed	**was**	**so**	**fond**	**of**	**his**	**cat**	**Muezza**	**that**	**once**	**,**	**when**	**she**	**was**	**sleeping**
穆罕默德	曾是	所以	喜爱	的	他的	猫	-	那	一次	,	什么时候	她	曾是	睡眠

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

on	**his**	**sleeve**	**,**
在	他的	袖子	,

穆罕默德非常喜欢他的猫穆埃扎，有一次，当穆埃扎睡在他的袖子上时，

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [sliːv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

he	**cut**	**off**	**the**	**sleeve**	**rather**	**than**	**disturb**	**her**	**.**
他	切	离开	这	袖子	相当	比	打扰	她	.

他为了不打扰她，剪掉了她的袖子。

['ændruː] ['dɔriːə] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

Andrew	**Doria**	**,**	**one**	**of**	**the**	**rulers**	**of**	**Venice**	**,**
安德鲁	多利亚	,	一	的	这	统治者	的	威尼斯	,

安德烈·多利亚，威尼斯统治者之一

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] [kæt] ,

not	**only**	**had**	**a**	**portrait**	**painted**	**of**	**his**	**pet**	**cat**	**,**
不是	仅有的	有	一个	肖像	绘	的	他的	宠物	猫	,

他不仅请人为他的宠物猫画了一幅肖像画，

[bʌt; bət] ['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treʒər] .

but	**after**	**her**	**death**	**had**	**her**	**skeleton**	**preserved**	**as**	**a**	**treasure**	**.**
但	后	她	死亡	有	她	骨骼	保存完好	作为	一个	宝藏	.

但她死后，她的遗骸被保存下来作为珍宝。

['rɪʃəˌluːz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [æŋ'gɔrər] , [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]

Richelieu's	**special**	**favourite**	**was**	**a**	**splendid**	**Angora**	**,**	**his**	**resting**	**place**	**being**	**the**
黎塞留的	特别的	最喜欢的	曾是	一个	灿烂	安哥拉	,	他的	休息	地方	存在	这

['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [steɪt] ['pepərz] .

table	**covered**	**with**	**state**	**papers**	**.**
桌子	涵盖	和	状态	文件	.

黎塞留最喜爱的是一只漂亮的安哥拉兔，它的安息之处是堆满国事文件的桌子。

[man'tɛn] [juːst] [tuː; tə] [rest] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæt] .

Montaigne	**used**	**to**	**rest**	**himself**	**by**	**a**	**frolic**	**with**	**his**	**cat**	**.**
蒙田	用过的	到	休息	他自己	经过	一个	嬉戏	和	他的	猫	.

蒙田过去常常和他的猫嬉戏玩耍来放松身心。

[ˌfɑːntə'nɛl] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] “ [tɑːm] ” [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n]

Fontenelle	**liked**	**to**	**place**	**his**	**“**	**Tom**	**”**	**in**	**an**	**armchair**	**and**	**deliver**	**an**	**oration**
丰特内尔	喜欢	到	地方	他的	“	汤姆	”	在	一个	扶手椅	和	递送	一个	演讲

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

丰特内尔喜欢让他的“汤姆”坐在扶手椅上，然后在他面前发表演说。

[ðə; ði][kæt][ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['prɪnsəz] .

The	cat	of	Cardinal	Wolsey	sat	by	his	side	when	he	received	princes	.
这	猫	的	红衣主教	沃尔西	卫星	经过	他的	边	什么时候	他	已收到	王子们	.

红衣主教沃尔西接见王子时，他的猫就坐在他身边。

Petrarch77

Petrarch77

Petrarch77

彼特拉克77

[hæd; həd][hɪz; ɪz][pet] ['fi:laɪn] [ɪm'ba:md] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] .

had	his	pet	feline	embalmed	and	placed	in	his	apartment	.
有	他的	宠物	猫科动物	防腐处理	和	放置	在	他的	公寓	.

他将自己的宠物猫进行防腐处理，并安放在自己的公寓里。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] [ə'loʊn][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [tru:] .

the	idea	of	the	cat	being	the	pet	of	old	maids	alone	is	far	from	true	.
这	主意	的	这	猫	存在	这	宠物	的	老的	女佣	独自的	是	远的	从	真的	.

认为猫只是老处女的宠物这种想法大错特错。

['edwərd] [lɪr] , [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [və:siz] [feɪm] , [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] :

Edward	Lear	,	of	Nonsense	Verses	fame	,	wrote	of	himself	:
爱德华	李尔王	,	的	废话	诗句	名声	,	写道	的	他自己	:

因《荒诞诗》而闻名的爱德华·李尔曾这样描述自己：

[hi:; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] , ['leɪmən] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ;

He	has	many	friends	,	laymen	and	clerical	;
他	有	许多	朋友们	,	外行	和	文员	;

他有很多朋友，包括平民和神职人员；

[oʊld] [fɑ:s] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt] ;

Old	Foss	is	the	name	of	his	cat	;
老的	福斯	是	这	姓名	的	他的	猫	;

老福斯是他家猫的名字；

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['sfɪrɪk(ə)l] ;

His	body	is	perfectly	spherical	;
他的	身体	是	完美	球形	;

他的身体呈完美的球形；

[hi:; hi] ['wɛrəθ] [ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [hæt] .

He	weareth	a	runcible	hat	.
他	戴雷斯	一个	可运行的	帽子	.

他戴着一顶漂亮的帽子。

['wə:dzwə(:)θ] [roʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] .

Wordsworth	wrote	about	a	Kitten	and	the	Falling	Leaves	.
华兹华斯	写道	关于	一个	小猫	和	这	坠落	树叶	.

华兹华斯写了一首关于小猫和落叶的诗。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn][ɔ:l]

A	volume	of	two	hundred	and	eighty	-	five	pages	of	poems	in	all
一个	体积	的	二	百	和	八十	-	五	页面	的	诗歌	在	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

一本共285页的诗歌集，收录了各种语言的诗歌。

[ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][kæt] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][mɪˈlæn][ɪn] -

consecrated	to	the	memory	of	a	single	cat	,	was	published	at	Milan	in	1741
已祝圣的	到	这	记忆	的	一个	单身的	猫	,	曾是	已发布	在	米兰	在	-

.

:

.

这部献给一只猫的纪念作品于 1741 年在米兰出版。

[ˈʃeli] [roʊt] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] .

Shelley	wrote	verses	to	a	cat	.
雪莱	写道	诗句	到	一个	猫	.

雪莱曾为一只猫写诗。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] ,

It	seems	unjust	to	assert	that	the	cat	is	incapable	of	personal	attachment	,
它	似乎	不公正	到	断言	那	这	猫	是	无法	的	个人的	依恋	,

断言猫无法建立情感联系似乎有失偏颇。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [greɪt] [wʌnz] .

when	she	has	won	the	affection	of	so	many	of	earth's	great	ones	.
什么时候	她	有	韩元	这	感情	的	所以	许多	的	地球的	伟大的	一个	.

当她赢得了地球上众多伟人的喜爱时。

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] - [kæt][ɪz] [prɪˈzɜːrv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrelɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [vəˈniːʃn] [ˈwɜːrði] .

The	skull	of	Morosini's	cat	is	preserved	among	the	relics	of	that	Venetian	worthy	.
这	颅骨	的	-	猫	是	保存完好	之中	这	遗物	的	那	威尼斯	值得	.

莫罗西尼的猫的头骨被保存在那位威尼斯贵族的遗物中。

[ˈændriə] [dɔriːəs] [kæt][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Andrea	Doria's	cat	was	painted	with	him	.
安德烈亚	多利亚的	猫	曾是	绘	和	他	.

安德烈亚·多利亚的猫和他一起被画了下来。

[sɜːr] [ˈhenri] - [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [huː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Sir	Henry	Wyat's	gratitude	to	the	cat	who	saved	him	from	starvation	in	the
先生	亨利	-	感激	到	这	猫	WHO	已保存	他	从	饥饿	在	这

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [iːt] ,

Tower	of	London	by	bringing	him	pigeons	to	eat	,
塔	的	伦敦	经过	带来	他	鸽子	到	吃	,

亨利·怀亚特爵士对那只猫心存感激，因为它在伦敦塔里给他带来了鸽子，使他免于饥饿。

[kɔːzd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] : “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] picture78

caused	this	remark	:	“	You	shall	not	find	his	picture78
导致	这	评论	:	“	你	将	不是	寻找	他的	picture78

这番话引发了这样的反应：“你找不到他的照片。”78

['eniwer] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

anywhere	but	with	a	cat	beside	him	.
任何地方	但	和	一个	猫	旁	他	.

除了身边有只猫以外，哪儿都行。

” [ˈkuːpə] [ˈɔːf(ə)n] [roʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][kæts][ænd; ənd] [ˈkɪtnz] .

”	Cowper	often	wrote	about	his	cats	and	kittens	.
”	考珀	经常	写道	关于	他的	猫	和	小猫	.

考珀经常写关于他的猫和小猫的文章。

[ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəul] [roʊt] [tuː; tə] [greɪ] , [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsə)m] [kæt] , [ænd; ənd]

Horace	Walpole	wrote	to	Gray	,	mourning	the	loss	of	his	handsomest	cat	,	and
贺拉斯	沃尔波尔	写道	到	灰色的	,	丧	这	损失	的	他的	最英俊的	猫	,	和

[greɪ] [rɪˈplaɪd] :

Gray	replied	:
灰色的	回复	:

霍勒斯·沃波尔写信给格雷，哀悼他最漂亮的猫的离世，格雷回复道：

“ [aɪ] [noʊ] ['zɑːrɑː,'dzɑː-][ænd; ənd] [zɝ'liːnə] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] ,

“	I	know	Zara	and	Zerlina	,	or	rather	I	knew	them	both	together	,
“	我	知道	Zara	和	泽琳娜	,	或者	相当	我	知道	他们	两个都	一起	,

“我认识Zara和Zerlina，或者更确切地说，我同时认识她们俩。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt]['dʒʌstli] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

for	I	can	not	justly	say	which	was	which	.
为了	我	能	不是	公正地	说	哪个	曾是	哪个	.

因为我无法准确地分辨哪个是哪个。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['hæns(ə)m] [kæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [les] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ;

Then	,	as	to	your	handsomest	cat	,	I	am	no	less	at	a	loss	;
然后	,	作为	到	你的	最英俊的	猫	,	我	是	不	较少的	在	一个	损失	;

至于你家最漂亮的猫，我也同样一头雾水；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [wʌnz] ['hæns(ə)m] [kæt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kæt][wʌn] [laɪks] [best] , [ɔːr] ,

as	well	as	knowing	one's	handsomest	cat	is	always	the	cat	one	likes	best	,	or	,
作为	出色地	作为	会心	一个人的	最英俊的	猫	是	总是	这	猫	一	点赞	最好的	,	或者	,

此外，人们也知道，自己最漂亮的猫往往也是自己最喜欢的猫，或者说，

[ɪf] [wʌn][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ɪz]

if	one	be	alive	and	the	other	dead	,	it	is	usually	the	latter	that	is
如果	一	是	活	和	这	其他	死的	,	它	是	通常	这	后者	那	是

['hæns(ə)m] .

handsomest	.
最英俊的	.

如果一人活着，一人死去，通常是后者长得更英俊。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] ,

Besides	,	if	the	point	were	so	clear	,
除了	,	如果	这	观点	是	所以	清除	,

此外，如果这一点真的如此清楚的话，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪl] [bred] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

I	hope	you	do	not	think	me	so	ill	bred	as	to	forget	my	interest	in	the
我	希望	你	做	不是	思考	我	所以	患病的	繁殖	作为	到	忘记	我的	兴趣	在	这

[sər'vaɪvər] — [oʊ] ,

survivor	—	oh	,
幸存者	—	哦	,

我希望你不会认为我粗鲁无礼到忘记了我对幸存者的关注——哦，

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siːm] [tuː; tə] [mis'teik] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

I	would	rather	seem	to	mistake	,	and	imagine	,	to	be	sure	,
我	会	相当	似乎	到	错误	,	和	想象	,	到	是	当然	,

我宁愿看起来像是犯了错误，或者说，想象，当然，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['tæbi] [wʌn] .

that	it	must	be	the	tabby	one	.
那	它	必须	是	这	虎斑猫	一	.

那一定是那只虎斑猫。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tæbi] ; [hɜːr; hər] [deθ] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,

”	It	was	the	tabby	;	her	death	being	sudden	and	pitiful	,
”	它	曾是	这	虎斑猫	;	她	死亡	存在	突然	和	可怜	,

“那是一只虎斑猫；她的死既突然又令人惋惜。”

['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] “ ['lɔːfti] ['veɪsɪz] [saɪd] ” [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [fɔːr; fər]

tumbling	from	a	“	lofty	vase's	side	”	while	trying	to	secure	a	goldfish	for
翻滚	从	一个	“	高远	花瓶的	边	”	尽管	尝试	到	安全的	一个	金鱼	为了

[hɜːr; hər] ['dɪnər] .

her	dinner	.
她	晚餐	.

她为了抓一条金鱼做晚餐，不小心从“高高的花瓶侧面”摔了下来。

[greɪ] [sent] ['wɔːlpəul][æn; ən][oʊd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

Gray	sent	Walpole	an	ode	inspired	by	the	misfortune	,	in	which	he	said	:
灰色的	发送	沃尔波尔	一个	颂	灵感	经过	这	不幸	,	在	哪个	他	说	:

格雷给沃尔波尔写了一首受这场不幸事件启发而作的颂歌，歌中写道：

[wʌt] ['wʊmənz] [hɑːrt] [kæn; kən][goʊld] [dɪ'spaɪz] ?

What	woman's	heart	can	gold	despise	?
什么	女性的	心	能	金子	鄙视	?

哪位女子的心会轻视黄金?

[wʌt] ['kæts] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [fɪʃ] ?

What	cat's	averse	to	fish	?
什么	猫的	反	到	鱼	?

哪只猫会不喜欢吃鱼?

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] : -

and	thus	describes	the	final	scene	:	79
和	因此	描述	这	最终的	场景	:	-

因此，这就是对最后一幕的描述：79

[eɪt] [taɪmz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,

Eight	times	emerging	from	the	flood	,
八	时代	新兴	从	这	洪水	,

八次从洪水中脱险，

[ʃiː; ʃi] [mjuːd] [tuː; tə] ['evri] ['wɔːtəri] [gɑːd]

She	mewed	to	every	watery	god
她	喵喵叫	到	每一个	水状的	上帝

她向每一位水神喵喵叫。

[sʌm; səm] ['spiːdi] [eɪd][tuː; tə] [send] .

Some	speedy	aid	to	send	.
一些	迅速	援助	到	发送	.

需要尽快提供一些援助。

[noʊ] ['dɑːlfɪn] [keɪm] , [noʊ] ['nɪriɪd] [stɜːrd] ,

No	dolphin	came	,	no	Nereid	stirred	,
不	海豚	来了	,	不	海仙女	搅拌	,

没有海豚来，没有海神惊动，

[nɔːr]['kruːəl][tɑːm][nɔːr] ['suːzn] [hɜːrd] .

Nor	cruel	Tom	nor	Susan	heard	.
也不	残忍的	汤姆	也不	苏珊	听到	.

残忍的汤姆和苏珊都没听到。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hæz; həz][noʊ] [frend] .

A	favourite	has	no	friend	.
一个	最喜欢的	有	不	朋友	.

心上人没有朋友。

[əˈpɑːn] [ˈgreɪz] [deθ] , [ˈwɔːlpəul] [pleɪst] [zɜˈlɪnəz] [veɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Upon **Gray's** **death** **,** **Walpole** **placed** **Zerlina's** **vase** **upon** **a** **pedestal** **marked** **with** **the**
之上 格雷的 死亡 , 沃尔波尔 放置 泽琳娜的 花瓶 之上 一个 座 标记 和 这
[fɜːrst][ˈstænzə] .
first **stanza** **.**
第一的 诗节 .

格雷去世后，沃尔波尔将泽琳娜的花瓶放在刻有第一节诗句的基座上。

[ˈdʒerəmi] [ˈbentəm] [æt; ət][fɜːrst] [ˈkrɪsənd] [hɪz; ɪz][kæt] [læŋbɔrn] ; [ˈæftərwərd] , [sɜːr][dʒɑːn]
Jeremy **Bentham** **at** **first** **christened** **his** **cat** **Langbourne** **;** **afterward** **,** **Sir** **John**
杰里米 边沁 在 第一的 受洗 他的 猫 兰伯恩 ; 之后 , 先生 约翰
[læŋbɔrn] ;
Langbourne **;**
兰伯恩 ;

杰里米·边沁 (Jeremy Bentham) 最初给他的猫取名为兰伯恩 (Langbourne)。随后是约翰·兰伯恩爵士；

[ænd; ənd] [wen] [ˈveri] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ðə; ði] [rev] . [sɜːr][dʒɑːn] [læŋbɔrn] ,
and **when** **very** **wise** **and** **dignified** **,** **the** **Rev** **.** **Sir** **John** **Langbourne** **,**
和 什么时候 非常 明智的 和 凝重 , 这 牧师 . 先生 约翰 兰伯恩 ,

而当约翰·兰伯恩爵士牧师展现出极大的智慧和尊严时，

[diː] . [diː] . [ˈpaɪəs][ˌaɪˈɛks] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][kæt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
D **.** **D** **.** **Pius** **IX** **allowed** **his** **cat** **to** **sit** **with** **him** **at** **table** **,**
D . D . 庇护 第九章 允许 他的 猫 到 坐 和 他 在 桌子 ,

教宗庇护九世允许他的猫和他一起坐在餐桌旁。

[ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdekərəs] [ˈmænər] .
waiting **his** **turn** **to** **be** **fed** **in** **a** **most** **decorous** **manner** **.**
等待 他的 转动 到 是 美联储 在 一个 最多 得体 方式 .

他举止得体地等待着轮到自己吃饭。

[teɪˈɔfɪl] [ˈgaʊtiːɜˈ] [telz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [hɪz; ɪz][kæts] [bɪˈheɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] .
Théophile **Gautier** **tells** **us** **how** **beautifully** **his** **cats** **behaved** **at** **the** **dinner** **table** **.**
泰奥菲勒 戈蒂埃 讲述 我们 如何 非常漂亮 他的 猫 表现 在 这 晚餐 桌子 .

泰奥菲勒·戈蒂埃向我们讲述了他的猫在餐桌上多么乖巧懂事。

[ə; eɪ] [frend] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈbɪʃəp] [ˈθɜːrlˌwɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] , [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪri] ,
A **friend** **visiting** **Bishop** **Thirlwall** **in** **his** **retirement** **,** **thought** **he** **looked** **weary** **,**
一个 朋友 访问 主教 瑟尔沃尔 在 他的 退休 , 想法 他 看起来 厌倦 ,

一位朋友在瑟尔沃尔主教退休后去探望他，觉得他看起来很疲惫。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [ˈiːzi] - [tʃer] .
and **asked** **him** **to** **take** **the** **big** **easy** **-** **chair** **.**
和 问 他 到 拿 这 大的 简单的 - 椅子 .

然后请他坐到那张大躺椅上去。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [huː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɜːrtʃmən] ,
“ **Don't** **you** **see** **who** **is** **already** **there** **?** **”** **said** **the** **great** **churchman** **,**
“ 不 你 看 WHO 是 已经 那里 ? ” 说 这 伟大的 牧师 ,

“难道你没看到谁已经在那里了吗？”这位伟大的教士说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .
pointing **to** **a** **cat** **asleep** **on** **the** **cushion** **.**
指向 到 一个 猫 睡着了 在 这 软垫 .

指着一只睡在垫子上的猫。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
“ **She** **must** **not** **be** **disturbed** **.**
“ 她 必须 不是 是 不安 .

“不要打扰她。”

〞 ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] .

〞	Helen	Hunt	Jackson	devoted	a	large	book	to	the	praise	of	cats	and	kittens	.
〞	海伦	打猎	杰克逊	奉献	一个	大的	书	到	这	称赞	的	猫	和	小猫	.

海伦·亨特·杰克逊曾专门写了一本书来赞美猫和小猫。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] , -

We	know	that	Isaac	Newton	was	fond	of	cats	,	80
我们	知道	那	艾萨克	牛顿	曾是	喜爱	的	猫	,	-

我们知道艾萨克·牛顿很喜欢猫，80

[fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [tuː] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] [dɔːr] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn][fɔːr; fər][oʊld] ['pʊsi]

for	did	he	not	make	two	holes	in	his	barn	door	—	a	big	one	for	old	pussy
为了	做过	他	不是	制作	二	孔	在	他的	谷仓	门	—	一个	大的	一	为了	老的	猫

[tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

to	go	in	and	out	,
到	去	在	和	出去	,

他难道没在谷仓门上开了两个洞吗？一个大洞是给老猫进出的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪti] ?

and	a	little	one	for	the	kitty	?
和	一个	小的	一	为了	这	猫咪	?

还有给小猫咪的吗?

[ə'mʌŋ] [frentʃ] ['ɔːθəz] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['ruːsəu] , [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

Among	French	authors	we	recall	Rousseau	,	who	has	much	to	say	in	favour	of
之中	法语	作者	我们	记起	卢梭	,	WHO	有	很多	到	说	在	偏爱	的

['fiːlaɪn] .

felines	.
猫科动物	.

在法国作家中，我们想起了卢梭，他曾多次赞扬猫科动物。

['koʊlbɜːt] [riəd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni]

Colbert	reared	half	a	dozen	cats	in	his	study	,	and	taught	them	many
科尔伯特	饲养	一半	一个	打	猫	在	他的	学习	,	和	教授	他们	许多

['ɪntrəstɪŋ] [trɪks] .

interesting	tricks	.
有趣的	技巧	.

科尔伯特在他的书房里养了六只猫，并教会了它们许多有趣的把戏。

[ðə; ði][kæt] [sə'plaɪd] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	cat	supplied	Perrault	with	one	of	the	most	attractive	subjects	of	his
这	猫	供应	佩罗	和	一	的	这	最多	吸引人的	主题	的	他的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

猫为佩罗的故事提供了最吸引人的题材之一。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][pen] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['stɔːri] - ['telər] ,

and	under	the	magical	pen	of	this	admirable	story	-	teller	,
和	在下面	这	神奇	笔	的	这	令人钦佩的	故事	-	出纳员	,

在这位令人钦佩的故事讲述者的妙笔之下，

[pʊs] [ɪn] [buːts] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['ɪndəstri] ,

Puss	in	Boots	has	become	an	example	of	the	power	of	work	,	industry	,
猫	在	靴子	有	变得	一个	例子	的	这	力量	的	工作	,	行业	,

[ænd; ənd]['sævwɑːr] - ['lese 'fer] .

and	savoir	-	faire	.
和	知识	-	公平	.

《穿靴子的猫》已成为劳动、勤奋和精湛技艺的力量的象征。

['gaʊtiːɜ˞] [skɔfs] [æt; ət] ['stɔrmz] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

Gautier	**scoffs**	**at**	**storms**	**raging**	**without**	**,**	**as**	**long**	**as**	**he**	**has**
戈蒂埃	嗤之以鼻	在	暴风雨	愤怒	没有	,	作为	长的	作为	他	有

戈蒂埃对外界肆虐的风暴嗤之以鼻，只要他自己拥有……

[suə] [mɛs] [ʒənuː] [ən] [tʃæt] [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] [ʒuː] [et] - ,

Sur	**mes**	**genoux**	**un**	**chat**	**qui**	**se**	**joue**	**et**	**folâtre**	**,**
苏尔	梅斯	膝关节	联合国	聊天	qui	塞	joue	等	-	,

Sur mes genoux un chat qui se joue et folâtre,

[ən] ['livər; 'livrə] [pɔːr] [vɛ'jeɪ] , [ən] - [pɔːr] [də'viːnɪr] .

Un	**livre**	**pour**	**veiller**	**,**	**un**	**fauteil**	**pour**	**devenir**	**.**
联合国	利弗	倒	维耶尔	, 联合国		-	倒	成为	.

Un livre pour veiller, un fauteil pour devenir。

[bɛ'rɑ̃ːʒeɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪdɪl][ðə; ði][kæt] , [meɪks] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kæt][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] [ʌv; əv]

Béranger	**,**	**in**	**his**	**idyl**	**The**	**Cat**	**,**	**makes**	**an**	**intelligent**	**cat**	**a**	**go**	**-**	**between**	**of**
贝朗热	,	在	他的	牧歌	这	猫	,	制作	一个	聪明的	猫	一个	去	-	之间	的

['lʌvəz] .

lovers	**.**
恋人	.

贝朗热在他充满田园诗意的《猫》中，将一只聪明的猫描绘成恋人们之间的媒人。

[ˌboʊdə'lɛr] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][kæts] ,

Baudelaire	**returned**	**from**	**his**	**wanderings**	**in**	**the**	**East**	**a**	**devotee**	**of**	**cats**	**,**
波德莱尔	返回	从	他的	漫游	在	这	东方	一个	信徒	的	猫	,

波德莱尔从东方游历归来后，成了猫的忠实爱好者。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] [faɪn] ['bɪts][ʌv; əv] [vɜːrs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**addressed**	**to**	**them**	**several**	**fine**	**bits**	**of**	**verse**	**;**	**they**	**are**	**seen**	**in**	**his**
和	已解决	到	他们	一些	美好的	比特	的	诗	;	他们	是	已见	在	他的

['poʊətri] ,

poetry	**,**
诗	,

他还为他们创作了几首优美的诗篇；这些诗篇可以在他的诗歌中找到。

[æz; əz][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˌverə'niːz] .

as	**dogs**	**in**	**the**	**paintings**	**of**	**Paul**	**Veronese**	**.**
作为	狗	在	这	绘画	的	保罗	维罗纳	.

就像保罗·委罗内塞画作中的狗一样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] : -

Here	**is**	**a**	**sample**	**:**	**81**
这里	是	一个	样本	:	-

以下是一个示例：81

[kʌm] , ['bjuːti] , [rest] [ə'pɑːn][maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

Come	**,**	**beauty**	**,**	**rest**	**upon**	**my**	**loving**	**heart**	**,**
来	,	美丽	,	休息	之上	我的	爱	心	,

来吧，美人，安息在我充满爱意的心上。

[bʌt; bət] [siːs] [ðaɪ] [pɔːz] - [ʃɑːrp] - - [pleɪ] ,

But	**cease**	**thy**	**paws**	**'**	**sharp**	**-**	**nailèd**	**play**	**,**
但	停止	你的	爪子	-	锋利的	-	-	玩	,

但请停止你那锋利爪子的玩耍，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɪr] ['ɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [dɑːrt]

And	**let**	**me**	**peer**	**into**	**those**	**eyes**	**that**	**dart**
和	让	我	同伴	进入	那些	眼睛	那	镖

让我凝视那双炯炯有神的眼睛。

[mɪkst] ['ægət] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [reɪ] .

Mixed	**agate**	**and**	**metallic**	**ray**	**.**
混合	玛瑙	和	金属	射线	.

混合玛瑙和金属射线。

[ə'gen] :

Again	**:**
再次	:

再次:

[greɪv] [s'kɒləz] [ænd; ənd][mæd] ['lʌvəz] [ɔ:l][əd'maɪər]

Grave	**scholars**	**and**	**mad**	**lovers**	**all**	**admire**
严重	学者们	和	疯狂的	恋人	全部	钦佩

严肃的学者和疯狂的恋人都钦佩

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'laɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪd]

And	**love**	**,**	**and**	**each**	**alike**	**,**	**at**	**his**	**full**	**tide**
和	爱	,	和	每个	同样	,	在	他的	满的	潮

还有爱，每一个都一样，在他最鼎盛的时候

[ðoʊz] [swɑ:v] [ænd; ənd] ['pju:ɪsənt] [kæts] , [ðə; ði] - [praɪd] ,

Those	**suave**	**and**	**puissant**	**cats**	**,**	**the**	**fireside's**	**pride**	**,**
那些	温文尔雅	和	强大的	猫	,	这	-	自豪	,

那些温顺而强壮的猫，壁炉旁的骄傲，

[hu:] [laɪk] [ðə; ði] ['sed(ə)nteri] [laɪf] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv]['faɪər] .

Who	**like**	**the**	**sedentary**	**life**	**and**	**glow**	**of**	**fire**	**.**
WHO	喜欢	这	久坐的	生活	和	辉光	的	火	.

喜欢安逸的生活方式和火焰光芒的人。

[haʊ] [hi:; hi] [in'dʒɔiz] , [neɪ] , ['revəlz] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [pɜ:r] ! —

How	**he**	**enjoys**	**,**	**nay**	**,**	**revels**	**in**	**the**	**musical**	**purr**	**!**	**—**
如何	他	享受	,	不	,	揭秘	在	这	音乐	呼噜声	!	—

他多么享受，不，简直是沉醉于这美妙的音乐声中!

[ðoʊz] [toʊnz] [wɪtʃ] [pɜ:rl][ænd; ənd] ['pɜ:rkəleɪt]

Those	**tones**	**which**	**purl**	**and**	**percolate**
那些	音调	哪个	金银丝	和	过滤

那些潺潺流淌、缓缓渗出的音调

[di:p] [daʊn] ['ɪntu:][maɪ] ['ʃædoʊi] [soʊl] ,

Deep	**down**	**into**	**my**	**shadowy**	**soul**	**,**
深的	向下	进入	我的	阴暗的	灵魂	,

在我阴暗的灵魂深处，

[ɪg'zɔ:lt][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [tu:nz] [roʊl] ,

Exalt	**me**	**like**	**a**	**fine**	**tune's**	**roll**	**,**
崇高	我	喜欢	一个	美好的	曲调	卷	,

像美妙的旋律一样赞美我，

[ænd; ənd] [ji:ld] [ðə; ði][dʒɔɪ] [lʌv] ['fɪltər] [meɪk] .

And	**yield**	**the**	**joy**	**love**	**philters**	**make**	**.**
和	屈服	这	喜悦	爱	滤液	制作	.

并享受爱情带来的喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

There	**is**	**no**	**note**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	是	不	笔记	在	这	世界	,

世界上没有任何音符，

[nɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] [noʊ] ,

Nor	**perfect**	**instrument**	**I**	**know**	**,**
也不	完美的	乐器	我	知道	,

我所知的，它也不是完美的乐器。

[kæn; kən] [lɪft] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ]
Can **lift** **my** **heart** **to** **such** **a** **glow**
能 举起 我的 心 到 这样的 一个 辉光

能让我的心充满光芒

[ænd; ənd] [set] [ɪts] ['vaɪbrənt] [kɔːrd] [ɪn] [wɜːrl] ,
And **set** **its** **vibrant** **chord** **in** **whirl** **,**
和 放 它是 充满活力 弦 在 旋转 ,

让它充满活力的和弦旋转起来，

[æz; əz] [ðaɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] [mɪ'stɪriəs] .
As **thy** **rich** **voice** **mysterious** **.**
作为 你的 富有的 嗓音 神秘 .

你那浑厚的声音充满神秘感。

- , [ə'nʌðər] [frentʃ] ['raɪtər] , [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] , ['vɪzɪtɪŋ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [wʌns] ,
Champfleury **,** **another** **French** **writer** **,** **has** **recorded** **that** **,** **visiting** **Victor** **Hugo** **once** **,**
- , 其他 法语 作家 , 有 记录 那 , 访问 胜利者 雨果 一次 ,
[hiː; hi] [faʊnd] ,
he **found** **,**
他 成立 ,

另一位法国作家尚弗勒里曾记载，他拜访维克多·雨果一次后发现：

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['gɑːθɪk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] [kæt] [enθ'rəʊnd] [ɑːn]
in **a** **room** **decorated** **with** **tapestries** **and** **Gothic** **furniture** **,** **a** **cat** **enthroned** **on**
在 一个 房间 装饰 和 挂毯 和 哥特 家具 , 一个 猫 登基 在
[ə; eɪ] ['deɪɪs] ,
a **dais** **,**
一个 台 ,

在一个装饰着挂毯和哥特式家具的房间里，一只猫端坐在高台上。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and **apparently** **receiving** **the** **homage** **of** **the** **company** **.**
和 显然 接收 这 尊敬 的 这 公司 .

显然，他受到了公司的尊敬。

['seɪntiː] - - [kæt] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['friːli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] critical82
Sainte **-** **Beuve's** **cat** **sat** **on** **his** **desk** **,** **and** **walked** **freely** **over** **his** **critical82**
圣特 - - 猫 卫星 在 他的 桌子 , 和 步行 自由 超过 他的 critical82

圣伯夫的猫坐在他的桌子上，在他那至关重要的82页上自由走动。

['eseiz] .
essays **.**
散文 .

散文。

“ [aɪ] ['vælјuː] [ɪn] [ðə; ði] [kæt] , ” [sez] [ˌʃætoʊ'briːɑː] ,
“ **I** **value** **in** **the** **cat** **,** **”** **says** **Chateaubriand** **,**
“ 我 价值 在 这 猫 , ” 说道 夏多布里昂 ,

“我珍视猫，”夏多布里昂说道。

“ [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'greɪtfl] ['tempər] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ɪt'self] [frʌm; frəm]
“ **that** **indifferent** **and** **almost** **ungrateful** **temper** **which** **prevents** **itself** **from**
“ 那 冷漠 和 几乎 忘恩负义 脾气 哪个 阻止 本身 从
[ə'tætʃɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;
attaching **itself** **to** **any** **one** **;**
连接 本身 到 任何 一 ;

“那种冷漠无情、近乎忘恩负义的性情，使自己无法依附于任何人；

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haustɔp] .
the **indifference** **with** **which** **it** **passes** **from** **the** **salon** **to** **the** **housetop** **.**
这 漠不关心 和 哪个 它 通过 从 这 沙龙 到 这 屋顶 .

它从客厅到屋顶的转变，显得如此冷漠。

" ['mɑːrʃ(ə)l] [t'juːrɪn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪtnz] .

"	Marshal	Turenne	amused	himself	for	hours	in	playing	with	his	kittens	.
"	元帅	图雷纳	觉得好笑	他自己	为了	小时	在	玩耍	和	他的	小猫	.

“图雷纳元帅和他的小猫们玩耍了好几个小时，自娱自乐。”

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , [lɔːrd] ['hiːθˌfiːld] ,

The	great	general	,	Lord	Heathfield	,
这	伟大的	一般的	,	主	希思菲尔德	,

伟大的将军，希思菲尔德勋爵

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [siːdʒ] ,

would	often	appear	on	the	walls	of	Gibraltar	at	the	time	of	the	famous	siege	,
会	经常	出现	在	这	墙壁	的	直布罗陀	在	这	时间	的	这	著名的	围城	,

在著名的直布罗陀围城战期间，这些图案经常出现在直布罗陀的城墙上。

[ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kæts] .

attended	by	his	favourite	cats	.
参加	经过	他的	最喜欢的	猫	.

他最喜欢的猫咪们陪伴在他身边。

[man'tɛn] [roʊt] : “ [wen] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæt] ,

Montaigne	wrote	:	“	When	I	play	with	my	cat	,
蒙田	写道	:	“	什么时候	我	玩	和	我的	猫	,

蒙田写道：“当我与我的猫玩耍时，

[huː] [noʊz] ['weðər] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [spɔːrt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ?

who	knows	whether	I	do	not	make	her	more	sport	than	she	makes	me	?
WHO	知道	无论	我	做	不是	制作	她	更多的	运动	比	她	制作	我	?

谁知道我给她带来的乐趣会不会比她给我带来的乐趣更多呢?

[wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] [daɪ'vɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

We	mutually	divert	each	other	with	our	play	.
我们	相互	转移	每个	其他	和	我们的	玩	.

我们通过玩耍互相消遣。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['aʊər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːr] [rɪ'fjuːz] , [soʊ][hæz; həz][ʃiː; ʃi] .

If	I	have	my	hour	to	begin	or	refuse	,	so	has	she	.
如果	我	有	我的	小时	到	开始	或者	拒绝	,	所以	有	她	.

如果我可以决定何时开始或拒绝我的一个小时，她也可以。

" [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	George	Eliot	puts	it	,
"	作为	乔治	艾略特	放置	它	,

正如乔治·艾略特所说，

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [dʒʌst][k'rɪtɪsɪzəmz][ðə; ði][kæt] [meɪ] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['biːɪŋs] [ʌv; əv]

“	Who	can	tell	what	just	criticisms	the	cat	may	be	passing	on	us	beings	of
"	WHO	能	告诉	什么	只是	批评	这	猫	可能	是	通过	在	我们	生物	的

['waɪdər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ?

wider	speculation	?
更广泛	推测	?

“谁能说猫对我们这些喜欢揣测的生物来说，究竟是公正的批评还是不公正的批评呢？”

" - [kæt] - [ɪz] [wel] [noʊn] .

"	Chateaubriand's	cat	Micette	is	well	known	.
"	-	猫	-	是	出色地	已知	.

“夏多布里昂的猫米塞特非常有名。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [teɪl] , [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] ['mædəm] [reɪ'kæmiər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd]

He	used	to	stroke	her	tail	,	to	notify	Madame	Récamier	that	he	was	tired
他	用过的	到	中风	她	尾巴	,	到	通知	夫人	雷卡米耶	那	他	曾是	疲劳的

[ɔːr] [bɔːrd] .

or	bored	.
或者	无聊的	.

他过去常常抚摸她的尾巴，以此告诉雷卡米耶夫人他感到疲倦或无聊。

[kæts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [f'rendʃɪps] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Cats	and	their	friendships	are	not	spoken	of	in	the	Bible	.
猫	和	他们的	友谊	是	不是	说	的	在	这	圣经	.

圣经中没有提到猫和猫之间的友谊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sænskrɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

But	they	are	mentioned	in	Sanskrit	writing	two	thousand	years	old	,	and	,	as
但	他们	是	提及	在	梵文	写作	二	千	年	老的	,	和	,	作为

[hæz; həz] been83

has	been83
有	been83

但它们在两千年前的梵文文献中有所提及，而且，正如83所记载的那样。

[sed] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haʊshoʊld] [pets] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['aɪdəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

said	before	,	they	were	household	pets	and	almost	idols	with	the	Egyptians	,
说	前	,	他们	是	家庭	宠物	和	几乎	偶像	和	这	埃及人	,

如前所述，它们在埃及人眼中是家养宠物，几乎是偶像。

[huː] ['mʌmid] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

who	mummied	them	in	company	with	kings	and	princes	.
WHO	木乃伊	他们	在	公司	和	国王	和	王子们	.

他们与国王和王子一起将他们制成了木乃伊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['feɪvərɪts] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pəːʃə] ,

They	were	also	favourites	in	India	and	Persia	,
他们	是	还	收藏夹	在	印度	和	波斯	,

它们在印度和波斯也很受欢迎。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fiːlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .

and	can	claim	relationship	with	the	royal	felines	of	the	tropics	.
和	能	宣称	关系	和	这	皇家	猫科动物	的	这	热带	.

并且可以声称与热带地区的皇家猫科动物有亲缘关系。

[saɪ'mɔnɪdiːz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sætaɪər] [ɑːn] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'stænt] ,

Simonides	,	in	his	Satire	on	Women	,	the	earliest	extant	,
西蒙尼德斯	,	在	他的	讽刺	在	女性	,	这	最早	现存	,

西蒙尼德斯在其现存最早的讽刺妇女作品中写道：

[sets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] ['froʊwərd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [kæts] , [dʒʌst] [æz; əz] [moʊst] ['vɜːrtʃuəs]

sets	it	down	that	froward	women	were	made	from	cats	,	just	as	most	virtuous
套	它	向下	那	向外	女性	是	制成	从	猫	,	只是	作为	最多	有德行的

,

,
,

书中写道，任性的女人是由猫造的，就像最贤良的女人一样。

[ɪn'dʌstriəs] ['meɪtrənz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [bɪr] .

industrious	matrons	were	developed	from	beer	.
勤劳	女舍监	是	发达	从	啤酒	.

勤劳的妇人们是从啤酒中诞生的。

[ɪn] ['mɪlzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn]

In	Mills's	History	of	the	Crusades	the	cat	was	an	important	personage	in
在	米尔斯的	历史	的	这	十字军东征	这	猫	曾是	一个	重要的	人士	在

[rɪˈlɪdʒəs] ['festəvəlz] .

religious	festivals	.
宗教	节日	.

在米尔斯的《十字军东征史》中，猫是宗教节日中的重要角色。

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , [ɪn] [prɔˈvɔŋs] ,

At	Aix	,	in	Provence	,
在	艾克斯	,	在	普罗旺斯	,

在普罗旺斯的艾克斯，

[ðə; ði]['faɪnɪst][hiː; hi][kæt][wʌz; wəz] [ræpt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd]

the	finest	he	cat	was	wrapped	like	a	child	in	swaddling	clothes	and	exhibited
这	最好的	他	猫	曾是	包装	喜欢	一个	孩子	在	襁褓	衣服	和	展出

[ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ʃraɪn] :

in	a	magnificent	shrine	:
在	一个	壮丽	神社	:

那只最漂亮的公猫被像孩子一样用襁褓包裹起来，并在一个宏伟的神龛中展出：

['evri] [niː] [bent] , ['evri] [hænd] [struːd] ['flaʊərz] .

every	knee	bent	,	every	hand	strewed	flowers	.
每一个	膝盖	弯曲	,	每一个	手	散落的	花朵	.

每条膝盖都弯曲，每只手都撒满了鲜花。

['sevrəl] [kæts][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] [baɪ] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] [ænd; ənd] ['epɪtɑːfs] [frʌm; frəm] ['feɪməs]

Several	cats	have	been	immortalized	by	panegyrics	and	epitaphs	from	famous
一些	猫	有	到过	永垂不朽	经过	颂词	和	墓志铭	从	著名的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

许多猫咪都因著名大师的赞颂词和墓志铭而名垂青史。

[ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][diː] [bɛˈleɪ] [hæz; həz] [left] [ðɪs] ['prɪti] ['trɪbjuːt] :

Joachim	de	Bellay	has	left	this	pretty	tribute	:
约阿希姆	德	贝莱	有	左边	这	漂亮的	贡	:

约阿希姆·德·贝莱留下了这幅美丽的悼文：

['sɛst, 'seɪ] ['bɛlənd] , [mɒn] ['peti] [tʃæt] [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] —

C'est	Beland	,	mon	petit	chat	gris	—
是	贝兰德	,	星期一	小	聊天	灰色	—

C'est Beland，我的小聊天灰色——

['bɛlənd] , [ˌkju ju 'aɪ] [fʌt] -

Beland	,	qui	fut	peraventure
贝兰德	,	qui	未来	-

Beland，qui fut peraventure

[lə] [plʌs] [bel] ['ɜːvrə] [ˌkju ju 'i] ['neɪtʃər]

Le	plus	bel	œuvre	que	nature
乐	加	贝尔	作品	que	自然

Le plus bel œuvre que nature

[fɪt] [ˌoʊˌɛn'siː] [ɪn] [mɑːˈtjɛr] [diː] [tʃæts] .

Fit	onc	en	matière	de	chats	.
合身	肿瘤	英文	物质	德	聊天	.

Fit onc en matière de chats.

[ðə; ði] ['pensɪv] ['sɛlɪmə] , [oʊnd] [baɪ]['wɔːlpəul] , [wʌz; wəz] [mɔːnd] [baɪ] [greɪ] , [ænd; ənd] from84

The	pensive	Selima	,	owned	by	Walpole	,	was	mourned	by	Gray	,	and	from84
这	沉思的	塞利玛	,	拥有	经过	沃尔波尔	,	曾是	哀悼	经过	灰色的	,	和	from84

沃尔波尔拥有的沉思的塞利玛号，令格雷感到惋惜，并且从84年开始

[ðə; ði]['eləʤi][wi:; wi][get][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['æfərɪzəm] , “ [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hæz; həz][noʊ] [frendz] .

the	**Elegy**	**we**	**get**	**the**	**favourite**	**aphorism**	**,**	**“**	**A**	**favourite**	**has**	**no**	**friends**	**.**
这	挽歌	我们	得到	这	最喜欢的	格言	,	“	一个	最喜欢的	有	不	朋友们	.

挽歌中我们听到了最喜欢的格言：“心爱之人没有朋友。”

” ['ɑ:rnəld] [mɔ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tɒsə] .

”	**Arnold**	**mourned**	**the**	**great**	**Atossa**	**.**
”	阿诺德	哀悼	这	伟大的	阿托萨	.

阿诺德悼念了伟大的阿托萨。

[wʌn] [ʌv; əv] - [best] ['sɑ:nəts] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kæt] .

One	**of**	**Tasso's**	**best**	**sonnets**	**was**	**addressed**	**to**	**his**	**favourite**	**cat**	**.**
一	的	-	最好的	十四行诗	曾是	已解决	到	他的	最喜欢的	猫	.

塔索最优秀的十四行诗之一就是写给他最喜欢的猫的。

[kæts] ['fɪgjər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] ['gæmər] - ['ni:d(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

Cats	**figure**	**in**	**literature**	**from**	**Gammer**	**Gurton's**	**Needle**	**to**	**our**	**own**	**day**	**.**
猫	数字	在	文学	从	玩家	-	针	到	我们的	自己的	天	.

从《加默·格顿的针》到我们这个时代，猫在文学作品中都扮演着重要的角色。

['ʃeɪkspɪr] ['menʃənz] [ðə; ði][kæt]['fɔ:rti] - [fɔ:r] [taɪmz] — “ [ðə; ði] ['hɑ:rmləs] , ['nesəseri] [kæt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Shakespeare	**mentions**	**the**	**cat**	**forty**	**-**	**four**	**times**	**—**	**“**	**the**	**harmless**	**,**	**necessary**	**cat**	**,**	**”**	**etc**	**.**
莎士比亚	提及	这	猫	四十	-	四	时代	—	“	这	无害	,	必要的	猫	,	”	ETC	.

莎士比亚提到猫四十四次——“无害的、必要的猫”等等。

['goʊldsmɪθ] [roʊt] :

Goldsmith	**wrote**	**:**
金匠	写道	:

戈德史密斯写道：

[ə'raʊnd] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mɜ:rθ]

Around	**in**	**sympathetic**	**mirth**
大约	在	交感神经	欢笑

周围一片同情的欢笑

[ɪts] [trɪks] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [traɪz] ;

Its	**tricks**	**the**	**kitten**	**tries**	**;**
它是	技巧	这	小猫	尝试	;

小猫咪耍的那些小伎俩；

[ðə; ði] ['krɪkɪt] ['tʃɜ:rʌps] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

The	**cricket**	**chirrups**	**in**	**the**	**hearth**	**,**
这	蟋蟀	啁啾声	在	这	炉	,

壁炉里传来蟋蟀的鸣叫声。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['fægət] [flaɪz] .

The	**crackling**	**fagot**	**flies**	**.**
这	噼啪作响	柴草	苍蝇	.

噼啪作响的柴火飞舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的文学动物园(My Literary Zoo)
第4/6页

[dʒoʊ'ænə] ['beɪli] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

Joanna	Baillie	wrote	in	the	same	strain	.
乔安娜	贝利	写道	在	这	相同的	拉紧	.

乔安娜·贝利也用同样的语气写作。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [geɪz] ['feiblz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ðə; ði][kæt][ɪz] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][tu:; tə]

In	one	of	Gay's	fables	about	animals	the	cat	is	asked	what	she	can	do	to
在	一	的	同性恋的	寓言	关于	动物	这	猫	是	问	什么	她	能	做	到

['benɪfɪt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] .

benefit	the	proposed	confederation	.
益处	这	建议的	联盟	.

在盖伊关于动物的寓言故事中，有人问猫，她能为拟议的联盟做些什么。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['skɔ:rnfəli] : . . .

She	answers	scornfully	:	.	.	.
她	答案	轻蔑地	:	.	.	.

她轻蔑地回答道：.....

[ði:z] [ti:θ] , [ði:z] [klɔ:z] ,

These	teeth	,	these	claws	,
这些	牙齿	,	这些	爪子	,

这些牙齿，这些爪子，

[wɪð; wɪθ] ['vɪdʒɪləns] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɔ:z] .

With	vigilance	shall	serve	the	cause	.
和	警觉	将	服务	这	原因	.

保持警惕将有助于这项事业。

[ðə; ði] [maʊs] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][maɪ] [pər'su:t]

The	mouse	destroyed	by	my	pursuit
这	老鼠	损毁	经过	我的	追逐

老鼠被我的追逐摧毁了

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [fi:sts] [pə'lu:t] ,

No	longer	shall	your	feasts	pollute	,
不	更长	将	你的	盛宴	污染	,

你们的宴席不再会玷污一切，

[nɔ:r] [i:t] , [frʌm; frəm] ['naɪtli] [ˌæmbəs'keɪd]

Nor	eat	,	from	nightly	ambuscade
也不	吃	,	从	每晚	伏击

也不要吃，以免遭到夜间伏击

[wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃfl] [ti:θ] [jʊr; jər] ['stɔrz] [ɪn'veɪd] .

With	watchful	teeth	your	stores	invade	.
和	警惕	牙齿	你的	商店	入侵	.

你们的店铺带着警惕的利齿入侵。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt][ɪz] ['daʊtləs] [tru:] .

The	story	of	Dick	Whittington	and	his	cat	is	doubtless	true	.
这	故事	的	迪克	惠廷顿	和	他的	猫	是	毫无疑问	真的	.

迪克·惠廷顿和他的猫的故事无疑是真实的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['relɪks] [ʌv; əv] Whittington85

All	the	pictorial	and	architectural	relics	of	Whittington85
全部	这	画报	和	建筑	遗物	的	Whittington85

惠廷顿85的所有绘画和建筑遗迹

[ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] — [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

represent	**him**	**with**	**the**	**cat**	**—**	**a**	**black**	**and**	**white**	**cat**	**—**	**at**	**his**	**left**	**hand**	**,**
代表	他	和	这	猫	—	一个	黑色的	和	白色的	猫	—	在	他的	左边	手	,

他的左手边放着一只猫——一只黑白相间的猫——来代表他。

[ɔːr][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kæt] .

or	**his**	**hand**	**resting**	**on**	**a**	**cat**	**.**
或者	他的	手	休息	在	一个	猫	.

或者他的手搭在猫身上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] ['njʊget] [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]

One	**of**	**the**	**figures**	**that**	**adorned**	**the**	**gate**	**at**	**Newgate**	**represented**	**Liberty**	**with**
一	的	这	数据	那	装饰	这	门	在	纽盖特	代表	自由	和

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

the	**figure**	**of**	**a**	**cat**	**lying**	**at**	**her**	**feet**	**.**
这	数字	的	一个	猫	说谎	在	她	脚	.

纽盖特监狱大门上的一个雕像代表自由女神，她的脚边躺着一只猫。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['faʊndər] .

Whittington	**was**	**a**	**former**	**founder**	**.**
惠廷顿	曾是	一个	以前的	创始人	.

惠廷顿是前创始人之一。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] [æt; ət] ['glɑːstər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

In	**the**	**cellar**	**of**	**his**	**old**	**house**	**at**	**Gloucester**	**there**	**was**	**found**	**a**	**stone**	**,**
在	这	地窖	的	他的	老的	房子	在	格洛斯特	那里	曾是	成立	一个	石头	,

在他位于格洛斯特的老房子的地窖里发现了一块石头，

['prɑːbəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

probably	**part**	**of**	**a**	**chimney**	**,**
大概	部分	的	一个	烟囱	,

可能是烟囱的一部分，

['ʃoʊɪŋ] [ɪn]['bæsoʊ] - [rɪlɪ'eɪvoʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][kæt] .

showing	**in**	**basso**	**-**	**rilievo**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**boy**	**carrying**	**in**	**his**	**arms**	**a**	**cat**	**.**
显示	在	低音	-	rilievo	这	数字	的	一个	男生	携带	在	他的	武器	一个	猫	.

以浅浮雕形式展现一个男孩抱着一只猫的形象。

['kuːpə] [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ][kæt][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .

Cowper	**has**	**a**	**poem**	**on**	**A**	**Cat**	**retired**	**from**	**Business**	**.**
考珀	有	一个	诗	在	一个	猫	退休	从	商业	.

考珀有一首诗，题为《一只退休的猫》。

['haɪnrɪks] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] :

Heinrich's	**verses**	**are**	**well**	**known**	**,**	**or**	**should**	**be**	**:**
海因里希的	诗句	是	出色地	已知	, 或者		应该	是	:

海因里希的诗句广为人知，或者说应该广为人知：

[ðə; ði] ['neɪbərz] - [oʊld][kæt]['ɔːf(ə)n]

The	**neighbours**	**'**	**old**	**cat**	**often**
这	邻居	-	老的	猫	经常

邻居家的老猫经常

[keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Came	**to**	**pay**	**us**	**a**	**visit**	**.**
来	到	支付	我们	一个	访问	.

来拜访我们。

[wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] ,

We	**made**	**her**	**a**	**bow**	**and**	**a**	**courtesy**	**,**
我们	制成	她	一个	弓	和	一个	礼貌	,

我们向她鞠躬行礼。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Each	with	a	compliment	in	it	.
每个	和	一个	赞扬	在	它	.

每句话都包含一句赞美之词。

['æftər][hɜːr; hər] [helθ] [wiː; wi] [æskt] ,

After	her	health	we	asked	,
后	她	健康	我们	问	,

我们询问了她的健康状况，

['aʊər; ɑːr] [ker] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪ'vɪns] ;

Our	care	and	regard	to	evince	;
我们的	关心	和	看待	到	表明	;

我们表达关心和重视；

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['spiːtʃɪz]

We	have	made	the	very	same	speeches
我们	有	制成	这	非常	相同的	演讲

我们发表了完全相同的演讲。

[tuː; tə] ['meni] [æn; ən][oʊld][kæt] [sɪns] .

To	many	an	old	cat	since	.
到	许多	一个	老的	猫	自从	.

从那以后，它陪伴了许多老猫。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ; ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sək'ses]

This	translation	was	by	Mrs	.	Browning	;	many	others	have	tried	it	with	success
这	翻译	曾是	经过	太太	.	勃朗宁	;	许多	其他的	有	尝试	它	和	成功

.

:

.

这是勃朗宁夫人翻译的；许多其他人也成功地尝试过。

['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɪz; ɪz][kæts][ɪn] [vɜːrs] .

Alfred	de	Musset	apostrophized	his	cats	in	verse	.
阿尔弗雷德	德	缪塞	带撇号	他的	猫	在	诗	.

阿尔弗雷德·德·缪塞在诗歌中用撇号来形容他的猫。

[pɔːl] [diː] [kɔk] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

Paul	de	Koch	frequently	describes	a	favourite	cat	in	his	novels	.
保罗	德	科赫	频繁地	描述	一个	最喜欢的	猫	在	他的	小说	.

保罗·德·科赫经常在他的小说中描写他最喜欢的猫。

['hɔfmən] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['nɑːvəlɪst] , [ˌintrə'djuːsis][kæts] into86

Hoffman	,	the	German	novelist	,	introduces	cats	into86
霍夫曼	,	这	德语	小说家	,	介绍	猫	into86

德国小说家霍夫曼在86中引入了猫。

[hɪz; ɪz] [wɪrd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [poʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [blæk] [kæt] .

his	weird	and	fantastic	tales	,	and	Poe	has	given	us	The	Black	Cat	.
他的	诡异的	和	极好的	故事	,	和	爱伦·坡	有	给定	我们	这	黑色的	猫	.

他创作了许多奇幻故事，其中就包括《黑猫》。

[kiːts] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]

Keats	composed	a
济慈	由	一个

济慈创作了一首

['sɑːnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] :

Sonnet	to	a	Cat	:
十四行诗	到	一个	猫	:

致猫的十四行诗：

[kæt] , [huː] [hæz; həz] [pæst] [ðaɪ] [grænd][ˌklaɪmæk'terɪk] ,
Cat , who has passed thy grand climacteric ,
猫 , WHO 有 通过了 你的 盛大 更年期 ,

猫啊，你已经度过了你的更年期，

[haʊ] ['meni] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] [hæst] [ɪn] [ðaɪ] [deɪz]
How many mice and rats hast in thy days
如何 许多 小鼠 和 老鼠 哈斯特 在 你的 天

你的日子里有多少只老鼠?

[dɪ'strɔɪd] ?
Destroyed ?
损毁 ?

被摧毁了吗?

[haʊ] ['meni] ['tɪdbɪts] ['stoʊlən] ?
How many tidbits stolen ?
如何 许多 零碎信息 被盗 ?

偷走了多少小块食物?

[geɪz]
Gaze
目光

目光

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [braɪt] ['læŋgwɪd]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [griːn] , [ænd; ənd] [prɪk]
With those bright languid segments green , and prick
和 那些 明亮的 慵懒的 片段 绿色的 , 和 刺

那些明亮而慵懒的节段呈绿色，并刺痛

[ðoʊz] ['velvɪt] [ɪrz] , [bʌt; bət] ['priðiː] [duː][nɑːt] [stɪk]
Those velvet ears , but prythee do not stick
那些 天鹅绒 耳朵 , 但 普里西 做 不是 戳

那对天鹅绒般的耳朵，但请不要粘着

[ðaɪ] ['leɪt(ə)nt] ['tælən] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðaɪ] [freɪz] ,
Thy latent talons in me , and tell me all thy frays ,
你的 潜 利爪 在 我 , 和 告诉 我 全部 你的 磨损 ,

你潜藏在我体内的利爪，告诉我你所有的争斗，

[ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [maɪs] , [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] ['tendər] [tʃɪk] ;
Of fish and mice , and rats and tender chick ;
的 鱼 和 小鼠 , 和 老鼠 和 投标 小鸡 ;

鱼、鼠、老鼠和嫩鸡;

[neɪ] , [lʊk] [nɑːt] [daʊn] , [nɔːr] [lɪk] [ðaɪ] ['deɪnti] [rɪsts] ,
Nay , look not down , nor lick thy dainty wrists ,
不 , 看 不是 向下 , 也不 舔 你的 纤巧 手腕 ,

不，不要低头，也不要舔你纤细的手腕，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['wiːzi] ['æzmə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]
For all thy wheezy asthma , and for all
为了 全部 你的 喘息 哮喘 , 和 为了 全部

为了你所有的喘息性哮喘，以及所有

[ðaɪ] [teɪlz] [tɪp][ɪz] [nɪkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][fɪsts]
Thy tail's tip is nicked off , and though the fists
你的 尾巴 提示 是 偷窃 离开 , 和 尽管 这 拳头

你的尾巴尖被削掉了，虽然拳头

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][meɪd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [mɔːl] ,
Of many a maid have given thee many a maul ,
的 许多 一个 女佣 有 给定 你 许多 一个 打伤 ,

许多少女都曾给你过许多木槌，

[stɪl] [ɪz] [ðaɪ] [fɜːr] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɪsts]
Still is thy fur as when the lists
仍然 是 你的 毛皮 作为 什么时候 这 列表

你的皮毛依然像列表里那样

[ɪn] [juːθ] [ðaʊ] - [ɑːn] [glæs] - ['bɑːtld] [wɔːl] .
In youth thou enteredst on glass - bottled wall .
在 青年 你 - 在 玻璃 - 瓶装 墙 .

年轻时，你踏入了玻璃瓶墙。

['klɪntən] ['skɑːlərd] [raɪts] ['tendərli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst]
Clinton Scollard writes tenderly of his lost
克林顿 羽衣甘蓝 写 温柔地 的 他的 丢失的

克林顿·斯科拉德温柔地写下了他失去的亲人

[gri'mælkin] :
Grimalkin :
猫 :

猫：

[æn; ən] ['elədʒi] [ɑːn] ['piːtər] , [eɪdʒd] [twelv] .
An Elegy on Peter , aged Twelve .
一个 挽歌 在 彼得 , 老年人 十二 .

悼念十二岁的彼得的挽歌。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['kaɪndli] [kɔːl] ; [ɪn] [veɪn]
In vain the kindly call ; in vain
在 徒劳 这 亲切地 称呼 ; 在 徒劳

徒劳的呼唤；徒劳

[ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʌns] [wɑːst] [feɪn]
The plate for which thou once wast fain
这 盘子 为了 哪个 你 一次 浪费 欣然

你曾渴望拥有的盘子

[æt; ət] [mɔːrn] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] ['deɪˌlaɪts] [weɪn] ,
At morn and noon and daylight's wane ,
在 早晨 和 中午 和 日光 衰落 ,

清晨、正午和日暮时分，

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['maʊsər] .
O king of mousers .
哦 国王 的 捕鼠器 .

鼠王啊！

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ðiː] [pɜːr] [ænd; ənd] [pɜːr]
No more I hear thee purr and purr
不 更多的 我 听到 你 呼噜声 和 呼噜声

我再也听不到你的呼噜声了。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
As in the frolic days that were ,
作为 在 这 嬉戏 天 那 是 ,

就像过去那些无忧无虑的日子一样，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [rʌb] [ðaɪ] ['velvɪt] [fɜːr]
When thou didst rub thy velvet fur
什么时候 你 迪斯特 擦 你的 天鹅绒 毛皮

当你摩擦你的天鹅绒皮毛时

[ə'genst] [maɪ] ['traʊzərz] . -
Against my trousers . 87
反对 我的 裤子 . -

贴着我的裤子。87

[haʊ] ['empti] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer]

How	empty	are	the	places	where
如何	空的	是	这	地方	在哪里

那些地方有多空旷?

[ðaʊ] ['əːst][wɜːrt] ['fræŋkli] [ˌdebə'ner] ,

Thou	erst	wert	frankly	debonair	,
你	最初	沃特	坦率地说	风度翩翩	,

你从前坦白地说是温文尔雅的,

[nɔːr] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['fiːlaɪn] [ker] ,

Nor	dreamed	a	dream	of	feline	care	,
也不	梦见	一个	梦	的	猫科动物	关心	,

从未想过要照顾猫咪,

[ə; eɪ] ['keɪpərɪŋ] ['kɪt(ə)n] .

A	capering	kitten	.
一个	嬉戏	小猫	.

一只活泼的小猫。

[ðə; ði] ['sʌni] [hɔːnts] [wer] , [groʊn] [ə; eɪ][kæt] ,

The	sunny	haunts	where	,	grown	a	cat	,
这	阳光明媚	闹鬼的地方	在哪里	,	生长	一个	猫	,

阳光明媚的地方,在那里,一只猫长大了,

[juː; jʊ] ['pɒndəd] [ðɪs] , [kən'sɪdərd] [ðæt] ,

You	pondered	this	,	considered	that	,
你	沉思	这	,	经过考虑的	那	,

你思考过这个问题,考虑过这个问题,

[ðə; ði] ['kʊʃnd] [tʃer] , [ðə; ði] [rʌg] , [ðə; ði][mæt] ,

The	cushioned	chair	,	the	rug	,	the	mat	,
这	缓冲	椅子	,	这	小地毯	,	这	垫	,

软垫椅、地毯、垫子

[baɪ] ['faɪərlaɪt] ['smɪtn] .

By	firelight	smitten	.
经过	火光	迷恋	.

被火光迷住了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [fjuː] [ðaʊ] - [ɪn] [dred] ,

Although	of	few	thou	stood'st	in	dread	,
虽然	的	很少	你	-	在	恐惧	,

尽管你人数不多,却感到恐惧,

[haʊ] [wel] [ðaʊ] - [ə; eɪ] ['frendli] [tred] ,

How	well	thou	knew'st	a	friendly	tread	,
如何	出色地	你	-	一个	友好的	踏	,

你多么懂得友好的步伐啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [bæk] [ɔːr] [hed]

And	what	upon	thy	back	or	head
和	什么	之上	你的	后退	或者	头

你的背上或头上有什么?

[ðə; ði] ['stroʊkɪŋ] [hænd] [ment] !

The	stroking	hand	meant	!
这	抚摸	手	意思是	!

那只抚摸的手意味着什么!

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sent] [kʊd; kəd] ['kiːnli] [weɪk]

A	passing	scent	could	keenly	wake
一个	通过	香味	可以	敏锐地	唤醒

一丝飘过的气味就能让人清醒

[ðaɪ] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [tʃɑːp] [ɔːr] [steɪk] .
Thy eagerness for chop or steak .
你的 渴望 为了 劈 或者 牛排 .

你对肉排或牛排的渴望。

[jet] , [pʊs] , [haʊ] ['rerli] [dɪdst] [ðaʊ] [breɪk]
Yet , puss , how rarely didst thou break
然而 , 猫 , 如何 很少 迪斯特 你 休息

然而，小猫咪，你又是多么很少打破……

[ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] !
The eighth commandment !
这 第八 诫命 !

第八诫！

[ðoʊ] [briːf] [ðaɪ] [laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spæn]
Though brief thy life , a little span
尽管 简短的 你的 生活 , 一个 小的 跨度

虽然你的生命短暂，但你只是短暂的时光。

[ʌv; əv] [deɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,
Of days compared with that of man ,
的 天 比较的 和 那 的 男人 ,

与人类的寿命相比，天数

[ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðiː] [ræn]
The time allotted to thee ran
这 时间 分配 到 你 跑

分配给你的时间已经过去了

[ɪn] ['smuːðər] ['miːtər] .
In smoother meter .
在 更平滑 仪表 .

更平滑的计量。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ɜːrθ] [ɔː(r)] [ðaɪ] [brest] ,
Now with the warm earth o'er thy breast ,
现在 和 这 温暖的 地球 超过 你的 胸部 ,

现在，温暖的泥土覆盖着你的胸膛，

[oʊ]['waɪzɪst][ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd][ænd; ənd] [best] ,
O wisest of thy kind and best ,
哦 最明智的 的 你的 种类 和 最好的 ,

哦，你族中最睿智、最优秀的人啊，

[fər'evər] [meist] [ðaʊ] ['sɔːftli] [rest] ,
Forever mayst thou softly rest ,
永远 五月 你 轻轻 休息 ,

愿你永远安息，

[ɪn] [peɪs] — ['piːtər] .
In pace — Peter .
在 步伐 — 彼得 .

彼得，一路平安。

['ægnəs] ['rɛplɪər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['eseiz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]['doʊzi] ['aʊərz] , [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]
Agnes Repplier , in her Essays in Idleness and Dozy Hours , tells us of
艾格尼丝 施放器 , 在 她 散文 在 懒惰 和 想睡 小时 , 讲述 我们 的
[ˌægrɪ'paɪnə][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
Agrippina and her child .
阿格里皮娜 和 她 孩子 .

阿格尼斯·雷普利尔在她的《闲暇与昏昏欲睡的随笔》中讲述了阿格里皮娜和她的孩子的故事。

[tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt]['kælvɪn] .

Charles	**Dudley**	**Warner**	**gave**	**to**	**the**	**world**	**a**	**character**	**sketch**	**of**	**his**	**cat**	**Calvin**	**.**
查尔斯	达德利	华纳	给予	到	这	世界	一个	特点	草图	的	他的	猫	加尔文	.

查尔斯·达德利·华纳向世人描绘了他的猫卡尔文的形象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hwitiə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm]

A	**young**	**girl**	**who**	**was**	**in**	**the**	**house**	**with**	**Mr**	**.**	**Whittier**	**,**	**and**	**of**	**whom**
一个	年轻的	女孩	WHO	曾是	在	这	房子	和	先生	.	惠提尔	,	和	的	谁

he88

he88
he88

一位与惠蒂尔先生同住的年轻女孩，他88

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] , [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs]

was	**very**	**fond**	**,**	**went**	**to**	**him**	**one**	**day**	**with**	**tearful**	**eyes**	**and**	**a**	**rueful**	**face**
曾是	非常	喜爱	,	去	到	他	一	天	和	内牛满面	眼睛	和	一个	懊悔的	脸

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

她非常喜欢他，有一天，她含着泪，一脸懊悔地去找他，说道：

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][ɪz] [ded] ,

“	**My**	**dear**	**little**	**kitty**	**Bathsheba**	**is**	**dead**	**,**
“	我的	亲爱的	小的	猫咪	拔示巴	是	死的	,

“我亲爱的小猫咪芭丝谢芭去世了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['greɪvstoʊn] .

and	**I**	**want**	**you**	**to**	**write**	**a**	**poem**	**to**	**put**	**on**	**her**	**gravestone**	**.**
和	我	想	你	到	写	一个	诗	到	放	在	她	墓碑	.

我希望你为她写一首诗，刻在她的墓碑上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] !

I	**shall**	**bury**	**her**	**under**	**a**	**rose**	**bush**	**!**
我	将	埋葬	她	在下面	一个	玫瑰	衬套	!

我要把她埋在玫瑰丛下！

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['poʊət] [sed] :

”	**Without**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**the**	**poet**	**said**	**:**
”	没有	一个	瞬间	犹豫	这	诗人	说	:

诗人毫不犹豫地说：

['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] !

Bathsheba	**!**
拔示巴	!

拔示巴！

[tuː; tə] [huːm] [nʌn] ['evər] [sed] [skæt] !

to	**whom**	**none**	**ever**	**said**	**scat**	**!**
到	谁	没有任何	曾经	说	粪便	!

从来没有人对他说过“scat！”

[noʊ] ['wəːðiə] [kæt]

No	**worthier**	**cat**
不	更值得	猫

没有比这更值得的猫了

['evər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][mæt]

Ever	**sat**	**on**	**a**	**mat**
曾经	卫星	在	一个	垫

曾经坐在垫子上吗?

[ɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ][ræt] ;
Or caught a rat ;
或者 捕捉 一个 鼠 ;

或者抓到了一只老鼠;

[ˌrekwɪ'eskæt] !
Requiescat !
安息 !

安息吧!

[kæts][ɑːr; ər] [meɪd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
Cats are made very useful .
猫 是 制成 非常 有用 .

猫被赋予了很大的用处。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [kiːps] [kæts][ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['dɔkjɑːdz] , ['stɔrz] , ['ʃɪpɪŋ] ,
The English Government keeps cats in public offices , dockyards , stores , shipping ,
这 英语 政府 保持 猫 在 民众 办公室 , 船坞 , 商店 , 船运 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

英国政府在公共办公室、船坞、商店、航运场所等地饲养猫。

[ɪn] [vi'enə] ,
In Vienna ,
在 维也纳 ,

在维也纳,

[fɔːr] [kæts][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [taʊn] ['mædʒistrits] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
four cats are employed by town magistrates to catch mice on the premises of the
四 猫 是 受雇 经过 镇 地方法官 到 抓住 小鼠 在 这 前提 的 这
[mjuːˌnɪsɪ'pæləti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [ə'laʊəns] ,
municipality with a regular allowance ,
市政当局 和 一个 常规的 津贴 ,

镇政府雇佣了四只猫，负责在市政场所内捕捉老鼠，并定期支付津贴。

['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] , ['dʊrɪŋ] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , ['æftərwərd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst]
voted for their keeping , during active service , afterward placed on the retired list
投票 为了 他们的 保持 , 期间 积极的 服务 , 之后 放置 在 这 退休 列表
[wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['penʃən] ;
with comfortable pension ;
和 舒服的 养老金 ;

在服役期间投票支持保留这些职位，退役后享受优厚的退休金;

[mʌtʃ] ['betər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [ɔːr] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['ministəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
much better cared for than college professors or superannuated ministers in our
很多 更好的 关心 为了 比 大学 教授们 或者 退休 部长们 在 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

比起我国的大学教授或退休部长，他们得到的照顾要好得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prə'tekt]
There are a certain number of cats in the United States Post Office to protect
那里 是 一个 肯定 数字 的 猫 在 这 团结的 各州 邮政 办公室 到 保护
[meɪl] [bægz][frʌm; frəm][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ;
mail bags from rats and mice ;
邮件 包 从 老鼠 和 小鼠 ;

美国邮政局饲养一定数量的猫，以保护邮件袋免受老鼠的侵害;

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] Imperial89

also	**,**	**in**	**the**	**Imperial89**
还	,	在	这	Imperial89

此外，在Imperial89中

['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːpər] .

Printing	**Office**	**in**	**France**	**,**	**a**	**feline**	**staff**	**with**	**a**	**keeper**	**.**
印刷	办公室	在	法国	,	一个	猫科动物	职员	和	一个	守门员	.

法国一家印刷厂，有一位饲养员和一只猫咪员工。

[kæts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['empti] [kɔːrn] [sæks] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['nɪbəld]

Cats	**are**	**given**	**charge**	**of**	**empty**	**corn**	**sacks**	**,**	**so**	**that**	**they**	**shall**	**not**	**be**	**nibbled**
猫	是	给定	收费	的	空的	玉米	麻袋	,	所以	那	他们	将	不是	是	轻咬

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

and	**devoured**	**.**
和	吞噬	.

猫被安排看管空的玉米袋，以免它们被啃食吞噬。

[kæts][ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːrmɝz] [ɪn] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['authaus] , ['steiblz] , [ænd; ənd] ['nuːli]

Cats	**are**	**invaluable**	**to**	**farmers**	**in**	**barns**	**and**	**outhouses**	**,**	**stables**	**,**	**and**	**newly**
猫	是	无价	到	农民	在	谷仓	和	户外厕所	,	马厩	,	和	新

[moʊn] [fiːldz] .

mown	**fields**	**.**
修剪过的	字段	.

猫对农民来说非常宝贵，它们在谷仓、厕所、马厩和新割过的田地里都能发挥作用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɑːvɜːrbz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] .

There	**are**	**many**	**proverbs**	**about**	**the**	**cat**	**.**
那里	是	许多	谚语	关于	这	猫	.

关于猫的谚语有很多。

['ʃeɪkspɪr] [sez] ,

Shakespeare	**says**	**,**
莎士比亚	说道	,

莎士比亚说：

['letɪŋ] [aɪ] [der] [nɑːt] [weɪt] [ə'pɑːn][aɪ] [wʊd] ,

Letting	**I**	**dare**	**not**	**wait**	**upon**	**I**	**would**	**,**
出租	我	敢	不是	等待	之上	我	会	,

让我不敢等待我愿意，

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [kæt][aɪ] - [ðə; ði] ['ædɪdʒ] ,

Like	**the**	**poor**	**cat**	**i**	**'**	**the**	**adage**	**,**
喜欢	这	贫穷的	猫	我	-	这	谚语	,

就像谚语里说的那只可怜的猫一样，

['miːnɪŋ] , [ɪk'sprest] [ɪn] [ə'nʌðər] ['prɑːvɜːrb] ,

meaning	**,**	**expressed**	**in**	**another**	**proverb**	**,**
意义	,	表达	在	其他	谚语	,

意思是，用另一句谚语来说，

[ðə; ði][kæt] [lʌvz] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [laɪk]

The	**cat**	**loves**	**fish**	**,**	**but**	**does**	**not**	**like**
这	猫	爱	鱼	,	但	做	不是	喜欢

这只猫喜欢吃鱼，但不喜欢

[tuː; tə] [wet] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

To	**wet**	**her**	**paws**	**.**
到	湿的	她	爪子	.

弄湿她的爪子。

[gʊd] ['lɪkər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kæt] [spiːk] .

Good	**liquor**	**will**	**make**	**a**	**cat**	**speak**	**.**
好的	酒	将要	制作	一个	猫	说话	.

好酒能让猫开口说话。

[nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt] .

Not	**room**	**to**	**swing**	**a**	**cat**	**.**
不是	房间	到	摇摆	一个	猫	.

连猫转身的地方都没有。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə] [ʃuːt]

They	**used**	**to**	**swing**	**a**	**cat**	**to**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**as**	**a**	**mark**	**to**	**shoot**
他们	用过的	到	摇摆	一个	猫	到	这	分支	的	一个	树	作为	一个	标记	到	射击

[æt; ət] .

at	**.**
在	.

他们过去常常把猫甩到树枝上作为射击目标。

['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːʧ] .

Honest	**as**	**the**	**cat**	**when**	**the**	**meal**	**is**	**out**	**of**	**reach**	**.**
诚实的	作为	这	猫	什么时候	这	一顿饭	是	出去	的	抵达	.

当食物够不着的时候，他就像猫一样诚实。

[let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

Let	**the**	**cat**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**.**
让	这	猫	出去	的	这	包	.

把秘密说出来。

[ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][bæg]

A	**cat**	**was**	**sometimes**	**substituted**	**for**	**a**	**sucking**	**pig**	**,**	**and**	**carried**	**in**	**a**	**bag**
一个	猫	曾是	有时	替代	为了	一个	吸吮	猪	,	和	携带	在	一个	包

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

to	**market**	**.**
到	市场	.

有时人们会用猫代替乳猪，装在袋子里带到市场去卖。

[ɪf] [ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['veri] [wel] ;

If	**a**	**greenhorn**	**chose**	**to**	**buy**	**without**	**examination**	**,**	**very**	**well**	**;**
如果	一个	菜鸟	选择	到	买	没有	考试	,	非常	出色地	;

如果一个新手选择不经检验就购买，那也很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , -

but	**if**	**he**	**opened**	**the**	**bag**	**the**	**trick**	**was**	**discovered**	**,**	**90**
但	如果	他	打开	这	包	这	诡计	曾是	发现	,	-

但如果他打开袋子，诡计就被发现了，90

[ænd; ənd][hiː; hi] “ [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

and	**he**	**“**	**let**	**the**	**cat**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**.**
和	他	“	让	这	猫	出去	的	这	包	.

他“把猫从袋子里放出来了”。

” [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

”	**Sick**	**as**	**a**	**cat**	**.**
”	生病的	作为	一个	猫	.

病得像猫一样。

[tʌtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glʌv] .

Touch	**not**	**a**	**cat**	**without**	**a**	**glove**	**.**
触碰	不是	一个	猫	没有	一个	手套	.

不戴手套不要碰猫。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][bʌt; bət][hɜːr; hər][skɪn] ?

What	can	you	have	of	a	cat	but	her	skin	?
什么	能	你	有	的	一个	猫	但	她	皮肤	?

除了猫皮，你还能从猫身上得到什么?

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['kæts] [pɔː] [ʌv; əv] ,

To	be	made	a	cat's	paw	of	,
到	是	制成	一个	猫的	爪子	的	,

成为猫爪

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [pɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][get]

referring	to	the	fable	of	the	monkey	who	took	the	paw	of	a	cat	to	get
指	到	这	寓言	的	这	猴	WHO	采取	这	爪子	的	一个	猫	到	得到

[sʌm; səm] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] .

some	roasted	chestnuts	from	the	hot	ashes	.
一些	烤	栗子	从	这	热的	灰烬	.

指的是猴子用猫爪从热灰烬中取出烤栗子的寓言故事。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] ?

Who	is	to	bell	the	cat	?
WHO	是	到	钟	这	猫	?

谁来给猫系铃铛?

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [maʊs] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn]

alluding	to	the	cunning	old	mouse	who	suggested	that	they	should	hang	a	bell	on
暗示	到	这	狡猾	老的	老鼠	WHO	建议	那	他们	应该	悬挂	一个	钟	在

[ðə; ði]['kæts] [nek] [tuː; tə][let] [ɔːl] [maɪs] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

the	cat's	neck	to	let	all	mice	know	of	her	approach	.
这	猫的	脖子	到	让	全部	小鼠	知道	的	她	方法	.

这是在影射那只狡猾的老老鼠，它建议在猫的脖子上挂个铃铛，好让所有的老鼠都知道猫来了。

“ ['eksələnt] , ” [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [maʊs] , “ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ?

“	Excellent	,	”	said	a	wise	young	mouse	,	“	but	who	will	undertake	the	job	?
“	出色的	,	”	说	一个	明智的	年轻的	老鼠	,	“	但	WHO	将要	承担	这	工作	?

“太好了，”一只聪明的年轻老鼠说，“但是谁来承担这项工作呢？”

” ['mædəm] [ˌhɛnri:'ɛt] [rɑːnɝ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [tuː; tə]

”	Madame	Henriette	Ronner	has	given	up	half	of	her	long	artistic	career	to
”	夫人	亨利埃特	罗纳	有	给定	向上	一半	的	她	长的	艺术	职业	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][kæts] ,

the	study	of	cats	,
这	学习	的	猫	,

“亨利埃特·罗纳夫人将她漫长艺术生涯的一半时间都投入到了对猫的研究中。”

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][kæt][wɜːrld][æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['pɑːtər][ɔːr][ðə; ði][stæg]

producing	a	cat	world	as	impressive	as	the	cattle	world	of	Potter	or	the	stag
生产	一个	猫	世界	作为	感人的	作为	这	牛	世界	的	波特	或者	这	麀

[ænd; ənd][dɔːg][wɜːrld][ʌv; əv] ['lændˌsɪr] .

and	dog	world	of	Landseer	.
和	狗	世界	的	兰西尔	.

创造出一个与波特笔下的牛羊世界或兰西尔笔下的鹿和狗的世界一样令人印象深刻的猫的世界。

['hærisn] [wɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['pʊsiz] [moʊst][dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪərənts] .

Harrison	Weirs	is	one	of	Pussy's	most	devoted	adherents	.
哈里森	堰	是	一	的	猫咪的	最多	奉献	信徒	.

哈里森·威尔斯是普西最忠实的追随者之一。

[hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][kæt] [ʃoʊz] [æt; ət]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , ['lʌndən] .

He	originated	cat	shows	at	Crystal	Palace	,	London	.
他	起源于	猫	演出	在	水晶	宫殿	,	伦敦	.

他在伦敦水晶宫创办了猫展。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [dɔːgz] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['juːsləs] ; [waɪl] [ə; eɪ][kæt] , ['weðər]

He	says	that	dogs	,	large	or	small	,	are	generally	useless	;	while	a	cat	,	whether
他	说道	那	狗	,	大的	或者	小的	,	是	一般来说	无用	;	尽管	一个	猫	,	无论

['petɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

petted	or	not	,
被宠爱	或者	不是	,

他说，狗，无论大小，通常都没什么用；而猫，无论是否被抚摸，

[ɪz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

is	of	service	.
是	的	服务	.

是服务性的。

Without91

Without91

Without91

没有91

[hɜːr; hər] , [ræts][ænd; ənd] [maɪs] [wʊd] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [haʊs] .

her	,	rats	and	mice	would	overrun	the	house	.
她	,	老鼠	和	小鼠	会	超限	这	房子	.

她家就会鼠患成灾。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][kæts][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['vɜːrmɪn] .

If	there	were	not	millions	of	cats	there	would	be	billions	of	vermin	.
如果	那里	是	不是	百万	的	猫	那里	会	是	数十亿	的	害虫	.

如果没有数百万只猫，就会有数十亿只害虫。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [kæts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæn; ðən][dɔːgz] ,

He	believes	that	cats	are	more	critical	in	noticing	than	dogs	,
他	相信	那	猫	是	更多的	批判的	在	注意到	比	狗	,

他认为猫比狗更善于观察。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ][kæt]['oʊpən] [lætʃt] [dɔːz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [bæk] [boʊlt][ɔːr][bɑːr] ;

as	he	has	seen	a	cat	open	latched	doors	and	push	back	bolt	or	bar	;
作为	他	有	已见	一个	猫	打开	锁扣	门	和	推	后退	螺栓	或者	酒吧	;

因为他曾亲眼见过猫打开闩上的门，并推开门闩或门闩杆；

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] ,

they	will	wait	for	the	butcher	,	hoping	for	bits	of	meat	,
他们	将要	等待	为了	这	屠夫	,	希望	为了	比特	的	肉	,

他们会等着屠夫来，希望能买到一些肉块。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['steɪtɪd] [deɪz] ,

looking	for	him	only	on	his	stated	days	,
寻找	为了	他	仅有的	在	他的	声明	天	,

只在他约定的日子里找他。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .

and	know	the	time	for	the	luncheon	bell	to	ring	.
和	知道	这	时间	为了	这	午餐	钟	到	戒指	.

并且知道午餐铃响的时间。

[dɔːgz]['ɔːf(ə)n] [baɪt] [wen] ['æŋgri] ; [kæts] ['seldəm] .

Dogs	often	bite	when	angry	;	cats	seldom	.
狗	经常	咬	什么时候	生气的	;	猫	很少	.

狗生气时常咬人；猫很少咬人。

[ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hoʊm] ; [fɔːrm] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə]

They	will	travel	a	long	distance	to	regain	home	;	form	devoted	attachments	to
他们	将要	旅行	一个	长的	距离	到	恢复	家	;	形式	奉献	附件	到

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

它们会跋涉很远的路回到家园；并与其他动物建立深厚的感情。

[æz; əz] ['hɔːrsɪz] , [kɑːks] , ['kɔliz] , [kaʊz] , [henz] , ['ræbəts] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræts] ,

as	horses	,	cocks	,	collies	,	cows	,	hens	,	rabbits	,	squirrels	,	and	even	rats	,
作为	马匹	,	公鸡	,	柯利犬	,	牛	,	母鸡	,	兔子	,	松鼠	,	和	甚至	老鼠	,

例如马、公鸡、牧羊犬、牛、母鸡、兔子、松鼠，甚至老鼠，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	can	be	taught	to	respect	the	life	of	birds	.
和	能	是	教授	到	尊重	这	生活	的	鸟类	.

并且可以教会它们尊重鸟类的生命。

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [held] [baɪ] ['ʌðər] , ['iːkwəli] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] ['dʒʌdʒɪz] ,

Exactly	opposite	opinions	are	held	by	others	,	equally	good	and	fair	judges	,
确切地	对面的	意见	是	握住	经过	其他的	,	同样地	好的	和	公平的	法官	,

而其他同样优秀公正的法官则持有截然相反的观点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ðɪ][kæt][ɪz] [kən'sɪdərd] ['selfɪʃ] , ['spaɪtf(ə)l] , ['kræfti] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd]

and	with	these	the	cat	is	considered	selfish	,	spiteful	,	crafty	,	treacherous	,	and
和	和	这些	这	猫	是	经过考虑的	自私	,	恶毒的	,	狡猾	,	奸诈	,	和

,

,
,

因此，猫被认为是自私的、记仇的、狡猾的、奸诈的，而且.....

[laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [staɪl] [ʌv; əv][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [səb'sɜːrviənt] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ,

like	a	low	style	of	politician	,	subservient	only	to	the	power	that	feeds	them	,
喜欢	一个	低的	风格	的	政治家	,	顺从的	仅有的	到	这	力量	那	饲料	他们	,

就像那种低级政客，只服从于养活他们的权力。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][wɔːrm] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɪn] .

and	provides	a	warm	berth	to	snuggle	down	in	.
和	提供	一个	温暖的	泊位	到	依偎	向下	在	.

并提供了一个温暖舒适的卧铺。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] , [wel] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] , ['pruːviŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dɑːs(ə)l]

And	we	find	many	anecdotes	,	well	authenticated	,	proving	them	to	be	docile
和	我们	寻找	许多	轶事	,	出色地	已验证	,	证明	他们	到	是	温顺

, [ə'fekʃənət] , [gʊd] - ['tempərd] , ['træktəb(ə)l] ,

,	affectionate	,	good	-	tempered	,	tractable	,
,	亲热	,	好的	-	淬火	,	易于处理	,

我们发现许多经过证实的轶事，证明它们温顺、友善、脾气好、易于管教。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'zest] [ʌv; əv] something92

and	even	possessed	of	something92
和	甚至	拥有	的	something92

甚至拥有某种东西92

['veri] [laɪk] ['ɪntəlekt] .

very	like	intellect	.
非常	喜欢	智力	.

非常像智力。

[ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

In	the	life	of	Sir	David	Brewster	,	by	his	daughter	,
在	这	生活	的	先生	大卫	布鲁斯特	,	经过	他的	女儿	,

戴维·布鲁斯特爵士生平，由其女儿所著

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['frendʃɪp]
we find that a cat in the house entered his room one day and made friendship
我们 寻找 那 一个 猫 在 这 房子 进入 他的 房间 一 天 和 制成 友谊
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] ['mænər] ;
in the most affectionate manner ;
在 这 最多 亲热 方式 ;

我们发现，有一天，家里的一只猫走进了他的房间，并以最亲密的方式与他成为了朋友；

“ [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [niː] , [pleɪst] [ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn] [iːtʃ]
“ looked straight at him , jumped on my father's knee , placed a paw on each
“ 看起来 直的 在 他 , 跳了起来 在 我的 父亲的 膝盖 , 放置 一个 爪子 在 每个
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“直直地看着他，跳到我父亲的膝盖上，两只爪子分别搭在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] .
and kissed him as distinctly as a cat could .
和 亲吻 他 作为 明显地 作为 一个 猫 可以 .

然后像猫一样，清晰地吻了他一下。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hɪm'self] [prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər] ['brekfəst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
From that time the philosopher himself provided her breakfast every morning
从 那 时间 这 哲学家 他自己 假如 她 早餐 每一个 早晨
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] ,
from his own plate ,
从 他的 自己的 盘子 ,

从那时起，这位哲学家每天早上都会亲自从自己的盘子里拿出早餐给她吃。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] .
till one day she disappeared , to the unbounded sorrow of her master .
直到 一 天 她 消失 , 到 这 无界 悲哀 的 她 掌握 .

直到有一天她消失了，给她的主人带来了无尽的悲痛。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [wen] ['pʊsi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Nothing was heard of her for nearly two years , when Pussy walked into the
没有什么 曾是 听到 的 她 为了 几乎 二 年 , 什么时候 猫 步行 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

将近两年时间里，人们都没有听到她的消息，直到普西走进了房子。

['niːðər] ['θɜːrsti] [nɔːr] ['fʊtsɔːr] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [dʒʌmpt]
neither thirsty nor footsore , made her way without hesitation to the study , jumped
两者都不 渴 也不 脚痛 , 制成 她 方式 没有 犹豫 到 这 学习 , 跳了起来
[ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [niː] ,
on my father's knee ,
在 我的 父亲的 膝盖 ,

她既不渴也不脚疼，毫不犹豫地走到书房，跳到我父亲的膝盖上。

[pleɪst] [ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
placed a paw on each shoulder and kissed him , exactly as on the first day .
放置 一个 爪子 在 每个 肩膀 和 亲吻 他 , 确切地 作为 在 这 第一的 天 .

她将爪子分别搭在他的肩膀上，亲吻了他，就像第一天那样。

” [kæts][kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] , [sɪt] [ʌp] [ɑːn][haɪnd] [legz]
” Cats can be trained to shake hands , jump over a stick , sit up on hind legs
” 猫 能 是 受过训练 到 摇 双手 , 跳 超过 一个 戳 , 坐 向上 在 后 腿
,
,
,

“猫可以被训练握手、跳过棍子、用后腿坐起来，

[kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [beg] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

come	at	a	whistle	,	beg	like	a	dog	,
来	在	一个	哨	,	求	喜欢	一个	狗	,

听到哨声就过来，像狗一样乞食，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] .

but	we	seldom	take	the	trouble	to	find	out	how	easily	they	can	be	taught	.
但	我们	很少	拿	这	麻烦	到	寻找	出去	如何	容易地	他们	能	是	教授	.

但我们很少费心去了解它们有多容易被教会。

['mædəm] ['piːˌoʊtsi] (['mɪsɪz] . [θreɪl]) [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Madame	Piozzi	(	Mrs	.	Thrale	)	tells	us	of	Dr	.	Johnson's	kindness	to	his
夫人	皮奥齐	(	太太	.	特雷尔	)	讲述	我们	的	博士	.	强生	仁慈	到	他的

[kæt] , [neɪmd] [hɔdʒ] .

cat	,	named	Hodge	.
猫	,	命名	霍奇	.

皮奥齐夫人（特雷尔夫人）向我们讲述了约翰逊医生对他的猫霍奇的仁慈事迹。

[wen] [ðə; ði] creature93

When	the	creature93
什么时候	这	creature93

当生物93

[hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [frʌm; frəm] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

had	grown	old	and	fastidious	from	illness	,	and	could	eat	nothing	but
有	生长	老的	和	挑剔	从	疾病	,	和	可以	吃	没有什么	但

['ɔɪstər] ,

oysters	,
牡蛎	,

他因年老体衰，饮食也变得挑剔，只吃牡蛎。

[ðə; ði] [grʌf] [oʊld] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ['ɔːlweɪz] [went] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [baɪ] ['hɑːdʒɪz] ['dɪnər] .

the	gruff	old	lexicographer	always	went	out	himself	to	buy	Hodge's	dinner	.
这	粗暴	老的	词典编纂者	总是	去	出去	他自己	到	买	霍奇斯	晚餐	.

这位脾气暴躁的老词典编纂家总是亲自出去请霍奇吃饭。

['bɔzwəl] [ædz] : “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɔdʒ] [wʌn] [deɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsənz] [brest]

Boswell	adds	:	“	I	recollect	Hodge	one	day	scrambling	up	Dr	.	Johnson's	breast
博斯韦尔	添加	:	“	我	追忆	霍奇	一	天	争抢	向上	博士	.	强生	胸部

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

apparently	with	much	satisfaction	,
显然	和	很多	满意	,

博斯韦尔补充道：“我记得有一天，霍奇爬上了约翰逊博士的乳房，显然非常满意。”

[waɪl] [maɪ] [frend] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['wɪslɪŋ] , [rʌbd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld]

while	my	friend	,	smiling	and	half	whistling	,	rubbed	down	his	back	and	pulled
尽管	我的	朋友	,	微笑	和	一半	吹口哨	,	摩擦	向下	他的	后退	和	拉

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

him	by	the	tail	,
他	经过	这	尾巴	,

我的朋友一边笑着，一边吹着口哨，一边抚摸着他的背，还拽着他的尾巴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kæt] , ['seɪɪŋ] , - [waɪ] [jes] , [sɜːr] ,

and	when	I	observed	he	had	a	fine	cat	,	saying	,	'	Why	yes	,	sir	,
和	什么时候	我	观察到	他	有	一个	美好的	猫	,	说	,	-	为什么	是的	,	先生	,

当我注意到他有一只漂亮的猫时，我说：“是的，先生，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][kæts] [huːm] [aɪ] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - [ænd; ənd] [ðen] ,

but	I	have	had	cats	whom	I	liked	better	than	this	,	'	and	then	,
但	我	有	有	猫	谁	我	喜欢	更好的	比	这	,	-	和	然后	,

但我养过比这只更好的猫，'然后，

[æz; əz] [ɪf] [pɝˈsiːvɪŋ] [hɔdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ˈædɪŋ] , - [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

as	if	perceiving	Hodge	to	be	out	of	countenance	,	adding	,	'	But	he	is	a
作为	如果	感知	霍奇	到	是	出去	的	面容	,	添加	,	-	但	他	是	一个

[faɪn] [kæt] ,

fine	cat	,
美好的	猫	,

仿佛察觉到霍奇脸色不好，又补充道：“但他是一只很棒的猫。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [kæt] [ɪnˈdiːd] .

a	very	fine	cat	indeed	.
一个	非常	美好的	猫	的确	.

真是一只非常优秀的猫。

- [hiː; hi] [wʌns] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspɪkəbl¦despɪkəbl] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

'	He	once	gave	a	ludicrous	account	of	the	despicable	state	of	a	young
-	他	一次	给予	一个	荒谬	帐户	的	这	卑鄙	状态	的	一个	年轻的

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] .

gentleman	of	good	family	.
绅士	的	好的	家庭	.

他曾对一位出身名门的年轻绅士的卑鄙境遇进行了荒谬的描述。

- [sɜːr] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [taʊn] [ˈʃuːtɪŋ] [kæts] .

'	Sir	,	when	I	heard	of	him	last	he	was	running	about	town	shooting	cats	.
-	先生	,	什么时候	我	听到	的	他	最后的	他	曾是	跑步	关于	镇	射击	猫	.

“先生，我上次听到他的消息时，他正在城里到处射杀猫。”

- [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈrevəri] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [bʌt; bət] [hɔdʒ] [ˈʃænt] [biː; bi]

'	And	then	,	in	a	sort	of	friendly	reverie	,	he	added	,	'	But	Hodge	sha'n't	be
-	和	然后	,	在	一个	种类	的	友好的	遐想	,	他	额外	,	-	但	霍奇	不会	是

[ʃɑːt] ;

shot	;
射击	;

然后，他带着一种友好的沉思，补充道：“但是霍奇不会被枪杀；

[noʊ] , [hɔdʒ] [ˈʃænt] [biː; bi] [ʃɑːt] . -

no	,	Hodge	sha'n't	be	shot	.	'
不	,	霍奇	不会	是	射击	.	-

不，霍奇不会被枪杀。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grʌf] , [dɔːgˈmætɪk] [ˈθʌndərər] [huː] [snʌbd] [ɔːr] [ˈsaɪlənst] [ˈevri]

”	And	this	from	the	gruff	,	dogmatic	thunderer	who	snubbed	or	silenced	every
”	和	这	从	这	粗暴	,	教条主义	雷霆	WHO	冷落	或者	沉默	每一个

[ænˈtægənɪst] .

antagonist	.
反派	.

“而这番话竟然出自那位脾气暴躁、固执己见的雷霆之人之口，他曾对每一个反对者不屑一顾，甚至让他们噤声。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] , [ˈkɔːrtli] [lɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] [left] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈpenʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæts]

Even	the	selfish	,	courtly	Lord	Chesterfield	left	a	permanent	pension	for	his	cats
甚至	这	自私	,	宫廷式	主	切斯特菲尔德	左边	一个	永恒的	养老金	为了	他的	猫

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .

and	their	descendants	.
和	他们的	后代	.

就连自私又彬彬有礼的切斯特菲尔德勋爵也为他的猫及其后代留下了永久养老金。

[ˈrɑːbərt][ˈsauði, ˈsʌði][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] Memoir94

Robert	Southey	has	written	a	Memoir94
罗伯特	骚塞	有	书面	一个	Memoir94

罗伯特·骚塞写了一部回忆录94

[ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ʌv; əv][ˌgretə] [hɔːl] .

of	the	Cats	of	Greta	Hall	.
的	这	猫	的	格蕾塔	大厅	.

格雷塔音乐厅的猫。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][kæts] [lʊk] [plʌmp] [ænd; ənd] ['helθi] ,

He	liked	to	see	his	cats	look	plump	and	healthy	,
他	喜欢	到	看	他的	猫	看	丰满	和	健康	,

他喜欢看到自己的猫看起来肥美健康。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	tried	to	make	them	comfortable	and	happy	.
和	尝试	到	制作	他们	舒服的	和	快乐的	.

并努力让他们感到舒适和快乐。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [nəːst] [baɪ][ðə; ði] “ ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	were	ill	he	had	them	carefully	nursed	by	the	“	ladies	of	the
什么时候	他们	是	患病的	他	有	他们	小心	护理	经过	这	“	女士们	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

当他们生病时，他让“厨房里的女佣们”精心照料他们。

” [ænd; ənd] ['dɒktəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɛˌswɪk] [ə'pɑːθəkeri] .

”	and	doctored	by	the	Keswick	apothecary	.
”	和	篡改过的	经过	这	凯西克	药剂师	.

并由凯西克药剂师进行过加工。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['fɔndld] [æt; ət] [ˌgretə] [hɔːl] [baɪ][oʊld][ænd; ənd]

cats	and	kittens	were	so	petted	and	fondled	at	Greta	Hall	by	old	and
猫	和	小猫	是	所以	被宠爱	和	抚摸	在	格蕾塔	大厅	经过	老的	和

[jʌŋ] [ðæt] ['sauði, 'sʌði] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] “ [kæts] - ['iːdn] .

young	that	Southey	sometimes	called	the	place	“	Cats	'	Eden	.
年轻的	那	骚塞	有时	称为	这	地方	“	猫	-	伊甸园	.

在格雷塔庄园，老少咸宜地抚摸猫咪，以至于骚塞有时称这个地方为“猫的伊甸园”。

” [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæt] - ['lʌvɪŋ] [frendz] [hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['nevər]

”	In	a	letter	to	one	of	his	cat	-	loving	friends	he	says	that	“	a	house	is	never
”	在	一个	信	到	一	的	他的	猫	-	爱	朋友们	他	说道	那	“	一个	房子	是	绝不

['pɜːrfɪktli] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˈraɪzɪŋ] [θriː] ['jɪrz]

perfectly	furnished	for	enjoyment	unless	there	is	a	child	in	it	rising	three	years
完美	提供	为了	享受	除非	那里	是	一个	孩子	在	它	上升	三	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他在给一位爱猫朋友的信中说：“如果家里没有一个快三岁的孩子，房子就永远称不上是完美的居住之所。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [θriː] [wiːks] .

and	a	kitten	rising	three	weeks	.
和	一个	小猫	上升	三	周	.

还有一只即将满三周的小猫。

" [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['truːθfl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræt] -

"	This	memorial	gives	such	truthful	and	impartial	biographies	of	his	rat	-
"	这	纪念馆	给予	这样的	真实	和	公正	传记	的	他的	鼠	-

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][æz; əz][ðə; ði]

catching	friends	that	he	deserves	to	be	known	and	admired	as	the
捕捉	朋友们	那	他	值得	到	是	已知	和	钦佩	作为	这

['pluːˌtɑːrk][ʌv; əv][kæts] .

Plutarch	of	Cats	.
普鲁塔克	的	猫	.

“这部纪念册真实公正地记述了他那些捕鼠朋友的生平，他理应被誉为‘猫界的普鲁塔克’。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

The	history	was	compiled	for	his	daughter	.
这	历史	曾是	编译	为了	他的	女儿	.

这部历史著作是为他的女儿编写的。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : " [ˌfɔːræz'mʌtʃ] , [moʊst] ['eksələnt] ['ɪdɪθ] [meɪ] ,

He	begins	in	this	way	:	"	Forasmuch	,	most	excellent	Edith	May	,
他	开始	在	这	方式	:	"	因此	,	最多	出色的	伊迪丝	可能	,

他这样开头：“因此，非常优秀的伊迪丝·梅，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'sɜːrn][ɪn] [wət'evər] [rɪ'leɪts]

as	you	must	always	feel	a	natural	and	becoming	concern	in	whatever	relates
作为	你	必须	总是	感觉	一个	自然的	和	成为	忧虑	在	任何	相关

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

to	the	house	wherein	you	were	born	,
到	这	房子	其中	你	是	出生	,

你应该始终对你出生的房子所有关乎的一切事物抱有自然而然的、合乎情理的关心，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr][soʊ] ['hæpɪli] [bɪn] [spent] ,

and	in	which	the	first	part	of	your	life	has	thus	far	so	happily	been	spent	,
和	在	哪个	这	第一的	部分	的	你的	生活	有	因此	远的	所以	快乐地	到过	花费	,

而你人生的前半段也正是在这幸福的时光中度过的，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] instruction95

I	have	for	your	instruction95
我	有	为了	你的	instruction95

我已准备好95号指示。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [kəm'poʊzd] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

and	delight	composed	these	memoirs	,
和	喜	由	这些	回忆录	,

而喜悦则促成了这些回忆录的创作。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɜːrði] ['ænɪmlz] [meɪ] [nɑːt] ['perɪʃ] ,

to	the	end	that	the	memory	of	such	worthy	animals	may	not	perish	,
到	这	结尾	那	这	记忆	的	这样的	值得	动物	可能	不是	沦	,

为的是让人们不忘这些值得尊敬的动物，

[bʌt; bət][biː; bi][held][ɪn] [dɪ'zɜːrvd] ['ɑːnər] [baɪ][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər]

but	be	held	in	deserved	honour	by	my	children	and	those	who	shall	come	after
但	是	握住	在	应得的	荣誉	经过	我的	孩子们	和	那些	WHO	将	来	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但愿我的子孙后代都能给予我应有的尊敬。

" [ðə; ði] [sketʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

"	The	sketch	is	too	long	to	be	given	,
"	这	草图	是	也	长的	到	是	给定	,

“草图太长，无法给出。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['trædʒɪk][wɪð; wɪθ][sæd] [əd'ventʃəz] .

but	it	is	sparkling	with	fun	and	at	times	tragic	with	sad	adventures	.
但	它	是	闪闪发光	和	乐趣	和	在	时代	悲惨	和	伤心	冒险	.

但它充满了乐趣，有时也充满了悲伤的冒险故事。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['kærəktərz] : ['mædəm] [biː'ɑːntʃi] ;

Their	names	were	as	remarkable	as	their	characters	:	Madame	Bianchi	;
他们的	姓名	是	作为	卓越	作为	他们的	人物	:	夫人	比安奇	;

[pʊl'kɪəriə] ['ɔvid] ,

Pulcheria	Ovid	,
普尔切里亚	奥维德	,

她们的名字和她们的性格一样引人注目：比安奇夫人；普尔凯莉娅·奥维德，

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

so	called	because	he	might	be	presumed	to	be	a	master	in	the	art	of
所以	称为	因为	他	可能	是	假定	到	是	一个	掌握	在	这	艺术	的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

之所以如此称呼他，是因为人们可能会认为他是爱情艺术大师；

['vəːdʒil] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][mɑː] - ['roʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv]

Virgil	,	because	something	like	Ma	-	ro	might	be	detected	in	his	notes	of
维吉尔	,	因为	某物	喜欢	马	-	ro	可能	是	检测到	在	他的	笔记	的

['kɔːrtʃɪp] ; [ə'θeloʊ] , [blæk] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ;

courtship	;	Othello	,	black	and	jealous	;
求爱	;	奥赛罗	,	黑色的	和	嫉妒的	;

维吉尔，因为在他的求爱笔记中可能会发现类似马罗的意象；奥赛罗，黑色且嫉妒心强；

['prɛstər] [dʒɑːn] , [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['dʒɑːnz]['dʒendər] ,

Prester	John	,	who	turned	out	not	to	be	of	John's	gender	,
普雷斯特	约翰	,	WHO	转向	出去	不是	到	是	的	约翰的	性别	,

长老约翰，结果发现他并非约翰的同性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] ['ɔːltərd] [tuː; tə][poʊp]['dʒoʊn] ; - , [ə; eɪ] [neɪm]

and	therefore	had	the	name	altered	to	Pope	Joan	;	Rumpelstilchen	,	a	name
和	所以	有	这	姓名	已修改	到	教皇	琼	;	-	,	一个	姓名

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['grɪmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

borrowed	from	Grimm's	Tales	,
借来的	从	格林童话	故事	,

因此，她的名字被改为教皇琼；鲁姆佩尔斯蒂尔琴，这个名字借自格林童话。

[ænd; ənd] - .

and	Hurlyburlybuss	.
和	-	.

还有 Hurlyburlybuss。

- [lɪvd] [naɪn] ['jɪrz] .

Rumpelstilchen	lived	nine	years	.
-	居住地	九	年	.

鲁姆普尔斯蒂尔琴活了九年。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['veriəs] [kæts] , [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] , ['mædəm] [biː'ɑːntʃi]

After	describing	various	cats	,	their	adventures	and	misadventures	,	Madame	Bianchi
后	描述	各种各样的	猫	,	他们的	冒险	和	不幸遭遇	,	夫人	比安奇

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

在描述了各种各样的猫、它们的冒险经历和不幸遭遇之后，比安奇夫人消失了。

[ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [su:n] ['æftər] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [ˌepɪ'demɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [kæts] .

and	Pulcheria	soon	after	died	of	a	disease	epidemic	at	that	time	among	cats	.
和	普尔切里亚	很快	后	死亡	的	一个	疾病	流行性	在	那	时间	之中	猫	.

不久之后，普尔切里亚死于当时猫群中爆发的一场疾病。

“ [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftərwərd] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [ə'tendid] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tempts]

“	For	a	considerable	time	afterward	an	evil	fortune	attended	all	our	attempts
”	为了	一个	大量	时间	之后	一个	邪恶的	财富	参加	全部	我们的	尝试

[æt; ət] [ˌɑ:r 'i:] - establishing96

at	re	-	establishing96
在	关于	-	establishing96

“此后相当长一段时间里，我们所有重建的尝试都遭遇了厄运96。”

[ə; eɪ] ['kætəri] .

a	cattery	.
一个	猫舍	.

一家猫舍。

['ɔvid] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['və:dʒil] [daɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'stempər] .

Ovid	disappeared	and	Virgil	died	of	some	miserable	distemper	.
奥维德	消失	和	维吉尔	死亡	的	一些	悲惨的	犬瘟热	.

奥维德失踪了，维吉尔死于某种可怕的疾病。

[ðə; ði] [poʊp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [poʊpz] [hæv; həv] [daɪd] .

The	Pope	,	I	am	afraid	,	came	to	a	death	of	which	other	popes	have	died	.
这	教皇	,	我	是	害怕的	,	来了	到	一个	死亡	的	哪个	其他	教皇	有	死亡	.

恐怕教皇的死法与其他教皇的死法并无二致。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊlz] [pru:vd]

I	suspect	that	some	poison	which	the	rats	had	turned	out	of	their	holes	proved
我	怀疑	那	一些	毒	哪个	这	老鼠	有	转向	出去	的	他们的	孔	已证实

['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['enəmi] .

fatal	to	their	enemy	.
致命的	到	他们的	敌人	.

我怀疑老鼠从洞里吐出来的一些毒药对它们的敌人造成了致命的伤害。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [fɪrd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kæt] - [ə; eɪ] - [lɔ:g] ,

For	some	time	I	feared	we	were	at	the	end	of	our	cat	-	a	-	logue	,
为了	一些	时间	我	害怕	我们	是	在	这	结尾	的	我们的	猫	-	一个	-	日志	,

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['fɔ:rtʃən] ,

but	at	last	Fortune	,
但	在	最后的	财富	,

一段时间以来，我担心我们的目录已经结束了，但最终，《财富》杂志

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [leɪt] [sɪ'verəti] , [sent] [ˌju: 'es] [tu:] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði]

as	if	to	make	amends	for	her	late	severity	,	sent	us	two	at	once	,	the
作为	如果	到	制作	修改	为了	她	晚的	严重性	,	发送	我们	二	在	一次	,	这

['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ɪ'nʌf] - [preɪzd] - ,

never	-	to	-	be	-	enough	-	praised	Rumpelstilchen	,
绝不	-	到	-	是	-	足够的	-	赞扬	-	,

仿佛是为了弥补她之前的严厉，她一次送来了两个，一个是永远都无法得到足够赞扬的鲁姆普尔斯蒂尔琴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:kwəli] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [əd'maɪd] - .

and	the	equally	-	to	-	be	-	admired	Hurlyburlybuss	.
和	这	同样地	-	到	-	是	-	钦佩	-	.

还有同样令人钦佩的 Hurlyburlybuss。

[ænd; ənd] - [fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ði:z] ,

And	'	first	for	the	first	of	these	,
和	-	第一的	为了	这	第一的	的	这些	,

首先，对于这些中的第一个，

- [æz; əz][maɪ][hjuːdʒ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['neɪmseɪk] ['rɑːbərt] [saʊθ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənz] .

'	as	my	huge	favourite	and	almost	namesake	Robert	South	says	in	his	sermons	.
-	作为	我的	巨大的	最喜欢的	和	几乎	同名者	罗伯特	南	说道	在	他的	布道	.

正如我最喜欢的牧师，几乎与我同名的罗伯特·索斯在他的布道中所说。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [teɪl] [ɪn] ['grɪmz] [kə'lekʃ(ə)n] ([ə; eɪ][moʊst]

"	He	then	explains	at	length	a	German	tale	in	Grimm's	collection	(	a	most
"	他	然后	解释	在	长度	一个	德语	故事	在	格林童话	收藏	(	一个	最多

['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

charming	tale	it	is	,
迷人	故事	它	是	,

然后他详细地解释了格林童话集中的一个德国故事（这是一个非常迷人的故事），

[tuː]) , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['fɔːrmər][kæt][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['meɪdʒaɪ] - ['soʊnənt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

too	)	,	which	gave	the	former	cat	his	strange	and	magi	-	sonant	appellation	.
也	)	,	哪个	给予	这	以前的	猫	他的	奇怪的	和	魔法师	-	响	称谓	.

也因此，这只猫有了它那奇特而又雄伟的名字。

“ [wens] [keɪm] - [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

“	Whence	came	Hurlyburlybuss	was	long	a	mystery	.
“	何处	来了	-	曾是	长的	一个	神秘	.

“Hurlyburlybuss 的来历一直是个谜。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [hɪr] [æz; əz]['mæŋkoʊ]['keɪpæk][dɪd][ɪn][pə'ruː][ænd; ənd][kwɛtzəlkoʊhwɑːtəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	appeared	here	as	Manco	Capac	did	in	Peru	and	Quetzalcohuatl	among	the
他	出现	这里	作为	曼科	卡帕克	做过	在	秘鲁	和	羽蛇神	之中	这

['æzˌtɛks] — [noʊ][wʌn] [nuː] [wens] .

Aztecs	—	no	one	knew	whence	.
阿兹特克人	—	不	一	知道	何处	.

他像秘鲁的曼科·卡帕克和阿兹特克的羽蛇神一样出现在这里——没有人知道他来自哪里。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	made	himself	acquainted	with	all	the	philofelists	of	the	family	,
他	制成	他自己	熟人	和	全部	这	哲学家	的	这	家庭	,

他与家族中所有的哲学家都建立了联系。

[ə'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɔrəl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] attempted97

attaching	himself	more	particularly	to	Mrs	.	Lorell	;	but	he	never	attempted97
连接	他自己	更多的	特别	到	太太	.	洛雷尔	;	但	他	绝不	attempted97

他尤其依恋洛雷尔夫人；但他从未尝试过97

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] , ['friːkwəntli] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

to	enter	the	house	,	frequently	disappeared	for	days	,
到	进入	这	房子	,	频繁地	消失	为了	天	,

进入屋子后，经常会消失好几天。

[ænd; ənd][wʌns] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bi'liːvd]

and	once	since	my	return	for	so	long	a	time	that	he	was	actually	believed
和	一次	自从	我的	返回	为了	所以	长的	一个	时间	那	他	曾是	实际上	相信

[tuː; tə][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['verɪtəbli] [lə'mentɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

to	be	dead	and	veritably	lamented	as	such	.
到	是	死的	和	确实	哀叹	作为	这样的	.

自从我回来后，他有一次去世了，而且去世的时间太长了，以至于人们都以为他死了，并为此感到惋惜。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] , ['wɪðər] [dɪd][hiː; hi][rɪ'taɪər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dɪd]

The	wonder	was	,	whither	did	he	retire	at	such	times	,	and	to	whom	did
这	想知道	曾是	,	往哪里去	做过	他	退休	在	这样的	时代	,	和	到	谁	做过

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] ;

he	belong	;
他	属于	;

令人好奇的是，在这种时候，他会躲到哪里去，他又属于谁呢?

[fɔːr; fər] ['niːðər] [aɪ][ɪn][maɪ] ['deɪli] [wɔːks] , [nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

for	neither	I	in	my	daily	walks	,	nor	the	children	,	nor	any	of	the	servants	,
为了	两者都不	我	在	我的	日常的	散步	,	也不	这	孩子们	,	也不	任何	的	这	仆人	,

因为无论是我自己在日常散步时，还是孩子们，亦或是任何仆人，

['evər] [baɪ] [tʃæns] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

ever	by	chance	saw	him	anywhere	except	in	our	own	domain	.
曾经	经过	机会	锯	他	任何地方	除了	在	我们的	自己的	领域	.

除了在我们自己的领地之外，我从未在任何地方偶然见过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

There	was	something	so	mysterious	in	this	that	in	old	times	it	might	have
那里	曾是	某物	所以	神秘	在	这	那	在	老的	时代	它	可能	有

[ɪk'saɪtɪd] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

excited	strong	suspicion	,
兴奋的	强的	怀疑	,

这其中蕴含着某种神秘色彩，在古代或许会引起强烈的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɔːr]

and	he	would	have	been	in	danger	of	passing	for	a	witch	in	disguise	,	or
和	他	会	有	到过	在	危险	的	通过	为了	一个	巫婆	在	伪装	,	或者

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] .

a	familiar	.
一个	熟悉的	.

他很可能会被误认为是乔装打扮的女巫或使魔。

[ðə; ði] ['mɪstəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] ,

The	mystery	,	however	,	was	solved	about	four	weeks	ago	,	when	,
这	神秘	,	然而	,	曾是	已解决	关于	四	周	前	,	什么时候	,

然而，这个谜团大约在四周前就被解开了，当时：

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌgretə] ,

as	we	were	returning	home	from	a	walk	up	the	Greta	,
作为	我们	是	返回	家	从	一个	走	向上	这	格蕾塔	,

当我们从格雷塔山徒步旅行回来时，

['ɪzəbel] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['trænzɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] - [ɪn]

Isabel	saw	him	on	his	transit	across	the	road	and	the	wall	from	Shulicson	in
伊莎贝尔	锯	他	在	他的	交通	穿过	这	路	和	这	墙	从	-	在

[ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .

a	direction	toward	the	hill	.
一个	方向	朝向	这	爬坡道	.

伊莎贝尔看到他从舒利奇森那边穿过马路和围墙，朝着山丘的方向走去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['oʊnər]

But	to	this	day	we	are	ignorant	who	has	the	honour	to	be	his	owner
但	到	这	天	我们	是	无知	WHO	有	这	荣誉	到	是	他的	所有者

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

in	the	eye	of	the	law	,
在	这	眼睛	的	这	法律	,

但时至今日，我们仍然不知道在法律眼中，谁有资格成为他的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['feɪvər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ɪz]

and	the	owner	is	equally	ignorant	of	the	high	favour	in	which	Hurlyburlybuss	is
和	这	所有者	是	同样地	无知	的	这	高的	偏爱	在	哪个	-	是

[held] ,

held	,
握住	,

而店主同样对赫利伯利巴斯深受喜爱一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd]

of	the	heroic	name	he	has	obtained	,	and	that	his	fame	has	extended
的	这	英勇	姓名	他	有	获得	,	和	那	他的	名声	有	扩展

[fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

far	and	wide	;
远的	和	宽的	;

他获得了英雄般的名号，他的名声远播四方；

[jeɪ] , [ðæt] with98

yea	,	that	with98
是的	,	那	with98

是的，就是那个98

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪl] [goʊ]

Rumpelstilchen	he	has	been	celebrated	in	song	,	and	that	his	glory	will	go
-	他	有	到过	著名	在	歌曲	,	和	那	他的	荣耀	将要	去

[daʊn] [tuː; tə] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

down	to	future	generations	.
向下	到	未来	几代人	.

鲁姆佩尔斯蒂尔亨已被歌颂，他的荣耀将传世。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['enməti] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kæts][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər]

A	strong	enmity	existed	between	these	two	cats	of	remarkable	nomenclature
一个	强的	敌意	存在	之间	这些	二	猫	的	卓越	命名法

, [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˌɔːltə'keɪʃənz] .

,	and	many	were	their	altercations	.
,	和	许多	是	他们的	争吵	.

这两只名字很特别的猫之间存在着强烈的敌意，它们之间发生过很多次争吵。

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] - [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [baɪ] [ɪl]

Some	weeks	ago	Hurlyburlybuss	was	manifestly	emaciated	and	enfeebled	by	ill
一些	周	前	-	曾是	显然	瘦弱	和	虚弱的	经过	患病的

[helθ] ,

health	,
健康	,

几周前，赫利伯利巴斯明显因疾病而消瘦虚弱。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌmægnə'nɪməti] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] [piːs] .

and	Rumpelstilchen	with	great	magnanimity	made	overtures	of	peace	.
和	-	和	伟大的	海量	制成	序曲	的	和平	.

鲁姆佩尔斯蒂尔琴展现出极大的宽宏大量，主动提出和平提议。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] .

The	whole	progress	of	the	treaty	was	seen	from	the	parlour	window	.
这	所有的	进步	的	这	条约	曾是	已见	从	这	客厅	窗户	.

从客厅的窗户可以看到整个条约的进展情况。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rʌmpəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði] ['sʌlən] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	caution	with	which	Rumpel	made	his	advances	,	the	sullen	dignity	with	which
这	警告	和	哪个	鲁姆佩尔	制成	他的	进展	,	这	忧郁	尊严	和	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

they	were	received	,
他们	是	已收到	,

伦佩尔小心翼翼地追求她，而她则以冷漠的尊严回应。

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ʌn'iːzinis] [wen] ['rʌmpəl] ,

their	mutual	uneasiness	when	Rumpel	,
他们的	相互的	不安	什么时候	鲁姆佩尔	,

当鲁姆佩尔出现时，他们彼此都感到不安。

['æftər][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['weri] [ə'proʊtʃ] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['wɪskər] [tuː; tə] ['wɪskər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

after	a	slow	and	wary	approach	seated	himself	whisker	to	whisker	with	his
后	一个	慢的	和	警惕	方法	坐着	他自己	胡须	到	胡须	和	他的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

经过缓慢而谨慎的接近，他与对手面对面坐了下来，彼此的胡须几乎贴在一起。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [fɪr] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [nɑːt]['oʊnli] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɔːl] [toʊnz] [ʌv; əv]

the	mutual	fear	which	restrained	not	only	teeth	and	claws	but	even	all	tones	of
这	相互的	害怕	哪个	克制	不是	仅有的	牙齿	和	爪子	但	甚至	全部	音调	的

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

彼此间的恐惧不仅抑制了利齿和利爪，甚至抑制了一切反抗的迹象。

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] , [wɪtʃ] ,

the	mutual	agitation	of	their	tails	,	which	,
这	相互的	搅动	的	他们的	尾巴	,	哪个	,

它们尾巴互相摆动，这

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spænd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [stɪl] [fɔːr; fər] [sə'spens] ,

though	they	did	not	expand	with	anger	could	not	be	kept	still	for	suspense	,
尽管	他们	做过	不是	扩张	和	愤怒	可以	不是	是	保留	仍然	为了	悬念	,

虽然他们没有因愤怒而情绪激动，但也无法因为紧张而保持静止。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['həːli] [ri'traɪtɪd] , [laɪk] ['eɪdʒæks] ,

and	lastly	the	manner	in	which	Hurly	retreated	,	like	Ajax	,
和	最后	这	方式	在	哪个	喧闹	撤退	,	喜欢	阿贾克斯	,

最后，赫尔利撤退的方式，就像阿贾克斯一样。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊld][æn'tægənɪst] ,

still	keeping	his	face	toward	his	old	antagonist	,
仍然	保持	他的	脸	朝向	他的	老的	反派	,

他依然保持着对着老对手的表情。

[wɜːr; wər] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] ['peɪntər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

were	worthy	to	have	been	represented	by	that	painter	who	was	called	the
是	值得	到	有	到过	代表	经过	那	画家	WHO	曾是	称为	这

['ræfeɪəl] [ʌv; əv][kæts] .

Raphael	of	Cats	.
拉斐尔	的	猫	.

有幸被那位被称为“猫的拉斐尔”的画家描绘过。

The99

The99

The99

99

['oʊvərtʃər] , [aɪ] [fɪr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

overture	,	I	fear	,	was	not	accepted	as	generously	as	it	was	made	,
序曲	,	我	害怕	,	曾是	不是	公认	作为	慷慨地	作为	它	曾是	制成	,

恐怕这首序曲并没有像它创作时那样受到热烈欢迎。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] - [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [ðæn; ðən] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər]

for	no	sooner	had	Hurlyburlybuss	recovered	strength	than	hostilities	were
为了	不	很快	有	-	恢复	力量	比	敌对行动	是

['riːkə'menst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

recommenced	with	greater	violence	than	before	.
重新开始	和	更大的	暴力	比	前	.

赫利伯利巴斯刚恢复元气，敌对行动就再次开始，而且比以前更加激烈。

['dredf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kɒmbæts] [wɪtʃ] [in'sjuːd] . . . .

Dreadful	**were**	**the**	**combats**	**which**	**ensued**	**. . . .**
可怕	是	这	战斗	哪个	随后	. . . .

随后发生的战斗极其惨烈.....

[ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ]

All	**means**	**of**	**reconciling**	**them**	**and**	**making**	**them**	**understand**	**how**	**goodly**	**a**
全部	方法	的	和解	他们	和	制作	他们	理解	如何	很好	一个

[θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][kæts][tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] ,

thing	**it**	**is**	**for**	**cats**	**to**	**dwell**	**together**	**in**	**peace**	**,**
事物	它	是	为了	猫	到	住	一起	在	和平	,

一切能够调解它们、让它们明白猫和平共处是多么美好的方法，

[ænd; ənd] [wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] [veɪn] .

and	**what**	**fools**	**they**	**are**	**to**	**quarrel**	**and**	**tear**	**each**	**other**	**,**	**are**	**vain**	**.**
和	什么	傻瓜	他们	是	到	争吵	和	撕	每个	其他	,	是	徒劳	.

他们互相争吵、互相伤害，真是愚蠢至极，徒劳无功。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['ʌtərli]

The	**proceedings**	**of**	**the**	**Society**	**for**	**the**	**Abolition**	**of**	**War**	**are**	**not**	**more**	**utterly**
这	诉讼程序	的	这	社会	为了	这	废除	的	战争	是	不是	更多的	完全地

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

ineffectual	**and**	**hopeless**	**.**
无效	和	绝望	.

废除战争协会的行动同样毫无效果，令人绝望。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ækt] [mɔːr] [ɪm'pɑːrʃəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz][dɪd] [bɪ'twiːn] [ə'kɪliːz]

All	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**act**	**more**	**impartially**	**than**	**the**	**gods**	**did**	**between**	**Achilles**
全部	我们	能	做	是	到	行为	更多的	秉公	比	这	神	做过	之间	阿喀琉斯

[ænd; ənd] ['hektər] ,

and	**Hector**	**,**
和	赫克托	,

我们所能做的，就是在阿喀琉斯和赫克托耳之间，比众神更加公正地行事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [triːt] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [rɪ'gɑːrd] .

and	**continue**	**to**	**treat**	**both**	**with**	**equal**	**regard**	**.**
和	继续	到	对待	两个都	和	平等的	看待	.

并继续平等对待两者。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] :

"	**I**	**will**	**only**	**add**	**the**	**closing**	**words**	**:**
"	我	将要	仅有的	添加	这	结束	字	:

我只想补充几句结尾的话：

“ [ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][ʌv; əv] [ˌgretə] [hɔːl] [tuː; tə]

“	**And**	**thus**	**having**	**brought**	**down**	**these**	**Memoirs**	**of**	**the**	**Cats**	**of**	**Greta**	**Hall**	**to**
“	和	因此	拥有	带来	向下	这些	回忆录	的	这	猫	的	格蕾塔	大厅	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	**present**	**day**	**,**
这	展示	天	,

“就这样，格雷塔音乐厅猫咪们的回忆录流传至今。”

[aɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['preʃəs] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .

I	**commit**	**the**	**precious**	**memorial**	**to**	**your**	**keeping**	**.**
我	犯罪	这	宝贵的	纪念馆	到	你的	保持	.

我将这份珍贵的纪念品托付给您保管。

[moʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [laɪt] - [hiːld] ['dɔːtər] , [jʊr; jər][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [laɪt] -

Most dissipated and light - heeled daughter , your most diligent and light -

最多 消散 和 光 - 高跟鞋 女儿 , 你的 最多 勤奋 和 光 -

['hɑrtɪd] ['fɑːðər] , ['kɛˌswɪk] , - [dʒuːn] , - .

hearted father , Keswick , 18 June , 1824 .

心地 父亲 , 凯西克 , - 六月 , - .

最放荡不羁、最轻浮的女儿，你最勤奋、最轻松的父亲，凯西克，1824 年 6 月 18 日。

" ['rʌmpəl] [lɪvd] [naɪn] ['jɪrz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [meɪ]

" Rumpel lived nine years , surrounded by loving attentions , and when he died , May

" 鲁姆佩尔 居住地 九 年 , 包围 经过 爱 注意 , 和 什么时候 他 死亡 , 可能

- , - , Southey100

18 , 1833 , Southey100

- , - , Southey100

“伦佩尔在家人的悉心照料下生活了九年，于1833年5月18日去世，索西100

[roʊt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] , ['groʊvnər] ['bedfərd] : " [ə'læs] !

wrote to an old friend , Grosvenor Bedford : " Alas !

写道 到 一个 老的 朋友 , 格罗夫纳 贝德福德 : " 唉 !

写信给老朋友格罗夫纳·贝德福德：“唉！

['groʊvnər] , [ðɪs] [deɪ] [pʊr] [oʊld] ['rʌmpəl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,

Grosvenor , this day poor old Rumpel was found dead ,

格罗夫纳 , 这 天 贫穷的 老的 鲁姆佩尔 曾是 成立 死的 ,

格罗夫纳，就在这一天，可怜的老鲁姆佩尔被发现死了。

['æftər][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][kæt][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

after as long and happy a life as cat could wish for ,

后 作为 长的 和 快乐的 一个 生活 作为 猫 可以 希望 为了 ,

在度过了猫所能奢望的漫长而幸福的一生之后，

[ɪf] [kæts][fɔːrm] [wɪʃɪz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

if cats form wishes on that subject .

如果 猫 形式 愿望 在 那 主题 .

如果猫咪们就此许愿的话。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][kæt][lænd] ,

There should be a court mourning in cat land ,

那里 应该 是 一个 法庭 丧 在 猫 土地 ,

猫界应该举行一场法庭哀悼会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['drægən] ([ə; eɪ][kæt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛdfərdz]) [wer] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ə'raʊnd]

and if the Dragon (a cat of Mr . Bedford's) wear a black ribbon around

和 如果 这 龙 (一个 猫 的 先生 . 贝德福德的) 穿 一个 黑色的 丝带 大约

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his neck ,

他的 脖子 ,

如果龙（贝德福德先生的猫）脖子上戴着一条黑丝带，

[ɔːr][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kreɪp] , - [lɑː] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːpɔː] ,

or a band of crepe , à la militaire , round one of the forepaws ,

或者 一个 乐队 的 绉 , - 拉 军事 , 圆形的 一 的 这 前爪 ,

或者像军装那样，在前爪上围一圈绉纱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

it will be but a becoming mark of respect .

它 将要 是 但 一个 成为 标记 的 尊重 .

这不过是恰当的尊重之举。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['kætəkoʊmz] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði]

As	we	have	no	catacombs	here	,	he	is	to	be	decently	interred	in	the
作为	我们	有	不	地下墓穴	这里	,	他	是	到	是	体面地	埋葬	在	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

由于这里没有地下墓穴，他将被体面地安葬在果园里。

[ænd; ənd]['kætnɪp][plaːntid][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	catnip	planted	on	his	grave	.
和	猫薄荷	已种植	在	他的	严重	.

他的坟墓上还种了猫薄荷。

" [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] [sə'lebrətiz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][kæts][ɑːr; ər][ðə; ði] ['æktrəs] , ['elən] ['teri] ,

"	Among	modern	celebrities	who	are	fond	of	cats	are	the	actress	,	Ellen	Terry	,
"	之中	现代的	名人	WHO	是	喜爱	的	猫	是	这	演员	,	艾伦	特里	,

“在喜爱猫的现代名人中，包括女演员艾伦·特里，

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; ['mɪstər] . ['edmənd] ['jeɪts] , [ðə; ði] [leɪt]

who	loves	to	play	with	kittens	on	the	floor	;	Mr	.	Edmund	Yates	,	the	late
WHO	爱	到	玩	和	小猫	在	这	地面	;	先生	.	埃德蒙	耶茨	,	这	晚的

['nɑːvəlɪst][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪst] ,

novelist	and	journalist	,
小说家	和	记者	,

喜欢在地板上和小猫玩耍的人；已故小说家兼记者埃德蒙·耶茨先生

[huːz] [kæt] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['mæstər] ; [ænd; ənd]['dʒuːliən]

whose	cat	used	to	sit	down	to	dinner	beside	her	master	;	and	Julian
谁	猫	用过的	到	坐	向下	到	晚餐	旁	她	掌握	;	和	朱利安

['hɔθɔrn] ,

Hawthorne	,
霍桑	,

他的猫过去常常和主人一起吃饭；还有朱利安·霍桑，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][tɑːm] ,

who	has	a	faithful	friend	in	his	noble	Tom	,
WHO	有	一个	忠实	朋友	在	他的	高贵	汤姆	,

他高贵的汤姆是他忠实的朋友，

[huː] [ɪn'veriəbli] [sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] .

who	invariably	sits	on	his	shoulder	while	he	is	writing	.
WHO	总是	坐着	在	他的	肩膀	尽管	他	是	写作	.

它总是会在他写作时坐在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [θɪŋks] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

And	when	Tom	thinks	enough	work	has	been	done	for	one	sitting	,
和	什么时候	汤姆	思考	足够的	工作	有	到过	完毕	为了	一	坐着	,

当汤姆觉得一次工作已经完成得差不多了，

[hiː; hi] [gets] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pulz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

he	gets	down	to	the	table	and	pulls	away	the	manuscript	.
他	获得	向下	到	这	桌子	和	拉	离开	这	手稿	.

他走到桌前，把手稿拿了走。

[ə; eɪ][kæt] [di'nəutid] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kaːvd] [æt; ət] the101

A	cat	denoted	liberty	,	and	was	carved	at	the101
一个	猫	表示	自由	,	和	曾是	雕刻	在	the101

猫象征着自由，并被雕刻在101号。

[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

feet	of	the	Roman	Goddess	of	Liberty	.
脚	的	这	罗马	女神	的	自由	.

罗马自由女神的脚。

[kæts][ɑːr; ər] ['seldəm] ['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Cats	are	seldom	given	credit	for	either	intelligence	or	affection	,
猫	是	很少	给定	信用	为了	任何一个	智力	或者	感情	,

人们很少认为猫既聪明又充满爱心。

[bʌt; bət] ['menɪ] ['trʌstwɜːrðɪ] ['ænɪkˌdoʊts] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [bəuθ] ,

but	many	trustworthy	anecdotes	prove	that	they	possess	both	,
但	许多	值得信赖的	轶事	证明	那	他们	具有	两个都	,

但许多可信的轶事证明，他们两者兼备。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed] , [nɑːt]['oʊnlɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]

and	also	that	they	seem	to	understand	what	is	said	,	not	only	to	them	but
和	还	那	他们	似乎	到	理解	什么	是	说	,	不是	仅有的	到	他们	但

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

而且他们似乎能理解别人对他们说的话，以及关于他们的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] ; [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz][nɑːt]

They	are	more	unsophisticated	than	the	dog	;	civilization	to	them	has	not
他们	是	更多的	不谙世事的	比	这	狗	;	文明	到	他们	有	不是

[jet] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] .

yet	become	second	nature	.
然而	变得	第二	自然	.

它们比狗更不谙世事；文明对它们来说还没有成为一种本能。

[ə; eɪ][kæt] ['stɔːri] .

A	Cat	Story	.
一个	猫	故事	.

一个猫的故事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræfti] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['pɜːrʒn] .

You	may	be	interested	in	hearing	of	the	crafty	trick	of	a	black	Persian	.
你	可能	是	感兴趣的	在	听力	的	这	狡猾	诡计	的	一个	黑色的	波斯语	.

你或许会对一只黑波斯猫的狡猾伎俩感兴趣。

[prɪn] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ][moʊst] ['deɪntɪ] [wʌn] ,

Prin	is	a	magnificent	animal	,	but	withal	a	most	dainty	one	,
打印	是	一个	壮丽	动物	,	但	此外	一个	最多	纤巧	一	,

普林是一种威风凛凛的动物，但同时也是一种非常娇小的动物。

['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] ['enɪ] [miːt] [nɑːt] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [weɪ] [hiː; hi] [laɪks] , [vɪz]

showing	distinct	disapproval	of	any	meat	not	cooked	in	the	especial	way	he	likes	,	viz
显示	清楚的	不赞成	的	任何	肉	不是	煮熟	在	这	特别的	方式	他	点赞	,	即

. , [roʊst] .

.	,	roast	.
.	,	烤	.

他对任何没有按照他喜欢的特殊方式（即烤制）烹饪的肉类都表示明显的不满。

[ðə; ði] [kʊk] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt] .

The	cook	,	of	whom	he	is	very	fond	,	determined	to	break	this	bad	habit	.
这	厨师	,	的	谁	他	是	非常	喜爱	,	决定	到	休息	这	坏的	习惯	.

他非常喜欢的厨师决心帮他改掉这个坏习惯。

[stuːd] [ɔːr] [bɔɪld] [miːt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋlɪ] [pʊt] ['redɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]

Stewed	or	boiled	meat	was	accordingly	put	ready	for	him	,	but	,	as	he
炖	或者	煮沸	肉	曾是	因此	放	准备好	为了	他	,	但	,	作为	他

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

had	often	done	before	,
有	经常	完毕	前	,

于是，人们为他准备好了炖肉或煮肉，但是，就像他以前经常做的那样，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'gʌst] .

he	**turned**	**from**	**it**	**in**	**disgust**	**.**
他	转向	从	它	在	厌恶	.

他厌恶地转过身去。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [fɪʃ] [ɔːr] [roʊst] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

However	**,**	**this**	**time**	**no**	**fish**	**or**	**roast**	**was**	**substituted**	**.**
然而	,	这	时间	不	鱼	或者	烤	曾是	替代	.

然而，这次并没有用鱼或烤肉代替其他食物。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [fuːd] ['gɪv(ə)n]

For	**three**	**days**	**the**	**saucer**	**of**	**meat**	**was**	**untouched**	**,**	**and**	**no**	**other**	**food**	**given**
为了	三	天	这	碟子	的	肉	曾是	未受触碰	,	和	不	其他	食物	给定

.

:

.

三天来，盛着肉的碟子一动不动，也没有喂其他食物。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [riˈdʒɔist] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ]

But	**on**	**the**	**fourth**	**morning**	**the**	**cook**	**was**	**much**	**rejoiced**	**at**	**finding**	**the**
但	在	这	第四	早晨	这	厨师	曾是	很多	欣喜若狂	在	寻找	这

saucer102

saucer102

saucer102

但到了第四天早上，厨师欣喜地发现了碟子[102]。

['empti] .

empty **.**

空的 .

空的。

[prɪn] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

Prin	**ran**	**to**	**meet**	**her**	**,**
打印	跑	到	见面	她	,

普林跑去迎接她，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] [toʊld][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [haʊ] ['ekstrə] [ə'fekʃənət] [ðæt] [rɪ'pentənt] [kæt]

and	**the**	**good**	**woman**	**told**	**her**	**mistress**	**how**	**extra**	**affectionate**	**that**	**repentant**	**cat**
和	这	好的	女士	讲述	她	情妇	如何	额外的	亲热	那	悔改的	猫

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

was	**that**	**morning**	**.**
曾是	那	早晨	.

这位善良的妇人告诉她的女主人，那天早上那只悔过的猫咪是多么的黏人。

[hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ʌv; əv] [roʊst] [ðæt] [deɪ] ([noʊ] [daʊt] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

He	**did**	**enjoy**	**his**	**dinner**	**of**	**roast**	**that**	**day**	**(**	**no**	**doubt**	**served**	**with**	**a**	**double**
他	做过	享受	他的	晚餐	的	烤	那	天	(	不	怀疑	服务	和	一个	双倍的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['greɪvi]) .

amount	**of**	**gravy**	**)**	**.**
数量	的	肉汁	)	.

他那天吃的烤肉晚餐非常美味（毫无疑问，配了双倍的肉汁）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ][pɑːt] - [bɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['dresər] [wʌz; wəz] [kliːnd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðæt]

It	**was**	**not**	**till**	**the**	**pot**	**-**	**board**	**under**	**the**	**dresser**	**was**	**cleaned**	**on**	**Saturday**	**that**
它	曾是	不是	直到	这	锅	-	木板	在下面	这	梳妆台	曾是	已清洗	在	周六	那

[hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

his	**artfulness**	**was**	**brought**	**to**	**light**	**.**
他的	精巧的	曾是	带来	到	光	.

直到星期六清理梳妆台下的锅板时，他的巧思才显露出来。

[ðer; ðər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:pæn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	,	in	one	of	the	stewpans	back	of	the	others	,
那里	,	在	一	的	这	炖锅	后退	的	这	其他的	,

在那里，在其他炖锅后面的一个炖锅里，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [stu:d] [mi:t] .

was	the	contents	of	the	saucer	of	stewed	meat	.
曾是	这	内容	的	这	碟子	的	炖	肉	.

碟子里装的是炖肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	no	other	animal	about	the	place	,
那里	曾是	不	其他	动物	关于	这	地方	,

周围没有其他动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	other	two	servants	were	as	much	astonished	as	the	cook	at	the
和	这	其他	二	仆人	是	作为	很多	惊讶	作为	这	厨师	在	这

['klevər] [trɪk] [pleɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] ['terəbli] [spɔɪld] [pet][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

clever	trick	played	on	them	by	this	terribly	spoiled	pet	of	the	house	.
聪明的	诡计	玩	在	他们	经过	这	可怕	被宠坏了	宠物	的	这	房子	.

另外两个仆人跟厨子一样，对这只被宠坏的家宠耍的聪明伎俩感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['mɔ:tifaid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] .

But	the	cook	was	mortified	at	the	thought	of	that	saucer	of	roast	beef	.
但	这	厨师	曾是	羞愧难当	在	这	想法	的	那	碟子	的	烤	牛肉	.

但厨师一想到那一碟烤牛肉就感到羞愧难当。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

I	know	this	story	to	be	true	,
我	知道	这	故事	到	是	真的	,

我知道这个故事是真的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][kæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [naɪn][ɔ:r][ten] ['jɪrz] .

and	I	have	known	the	cat	for	the	last	nine	or	ten	years	.
和	我	有	已知	这	猫	为了	这	最后的	九	或者	十	年	.

我认识这只猫已经有九到十年了。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['klæpəm] .

It	lives	at	Clapham	.
它	生活	在	克拉珀姆	.

它住在克拉珀姆。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['fi:laɪn] [ət'rækʃnz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kə'nʌndrəmz] :

I	will	close	this	catalogue	of	feline	attractions	with	two	conundrums	:
我	将要	关闭	这	目录	的	猫科动物	景点	和	二	难题	:

我将以两个难题来结束这篇关于猫科动物魅力的介绍：

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][kæt] [krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ?

Why	does	a	cat	cross	the	road	?
为什么	做	一个	猫	叉	这	路	?

猫为什么要过马路?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Because	it	wants	to	get	to	the	other	side	.
因为	它	想要	到	得到	到	这	其他	边	.

因为它想到达对岸。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ?

What	is	that	which	never	was	and	never	will	be	?
什么	是	那	哪个	绝不	曾是	和	绝不	将要	是	?

什么是从未存在过，也永远不会存在的事物?

[ə; eɪ] ['maʊsɪz] [nest] [ɪn][ə; eɪ]['kæts] [ɪr] . -

A	mouse's	nest	in	a	cat's	ear	.	103
一个	老鼠的	巢	在	一个	猫的	耳朵	.	-

猫耳朵里的老鼠窝。103

[ɔːl] ['sɔrts] .

ALL	SORTS	.
全部	排序	.

各种各样的。

[gɑːd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɪr] ,

God	made	all	the	creatures	and	gave	them	our	love	and	our	fear	,
上帝	制成	全部	这	生物	和	给予	他们	我们的	爱	和	我们的	害怕	,

上帝创造了万物，并赋予它们爱与敬畏。

[tuː; tə] [gɪv] [saɪn] , [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [wʌn]['fæməli] [hɪr] .

To	give	sign	,	we	and	they	are	his	children	,	one	family	here	.
到	给	符号	,	我们	和	他们	是	他的	孩子们	,	一	家庭	这里	.

为了表达我们的心意，我们和他们都是他的孩子，我们是一家人。

['braʊnɪŋz] [sɔːl] . -

Browning's	Saul	.	105
勃朗宁	扫罗	.	-

勃朗宁的《扫罗》105

[ɔːl] ['sɔrts] .

ALL	SORTS	.
全部	排序	.

各种各样的。

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [raɪt] , [ðen] [wɪl] ['evri] ['kriːtʃər] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][laɪf] ,

If	thy	heart	be	right	,	then	will	every	creature	be	to	thee	a	mirror	of	life	,
如果	你的	心	是	正确的	,	然后	将要	每一个	生物	是	到	你	一个	镜子	的	生活	,

如果你的内心正直，那么万物都会成为你人生的镜子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['hoʊli] ['dɑːktrɪn] . — ['tɔməs] - ['kempis] .

and	a	book	of	holy	doctrine	.	—	Thomas	À	Kempis	.
和	一个	书	的	圣	教义	.	—	托马斯	-	肯皮斯	.

以及一本神圣教义之书。——托马斯·阿·坎皮斯

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

It	would	be	pleasant	to	believe	it	was	a	proof	of	a	good	and
它	会	是	令人愉快的	到	相信	它	曾是	一个	证明	的	一个	好的	和

['tendər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [pets] ,

tender	nature	to	delight	in	pets	,
投标	自然	到	喜	在	宠物	,

如果喜爱宠物能证明一个人天性善良温柔，那该有多好啊！

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [ænd; ənd][bæd][laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv] [bɪn]

but	men	and	women	,	notorious	for	cruelty	and	bad	lives	,	have	been
但	男人	和	女性	,	臭名昭著	为了	残酷	和	坏的	生活	,	有	到过

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

devoted	to	them	,
奉献	到	他们	,

但是，那些以残忍和恶劣生活而臭名昭著的男人和女人，却都对他们忠心耿耿。

['læviʃɪŋ] ['tendərnəs] , ['elsˌwer] [dɪ'naɪd] .

lavishing	tenderness	,	elsewhere	denied	.
慷慨	压痛	,	别处	否认	.

在别处，却被剥夺了这份温柔。

[kə'tʌləs] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊmən]['poʊət] , [roʊt] [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər] - ['spæroʊ] ; ['lɛzbiə] ,

Catullus	**,**	**the**	**famous**	**Roman**	**poet**	**,**	**wrote**	**a**	**lament**	**for**	**Lesbia's**	**Sparrow**	**;**	**Lesbia**	**,**
卡图卢斯	,	这	著名的	罗马	诗人	,	写道	一个	哀叹	为了	-	麻雀	;	莱斯比亚	,

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ,

the	**shameless**	**,**
这	不要脸	,

罗马著名诗人卡图卢斯为莱斯比亚的麻雀写了一首哀歌；莱斯比亚，那个无耻的.....

[fɔːls] - ['hɑrtɪd] ['bjuːti] [huː] [kʊd; kəd] [wiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] , [bʌt; bət] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər]

false	**-**	**hearted**	**beauty**	**who**	**could**	**weep**	**for**	**a**	**dead**	**bird**	**,**	**but**	**poison**	**her**
错误的	-	心地	美丽	WHO	可以	哭泣	为了	一个	死的	鸟	,	但	毒	她

['hʌzbənd] !

husband	**!**
丈夫	!

虚伪的美人，会为死鸟哭泣，却会毒害自己的丈夫!

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] ['prɪti] ['plæstər] ['hedz] [ʌv; əv] ['lɛzbiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

You	**often**	**see**	**pretty**	**plaster**	**heads**	**of**	**Lesbia**	**with**	**the**	**bird**	**perched**	**upon**	**her**
你	经常	看	漂亮的	石膏	头部	的	莱斯比亚	和	这	鸟	栖息	之上	她

['fɪŋgər] ,

finger	**,**
手指	,

你经常会看到莱斯比亚的漂亮石膏头像，小鸟栖息在她的手指上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bent] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kə'res] .

her	**face**	**bent**	**toward**	**it**	**with**	**a**	**look**	**that**	**is**	**a**	**caress**	**.**
她	脸	弯曲	朝向	它	和	一个	看	那	是	一个	抚摸	.

她的脸微微侧向它，眼神中充满了爱抚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz][nɑːt][lɔːst] [ɪts] [greɪs] [ɔːr] [tʃɑːrm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] . -

And	**the**	**poem**	**has**	**not**	**lost**	**its**	**grace**	**or**	**charm**	**through**	**all**	**the**	**centuries**	**.**	**106**
和	这	诗	有	不是	丢失的	它是	优雅	或者	魅力	通过	全部	这	几个世纪	.	-

几个世纪以来，这首诗的优美和魅力丝毫未减。[106]

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['spæroʊ] .

On	**the**	**Death**	**of**	**Lesbia's**	**Sparrow**	**.**
在	这	死亡	的	-	麻雀	.

论莱斯比亚麻雀之死。

[mɔːrn] , [ɔːl][jiː; ji] [lʌvz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] !

Mourn	**,**	**all**	**ye**	**Loves**	**and**	**Graces**	**!**
哀悼	,	全部	是的	爱	和	恩典	!

哀悼吧，所有的爱与恩典!

[mɔːrn] ,

mourn	**,**
哀悼	,

哀悼，

[jiː; ji] [wɪts] , [jiː; ji]['gælən(t)s] , [ænd; ənd][jiː; ji] [geɪ] !

Ye	**wits**	**,**	**ye**	**gallants**	**,**	**and**	**ye**	**gay**	**!**
叶	智慧	,	是的	豪侠	,	和	是的	同性恋	!

你们是聪明人，你们是勇敢者，你们是同性恋!

[deθ] [frʌm; frəm][maɪ] [fer] [hɜːr; hər][bɜːrd][hæz; həz][tɔːrn] —

Death	**from**	**my**	**fair**	**her**	**bird**	**has**	**torn**	**—**
死亡	从	我的	公平的	她	鸟	有	撕裂	—

死神从我美丽的鸟儿身上撕扯下来——

[hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['spæroʊz; 'speroʊz] [snætʃt] [ə'weɪ] .

Her	**much**	**-**	**loved**	**sparrows**	**snatched**	**away**	**.**
她	很多	-	喜爱	麻雀	抢夺	离开	.

她心爱的麻雀被夺走了。

[hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [nɑːt][soʊ] ,

Her	**very**	**eyes**	**she**	**prized**	**not**	**so**	**,**
她	非常	眼睛	她	珍贵的	不是	所以	,

她甚至不珍视自己的双眼，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd] , [ænd; ənd] [nuː] [maɪ] [fer]

For	**he**	**was**	**fond**	**,**	**and**	**knew**	**my**	**fair**
为了	他	曾是	喜爱	,	和	知道	我的	公平的

因为他很喜欢我，而且认识我的美人。

[wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['gɜːlz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [noʊ] ,

Well	**as**	**young**	**girls**	**their**	**mothers**	**know**	**,**
出色地	作为	年轻的	女孩们	他们的	母亲们	知道	,

就像年轻女孩们的母亲们都知道的那样，

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] ['nesəld] [ðer; ðər] .

And	**sought**	**her**	**breast**	**and**	**nestled**	**there**	**.**
和	寻求	她	胸部	和	依偎	那里	.

于是他找到她的乳房，依偎在那里。

[wʌns] , ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

Once	**,**	**fluttering**	**round**	**from**	**place**	**to**	**place**	**,**
一次	,	飘动	圆形的	从	地方	到	地方	,

曾经，它四处飞翔，

[hiː; hi] ['geɪli] [tʃɜːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'loʊn] ;

He	**gaily**	**chirped**	**to**	**her**	**alone**	**;**
他	兴高采烈地	啁啾	到	她	独自的	;

他独自一人兴高采烈地对她叽叽喳喳地说着什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['gluːmi] [pæθ] [mʌst; məst] [treɪs]

But	**now**	**that**	**gloomy**	**path**	**must**	**trace**
但	现在	那	阴沉	小路	必须	痕迹

但现在，这条阴郁的道路必须沿着它延伸。

[wens] [feɪt] [pə'mits] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Whence	**Fate**	**permits**	**none**	**to**	**return**	**.**
何处	命运	许可证	没有任何	到	返回	.

命运不允许任何人返回故土。

- [ʃeɪdz] [ɔː(r)] [hel] [ðæt] ['loʊər] ,

Accursèd	**shades**	**o'er**	**hell**	**that**	**lower**	**,**
-	色调	超过	地狱	那	降低	,

地狱深处的诅咒阴影，

[oʊ] , [biː; bi][maɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] [hɜːrd] !

Oh	**,**	**be**	**my**	**curses**	**on**	**you**	**heard**	**!**
哦	,	是	我的	诅咒	在	你	听到	!

哦，愿我的诅咒降临到你身上！

[jiː; ji] , [ðæt] [ɔːl] ['prɪti] [θɪŋz] [dɪ'vaʊər] ,

Ye	**,**	**that**	**all**	**pretty**	**things**	**devour**	**,**
叶	,	那	全部	漂亮的	事物	吞食	,

你们这些吞噬一切美好事物的人啊！

[hæv; həv][tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['prɪti] [bɜːrd] .

Have	**torn**	**from**	**me**	**my**	**pretty**	**bird**	**.**
有	撕裂	从	我	我的	漂亮的	鸟	.

你夺走了我美丽的鸟儿。

[oʊ] , ['iːv(ə)l] [diːd] !

Oh	**,**	**evil**	**deed**	**!**
哦	,	邪恶的	契据	!

哦，邪恶的行径！

[oʊ] , ['spæroʊ] [ded] !
Oh , sparrow dead !
哦 , 麻雀 死的 !

哦，麻雀死了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [siː]
Oh , what a wretch , if thou canst see
哦 , 什么 一个 可怜虫 , 如果 你 罐 看

哦，多么可怜的人啊，如果你能看见的话。

[maɪ] [fer] [wʌnz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [red] ,
My fair one's eyes with weeping red ,
我的 公平的一个人的 眼睛 和 哭泣 红色的 ,

我美丽的姑娘双眼通红，泪水盈眶。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [griːvz] [fɔːr; fər] [ðiː] .
And know how much she grieves for thee .
和 知道 如何 很多 她 悲伤 为了 你 .

要知道她有多么为你悲伤。

[dʒeɪmz][aɪ] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [huːm] ['dɪkɪnz] ['dezigneits] [æz; əz] " [hɪz; ɪz] - ,
James I , of England , whom Dickens designates as " His Sowship ,
詹姆斯 我 , 的 英格兰 , 谁 狄更斯 指定 作为 " 他的 - ,

英格兰国王詹姆斯一世，狄更斯称他为"陛下"，

" [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hæd; həd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [dʌm]
" to express his detestation of his character , had a variety of dumb
" 到 表达 他的 憎恶 的 他的 特点 , 有 一个 种类 的 哑的
['feivərits] .
favourites .
收藏夹 .

为了表达他对这个角色的厌恶，他有各种各样的愚蠢的偏爱。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Although a remorseless destroyer of animals in the chase ,
虽然 一个 冷酷无情 驱逐舰 的 动物 在 这 追赶 ,

虽然在追逐过程中对动物毫不留情地残害它们，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] around107
he had an intense pleasure in seeing them around107
他 有 一个 激烈的 乐趣 在 看到 他们 around107

他非常高兴地看到他们大约在107附近。

[hɪm; ɪm] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti,ˌdɑːme'stɪsəti] .
him happy and well cared for in a state of domesticity .
他 快乐的 和 出色地 关心 为了 在 一个 状态 的 家庭生活 .

他生活在家庭环境中，感到快乐并得到很好的照顾。

[ɪn] - [dʒɑːn] ['bænət] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['liːsɪz] [ʌv; əv] [tuː]
In 1623 John Bannat obtained a grant of the king's interest in the leases of two
在 - 约翰 班纳特 获得 一个 授予 的 这 国王的 兴趣 在 这 租赁 的 二
['gaːdnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] - ,
gardens and a tenement in the Nuriones ,
花园 和 一个 廉租公寓 在 这 - ,

1623年，约翰·班纳特获得了国王在努里翁斯两座花园和一处房产的租赁权益。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wer'ɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd]
on the condition of building and maintaining a house wherein to keep and
在 这 状况 的 建筑 和 保持 一个 房子 其中 到 保持 和
[rɪr] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['nuːli] [ɪm'pɔːrtɪd] ['sɪlkwɜːrm] .
rear his Majesty's newly imported silkworms .
后部 他的 陛下的 新 进口 蚕 .

条件是建造并维护一座房屋，用来饲养陛下新引进的蚕。

[sɜːr] [ˈtɔməs] [deɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ˈnuːli] [fɔːrmd] [ˈkɑːlənɪ] [ʌv; əv][vərˈdʒɪnɪə]

Sir	Thomas	Dale	,	one	of	the	settlers	of	the	then	newly	formed	colony	of	Virginia
先生	托马斯	戴尔	,	一	的	这	定居者	的	这	然后	新	形成	殖民地	的	弗吉尼亚州

,

,

,

托马斯·戴尔爵士是当时新成立的弗吉尼亚殖民地的定居者之一。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɑːn] [liːv] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmenɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]

returning	to	Europe	on	leave	,	brought	with	him	many	living	specimens	of
返回	到	欧洲	在	离开	,	带来	和	他	许多	活的	标本	的

[əˈmerɪkən] ,

American	zoölogy	,
美国人	动物学	,

他休假返回欧洲时，带回了许多美国动物学的活体标本。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəlz] .

among	them	some	flying	squirrels	.
之中	他们	一些	飞行	松鼠	.

其中一些是飞鼠。

[ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ɪrz] ,

This	coming	to	his	Majesty's	ears	,
这	未来	到	他的	陛下的	耳朵	,

此事传到陛下耳中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət]

he	was	seized	with	a	boyish	impatience	to	add	them	to	the	private
他	曾是	查获	和	一个	男孩气	不耐烦	到	添加	他们	到	这	私人的

[məˈnædʒəriːz] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][pɑːrk] .

menageries	in	St	.	James's	Park	.
动物园	在	英石	.	詹姆斯的	公园	.

他像个孩子一样急切地想把它们添加到圣詹姆斯公园的私人动物园里。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [hiː; hi] [riˈkəːz] [əˈgen]

At	the	council	table	and	in	the	circle	of	his	courtiers	he	recurs	again
在	这	理事会	桌子	和	在	这	圆圈	的	他的	朝臣	他	递归	再次

[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

and	again	to	the	subject	,
和	再次	到	这	主题	,

在议事桌旁和朝臣们的圈子里，他反复提及这个话题。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [sɜːr] [ˈtɔməs] [hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði][fɜːrst] [pɪk] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ]

wondering	why	Sir	Thomas	had	not	given	him	“	the	first	pick	”	of	his	cargo
好奇	为什么	先生	托马斯	有	不是	给定	他	“	这	第一的	挑选	”	的	他的	货物

[ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

of	curiosities	.
的	奇闻异事	.

他纳闷为什么托马斯爵士没有让他“优先挑选”他那批珍奇物品。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [ˈmʌskəˌvaɪt] [æmˈbæsədər] [hæd; həd] [brɔːt]

He	reminded	them	how	the	recently	arrived	Muscovite	ambassador	had	brought
他	提醒	他们	如何	这	最近	到达的	白云母	大使	有	带来

[hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ˈseɪbəlz] , [ænd; ənd] ,

him	live	sables	,	and	,
他	居住	貂	,	和	,

他提醒他们，最近到任的莫斯科大使曾给他带来活貂，而且，

[wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] , [ˈsplendɪd] [waɪt] [ˈdʒɜːrˌfɔːlkən; ˈdʒɜːrˌfɔːkən; ˈdʒɜːrˌfælkən][ʌv; əv] [ˈaɪsləndˌ] ;

what	he	loved	even	better	,	splendid	white	gyrfalcons	of	Iceland	;
什么	他	喜爱	甚至	更好的	,	灿烂	白色的	矛隼	的	冰岛	;

他更喜欢冰岛美丽的白色矛隼；

[ænd; ənd] [wen] ['bʌkɪŋəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] reign108

and	when	Buckingham	suggested	that	in	the	whole	of	her	reign108
和	什么时候	白金汉	建议	那	在	这	所有的	的	她	reign108

当白金汉公爵提出在她整个统治时期108

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [lɪv; laɪv]['seɪbəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] ,

Queen	Elizabeth	had	never	received	live	sables	from	the	Czar	,
女王	伊丽莎白	有	绝不	已收到	居住	貂	从	这	沙皇	,

伊丽莎白女王从未从沙皇那里收到过活貂。

[dʒeɪmz] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [in'kwaiəriz] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

James	made	special	inquiries	if	such	were	really	the	case	.
詹姆斯	制成	特别的	查询	如果	这样的	是	真的	这	案件	.

詹姆斯就此事进行了专门调查，以确认是否属实。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒekts] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Some	one	of	his	loving	subjects	,	desirous	of	ministering	to	his	favourite
一些	一	的	他的	爱	主题	,	渴望	的	服侍	到	他的	最喜欢的

['hɑːbi] ,

hobby	,
爱好	,

他的一位爱慕者，渴望为他最爱的爱好服务，

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] [fɔːn] .

had	presented	him	with	a	cream	-	coloured	fawn	.
有	呈现	他	和	一个	奶油	-	有色	讨好	.

她送给他一只奶油色的小鹿。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [haɪrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	nurse	was	immediately	hired	for	it	,
一个	护士	曾是	立即地	雇用	为了	它	,

立即聘请了一名护士来处理此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] [maɪlz]

and	the	Earl	of	Shrewsbury	commissioned	to	write	as	follows	to	Miles
和	这	伯爵	的	什鲁斯伯里	委托	到	写	作为	跟随	到	迈尔斯

-

,

Whytakers	,
-	,

什鲁斯伯里伯爵受命写信给迈尔斯·怀特克，内容如下：

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pleʒər] [æz; əz][tuː; tə]['fjuːtʃər] [prə'siːdʒər] :

signifying	the	royal	pleasure	as	to	future	procedure	:
表示	这	皇家	乐趣	作为	到	未来	程序	:

表示国王对未来程序的意愿：

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] [hæθ] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [ðɪs] [rer] [biːst] , [ə; eɪ] [waɪt] [haɪnd]

“	The	king's	Majesty	hath	commissioned	me	to	send	this	rare	beast	,	a	white	hind
“	这	国王的	威严	有	委托	我	到	发送	这	稀有的	兽	,	一个	白色的	后

[kæf] ,

calf	,
小牛	,

“国王陛下委派我送来这头珍稀的牲畜，一头白色的小母牛，

['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ðæt] [hæθ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bred]

unto	you	,	together	with	a	woman	,	his	nurse	,	that	hath	kept	it	and	bred
到	你	,	一起	和	一个	女士	,	他的	护士	,	那	有	保留	它	和	繁殖

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

交给你，还有一位妇女，就是他的奶妈，一直照料他、养育他。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðɪs] [gʊd]

His	Majesty	would	have	you	see	it	be	kept	in	every	respect	as	this	good
他的	威严	会	有	你	看	它	是	保留	在	每一个	尊重	作为	这	好的

['wʊmən] [dʌθ; dəθ][dɪ'zaɪər] ,

woman	doth	desire	,
女士	确实	欲望	,

陛下希望你们确保一切都按照这位善良妇人的意愿得到妥善维护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [baɪ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kʌm]

and	that	the	woman	be	lodged	and	boarded	by	you	until	his	Majesty	come
和	那	这	女士	是	已提交	和	登机	经过	你	直到	他的	威严	来

[tuː; tə] [θiːəbɑːldz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

to	Theobald's	on	Monday	next	,
到	西奥博尔德的	在	周一	下一个	,

并且，请你安排这位女士的食宿，直到国王陛下下周一莅临西奥博尔德的府邸为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

and	then	you	shall	know	further	of	his	pleasure	.
和	然后	你	将	知道	更远	的	他的	乐趣	.

然后你就会更明白他的喜悦。

[wʌt] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['meɪkɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [biːst] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,

What	account	his	Majesty	maketh	of	this	fine	beast	you	may	guess	,
什么	帐户	他的	威严	制造	的	这	美好的	兽	你	可能	猜测	,

至于陛下对这头骏马有何评价，您或许可以猜到。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

and	no	man	can	suppose	it	to	be	more	rare	than	it	is	;
和	不	男人	能	认为	它	到	是	更多的	稀有的	比	它	是	;

任何人都无法想象它比实际更罕见；

['ðerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋli] .

therefore	I	know	that	your	care	of	it	will	be	accordingly	.
所以	我	知道	那	你的	关心	的	它	将要	是	因此	.

因此我知道您会妥善保管它。

[soʊ][ɪn] [heɪst] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][maɪ] ['hɑːrti] [ˌfer'wel] . -

So	in	haste	I	bid	you	my	hearty	farewell	.	109
所以	在	匆忙	我	出价	你	我的	爽朗	告别	.	-

因此，我匆匆向你们致以衷心的告别。109

[æt; ət] ['waɪthɔːl] , [ðɪs] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .

At	Whitehall	,	this	6th	of	November	,	1611	.
在	白厅	,	这	6th	的	十一月	,	-	.

1611年11月6日，于白厅。

" [ə'baʊt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]

"	About	1629	the	King	of	Spain	effected	an	important	diversion	in
"	关于	-	这	国王	的	西班牙	受影响	一个	重要的	导流	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvər] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] — ['praɪsləs] [gɪft] — [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [faɪv]

his	own	favour	by	sending	the	king	—	priceless	gift	—	an	elephant	and	five
他的	自己的	偏爱	经过	发送	这	国王	—	无价	礼物	—	一个	大象	和	五

['kæməlz] .

camels	.
骆驼	.

“大约在 1629 年，西班牙国王通过向国王赠送一份无价之宝——一头大象和五头骆驼——而成功地转移了对方的注意力，这对他自己有利。

['goʊɪŋ] [θruː] ['lʌndən] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [sez] [ə; eɪ] [steɪt] ['peɪpər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ʌn'siːn]

Going	through	London	after	midnight	,	says	a	state	paper	,	they	could	not	pass	unseen
去	通过	伦敦	后	午夜	,	说道	一个	状态	纸	,	他们	可以	不是	经过	看不见

,

,

,

据一份官方文件称，他们午夜过后途经伦敦，不可能不被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmər] [ænd; ənd]['aʊtkraɪ] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [striːt] ['lɔɪtərər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

and	the	clamour	and	outcry	raised	by	some	street	loiterers	at	sight	of
和	这	叫嚣	和	强烈抗议	提高	经过	一些	街道	游荡者	在	视线	的

[ðer; ðər] ['pɑːndərəs] [bʌlk] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [step] ,

their	ponderous	bulk	and	ungainly	step	,
他们的	沉重的	大部分	和	笨拙的	步	,

一些街头游荡者看到他们笨重的身躯和笨拙的步伐，便大声叫嚷起来。

[raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɜːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ɪn] ['evri] [striːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .

roused	the	sleepers	from	their	beds	in	every	street	through	which	they	passed	.
唤醒	这	卧铺	从	他们的	床	在	每一个	街道	通过	哪个	他们	通过了	.

他们所到之处，每条街道上的熟睡者都被惊醒了。

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gɑːrdn] [ɪz] [kən'veid] [tuː; tə]

News	of	this	unlooked	-	for	addition	to	the	Zoölogical	Garden	is	conveyed	to
消息	的	这	未曾注意的	-	为了	添加	到	这	-	花园	是	传递	到

[θiːəbɑːldz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['hɔːrsfleʃ] ,

Theobald's	as	speedily	as	horseflesh	,
西奥博尔德的	作为	迅速地	作为	马肉	,

动物园里意外多了这么个新成员，消息传到西奥博尔德那里的速度，就像马肉一样快。

[wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] , [kʊd; kəd][duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

whip	and	spur	,	could	do	their	work	.
鞭	和	刺	,	可以	做	他们的	工作	.

鞭子和马刺都能发挥作用。

[ðen] [ə'roʊz][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['misivz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪ'twɪkst][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ,

Then	arose	an	interchange	of	missives	to	and	fro	betwixt	the	king	,	my	lord	treasurer	,
然后	出现	一个	交汇处	的	信件	到	和	弗	中间	这	国王	,	我的	主	财务主管	,

于是，国王和财政大臣之间便开始了往来书信。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sekrəteri] - , [greɪv] , ['ɜːrnɪst] , [dɪ'lɪbərət] ,

and	Mr	.	Secretary	Connay	-	,	grave	,	earnest	,	deliberate	,
和	先生	.	秘书	-	,	,	严重	,	认真	,	商榷	,

康奈部长先生，神情严肃，认真，深思熟虑，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɔːr][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] .

as	though	involving	the	settlement	or	refusal	of	some	treaty	of	peace	.
作为	尽管	涉及	这	沉降	或者	拒绝	的	一些	条约	的	和平	.

仿佛涉及到缔结或拒绝某种和平条约。

[ɪn] ['mʌtəd] ['sentənsɪz] , [nɑːt] [laʊd] [bʌt; bət] [diːp] ,

In	muttered	sentences	,	not	loud	but	deep	,
在	低声说道	句子	,	不是	大声	但	深的	,

低声呢喃，声音不大，但语调很低沉

[ðə; ði] ['θrɪfti] [lɔːrd] ['treʒərər] [ʃoʊz] “ [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] ['prez(ə)nts] ,

the	thrifty	lord	treasurer	shows	“	how	little	he	is	in	love	with	royal	presents	,
这	节俭	主	财务主管	演出	“	如何	小的	他	是	在	爱	和	皇家	礼物	,

这位节俭的财政大臣表明“他对皇家礼物是多么不感兴趣”。

[wɪtʃ] [kɔːst][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['gærɪsn] .

which	cost	his	master	as	much	to	maintain	as	could	a	garrison	.
哪个	成本	他的	掌握	作为	很多	到	维持	作为	可以	一个	驻军	.

维持这支军队的费用，对他的主人来说，堪比一支驻军。

" [noʊ] ['mætər] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

Warrants110

Warrants110

Warrants110

授权书110

[ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mjuːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] , ['mæstər][ʌv; əv]

are	issued	to	the	officers	of	the	Mews	and	to	Buckingham	,	master	of
是	发布	到	这	警官	的	这	巷子	和	到	白金汉	,	掌握	的

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

发给马厩的官员和马厩总管白金汉公爵，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] [wel] [drest] [ænd; ənd] [fed] ,

that	the	elephant	is	to	be	daily	well	dressed	and	fed	,
那	这	大象	是	到	是	日常的	出色地	穿着	和	美联储	,

每天都要给大象穿戴整齐，喂饱它。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][led] [fɔːrθ] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

but	that	he	should	not	be	led	forth	to	water	,
但	那	他	应该	不是	是	引领	前进	到	水	,

但不可将他带到水边，

[nɔːr] ['eni] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

nor	any	admitted	to	see	him	without	directions	from	his	keeper	.
也不	任何	承认	到	看	他	没有	方向	从	他的	守门员	.

没有看守的指示，任何人都不允许去看他。

[ðə; ðɪ]['kæməlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['deɪli] [greɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

The	camels	are	to	be	daily	grazed	in	the	park	,
这	骆驼	是	到	是	日常的	放牧	在	这	公园	,

骆驼每天都会在公园里吃草。

[bʌt; bət] [brɔːt] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm]

but	brought	back	at	night	with	all	possible	precautions	to	secure	them
但	带来	后退	在	夜晚	和	全部	可能的	防范措施	到	安全的	他们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [geɪz] .

from	the	vulgar	gaze	.
从	这	庸俗	目光	.

但会在夜间带回，并采取一切可能的预防措施，以确保它们不会受到庸俗的目光注视。

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [hæd; həd] [tuː] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	elephant	had	two	Spaniards	and	two	Englishmen	to	take	care	of	him	,
这	大象	有	二	西班牙人	和	二	英国人	到	拿	关心	的	他	,

照顾这头大象的是两名西班牙人和两名英国人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kwɑːdruped][hæd; həd] ['rɔɪəl] [fer] .

and	the	royal	quadruped	had	royal	fare	.
和	这	皇家	四足动物	有	皇家	票价	.

而这只皇家四足动物则享用了皇家盛宴。

[hɪz; ɪz] ['ki:pəz] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [tɪl] ['eɪprəl][hi:; hi][mʌst; məst]

His	keepers	affirm	that	from	the	month	of	September	till	April	he	must
他的	守门员	确认	那	从	这	月	的	九月	直到	四月	他	必须

[drɪŋk] [nɑ:t]['wɔ:tər][bʌt; bət] ['waɪn] ;

drink	not	water	but	wyne	;
喝	不是	水	但	怀恩	;

他的看守人断言，从九月到四月，他只能喝葡萄酒，不能喝水；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['eɪprəl][tu:; tə] [sep'tembər] “ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['waɪn] [ðə; ði]

and	from	April	to	September	“	he	must	have	a	gallon	of	wyne	the
和	从	四月	到	九月	“	他	必须	有	一个	加仑	的	怀恩	这

[deɪ] .

day	.
天	.

从四月到九月，“他每天必须喝一加仑葡萄酒。”

” [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz][sɪks] ['bɔtlz] [pər] ['di:m] ,

”	His	winter	allowance	was	six	bottles	per	diem	,
”	他的	冬天	津贴	曾是	六	瓶子	每	迪姆	,

“他冬季的配给是每天六瓶酒，

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ki:pəz] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	perhaps	his	keepers	relieved	him	occasionally	of	a	portion	of	the
但	也许	他的	守门员	松了口气	他	偶尔	的	一个	部分	的	这

['temptɪŋ] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

tempting	beverage	which	they	probably	thought	too	good	to	waste	on	an	animal
诱人的	饮料	哪个	他们	大概	想法	也	好的	到	浪费	在	一个	动物

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['elɪfənt] .

even	if	it	be	a	royal	elephant	.
甚至	如果	它	是	一个	皇家	大象	.

但或许他的饲养员偶尔会给他分一些美味的饮料，他们可能认为这种饮料太好，不应该浪费在动物身上，即使它是一头皇家大象。

[wen] [vɔl'ter] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [dʒə'ni:və][hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə]

When	Voltaire	was	living	near	Geneva	he	owned	a	large	monkey	which	used	to
什么时候	伏尔泰	曾是	活的	靠近	日内瓦	他	拥有	一个	大的	猴	哪个	用过的	到

[ə'tæk] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪt][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] .

attack	and	even	bite	both	friends	and	enemies	.
攻击	和	甚至	咬	两个都	朋友们	和	敌人	.

伏尔泰住在日内瓦附近时，他养了一只大猴子，这只猴子经常攻击甚至咬伤朋友和敌人。

[ðɪs] repulsive111

This	repulsive111
这	repulsive111

这令人作呕的111

[pet] [wʌn] [deɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər] [θri:] ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði][leg] ,

pet	one	day	gave	his	master	three	wounds	in	the	leg	,
宠物	一	天	给予	他的	掌握	三	伤口	在	这	腿	,

有一天，宠物狗在主人腿上留下了三处伤口。

[ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]['hɑ:b(ə)l][ɑ:n] ['krʌtʃɪz] .

obliging	him	for	some	time	to	hobble	on	crutches	.
乐于助人	他	为了	一些	时间	到	跛行	在	拐杖	.

这让他不得不拄着拐杖蹒跚一段时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['lu:k] ,

He	had	named	the	creature	Luc	,
他	有	命名	这	生物	卢克	,

他给这个生物取名为卢克。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] [frendz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə]

and	in	conversation	with	intimate	friends	he	also	gave	the	King	of	Prussia
和	在	对话	和	亲密的	朋友们	他	还	给予	这	国王	的	普鲁士

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

the	same	name	,
这	相同的	姓名	,

在与密友的谈话中，他也把这个名字给了普鲁士国王。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [sed] [hiː; hi] , “ ['fredrɪk] [ɪz] [laɪk] [maɪ] ['mʌŋki] , [huː] [baɪts] [ðoʊz] [huː] [kəˈres] [hɪm; ɪm] .

because	,	said	he	,	“	Frederick	is	like	my	monkey	,	who	bites	those	who	caress	him	.
因为	,	说	他	,	“	弗雷德里克	是	喜欢	我的	猴	,	WHO	咬	那些	WHO	抚摸	他	.

他说：“因为弗雷德里克就像我的猴子，会咬那些抚摸它的人。”

” [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst] , [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , ['θɔːrəu] ,

”	As	a	contrast	,	remember	how	the	hermit	,	Thoreau	,
”	作为	一个	对比	,	记住	如何	这	隐士	,	梭罗	,

“相比之下，想想隐士梭罗是如何……”

[juːst] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [teɪm]

used	to	cultivate	the	acquaintance	of	a	little	mouse	until	it	became	really	tame
用过的	到	培育	这	熟人	的	一个	小的	老鼠	直到	它	成为	真的	驯服

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌboʊ 'piːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] .

and	would	play	a	game	of	bopeep	with	his	eccentric	friend	.
和	会	玩	一个	游戏	的	波比	和	他的	偏心	朋友	.

他曾努力与一只小老鼠建立友谊，直到它变得非常温顺，并会与他古怪的朋友一起玩“bopeep”游戏。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː] [ɑːd] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

Nothing	seems	too	odd	or	disagreeable	to	be	regarded	with	affection	.
没有什么	似乎	也	奇怪的	或者	令人不快的	到	是	认为	和	感情	.

似乎没有什么怪异或令人不快的事物不值得被喜爱。

[lɔːrd] ['ɜːˌskaɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ænɪmlz] ,

Lord	Erskine	,	who	always	expressed	a	great	interest	in	animals	,
主	厄斯金	,	WHO	总是	表达	一个	伟大的	兴趣	在	动物	,

厄斯金勋爵一直对动物表现出浓厚的兴趣，

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː] ['liːtʃɪz] [fɔːr; fər] ['feɪvərɪts] .

had	at	one	time	two	leeches	for	favourites	.
有	在	一	时间	二	水蛭	为了	收藏夹	.

曾经有两只水蛭是他的最爱。

['teɪkən] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Taken	dangerously	ill	at	Portsmouth	,	he	fancied	that	they	had	saved	his	life	.
已采取	危险地	患病的	在	朴茨茅斯	,	他	幻想	那	他们	有	已保存	他的	生活	.

在朴茨茅斯身患重病时，他觉得是他们救了他的命。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Every	day	he	gave	them	fresh	water	and	formed	a	friendship	with	them	.
每一个	天	他	给予	他们	新鲜的	水	和	形成	一个	友谊	和	他们	.

他每天都给它们提供新鲜的水，并与它们建立了友谊。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	said	he	was	sure	that	both	knew	him	,	and	were	grateful	for	his
他	说	他	曾是	当然	那	两个都	知道	他	,	和	是	感激的	为了	他的

[ə'tenʃnz] .

attentions	.
注意	.

他说他确信两人都认识他，并且感谢他的关心。

[hiː; hi] [neɪmd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [klaɪn] , [fɔːr; fər] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒənz] ,

He	named	them	Home	and	Cline	,	for	two	celebrated	surgeons	,
他	命名	他们	家	和	克莱恩	,	为了	二	著名	外科医生	,

他将它们分别命名为霍姆和克莱恩，以纪念两位著名的外科医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi]

and	he	affirmed	that	their	dispositions	were	quite	different	;	in	fact	,	he
和	他	确认	那	他们的	性情	是	相当	不同的	;	在	事实	,	他

thought112

thought112

thought112

他断言他们的性情截然不同；事实上，他认为112

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn] [ðiːz] [blæk] [skwəːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər] .

he	distinguished	individuality	in	these	black	squirmers	from	the	mire	.
他	杰出的	个性	在	这些	黑色的	蠕动者	从	这	沼泽	.

他从泥沼中辨别出了这些黑色蠕虫的个性。

['iːv(ə)n][pɪgz][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

Even	pigs	have	had	the	good	fortune	to	interest	persons	of	genius	.
甚至	猪	有	有	这	好的	财富	到	兴趣	人	的	天才	.

就连猪都有幸引起天才们的兴趣。

['rɑːbərt] ['herɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][pɪg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər]

Robert	Herrick	had	a	pet	pig	which	he	fed	daily	with	milk	from	a	silver
罗伯特	赫里克	有	一个	宠物	猪	哪个	他	美联储	日常的	和	牛奶	从	一个	银

['tæŋkərd] ,

tankard	,
酒杯	,

罗伯特·赫里克养了一头宠物猪，他每天都用银制酒杯喂它牛奶。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːd] ['fænsi] .

and	Miss	Martineau	had	the	same	odd	fancy	.
和	错过	马蒂诺	有	这	相同的	奇怪的	想要	.

马蒂诺小姐也有同样的奇怪癖好。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ][pet][pɪg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [skrʌbd] ['deɪli] .

She	,	too	,	had	a	pet	pig	which	she	had	washed	and	scrubbed	daily	.
她	,	也	,	有	一个	宠物	猪	哪个	她	有	洗过	和	擦洗过	日常的	.

她自己也养了一头宠物猪，每天都给它洗澡、擦洗。

[wen] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ]

When	too	ill	to	superintend	the	operation	she	would	listen	at	her	window
什么时候	也	患病的	到	督	这	手术	她	会	听	在	她	窗户

[fɔːr; fər] [pɪgiːz] [skwiːl] ,

for	piggie's	squeal	,
为了	小猪的	尖叫	,

当她病重到无法监督生产时，她就会趴在窗户边倾听小猪的叫声。

['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kəˈmenst] .

advertising	that	the	operation	had	commenced	.
广告	那	这	手术	有	开始	.

广告宣称行动已经开始。

[dʒɑːn] ['wɪlsn] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] , [lʌvd] ['meni] [pets] ,

John	Wilson	,	better	known	as	Christopher	North	,	loved	many	pets	,
约翰	威尔逊	,	更好的	已知	作为	克里斯托弗	北	,	喜爱	许多	宠物	,

约翰·威尔逊，更为人熟知的名字是克里斯托弗·诺斯，他非常喜爱宠物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [juˈniːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	was	as	unique	in	his	methods	with	them	as	in	all	other	things	.
和	曾是	作为	独特的	在	他的	方法	和	他们	作为	在	全部	其他	事物	.

他对他们的做法和他对其他所有事情的做法一样独特。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest]

His	intense	fondness	for	animals	and	birds	was	often	a	trial	to	the	rest
他的	激烈的	喜爱	为了	动物	和	鸟类	曾是	经常	一个	审判	到	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

他对动物和鸟类的喜爱常常让家里的其他人感到困扰。

[æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [jʌŋ]

as	when	his	daughter	found	he	had	made	a	nest	for	some	young
作为	什么时候	他的	女儿	成立	他	有	制成	一个	巢	为了	一些	年轻的

['geimkɔk] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['dresɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] .

gamecocks	in	her	trunk	of	party	dresses	which	was	stored	in	the	attic	.
斗鸡	在	她	树干	的	派对	连衣裙	哪个	曾是	存储	在	这	阁楼	.

比如，他女儿发现他在她存放在阁楼里的派对礼服箱里为一些小斗鸡筑了个巢。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['teɪbl] ,

On	his	library	table	,
在	他的	图书馆	桌子	,

在他的书桌上，

[wer] “ ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] [faʊnd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ben] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['dʒerəmi] ['teilə] [rɪ'pəʊzd]

where	“	fishing	rods	found	company	with	Ben	Jonson	and	Jeremy	Taylor	reposed
在哪里	“	钓鱼	杆	成立	公司	和	本	约翰逊	和	杰里米	泰勒	安息

[nɪr] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] ,

near	a	box	of	barley	-	sugar	,
靠近	一个	盒子	的	大麦	-	糖	,

“钓竿与本·琼森和杰里米·泰勒的雕像相伴，静静地躺在一盒大麦糖旁边。”

” [ə; eɪ] [teɪm] ['spæroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɑːpt] ['blaɪðli] [ə'baʊt] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	a	tame	sparrow	he	had	befriended	hopped	blithely	about	,	master	of	the
”	一个	驯服	麻雀	他	有	结交朋友	跳跃	兴高采烈地	关于	,	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

一只他驯服的麻雀欢快地跳来跳去，完全掌控着局面。

This113

This113

This113

This113

['taɪni] [pet] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪt'self] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

tiny	pet	imagined	itself	the	most	important	occupant	of	the	room	.
微小的	宠物	想象	本身	这	最多	重要的	居住者	的	这	房间	.

这只小宠物觉得自己是房间里最重要的住户。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nes(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [hɑːp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

It	would	nestle	in	his	waistcoat	,	hop	upon	his	shoulder	,
它	会	雀巢	在	他的	马甲	,	跳	之上	他的	肩膀	,

它会蜷缩在他的背心里，跳到他的肩膀上，

[ænd; ənd] [siːmd] ['influənst] [baɪ] ['kɑːnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

and	seemed	influenced	by	constant	association	with	a	giant	,
和	似乎	影响	经过	持续的	协会	和	一个	巨大的	,

似乎受到了与巨人长期接触的影响，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['stætʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli]

for	it	grew	in	stature	until	it	was	alleged	that	the	sparrow	was	gradually
为了	它	生长	在	身材	直到	它	曾是	据称	那	这	麻雀	曾是	逐步地

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .

becoming	an	eagle	.
成为	一个	鹰	.

因为它的体型不断增长，以至于有人声称麻雀逐渐变成了雄鹰。

[ðə; ði] [rev] . ['gɪlbərt] [waɪt] , [huː] [roʊt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔːrn] ,

The	Rev	.	Gilbert	White	,	who	wrote	the	Natural	History	of	Selborne	,
这	牧师	.	吉尔伯特	白色的	,	WHO	写道	这	自然的	历史	的	塞尔伯恩	,

撰写了《塞尔伯恩自然史》的吉尔伯特·怀特牧师

[spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['petɪd] , ['seɪɪŋ] ,

speaks	of	a	tortoise	which	he	petted	,	saying	,
说话	的	一个	龟	哪个	他	被宠爱	,	说	,

他谈到自己抚摸过的一只乌龟，说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'gæsəti][ɪn] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd]

“	I	was	much	taken	with	its	sagacity	in	discerning	those	that	show	it	kind
“	我	曾是	很多	已采取	和	它是	睿智	在	有洞察力	那些	那	展示	它	种类

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

“我非常欣赏它辨别那些对它友好的机构的敏锐眼光。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [huː] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

for	as	soon	as	the	good	old	lady	comes	in	sight	who	has	waited	on	it
为了	作为	很快	作为	这	好的	老的	女士	来	在	视线	WHO	有	等待	在	它

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

for	more	than	thirty	years	,
为了	更多的	比	三十	年	,

当那位侍奉它三十多年的善良老太太一出现，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔblz] [tɔːrd] [ɪts] ['benɪfæktrɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [ə'lækrəti] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [ˌɪnə'tentɪv]

it	hobbles	toward	its	benefactress	with	awkward	alacrity	,	but	remains	inattentive
它	跛行	朝向	它是	慈善家	和	尴尬的	敏捷	,	但	遗迹	注意力不集中

[tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

to	strangers	.
到	陌生人	.

它蹒跚着走向它的恩人，动作笨拙而敏捷，但对陌生人却毫不在意。

” [ðʌs] [nɑːt]['oʊnli] “ [ðə; ði][ɑːks] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [krɪb] ,

”	Thus	not	only	“	the	ox	knoweth	his	owner	and	the	ass	his	master's	crib	,
”	因此	不是	仅有的	“	这	牛	知道	他的	所有者	和	这	屁股	他的	硕士学位	婴儿床	,

因此，不仅“牛认识它的主人，驴认识主人的槽”，

” [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['reptaɪl] [ænd; ənd]['tɔːrpɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði][hænd] [ðæt]

”	but	the	most	abject	reptile	and	torpid	of	beings	distinguishes	the	hand	that
”	但	这	最多	卑贱	爬虫	和	迟钝	的	生物	区别	这	手	那

['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

feeds	it	,
饲料	它	,

“但即使是最卑贱、最迟钝的爬行动物，也能分辨出喂养它的手。”

[ænd; ənd][ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

and	is	touched	with	the	feelings	of	gratitude	.
和	是	感动	和	这	情怀	的	感激	.

心中充满了感激之情。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒerəmi] ['bentəm] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [vetʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][kræm][hɪz; ɪz]

Think	of	Jeremy	Bentham	growing	a	sort	of	vetch	in	his	garden	to	cram	his
思考	的	杰里米	边沁	生长	一个	种类	的	野豌豆	在	他的	花园	到	塞满	他的

['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] !

pockets	with	to	feed	the	deer	in	Kensington	Gardens	!
口袋	和	到	喂养	这	鹿	在	肯辛顿	花园	!

想象一下杰里米·边沁在他的花园里种了一种野豌豆，然后把种子塞进口袋里去喂肯辛顿花园里的鹿！

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sez] [hɪz; ɪz] [frend] [hu:] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , " his114

"	I	remember	,	"	says	his	friend	who	tells	the	story	,	"	his114
"	我	记住	,	"	说道	他的	朋友	WHO	讲述	这	故事	,	"	his114

"我记得，"讲述这个故事的朋友说，"他的114

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [dɪr] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

pointing	it	out	to	me	and	telling	me	the	virtuous	deer	were	fond	of	it
指向	它	出去	到	我	和	讲述	我	这	有德行的	鹿	是	喜爱	的	它

,

,

,

他指给我看，告诉我善良的鹿很喜欢它。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	ate	it	out	of	his	hand	.
和	吃	它	出去	的	他的	手	.

然后从他手里把它吃了下去。

" [laɪk] ['baɪrən] , [hi:; hi] [wʌns] [kept] [ə; eɪ] [pet] [ber] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌʃə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Like	Byron	,	he	once	kept	a	pet	bear	,	but	he	was	in	Russia	at	the	time	,
"	喜欢	拜伦	,	他	一次	保留	一个	宠物	熊	,	但	他	曾是	在	俄罗斯	在	这	时间	,

"和拜伦一样，他也曾养过一只宠物熊，但他当时在俄罗斯。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [bɑ:ks][ɑ:n][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd]

and	the	wolves	got	into	the	poor	creature's	box	on	a	terrible	night	and
和	这	狼	得到	进入	这	贫穷的	生物的	盒子	在	一个	糟糕的	夜晚	和

['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

carried	off	a	part	of	his	face	,
携带	离开	一个	部分	的	他的	脸	,

在一个可怕的夜晚，狼群闯入了这只可怜动物的窝，叼走了它脸部的一部分。

[ə; eɪ] [ˌdeprə'deɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ['nevər] [fər'gɑ:t][nɔ:r] [fər'geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

a	depredation	which	the	philosopher	never	forgot	nor	forgave	to	his	dying	day	.
一个	掠夺	哪个	这	哲学家	绝不	忘了	也不	原谅了	到	他的	垂死	天	.

这是一次哲学家终其一生都无法忘记和原谅的掠夺。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]

He	always	kept	a	supply	of	stale	bread	in	a	drawer	of	his	dining	table	for
他	总是	保留	一个	供应	的	陈旧	面包	在	一个	抽屉	的	他的	用餐	桌子	为了

[ðə; ði] " [maʊsi:z] .

the	"	mousies	.
这	"	小老鼠	.

他总会在餐桌的抽屉里放一些隔夜面包，专门给"老鼠"吃。

" [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [pets] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [aʊl] ,

"	The	Brownings	had	many	pets	,	among	them	an	owl	,
"	这	勃朗宁	有	许多	宠物	,	之中	他们	一个	猫头鹰	,

勃朗宁一家养了很多宠物，其中包括一只猫头鹰。

[wɪtʃ] ['æftər] [deθ] [wʌz; wəz] [stʌft] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɑːnɝd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts]
which **after** **death** **was** **stuffed** **and** **given** **an** **honoured** **position** **in** **the** **poet's**
哪个 后 死亡 曾是 填充 和 给定 一个 荣幸 位置 在 这 诗人的
['laɪbreri] .
library **.**
图书馆 .

死后，它的遗体被制成标本，并在诗人的图书馆中占据了显要位置。

['sɪdni] [smɪθ] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [pets] , [ɪ'speʃəli] [dis'laikɪŋ] [dɔːgz] ;
Sydney **Smith** **professed** **not** **to** **care** **for** **pets** **,** **especially** **disliking** **dogs** **;**
悉尼 史密斯 声称 不是 到 关心 为了 宠物 , 尤其 不喜欢 狗 ;

悉尼·史密斯声称自己不喜欢宠物，尤其不喜欢狗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ɑːksn] [tʌg] [ænd; ənd] [lʌg] , [hɔːl] [ænd; ənd] [krɔːl] ,
but **he** **named** **his** **four** **oxen** **Tug** **and** **Lug** **,** **Haul** **and** **Crawl** **,**
但 他 命名 他的 四 牛 拖船 和 耳片 , 运输 和 爬行 ,

但他给他的四头牛分别取名为 Tug 和 Lug、Haul 和 Crawl。

[ænd; ənd][dɑs; dɔs][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['medɪs(ə)n] .
and **dosed** **them** **when** **he** **fancied** **they** **needed** **medicine** **.**
和 剂量 他们 什么时候 他 幻想 他们 需要 药品 .

当他觉得他们需要吃药时，就会给他们吃药。

[mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [frə'nɑːlədʒɪst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɪdniːz] [hed] [ə'naʊnst] , “ [ðɪs]
Miss **Martineau** **relates** **that** **a** **phrenologist** **examining** **Sydney's** **head** **announced** **,** **“** **This**
错过 马蒂诺 相关 那 一个 颅相学家 检查 悉尼的 头 宣布 , “ 这
['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
gentleman **is** **a** **naturalist** **,**
绅士 是 一个 博物学家 ,

马蒂诺小姐讲述道，一位颅相学家在检查悉尼的头部时宣布：“这位先生是一位博物学家，

['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] . ”
always **happy** **among** **his** **collections** **of** **birds** **and** **fishes** **.** **”**
总是 快乐的 之中 他的 收藏 的 鸟类 和 鱼 . ”

他总是乐于欣赏自己收集的鸟类和鱼类标本。

“ [sɜːr] , ” [sed] ['sɪdni] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] — “ [sɜːr] ,
“ **Sir** **,** **”** **said** **Sydney** **,** **turning** **upon** **him** **solemnly** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **—** **“** **sir** **,**
“ 先生 , ” 说 悉尼 , 转弯 之上 他 庄严地 和 宽的 - 打开 眼睛 — “ 先生 ,

“先生，”悉尼说着，睁大眼睛，神情庄重地转向他——“先生，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜːrd] .
I **don't** **know** **a** **fish** **from** **a** **bird** **.**
我 不 知道 一个 鱼 从 一个 鸟 .

我分不清鱼和鸟。

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] indifference115
” **But** **this** **ignorance** **and** **indifference115**
” 但 这 无知 和 indifference115

但这种无知和冷漠115

[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'suːmd] .
were **all** **assumed** **.**
是 全部 假定 .

这些都是假设。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [hoʊm] [laɪf] , [sez] :
His **daughter** **,** **writing** **of** **his** **daily** **home** **life** **,** **says** **:**
他的 女儿 , 写作 的 他的 日常的 家 生活 , 说道 :

他的女儿在描述他的日常生活时写道：

“ ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [er] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd]['sælaɪd]

“	**Dinner**	**was**	**scarcely**	**over**	**ere**	**he**	**called**	**for**	**his**	**hat**	**and**	**stick**	**and**	**sallied**
”	晚餐	曾是	几乎	超过	埃雷	他	称为	为了	他的	帽子	和	戳	和	突袭

[fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] .

forth	**for**	**his**	**evening**	**stroll**	**.**
前进	为了	他的	晚上	漫步	.

“晚餐刚结束，他就叫人拿来帽子和手杖，出门去散步了。

[iːtʃ] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf][ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd][pɪg][wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [fed]

Each	**cow**	**and**	**calf**	**and**	**horse**	**and**	**pig**	**were**	**in**	**turn**	**visited**	**and**	**fed**
每个	奶牛	和	小牛	和	马	和	猪	是	在	转动	到访	和	美联储

[ænd; ənd] ['pætɪd] ,

and	**patted**	**,**
和	轻拍	,

每头牛、每头小牛、每匹马、每头猪都依次被探望、喂食和抚摸。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ;

and	**all**	**seemed**	**to**	**welcome**	**him**	**;**
和	全部	似乎	到	欢迎	他	;

似乎所有人都欢迎他；

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfəts] [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ]

he	**cared**	**for**	**their**	**comforts**	**as**	**he**	**cared**	**for**	**the**	**comforts**	**of**	**every**	**living**
他	关心	为了	他们的	舒适	作为	他	关心	为了	这	舒适	的	每一个	活的

['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

being	**around**	**him**	**.**
存在	大约	他	.

他像关心周围所有生灵的舒适一样关心他们的舒适。

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ɔːl] [tʃiːp] ['lʌkʃəriz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] ; [naʊ] ,

”	**He**	**used**	**to**	**say**	**:**	**“**	**I**	**am**	**for**	**all**	**cheap**	**luxuries**	**,**	**even**	**for**	**animals**	**;**	**now**	**,**
”	他	用过的	到	说	:	“	我	是	为了	全部	便宜的	奢侈品	,	甚至	为了	动物	;	现在	,

他过去常说：“我赞成一切廉价的奢侈品，即使是给动物用的；现在，

[ɔːl] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər] [bæk] [boʊnz] ;

all	**animals**	**have**	**a**	**passion**	**for**	**scratching**	**their**	**back**	**bones**	**;**
全部	动物	有	一个	热情	为了	抓挠	他们的	后退	骨头	;

所有动物都有挠背骨的本能；

[ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [geɪts] [ænd; ənd] [peiliŋz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] .

they	**break**	**down**	**your**	**gates**	**and**	**palings**	**to**	**effect**	**this**	**.**
他们	休息	向下	你的	大门	和	栅栏	到	影响	这	.

他们会拆毁你的大门和栅栏来达到这个目的。

[lʊk] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['skrætʃər] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [poʊl] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]

Look	**,**	**this**	**is**	**my**	**Universal**	**Scratcher**	**,**	**a**	**sharp**	**-**	**edged**	**pole**	**resting**	**on**	**a**	**high**	**and**
看	,	这	是	我的	普遍的	刮刮乐	,	一个	锋利的	-	边缘	极	休息	在	一个	高的	和

[loʊ] [poʊst] ,

low	**post**	**,**
低的	邮政	,

瞧，这是我的万能挠痒器，一根锋利的杆子架在高低两根柱子上。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['evri] [haɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [læm] .

adapted	**to**	**every**	**height**	**,**	**from**	**a**	**horse**	**to**	**a**	**lamb**	**.**
改编	到	每一个	高度	,	从	一个	马	到	一个	羊肉	.

适合各种身高，从马到羊。

['i:v(ə)n][ðə; ði]	['edɪnbərə]	[rɪ'vju:ər]	[kæn; kən]	[teɪk]	[hɪz; ɪz][tɜ:rn]	;	[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə]	[haʊ]	['pɑ:pjələr]
Even	**the**	**Edinburgh**	**Reviewer**	**can**	**take**	**his**	**turn**	**;**	**you**	**have**	**no**	**idea**	**how**	**popular**
甚至	这	爱丁堡	评论员	能	拿	他的	转动	;	你	有	不	主意	如何	受欢迎的

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	.
it	**is**	**.**
它	是	.

就连《爱丁堡评论》的作者也能参与其中；你根本无法想象它有多受欢迎。

”	[hu:]	[kʊd; kəd]	[rɪ'zɪst]	[rɪ'pi:tɪŋ]	[dʒʌst]	[hɪr]	[ðə; ði]	['wɪts]	[ɪm'prɑ:mptu:]	['epɪgræm]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	[sɑ:r'kæstɪk]
”	**Who**	**could**	**resist**	**repeating**	**just**	**here**	**the**	**wit's**	**impromptu**	**epigram**	**upon**	**the**	**sarcastic**
”	WHO	可以	抵抗	重复	只是	这里	这	机智的	即兴	警句	之上	这	讽刺的

’
’
’

谁能忍住不在这里复述一下这位机智之士即兴创作的讽刺格言呢?

[dɪ'mɪnjətɪv]	['dʒefri]	[wen]	[ðə; ði]	['kɔ:stɪk]	['krɪtɪk]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	['raɪdɪŋ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[pet]
diminutive	**Jeffrey**	**when**	**the**	**caustic**	**critic**	**was**	**surprised**	**riding**	**on**	**the**	**children's**	**pet**
小字	杰弗里	什么时候	这	腐蚀性物质	评论家	曾是	惊讶	骑术	在	这	孩子们的	宠物

['dɑ:ŋki]	?
donkey	**?**
驴	?

矮小的杰弗里看到尖刻的评论家骑在孩子们的宠物驴上时，会作何反应?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的文学动物园(My Literary Zoo)
第5/6页

“ [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['læftər] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][æt; ət] [ðɪs]
“ I still remember the joy - inspiring laughter that burst from my father at this
“ 我 仍然 记住 这 喜悦 - 鼓舞人心 笑声 那 爆裂 从 我的 父亲 在 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] ,
unexpected sight ,
意外 视线 ,

“我至今仍记得父亲看到这意想不到的景象时爆发出的那令人欣喜的笑声。”

[æz; əz] , [əd'vænsɪŋ] toward116
as , advancing toward116
作为 , 前进 toward116

向116迈进

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
his old friend , with a face beaming with delight , he exclaimed :
他的 老的 朋友 , 和 一个 脸 光芒四射 和 喜 , 他 惊呼 :

他的老朋友脸上洋溢着喜悦的笑容，大声说道：

['wɪti] [æz; əz] [hə'reiʃiəs] ['flækəs] ,
Witty as Horatius Flaccus ,
机智 作为 霍拉提乌斯 弗拉库斯 ,

机智如霍雷肖·弗拉库斯

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒækəbɪn][æz; əz] ['grækəs] ,
As great a Jacobin as Gracchus ,
作为 伟大的 一个 雅各宾派 作为 格拉古 ,

与格拉古一样伟大的雅各宾派，

[ʃɔːrt] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][fæt][æz; əz] ['bækəs] ,
Short , though not as fat as Bacchus ,
短的 , 尽管 不是 作为 胖的 作为 巴克斯 ,

身材矮小，但不如巴克斯胖。

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækæs] .
Riding on a little jackass .
骑术 在 一个 小的 蠢驴 .

骑在一头小驴身上。

” [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːŋki] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]['mɪstər] .
” Before saying good - bye to the donkey I must give the appeal of Mr .
” 前 说 好的 - 再见 到 这 驴 我 必须 给 这 上诉 的 先生 .
- ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] [ɪn] ['wɪnzər] ,
Evarts's little daughter at their summer home in Windsor ,
- 小的 女儿 在 他们的 夏天 家 在 温莎 ,

“在和驴子告别之前，我必须转达埃瓦茨先生在温莎避暑别墅的小女儿的请求。”

[vər'mɑːnt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]['fɑːðər] ; [soʊ][nɑː'iːv][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] :
Vermont , to her learned and judicial father ; so naïve and irresistible :
佛蒙特 , 到 她 学习 和 司法 父亲 ; 所以 幼稚的 和 无法抗拒 :

佛蒙特州，对她博学而公正的父亲来说；如此天真无邪，令人无法抗拒：

“ [dɪr] ['pɑːpə] : [duː] [kʌm] [hoʊm] [suːn] .
“ Dear Papa : Do come home soon .
” 亲爱的 爸爸 : 做 来 家 很快 .

“亲爱的爸爸：请快点回家吧。”

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪz][soʊ] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
The donkey is so lonesome without you !
这 驴 是 所以 寂寞 没有 你 !

没有你，驴子好孤单啊!

" [aɪ][wʌns] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['evəts] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] [tʃeɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" I once heard Mr . Evarts lamenting to Chief - Justice Chase that he had been
" 我 一次 听到 先生 . 埃瓦茨 哀叹 到 首席 - 正义 追赶 那 他 有 到过
['bædli] ['biːtn] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [loʊ] [dʒæk][baɪ][ben] ,
badly beaten at a game of High Low Jack by Ben ,
糟糕 被打败 在 一个 游戏 的 高的 低的 杰克 经过 本 ,

“我曾听埃瓦茨先生向首席大法官蔡斯抱怨说，他在玩‘高低杰克’游戏时被本打得落花流水。”

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pɪg] .
the learned pig .
这 学习 猪 .

博学的猪。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , “ [waɪ] [tuː] [paɪps] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːgz] [hed] .
“ I know now , " said he , “ why two pipes are called a hog's head .
“ 我 知道 现在 , " 说 他 , “ 为什么 二 管道 是 称为 一个 猪的 头 .

“我现在明白了，”他说，“为什么两根管子被称为猪头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [kə'pæsəti] !
It is on account of their great capacity !
它 是 在 帐户 的 他们的 伟大的 容量 !

这是因为它们容量巨大!

" [wʌn] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɔɪər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [pets] ,
" One would fancy that a busy lawyer would have no time to give to pets ,
" 一 会 想要 那 一个 忙碌的 律师 会 有 不 时间 到 给 到 宠物 ,

人们可能会认为，忙碌的律师没有时间照顾宠物，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [truː] .
but this is far from true .
但 这 是 远的 从 真的 .

但这与事实相去甚远。

['bɜːrnɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] ['mæθjuː] [heɪl] ,
Burnet , in his life of Sir Matthew Hale ,
伯内特 , 在 他的 生活 的 先生 马修 黑尔 ,

伯内特在其所著的《马修·黑尔爵士传》中写道：

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ][ænd; ənd] ['krɔmwel] , [sez] [ʌv; əv]
the most eminent lawyer in the time of Charles I and Cromwell , says of
这 最多 杰出 律师 在 这 时间 的 查尔斯 我 和 克伦威尔 , 说道 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

查理一世和克伦威尔时代最杰出的律师这样评价他：

[ðæt] “ [hɪz; ɪz] mercifulness117
that “ his mercifulness117
那 " 他的 mercifulness117

“他的仁慈117

[ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːsts] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [lɔːŋ]
extended even to his beasts , for when the horses that he had kept long
扩展 甚至 到 他的 野兽 , 为了 什么时候 这 马匹 那 他 有 保留 长的
[gruː] [oʊld] ,
grew old ,
生长 老的 ,

甚至连他的牲畜也未能幸免，因为他养的马匹年老体衰之后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [ɔːr] [mʌtʃ] [rɔːt] ，

he	would	not	suffer	them	to	be	sold	or	much	wrought	,
他	会	不是	遭受	他们	到	是	卖	或者	很多	锻	，

他不会允许它们被出售或过度加工。

[bʌt; bət] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [mæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [luːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

but	ordered	his	man	to	turn	them	loose	on	his	grounds	and	put	them
但	订购	他的	男人	到	转动	他们	松动的	在	他的	理由	和	放	他们

['oʊnli] [tuː; tə] ['iːzi] [wɜːrk] ，

only	to	easy	work	,
仅有的	到	简单的	工作	，

但他命令手下把他们放回自己的领地，只让他们做些轻松的活。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

such	as	going	to	market	and	the	like	.
这样的	作为	去	到	市场	和	这	喜欢	.

例如去市场买东西等等。

[hiː; hi] [juːst] [oʊld] [dɔːgz] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ker] ；

He	used	old	dogs	also	with	the	same	care	;
他	用过的	老的	狗	还	和	这	相同的	关心	；

他对老狗也同样悉心照料；

[hɪz; ɪz] ['ʃepərd] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

his	shepherd	having	one	that	was	blind	with	age	,	he	intended	to	have
他的	牧羊人	拥有	一	那	曾是	瞎的	和	年龄	，	他	故意的	到	有

[kɪld] [ɔːr] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ,

killed	or	lost	him	,
被杀	或者	丢失的	他	，

他的牧羊人有一个年老失明的牧羊人，他本想杀死或弄丢这个牧羊人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	the	judge	coming	to	hear	of	it	made	one	of	his	servants	bring	him
但	这	法官	未来	到	听到	的	它	制成	一	的	他的	仆人	带来	他

[hoʊm] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

home	and	feed	him	till	he	died	.
家	和	喂养	他	直到	他	死亡	.

但前来听闻此事的法官，派他的一个仆人把他带回家，供养他直到他去世。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skers] ['evər] [siːn] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

And	he	was	scarce	ever	seen	more	angry	than	with	one	of	his	servants
和	他	曾是	稀少	曾经	已见	更多的	生气的	比	和	一	的	他的	仆人

[fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] .

for	neglecting	a	bird	that	he	kept	so	that	it	died	for	want	of	food	.
为了	疏忽	一个	鸟	那	他	保留	所以	那	它	死亡	为了	想	的	食物	.

他很少像对一个仆人那样生气，因为这个仆人疏于照料他饲养的一只鸟，导致这只鸟因缺乏食物而死。

" ['dænjəl] ['wɛbstɚz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ɪz] [wel] [noʊn] .

"	Daniel	Webster's	fondness	for	animals	is	well	known	.
"	丹尼尔	韦氏词典	喜爱	为了	动物	是	出色地	已知	.

“丹尼尔·韦伯斯特喜爱动物是众所周知的。”

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['mɑːrʃˌfiːld] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk]

When	his	friends	visited	him	at	Marshfield	the	first	excursion	they	must	take
什么时候	他的	朋友们	到访	他	在	马什菲尔德	这	第一的	短途旅行	他们	必须	拿

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ,

would	be	to	his	barns	and	pastures	,
会	是	到	他的	谷仓	和	牧场	，

当他的朋友们到马什菲尔德拜访他时，他们首先要去的地方就是他的谷仓和牧场。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːldəni] ,

where	he	would	point	out	the	beauties	of	an	Alderney	,
在哪里	他	会	观点	出去	这	美女	的	一个	奥尔德尼	,

他会向人们介绍奥尔德尼岛的美丽景色，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwɔːts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['deɪli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [preɪd] , ['ædɪŋ] ,

and	mention	the	number	of	quarts	she	gave	daily	,	with	all	a	farmer's	pride	,	adding	,
和	提到	这	数字	的	夸脱	她	给予	日常的	,	和	全部	一个	农民的	自豪	,	添加	,

然后，她带着农妇特有的自豪感，提及她每天捐献的夸脱数，并补充道：

“ [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

“	I	know	,	for	I	measured	it	myself	.
“	我	知道	,	为了	我	测量	它	我	.

“我知道，因为我亲自测量过。”

” [tʃoʊt] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [prə'pəʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	Choate	used	to	tell	a	story	à	propos	of	this	.
”	乔特	用过的	到	告诉	一个	故事	-	提案	的	这	.

“乔特过去常常讲一个与此有关的故事。”

[wʌns] , [wen] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət] ['mɑːrʃˌfiːld] , [hiː; hi] [went] to118

Once	,	when	spending	the	Sabbath	at	Marshfield	,	he	went	to118
一次	,	什么时候	开支	这	安息日	在	马什菲尔德	,	他	去	to118

有一次，他在马什菲尔德过安息日时，去了118

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [riːd] .

his	room	after	breakfast	to	read	.
他的	房间	后	早餐	到	读	.

早餐后他回到房间看书。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['webstər] ['ʃaʊtɪd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,

Soon	there	came	an	authoritative	knock	at	the	door	,	and	Mr	.	Webster	shouted	,	“	What	are	you	doing	,
很快	那里	来了	一个	权威性	敲	在	这	门	,	和	先生	.	韦伯斯特	喊叫	,	“	什么	是	你	正在做	,

很快，门上传来一阵权威的敲门声，韦伯斯特先生大声喊道：“你们在干什么？”

[tʃoʊt] ?

Choate	?
乔特	?

乔特?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm] ['riːdɪŋ] . ”

”	He	replied	,	“	I'm	reading	.	”
”	他	回复	,	“	我是	阅读	.	”

他回答说：“我在看书。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['webstər] , “ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pɪgz] .

“	Oh	,	”	said	Webster	,	“	come	down	and	see	the	pigs	.
“	哦	,	”	说	韦伯斯特	,	“	来	向下	和	看	这	猪	.

“哦，”韦伯斯特说，“下来看看猪吧。”

” [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [raʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['fletʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋli] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['læntərn] [waɪl] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['ɑːksn] [wɪð; wɪθ] [nʌbz] [ʌv; əv] [kɔːrn] ;

”	He	would	often	rout	up	his	son	Fletcher	at	a	provokingly	early	hour	to	go	out	and	hold	a	lantern	while	he	fed	the	oxen	with	nubs	of	corn	;
”	他	会	经常	路线	向上	他的	儿子	弗莱彻	在	一个	挑衅地	早期的	小时	到	去	出去	和	抓住	一个	灯笼	尽管	他	美联储	这	牛	和	凸起	的	玉米	;

“他经常在很早的时候就把儿子弗莱彻叫出去，让他拿着灯笼，一边喂牛吃玉米粒；

[ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪn] ['fletʃər] , [wʊd] [seɪ] : “ [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t]

and	,	noticing	a	decided	lack	of	enthusiasm	in	Fletcher	,	would	say	:	“	You	do	not
和	,	注意到	一个	决定	缺少	的	热情	在	弗莱彻	,	会	说	:	“	你	做	不是

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

enjoy	this	society	,
享受	这	社会	,

注意到弗莱彻明显缺乏热情，就会说：“你不喜欢这个社交圈，

[maɪ] [sʌn] ; [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] .

my	son	;	it's	better	than	I	find	in	the	Senate	.
我的	儿子	;	它是	更好的	比	我	寻找	在	这	参议院	.

我儿子；这比我在参议院看到的要好得多。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] [wen] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌvd]

”	It	was	a	touching	scene	when	on	the	last	day	,	when	he	sat	in	his	loved
”	它	曾是	一个	接触	场景	什么时候	在	这	最后的	天	,	什么时候	他	卫星	在	他的	喜爱

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

“在他生命的最后一天，他坐在他心爱的图书馆里，那一幕令人动容。”

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['ɑ:ksn] ,

he	longed	to	look	once	more	into	the	kindly	faces	of	his	honest	oxen	,
他	渴望	到	看	一次	更多的	进入	这	亲切地	面孔	的	他的	诚实的	牛	,

他渴望再次看到他那些诚实的牛儿们慈祥的脸庞。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['drɪvn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	had	them	driven	up	to	the	window	to	say	good	-	bye	.
和	有	他们	驱动	向上	到	这	窗户	到	说	好的	-	再见	.

然后让他们开车到窗边道别。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [tʃoʊt] [ri'kɔ:lz] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Speaking	of	Choate	recalls	a	comical	story	about	his	finding	in	his	path	,
请讲	的	乔特	召回	一个	滑稽	故事	关于	他的	寻找	在	他的	小路	,

说到乔特，不禁让人想起他人生旅途中遇到的一个滑稽故事：

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔrnɪŋz] [wɔ:k] ,

during	a	summer	morning's	walk	,
期间	一个	夏天	早晨	走	,

在一个夏日清晨的散步中，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

a	dozen	or	more	dorbeetles	sprawling	on	their	backs	in	the	highway	enjoying	the
一个	打	或者	更多的	多尔贝特	蔓延	在	他们的	背部	在	这	公路	享受	这

[wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] .

warm	sunshine	.
温暖的	阳光	.

十几只或更多的蜈蚣甲虫四仰八叉地躺在公路上，享受着温暖的阳光。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hi:; hi] [tɪpt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['oʊvər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

With	great	care	he	tipped	them	all	over	into	a	normal	position	,
和	伟大的	关心	他	倾斜	他们	全部	超过	进入	一个	普通的	位置	,

他小心翼翼地将它们全部翻正，摆放成正常姿势。

[wen] [ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æskt] ['kjʊriəsli] , -

when	a	friend	coming	along	asked	curiously	,	119
什么时候	一个	朋友	未来	沿着	问	奇怪的是	,	-

当一位朋友好奇地走过来问时，119

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['mɪstər] . [tʃoʊt] ? ”

“	What	are	you	doing	,	Mr	.	Choate	?	”
”	什么	是	你	正在做	,	先生	.	乔特	?	”

“乔特先生，您在做什么？”

“ [waɪ] , [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [gɑːt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]
“ Why , these poor creatures got overturned , and I am helping them to take
“ 为什么 , 这些 贫穷的 生物 得到 翻覆 , 和 我 是 帮助 他们 到 拿
[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] . ”
a fresh start . ”
一个 新鲜的 开始 . ”

“这些可怜的家伙们被掀翻了，我正在帮助它们重新开始。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,
“ But , ” said the other , “ they do that on purpose ; they are sunning themselves ,
“ 但 , ” 说 这 其他 , “ 他们 做 那 在 目的 ; 他们 是 日光浴 他们自己 ,

“但是，”另一个人说，“他们是故意的；他们是在晒太阳。”

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and will go right back as they were .
和 将要 去 正确的 后退 作为 他们 是 .

他们会恢复原状。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['pliːdə] ,
” This was a new idea to the puzzled pleader ,
” 这 曾是 一个 新的 主意 到 这 困惑 辩护人 ,

对于这位困惑的求情者来说，这是一个新奇的想法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [smaɪlz] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][sæd] , [dɑːrk] [feɪs] [soʊ] ['wʌndərfəli]
but with one of those rare smiles which lit up his sad , dark face so wonderfully
但 和 一 的 那些 稀有的 微笑 哪个 点燃向上 他的 伤心 , 黑暗的 脸 所以 太棒了
,
,
,

但他脸上却露出了难得一见的笑容，那笑容如此美好地照亮了他忧郁的脸庞。

[hiː; hi] [sed] : “ ['nevər] [maɪnd] , [aɪv] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ,
he said : “ Never mind , I've put them right ; if they go back ,
他 说 : “ 绝不 头脑 , 我已经 放 他们 正确的 ; 如果 他们 去 后退 ,

他说：“没关系，我已经纠正他们了；如果他们回去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪsk] .
it is at their own risk .
它 是 在 他们的 自己的 风险 .

他们需自行承担风险。

” [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
” And an interesting anecdote is told in his biography of his touch of
” 和 一个 有趣的 轶事 是 讲述 在 他的 传 的 他的 触碰 的
['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] :
human sympathy for inanimate objects :
人类 同情 为了 无生命 对象 :

“他的传记中讲述了一个有趣的轶事，展现了他对无生命物体所表现出的人类同情心：

“ [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kaʊz] , [hiː; hi] [sez] ,
“ When as a boy he drove his father's cows , he says ,
“ 什么时候 作为 一个 男生 他 驾驶 他的 父亲的 牛 , 他 说道 ,

他说：“小时候，我就帮父亲赶牛。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
more than once when he had thrown away his switch , he has returned
更多的 比 一次 什么时候 他 有 抛掷 离开 他的 转变 , 他 有 返回
[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
to find it ,
到 寻找 它 ,

他不止一次把开关扔掉后又回来找它。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	has	carried	it	back	and	thrown	it	under	the	tree	from	which	he
和	有	携带	它	后退	和	抛掷	它	在下面	这	树	从	哪个	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	it	,
采取	它	,

他把它带回去，扔在了他取下它的那棵树下。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] , - [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [sʌm; səm] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'twiːn]

for	he	thought	,	'	Perhaps	there	is	,	after	all	,	some	yearning	of	Nature	between
为了	他	想法	,	-	也许	那里	是	,	后	全部	,	一些	渴望	的	自然	之间

[ðem; ðəm] [stɪl] . -

them	still	.	'
他们	仍然	.	-

因为他心想：“或许，他们之间，终究还是存在着某种对自然的渴望。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [bɜːrdz][æz; əz] [pets] [tuː; tə] [fɪl] [ə'nʌðər] [bɪg] [bʊk] .

"	There	are	enough	anecdotes	about	birds	as	pets	to	fill	another	big	book	.
"	那里	是	足够的	轶事	关于	鸟类	作为	宠物	到	充满	其他	大的	书	.

“关于把鸟类当作宠物饲养的轶事有很多，足以写成另一本厚厚的书。”

[wʌn] [ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktərz] [wʌz; wəz] ['pɑːndərəs] , [ɪm'petʃuəs] ['lɔːrəns]

One	of	Dickens's	most	delightful	characters	was	ponderous	,	impetuous	Lawrence
一	的	狄更斯的	最多	愉快	人物	曾是	沉重的	,	浮躁	劳伦斯

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet][bɜːrd] lovingly120

Boythorn	,	with	his	pet	bird	lovingly120
-	,	和	他的	宠物	鸟	lovingly120

狄更斯笔下最令人喜爱的角色之一是沉稳冲动的劳伦斯·博伊索恩，他与他的宠物鸟亲密无间。

['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

circling	about	him	.
盘旋	关于	他	.

在他周围盘旋。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] ['sæmən] [piː] . ['tʃeɪsɪz] [hoʊm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Washington	,	in	Salmon	P	.	Chase's	home	,	when	he	was	Secretary	of	the
在	华盛顿	,	在	三文鱼	P	.	追逐	家	,	什么时候	他	曾是	秘书	的	这

['treʒəri] ,

Treasury	,
财政部	,

在华盛顿，在时任财政部长萨蒙·P·蔡斯的家中，

[lɪvd] [ə; eɪ] [pet] [kə'neri] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

lived	a	pet	canary	,	one	of	the	tamest	,	which	had	a	special	liking	for	the
居住地	一个	宠物	金丝雀	,	一	的	这	最温顺的	,	哪个	有	一个	特别的	喜欢	为了	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

那里养着一只宠物金丝雀，它是最温顺的金丝雀之一，尤其喜欢坟墓。

[rɪ'zɜːrvd] ['steɪtsmən] .

reserved	statesman	.
预订的	政治家	.

沉稳内敛的政治家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['friːli] ,

It	was	allowed	to	fly	about	the	room	freely	,
它	曾是	允许	到	飞	关于	这	房间	自由	,

它被允许在房间里自由飞翔。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət]

and	had	an	invariable	habit	of	calmly	waiting	beside	the	secretary	at
和	有	一个	不变的	习惯	的	平静地	等待	旁	这	秘书	在

['dɪnər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [boʊl] ;

dinner	until	he	had	used	his	finger	-	bowl	;
晚餐	直到	他	有	用过的	他的	手指	-	碗	;

他有个不变的习惯，就是在晚餐时平静地站在秘书旁边，直到秘书用完洗手碗；

[ðen] ['mæstər] [kə'neri] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

then	Master	Canary	would	take	possession	of	it	for	a	bath	.
然后	掌握	金丝雀	会	拿	拥有	的	它	为了	一个	洗澡	.

然后金丝雀主人就会把它拿去洗澡。

[ɪn][dʒi:n] [pɔ:l] ['rɪktərz] ['stʌdi] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][kə'nɛəriz] .

In	Jean	Paul	Richter's	study	stood	a	table	with	a	cage	of	canaries	.
在	让	保罗	里氏	学习	站立	一个	桌子	和	一个	笼	的	金丝雀	.

让·保罗·里希特的书房里摆着一张桌子，桌子上放着一个装满金丝雀的笼子。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər] ,

Between	this	and	his	writing	table	ran	a	little	ladder	,
之间	这	和	他的	写作	桌子	跑	一个	小的	梯子	,

在这张桌子和他的写字台之间，架着一个小梯子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz][kʊd; kəd][hɑ:p][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] ['ʃoʊldər] , [wer] [ðeɪ]

on	which	the	birds	could	hop	their	way	to	the	poet's	shoulder	,	where	they
在	哪个	这	鸟类	可以	跳	他们的	方式	到	这	诗人的	肩膀	,	在哪里	他们

['fri:kwəntli] [pɜ:rtʃt] .

frequently	perched	.
频繁地	栖息	.

鸟儿们可以跳到诗人的肩膀上，并经常在那里栖息。

['si:ljə] ['θækstɚ] [lʌvd] [bɜ:rdz] .

Celia	Thaxter	loved	birds	.
西莉亚	萨克斯特	喜爱	鸟类	.

西莉亚·萨克斯特喜爱鸟类。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] : “ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

She	writes	:	“	I	can	not	express	to	you	my	distress	at	the	destruction	of
她	写	:	“	我	能	不是	表达	到	你	我的	痛苦	在	这	破坏	的

[ðə; ði][bɜ:rdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

她写道：“我无法向你们表达我对鸟类被毁灭的悲痛之情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

You	know	how	I	love	them	;
你	知道	如何	我	爱	他们	;

你知道我有多喜欢它们；

['evri] ['ʌðər] ['poʊəm][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz][sʌm; səm][bɜ:rd][fɔ:r; fər][ɪts]['sʌbdʒekt] ,

every	other	poem	I	have	written	has	some	bird	for	its	subject	,
每一个	其他	诗	我	有	书面	有	一些	鸟	为了	它是	主题	,

我写的其他每首诗都以某种鸟类为主题。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gæstli] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['hedgɪr] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['sʌfərɪŋ]

and	I	look	at	the	ghastly	horror	of	women's	headgear	with	absolute	suffering
和	我	看	在	这	阴森	恐怖	的	女性的	帽子	和	绝对	痛苦

.

.
.

我看着女性头饰那可怕的模样，感到无比痛苦。

[aɪ] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['werər] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

I	remonstrate	with	every	wearer	of	birds	.
我	抗议	和	每一个	佩戴者	的	鸟类	.

我谴责所有佩戴鸟类图案饰品的人。

[noʊ] ['wʊmən] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] destroying121

No	woman	worthy	of	the	name	would	wish	to	be	instrumental	in	destroying121
不	女士	值得	的	这	姓名	会	希望	到	是	乐器演奏	在	destroying121

任何配得上“女人”这个称号的人都不会希望成为毁灭的帮凶。121

[ðə; ði] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

the	dear	,	beautiful	creatures	,
这	亲爱的	,	美丽的	生物	,

这些可爱美丽的生灵，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] ['fɑːli] — [tuː; tə] [dek] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [skwɔːz] — [huː] [ɑːr; ər]

and	for	such	idle	folly	—	to	deck	their	heads	like	squaws	—	who	are
和	为了	这样的	闲置的	蠢事	—	到	甲板	他们的	头部	喜欢	印第安女人	—	WHO	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [noʊ] ['betər] — [wen] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] [wʊd] [sɜːrv]

supposed	to	know	no	better	—	when	a	ribbon	or	a	flower	would	serve
据称	到	知道	不	更好的	—	什么时候	一个	丝带	或者	一个	花	会	服务

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

their	purpose	just	as	well	,
他们的	目的	只是	作为	出色地	,

而这种无聊的愚蠢行为——像印第安妇女一样装饰她们的头——她们本应不懂事——其实一条丝带或一朵花就能达到同样的效果，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .

and	not	involve	this	fearful	sacrifice	.
和	不是	涉及	这	可怕	牺牲	.

并且不涉及这种可怕的牺牲。

” [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [naɪt] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][bɜːrdz] .

”	In	a	letter	she	describes	a	night	visit	from	birds	.
”	在	一个	信	她	描述	一个	夜晚	访问	从	鸟类	.

她在信中描述了鸟儿夜间来访的情景。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,

“	Two	or	three	of	the	earlier	were	down	in	the	big	bay	window	,
“	二	或者	三	的	这	早些时候	是	向下	在	这	大的	湾	窗户	,

“早些时候，有两三个人躲在大凸窗里，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə][reɪn] ,

and	between	two	and	three	o'clock	in	the	morning	it	began	softly	to	rain	,
和	之间	二	和	三	点钟	在	这	早晨	它	开始	轻轻	到	雨	,

凌晨两三点钟的时候，开始下起了小雨。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] : [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , ['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər]

and	all	at	once	the	room	filled	with	birds	:	song	sparrows	,	flycatchers
和	全部	在	一次	这	房间	已填	和	鸟类	:	歌曲	麻雀	,	捕蝇鸟

, [ren] , ['nʌthætʃ] , ['jeloʊ] [bɜːrdz] ,

,	wrens	,	nuthatches	,	yellow	birds	,
,	鹪鹩	,	鸸	,	黄色的	鸟类	,

突然间，房间里充满了鸟儿：歌雀、鹀、鹪鹩、鸸、黄鹂，

[θrʌʃ] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['feðərd] ['kriːtʃərz] ['flʌtəd] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn] ['pɪktʃər]

thrushes	,	all	kinds	of	lovely	feathered	creatures	fluttered	in	and	sat	on	picture
画眉	,	全部	种类	的	迷人的	羽毛	生物	飘动	在	和	卫星	在	图片

[freɪmz] [ænd; ənd][gæs] ['fɪkstʃɚz] ,

frames	and	gas	fixtures	,
框架	和	气体	固定装置	,

画眉鸟，各种各样美丽的羽毛生物，扑扇着翅膀飞进来，停在相框和煤气灯具上。

[ɔːr] [wɜːrl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪn] [mɪd] [er] , [waɪl] [truːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [biːt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði]

or	whirled	,	agitated	,	in	mid	air	,	while	troops	of	others	beat	their	heads	against	the
或者	旋转	,	激动	,	在	中	空气	,	尽管	军队	的	其他的	打	他们的	头部	反对	这

[glæs] [ˌaʊt'saɪd] ,

glass	outside	,
玻璃	外部	,

或者在半空中旋转、躁动，而外面的其他人群则用头撞击玻璃。

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

vainly	striving	to	get	in	.
徒劳地	努力	到	得到	在	.

徒劳地努力想要进去。

[ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [mɔθs] .

The	light	seemed	to	attract	them	as	it	does	the	moths	.
这	光	似乎	到	吸引	他们	作为	它	做	这	蛾子	.

灯光似乎像吸引飞蛾一样吸引着它们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [piːs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [sʌtʃ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['tʃɝːps]

We	had	no	peace	,	there	was	such	a	crowd	,	such	cries	and	chirps
我们	有	不	和平	,	那里	曾是	这样的	一个	人群	,	这样的	哭泣	和	啁啾声

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋz] .

and	flutterings	.
和	颤动	.

我们一点也不安静，到处都是人，到处都是叫喊声、啁啾声和扑腾声。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [dɪd] [juː; jʊ] ?

I	never	heard	of	such	a	thing	;	did	you	?
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	;	做过	你	?

我从未听说过这种事；你听说过吗?

“ [oʊ] , [ðə; ði] [bɜːrdz] !

“	Oh	,	the	birds	!
“	哦	,	这	鸟类	!

“哦，这些鸟儿！”

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ]

I	do	believe	few	people	enjoy	them	as	you
我	做	相信	很少	人们	享受	他们	作为	你

我相信很少有人像你一样喜欢它们。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] .

and	I	do	.
和	我	做	.

是的，我的确如此。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ænd; ənd] [waɪt] - throats122

The	song	sparrows	and	white	-	throats122
这	歌曲	麻雀	和	白色的	-	throats122

歌雀和白喉林莺122

['fɑːloʊ] ['æftər] [ˌem 'iː] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['plæntɪŋ] .

follow	after	me	like	chickens	when	they	see	me	planting	.
跟随	后	我	喜欢	鸡	什么时候	他们	看	我	种植	.

它们像小鸡看到我种地一样跟着我。

[ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] ['ɔːlmoʊst] [laɪt] [ɑːn] [maɪ] [hed] ; [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz] [duː] ,

The	martins	almost	light	on	my	head	;	the	humming	birds	do	,
这	马丁斯	几乎	光	在	我的	头	;	这	哼唱	鸟类	做	,

燕子几乎轻盈地落在我的头上；蜂鸟也是如此。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [klɔ:z] [ɪn][maɪ] [her] ; [soʊ][du:][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] .

and	tangle	their	little	claws	in	my	hair	;	so	do	the	sparrows	.
和	纠纷	他们的	小的	爪子	在	我的	头发	;	所以	做	这	麻雀	.

它们的小爪子会缠进我的头发里；麻雀也是如此。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ði:z]

I	wish	somebody	were	here	to	tell	me	the	different	birds	,	and	recognise	these
我	希望	某人	是	这里	到	告诉	我	这	不同的	鸟类	,	和	认出	这些

['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] .

different	voices	.
不同的	声音	.

我希望有人能在这里告诉我不同种类的鸟，并辨认出这些不同的叫声。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [bɜ:rdz][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] .

There	are	more	birds	than	usual	this	year	,	I	am	happy	to	say	.
那里	是	更多的	鸟类	比	通常	这	年	,	我	是	快乐的	到	说	.

令人欣慰的是，今年的鸟类数量比往年要多。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'sæsɪneɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl][paɪəz] [ðeɪ] ['kæri] [ɑ:n]

The	women	have	not	assassinated	them	all	for	the	funeral	pyres	they	carry	on
这	女性	有	不是	被暗杀	他们	全部	为了	这	葬礼	火葬	他们	携带	在

[ðer; ðər] ['hedz] . . . .

their	heads	.	.	.	.
他们的	头部	.	.	.	.

这些女人并非为了他们头上扛着的葬礼柴堆而将他们全部杀害……

[wʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃraɪk] [ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['wi:zəlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] —

What	between	the	shrikes	and	owls	and	cats	and	weasels	and	women	—
什么	之间	这	伯劳鸟	和	猫头鹰	和	猫	和	黄鼠狼	和	女性	—

[wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] — [aɪ] ['wʌndər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɜ:rd] [left] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .

worst	of	all	—	I	wonder	there's	a	bird	left	on	this	planet	.
最差	的	全部	—	我	想知道	有	一个	鸟	左边	在	这	行星	.

伯劳鸟、猫头鹰、猫、鼬，还有女人——最糟糕的是——我怀疑这个星球上是否还剩下鸟类。

“ [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['nu:tən] , [wer] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

“	In	the	yard	of	the	house	at	Newton	,	where	we	used	to	live	,
“	在	这	院子	的	这	房子	在	牛顿	,	在哪里	我们	用过的	到	居住	,

“在我们以前居住的牛顿那栋房子的院子里，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [boʊnz] ([frʌm; frəm] [kʊkt] [mi:t]) [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃeri]

I	was	in	the	habit	of	fastening	bones	(	from	cooked	meat	)	to	a	cherry
我	曾是	在	这	习惯	的	紧固	骨头	(	从	煮熟	肉	)	到	一个	樱桃

[tri:] [wɪtʃ] [gru:] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] ;

tree	which	grew	close	to	my	sitting	-	room	window	;
树	哪个	生长	关闭	到	我的	坐着	-	房间	窗户	;

我习惯把（熟肉的）骨头绑在我客厅窗户附近的一棵樱桃树上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [tri:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]

and	when	the	snow	lay	thick	upon	the	ground	that	tree	would	be	alive	with
和	什么时候	这	雪	躺	厚的	之上	这	地面	那	树	会	是	活	和

[blu:] [dʒeɪz][ænd; ənd]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] ,

blue	jays	and	chickadees	,
蓝色的	蓝鸟	和	山雀	,

当积雪厚厚地覆盖着地面时，那棵树上就会栖息着蓝松鸦和山雀。

[ænd; ənd] ['wʊdpekər] , [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz] ([nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ])

and	woodpeckers	,	red	-	headed	and	others	,	and	sparrows	(	not	English	)
和	啄木鸟	,	红色的	-	标题	和	其他的	,	和	麻雀	(	不是	英语	)

, [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kri:tʃərz] .

,	and	various	other	delightful	creatures	.
,	和	各种各样的	其他	愉快	生物	.

还有啄木鸟、红头啄木鸟和其他种类的啄木鸟，麻雀（非英国麻雀），以及其他各种可爱的生物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	was	never	tired	watching	them	and	listening	to	them	.
我	曾是	绝不	疲劳的	观看	他们	和	聆听	到	他们	.

我从来不会厌倦观看和聆听他们。

[ðə; ði] [swiːt] ['haʊskiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ɪn][ðə; ði] little123

The	sweet	housekeeping	of	the	martins	in	the	little123
这	甜的	家政	的	这	马丁斯	在	这	little123

小燕子们在小123号里做的可爱家务

[bɑːksɪz][ɑːn][maɪ] [piˈɑːzə] [ruːf] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]

boxes	on	my	piazza	roof	is	more	enchanting	to	me	than	the	most	fascinating
盒子	在	我的	广场	屋顶	是	更多的	妖娆	到	我	比	这	最多	迷人

['ɑːprə] ,

opera	,
歌剧	,

对我来说，广场屋顶上的包厢比最精彩的歌剧更令人着迷。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɜːrʃɪp] ['mjuːzɪk] .

and	I	worship	music	.
和	我	崇拜	音乐	.

我崇拜音乐。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	think	I	must	have	begun	a	conscious	existence	as	some	kind	of	a
我	思考	我	必须	有	开始	一个	有意识的	存在	作为	一些	种类	的	一个

[bɜːrd][ɪn] [pæst] .

bird	in	æons	past	.
鸟	在	永恒	过去的	.

我想，我一定是很久以前以某种鸟类的身份开始有意识地存在过的。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] !

I	love	them	so	!
我	爱	他们	所以	!

我太爱他们了！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz] [ʌp][æt; ət] [fɔːr] ,

I	am	always	up	at	four	,
我	是	总是	向上	在	四	,

我总是凌晨四点就起床了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['evriθɪŋ] ['evri] [bɜːrd][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wət'evər] .

and	I	hear	everything	every	bird	has	to	say	on	any	subject	whatever	.
和	我	听到	一切	每一个	鸟	有	到	说	在	任何	主题	任何	.

我能听到每只鸟对任何话题的任何言论。

[tel] [ˌem ˈiː] ,

Tell	me	,
告诉	我	,

告诉我，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [taɪd] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [biːf] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

have	you	ever	tied	mutton	and	beef	bones	to	the	trees	immediately	around	the
有	你	曾经	系	羊肉	和	牛肉	骨头	到	这	树木	立即地	大约	这

[haʊs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ?

house	where	you	live	for	the	birds	?
房子	在哪里	你	居住	为了	这	鸟类	?

你有没有试过把羊骨和牛骨绑在你家周围的树上喂鸟?

" ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'neri] [ænd; ənd][kæt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [wei] .

"	Matthew	Arnold	wrote	of	his	canary	and	cat	in	a	most	loving	way	.
"	马修	阿诺德	写道	的	他的	金丝雀	和	猫	在	一个	最多	爱	方式	.

马修·阿诺德用最深情的语言描写了他的金丝雀和猫。

[pʊr] [mə'θaɪəs] .
Poor Matthias .
贫穷的 马蒂亚斯 .

可怜的马蒂亚斯。

[pʊr] [mə'θaɪəs] !
Poor Matthias !
贫穷的 马蒂亚斯 !

可怜的马蒂亚斯!

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ]
Found him lying
成立 他 说谎

发现他躺着

['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ?
Fallen beneath his perch and dying ?
倒下 下面 他的 栖息 和 垂死 ?

掉到栖木下面死了吗?

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪf] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðoʊ] [wɔːrm] ,
Found him stiff , you say , though warm ,
成立 他 僵硬的 , 你 说 , 尽管 温暖的 ,

你说你发现他身体僵硬，但身上却很暖和。

[ɔːl] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ?
All convulsed his little form ?
全部 抽搐 他的 小的 形式 ?

他那小小的身躯都痉挛了吗?

[pʊr] [kə'neri] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]
Poor canary , many a year
贫穷的 金丝雀 , 许多 一个 年

可怜的金丝雀，多年

[wel] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [dɪr] ;
Well he knew his mistress dear ;
出色地 他 知道 他的 情妇 亲爱的 ;

他很清楚他的情妇是谁;

[naʊ] [ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Now in vain you call his name ,
现在 在 徒劳 你 称呼 他的 姓名 ,

如今你徒劳地呼唤他的名字，

['veɪnli] [reɪz] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [freɪm] .
Vainly raise his rigid frame .
徒劳地 增加 他的 死板的 框架 .

徒劳地抬起他僵硬的身躯。

['veɪnli] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Vainly warm him in your heart ,
徒劳地 温暖的 他 在 你的 心 ,

徒劳地在心中温暖他，

['veɪnli] [kɪs] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [krest] ,
Vainly kiss his golden crest ,
徒劳地 吻 他的 金的 波峰 ,

徒劳地亲吻他金色的冠羽，

[smuːð] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['pluːmɪdʒ] [faɪn] ,
Smooth his ruffled plumage fine ,
光滑的 他的 褶皱的 羽毛 美好的 ,

抚平他蓬乱的羽毛，

[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [biːk] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

Touch	**his**	**trembling**	**beak**	**with**	**wine**	**.**
触碰	他的	发抖	喙	和	葡萄酒	.

用酒轻触他颤抖的喙。

[wʌn] [mɔːr] [gæsp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [end] ,

One	**more**	**gasp**	**,**	**it**	**is**	**the**	**end**	**,**
一	更多的	喘气	,	它	是	这	结尾	,

又是一声喘息，一切都结束了。

[ded] [ænd; ənd] [mjuːt] ['aʊər; ɑːr] ['taɪni] [frend] . -

Dead	**and**	**mute**	**our**	**tiny**	**friend**	**.**	**124**
死的	和	沉默的	我们的	微小的	朋友	.	-

我们的小朋友死了，也哑了。124

[pʊr] [mə'θaɪəs] , [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv]

Poor	**Matthias**	**,**	**wouldst**	**thou**	**have**
贫穷的	马蒂亚斯	,	会	你	有

可怜的马蒂亚斯，你难道不想.....

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɪti] ?

More	**than**	**pity**	**?**
更多的	比	遗憾	?

不仅仅是怜悯?

- [ə; eɪ] [steɪv] ?

Claim'st	**a**	**stave**	**?**
-	一个	五线谱	?

声称是一根木棍?

[frendz] [mɔːr] [nɪr] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd]

Friends	**more**	**near**	**us**	**than**	**a**	**bird**
朋友们	更多的	靠近	我们	比	一个	鸟

比鸟儿更亲近的朋友

[wiː; wi] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

We	**dismissed**	**without**	**a**	**word**	**.**
我们	解雇	没有	一个	单词	.

我们一句话也没说就离开了。

['roʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [braʊn] [hed] ,

Rover	**with**	**the**	**good**	**brown**	**head**	**,**
路虎	和	这	好的	棕色的	头	,

拥有漂亮棕色脑袋的罗孚

[greɪt] - , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ;

Great	**Attossa**	**,**	**they**	**are**	**dead**	**;**
伟大的	-	,	他们	是	死的	;

伟大的阿托萨，他们都死了;

[ded] , [ænd; ənd] ['niːðər] [proʊz] [nɔːr] [raɪm]

Dead	**,**	**and**	**neither**	**prose**	**nor**	**rhyme**
死的	,	和	两者都不	散文	也不	韵

已死，既非散文也非韵文

[telz] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪm] .

Tells	**the**	**praises**	**of**	**their**	**prime**	**.**
讲述	这	赞扬	的	他们的	主要的	.

歌颂他们鼎盛时期的辉煌。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] - [seɪdʒ]

Thou	**hast**	**seen**	**Attossa**	**sage**
你	哈斯特	已见	-	圣人

你已见过阿托萨贤者

[sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'saɪd] [ðaɪ] [keɪdʒ] ;
Sit for hours beside thy cage ;
坐 为了 小时 旁 你的 笼 ;

一连几个小时坐在你的笼子旁;

[ðaʊ] [wʊdst] [tʃɜːrp] , [ðaʊ] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] ,
Thou wouldst chirp , thou foolish bird ,
你 会 啁啾 , 你 愚蠢 鸟 ,

你这愚蠢的小鸟，竟还想鸣叫!

['flʌtər] , [tʃɜːrp] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɜːrd] .
Flutter , chirp , she never stirred .
扑 , 啁啾 , 她 绝不 搅拌 .

她轻盈地扑腾着，叽叽喳喳地叫着，一动不动。

[wʌt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðiːz] [tɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What were now these toys to her ?
什么 是 现在 这些 玩具 到 她 ?

对她来说，这些现在算什么玩具呢?

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'mɪd][hɜːr; hər][fɜːr] ;
Down she sank amid her fur ;
向下 她 沉没 之中 她 毛皮 ;

她沉入皮毛之中;

[aɪd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [rɪ'zaɪnd] ,
Eyed thee with a soul resigned ,
眼睛 你 和 一个 灵魂 辞职 ,

我用一种听天由命的眼神看着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kæts][wɜːr; wər][kaɪnd] .
And thou deemedst cats were kind .
和 你 被认为 猫 是 种类 .

你竟然认为猫很善良。

['kruːəl] , [bʌt; bət] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd][blænd] ,
Cruel , but composed and bland ,
残忍的 , 但 由 和 平淡 ,

残酷，但冷静而平淡。

[dʌm] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd][grænd] ,
Dumb , inscrutable and grand ,
哑的 , 难以捉摸 和 盛大 ,

愚钝、深不可测且宏伟，

[soʊ][tai'biːriəs] [maɪt] [hæv; həv][sæt]
So Tiberius might have sat
所以 提比略 可能 有 卫星

所以提比略可能坐了下来。

[hæd; həd][tai'biːriəs] [bɪn] [ə; eɪ][kæt] .
Had Tiberius been a cat .
有 提比略 到过 一个 猫 .

如果提比略是一只猫的话。

[fer] [ðiː] [wel] , [kəm'pænjən] [dɪr] ,
Fare thee well , companion dear ,
票价 你 出色地 , 伴侣 亲爱的 ,

再见了，亲爱的伙伴。

[fer] [fər'evər] [wel] , [nɔːr] [fɪr] ,
Fare forever well , nor fear ,
票价 永远 出色地 , 也不 害怕 ,

永远平安，无所畏惧。

['taɪni] [ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə] [streɪ]
Tiny though thou art , to stray
微小的 尽管 你 艺术 , 到 流浪

你虽渺小，却也迷失了方向

[daʊn] [ðə; ði] [ʌnkəm'pænjənd] [weɪ] .
Down the uncompanioned way .
向下 这 单身 方式 .

独自走下这条路。

[wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,
We without thee , little friend ,
我们 没有 你 , 小的 朋友 ,

没有你，我们，我的小朋友，

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [spend] ;
Many years have yet to spend ;
许多 年 有 然而 到 花费 ;

还有许多年可以度过；

[wʌt] [ɑːr; ər] [left] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi]
What are left will hardly be
什么 是 左边 将要 几乎 是

剩下的几乎不会是

['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Better than we spent with thee .
更好的 比 我们 花费 和 你 .

比和你在一起的时候好多了。

[mək'liːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Maclise was one of the intimate associates , if we may use the expression
麦克利斯 曾是 一 的 这 亲密的 同事 , 如果 我们 可能 使用 这 表达
, [ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['reɪv(ə)n] .
, of Dickens's celebrated Raven .
, 的 狄更斯的 著名 乌鸦 .

如果可以用这个词来形容的话，麦克利斯是狄更斯笔下著名人物“乌鸦”的亲密伙伴之一。

The125
The125
The125

125

['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['oʊnərz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [mək'liːs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
letter in which the bereaved owners announced to Maclise the death of this
信 在 哪个 这 丧亲者 所有者 宣布 到 麦克利斯 这 死亡 的 这
['ɪntrəstɪŋ] [bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
interesting bird has been published ,
有趣的 鸟 有 到过 已发布 ,

信件已被公开，信中悲痛欲绝的主人向麦克利斯宣布了这只美丽鸟类的死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] :
but the reply of the artist is now printed for the first time :
但 这 回复 的 这 艺术家 是 现在 打印 为了 这 第一的 时间 :

但这位艺术家的回复现在是首次刊印出来：

“ [mɑːrtʃ] - , - .
“ March 13 , 1841 .
” 行进 - , - .

“1841年3月13日。

“ [maɪ] [dɪr] ['dɪkɪnz] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [dɪ'siːs]

“	My	dear	Dickens	:	I	received	the	mournful	intelligence	of	our	friend's	decease
“	我的	亲爱的	狄更斯	:	我	已收到	这	悲哀	智力	的	我们的	朋友们	死亡

[læst] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

last	night	at	eleven	,
最后的	夜晚	在	十一	,

“我亲爱的狄更斯：昨晚十一点，我收到了我们朋友去世的噩耗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn'diːd] .

and	the	shock	was	great	indeed	.
和	这	震惊	曾是	伟大的	的确	.

这确实令人震惊。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [pʊr] ['fɔːrstər] , [huː] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	have	just	dispatched	the	announcement	to	poor	Forster	,	who	will	,	I	am	sure	,
我	有	只是	已派出	这	公告	到	贫穷的	福斯特	,	WHO	将要	,	我	是	当然	,

我刚刚把通知发给了可怜的福斯特，我相信他会……

['sɪmpəθaɪz] ['diːpli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɪ'riːvmənt] .

sympathize	deeply	with	our	bereavement	.
同情	深	和	我们的	丧亲之痛	.

对我们的丧亲之痛深表同情。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [aɪ][rɪ'dʒekt][ðə; ði]

“	I	know	not	what	to	think	is	the	probable	cause	of	his	death	—	I	reject	the
“	我	知道	不是	什么	到	思考	是	这	可能	原因	的	他的	死亡	—	我	拒绝	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] ,

idea	of	the	Butcher	Boy	,
主意	的	这	屠夫	男生	,

“我不知道他可能的死因是什么——我不认同屠夫男孩的说法，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['reɪvənz]) ['laɪftaɪm] [rɪ'siːvd] [ɑːn]

for	the	orders	he	must	have	in	his	(	the	Raven's	)	lifetime	received	on
为了	这	订单	他	必须	有	在	他的	(	这	渡鸦的	)	寿命	已收到	在

[ˌe si si 'ti] . [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [aɪ] ['ræðər] [klɪŋ]

acct	.	of	the	Raven	himself	must	have	been	considerable	—	I	rather	cling
账户	.	的	这	乌鸦	他自己	必须	有	到过	大量	—	我	相当	黏着

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['fiːloʊ][diː][ˌes 'iː] ,

to	the	notion	of	felo	de	se	,
到	这	概念	的	费洛	德	塞	,

因为他（乌鸦）一生中因乌鸦自身而接到的命令一定相当多——我更倾向于相信这是出于自身的原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊst] ['mɔrtəm] .

but	this	will	no	doubt	come	out	upon	the	post	mortem	.
但	这	将要	不	怀疑	来	出去	之上	这	邮政	死亡	.

但毫无疑问，这一点会在尸检报告中得到证实。

[haʊ] [blest] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɔːrənər] [ɪn]['mɪstər] . ['weɪkli] !

How	blest	we	are	to	have	such	an	intelligent	coroner	in	Mr	.	Wakely	!
如何	祝福	我们	是	到	有	这样的	一个	聪明的	验尸官	在	先生	.	韦克利	!

我们何其有幸，能有韦克利先生这样一位才智过人的验尸官！

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪv] ,

I	think	he	was	just	of	those	grave	,
我	思考	他	曾是	只是	的	那些	严重	,

我认为他只是那些坟墓里的一员。

[ˌmelən'kɑːlɪk] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['suːɪsaɪd] — [hɪz; ɪz]

melancholic	habits	which	are	the	noticeable	signs	of	your	intended	suicide	—	his
忧郁的	习惯	哪个	是	这	显	标志	的	你的	故意的	自杀	—	他的

solitary126

solitary126

solitary126

忧郁的习惯是自杀意图的明显迹象——他孤独的126

[laɪf] — [ðoʊz] ['gluːmi] [toʊnz] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

life	—	those	gloomy	tones	,	when	he	did	speak	—	which	was	always	to	the
生活	—	那些	阴沉	音调	,	什么时候	他	做过	说话	—	哪个	曾是	总是	到	这

['pɜːrpəs] , ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][læst] ['daɪɪŋ] [spiːtʃ] — - [hə'ləu] ,

purpose	,	witness	his	last	dying	speech	—	'	Hallo	,
目的	,	证人	他的	最后的	垂死	演讲	—	-	你好	,

生命——他说话时那些阴郁的语气——总是带着某种目的，见证他最后的临终遗言——“你好，

[oʊld][gɜːrl] !

old	girl	!
老的	女孩	!

老姑娘！

- [wɪtʃ] [briːðz] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [suːt][ʌv; əv]

'	which	breathes	of	cheerfulness	and	triumphant	resignation	—	his	solemn	suit	of
-	哪个	呼吸	的	愉悦	和	凯	辞职	—	他的	庄严	套装	的

['reɪv(ə)n] [blæk] [wɪtʃ] ['nevər] [gruː] ['rʌsti] — [ˌɔːltə'geðər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri]

raven	black	which	never	grew	rusty	—	altogether	his	character	was	the	very
乌鸦	黑色的	哪个	绝不	生长	生锈的	—	共	他的	特点	曾是	这	非常

['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪrən]['hɪroʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔt] — [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

prototype	of	a	Byron	Hero	and	even	of	a	Scott	—	a	master	of
原型	的	一个	拜伦	英雄	和	甚至	的	一个	斯科特	—	一个	掌握	的

['reɪvənzˌwʊd] — — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Ravenswood	—	—	We	ought	to	be	glad	he	had	his	family	,
雷文斯伍德	—	—	我们	应该	到	是	高兴的	他	有	他的	家庭	,

他身上散发着一种欢快和凯旋般的顺从——他那身庄严的乌黑西装永不褪色——总而言之，他的性格正是拜伦笔下英雄的原型，甚至是斯科特笔下英雄的原型——他是拉文斯伍德的主人——我们应该庆幸他有家人。

[aɪ] [sə'poʊz] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

I	suppose	;	he	seems	to	have	intended	it	,	however	,
我	认为	;	他	似乎	到	有	故意的	它	,	然而	,

我想应该是这样；不过，他似乎确实是这个意思。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ɪn] [ðoʊz] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

for	his	solicitude	to	deposit	in	those	Banks	in	the	Garden	his	savings	,
为了	他的	关怀	到	订金	在	那些	银行	在	这	花园	他的	节省	,

因为他热心地将积蓄存入花园里的那些银行，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] — [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] —

were	always	very	touching	—	I	suppose	his	obsequies	will	take	place	immediately	—
是	总是	非常	接触	—	我	认为	他的	葬礼	将要	拿	地方	立即地	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ['æftər] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

It	is	beautiful	—	the	idea	of	his	return	soon	after	death	to	the	scene	of
它	是	美丽的	—	这	主意	的	他的	返回	很快	后	死亡	到	这	场景	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

his	early	youth	and	all	his	joyful	associations	,
他的	早期的	青年	和	全部	他的	快乐	协会	,

总是非常感人——我想他的葬礼会立即举行——这很美好——他死后不久就能回到他早年生活的地方，回到所有令他快乐回忆的地方。

[tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [dʌsts] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [æn'sestrəl] [groʊvz] ,

to	lie	with	kindred	dusts	amid	his	own	ancestral	groves	,
到	说谎	和	亲属	灰尘	之中	他的	自己的	祖先的	小树林	,

长眠于祖先的树林中，与亲人的尘土为伴。

['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

after	having	come	out	and	made	such	a	noise	in	the	world	,
后	拥有	来	出去	和	制成	这样的	一个	噪音	在	这	世界	,

在公开露面并在世界上引起如此大的轰动之后，

['hævɪŋ] ['klɪrli] [bʊkt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [koʊtʃ] ['drɪvn] [baɪ] ['dɪkɪnz] .

having	clearly	booked	his	place	in	that	immortality	coach	driven	by	Dickens	.
拥有	清楚地	已预订	他的	地方	在	那	不朽	教练	驱动	经过	狄更斯	.

显然，他已经预定了由狄更斯亲自驾驶的那辆通往永生的马车上的一个位置。

“ [jes] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪf]

“	Yes	,	he	committed	suicide	,	he	felt	he	had	done	it	and	done	with	life
”	是的	,	他	坚定的	自杀	,	他	毛毡	他	有	完毕	它	和	完毕	和	生活

— [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ! !

—	the	hundreds	of	years	!	!
—	这	数百	的	年	!	!

“是的，他自杀了，他觉得他已经完成了人生该做的事——几百年的人生！！”

[wʌt] were127

What	were127
什么	were127

127

[ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

they	to	him	?
他们	到	他	?

他们对他怎么样了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] .

There	was	nothing	near	to	live	for	—	and	he	committed	the	rash	act	.
那里	曾是	没有什么	靠近	到	居住	为了	—	和	他	坚定的	这	皮疹	行为	.

他没有什么值得活下去的理由——于是他鲁莽地做了这件事。

“ ['simpəθaiz] [jɔːrz] ,

“	Sympathizingly	yours	,
”	同情地	你的	,

“深表同情，此致，

“ [diː] . [mək'liːs] .

“	D	.	Maclise	.
”	D	.	麦克利斯	.

“D. Maclise。

” [ðə; ði] [pet] [dʌv] [ʌv; əv] ['θɜːloʊ] [wiːd] [siːmd] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .

”	The	pet	dove	of	Thurlow	Weed	seemed	inconsolable	after	his	death	.
”	这	宠物	鸽子	的	瑟洛	杂草	似乎	无法安慰	后	他的	死亡	.

“瑟洛·韦德的宠物鸽子在他去世后似乎悲痛欲绝。”

[wen] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

When	any	gentleman	called	at	the	house	the	bird	would	alight	on	his	shoulder	,
什么时候	任何	绅士	称为	在	这	房子	这	鸟	会	点燃	在	他的	肩膀	,

[kuː] ,

coo	,
酷	,

每当有绅士到访这所房子，这只鸟就会落在他的肩膀上，咕咕叫。

[ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	peer	into	his	face	.
和	同伴	进入	他的	脸	.

然后仔细观察他的脸。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] , [hiː; hi] [wʊd] ['sædli] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər]

Then	finding	it	was	not	his	dear	friend	,	he	would	sadly	seek	some	other
然后	寻找	它	曾是	不是	他的	亲爱的	朋友	,	他	会	令人遗憾的是	寻找	一些	其他

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

然后发现这不是他亲爱的朋友，他便会悲伤地寻找其他栖息之处。

[mɪs] [wiːd] [raɪts] : “ [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɑːðɚz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Miss	Weed	writes	:	“	Since	the	day	that	father's	remains	were	carried	away	,
错过	杂草	写	:	“	自从	这	天	那	父亲的	遗迹	是	携带	离开	,

韦德小姐写道：“自从父亲的遗体被运走的那天起，

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	affectionate	creature	has	been	seeking	for	his	master	.
这	亲热	生物	有	到过	寻求	为了	他的	掌握	.

这只温顺的小动物一直在寻找它的主人。

[hiː; hi] [flaɪz] [θruː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ferli] [hɔːnts] [ðə; ði]['laɪbreri] .

He	flies	through	every	room	in	the	house	,	and	fairly	haunts	the	library	.
他	苍蝇	通过	每一个	房间	在	这	房子	,	和	相当	闹鬼的地方	这	图书馆	.

他飞遍了房子里的每个房间，而且几乎成了图书馆的常客。

['meni] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrd] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Many	times	every	day	the	mourning	bird	comes	and	takes	a	survey	of	the	room
许多	时代	每一个	天	这	丧	鸟	来	和	需要	一个	民意调查	的	这	房间

.

:
.

每天，哀鸟都会多次飞来，环顾房间。

[hiː; hi] [wɪl] [tred] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	will	tread	over	every	inch	of	space	on	the	lounge	,	and	then	go	to	the
他	将要	踏	超过	每一个	英寸	的	空间	在	这	休息室	,	和	然后	去	到	这

[rʌg] ,

rug	,
小地毯	,

他会把客厅的每一寸空间都踩一遍，然后再去地毯上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] [rɪ'piːtɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mæstɚz]

over	which	he	will	walk	repeatedly	,	as	if	in	expectation	of	his	dead	master's
超过	哪个	他	将要	走	反复	,	作为	如果	在	期待	的	他的	死的	硕士学位

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他会反复走过那里，仿佛在期盼他已故的主人到来。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [siːm] [ə'kɪn][tuː; tə]['hjuːmən] [griːf] ?

Does	not	this	seem	akin	to	human	grief	?
做	不是	这	似乎	类似的	到	人类	悲伤	?

这难道不类似于人类的悲伤吗?

” ['hwitiə] [roʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pet] ['pærət] .

”	Whittier	wrote	a	good	deal	about	his	pet	parrot	.
”	惠提尔	写道	一个	好的	交易	关于	他的	宠物	鹦鹉	.

惠蒂尔写了很多关于他的宠物鹦鹉的文章。

[riːd] [hɪz; ɪz]['poʊəm] called128

Read	his	poem	called128
读	他的	诗	called128

阅读他的诗作《128》。

“ [ðə; ði]['bɝ:dz] ['kwestʃən] .
“ The Bird's Question .
“ 这 鸟类 问题 .

“鸟的疑问。”

” ['æftər][hɪz; ɪz]['trædʒɪk][end] , [ðə; ði]['kweɪkər][bɑ:rd] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : “ [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]
” After his tragic end , the Quaker bard wrote of him : “ I have met with
” 后 他的 悲惨 结尾 , 这 贵格会 诗人 写道 的 他 : “ 我 有 遇见 和
[ə; eɪ]['ri:əl] [lɔ:s] .
a real loss .
一个 真实的 损失 .

在他悲惨去世后，这位贵格会诗人写道：“我遭遇了真正的损失。”

[pʊr] ['tʃɑ:rli] [ɪz] [ded] .
Poor Charlie is dead .
贫穷的 查理 是 死的 .

可怜的查理死了。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [wer] [ðə; ði] [gʊd] ['pærəts] [goʊ] .
He has gone where the good parrots go .
他 有 已消失 在哪里 这 好的 鹦鹉 去 .

他去了善良鹦鹉们去的地方。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['faɪnəli] [daɪd] .
He has been ailing and silent for some time , and he finally died .
他 有 到过 生病 和 沉默的 为了 一些 时间 , 和 他 最后 死亡 .

他已经病重沉默了一段时间，最终去世了。

[du:][nɑ:t] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
Do not laugh at me ,
做 不是 笑 在 我 ,

不要嘲笑我，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] .
but I am sorry enough to cry if it would do any good .
但 我 是 对不起 足够的 到 哭 如果 它 会 做 任何 好的 .

但我真心感到难过，如果哭出来能有所帮助的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] .
He was an old friend .
他 曾是 一个 老的 朋友 .

他是一位老朋友。

['lɪzi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Lizzie liked him .
莉齐 喜欢 他 .

莉齐喜欢他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] , ['dʒɑ:li:əst] , ['plɛzəntɪst] [oʊld] ['feloʊ] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
And he was the heartiest , jolliest , pleasantest old fellow I ever saw .
和 他 曾是 这 最真挚的 , 最快乐的 , 最令人愉悦的 老的 同伴 我 曾经 锯 .

他是我见过的最热情、最快乐、最和蔼可亲的老人。

” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] [æt; ət] [mi:l] [taɪm] ;
” He used to perch upon the back of his master's chair at meal time ;
” 他 用过的 到 栖息 之上 这 后退 的 他的 硕士学位 椅子 在 一顿饭 时间 ;

“他过去常常在吃饭的时候栖息在主人的椅子背上；

[æt; ət] [taɪmz] [dɪs'greɪsfəli] [prə'feɪn] ,
at times disgracefully profane ,
在 时代 可耻地 亵渎 ,

有时极其粗俗不堪，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:pl]

especially	when	in	moments	of	extreme	excitement	he	would	climb	to	the	steeple
尤其	什么时候	在	时刻	的	极端	激动	他	会	爬	到	这	尖顶

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] ,

by	way	of	the	lightning	rod	,
经过	方式	的	这	闪电	杆	,

尤其是在极度兴奋的时候，他会通过避雷针爬到教堂尖顶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [swer] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	there	he	would	dance	and	sing	and	swear	on	a	Sunday	morning	,
和	那里	他	会	舞蹈	和	唱歌	和	发誓	在	一个	星期日	早晨	,

星期天早上，他会在那里又唱又跳，还会骂脏话。

[ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

amusing	the	passer	-	by	and	shocking	his	owner	.
有趣	这	过路人	-	经过	和	令人震惊	他的	所有者	.

逗乐了路人，却吓坏了他的主人。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

At	last	he	fell	down	the	chimney	,	and	was	not	discovered	for	two	days	.
在	最后的	他	跌倒	向下	这	烟囱	,	和	曾是	不是	发现	为了	二	天	.

最后他从烟囱里掉了下去，两天后才被发现。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reskju:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['pɑ:rʃəli]

He	was	rescued	in	the	middle	of	the	night	,	and	,	although	he	partially
他	曾是	获救	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	,	虽然	他	部分

[rɪ'kʌvərd] , [hi:; hi] [su:n] [daɪd] .

recovered	,	he	soon	died	.
恢复	,	他	很快	死亡	.

他半夜获救，虽然身体有所好转，但不久后便去世了。

['hwitiə] [sed] : " [wi:; wi] ['berid] [pʊr] ['tʃɑ:rli] ['di:sntli] .

Whittier	said	:	"	We	buried	poor	Charlie	decently	.
惠提尔	说	:	"	我们	埋葬	贫穷的	查理	体面地	.

惠蒂尔说："我们体面地安葬了可怜的查理。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærəts] ['pærədaɪs][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .

If	there	is	a	parrot's	paradise	he	ought	to	go	there	.
如果	那里	是	一个	鹦鹉的	天堂	他	应该	到	去	那里	.

如果真有鹦鹉的天堂，它应该去那里。

" [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['bæntəm] rooster129

"	He	also	had	a	pet	Bantam	rooster129
"	他	还	有	一个	宠物	矮脚鸡	rooster129

"他还养了一只宠物矮脚公鸡129

[wɪtʃ] [wʊd] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] .

which	would	perch	on	his	shoulder	,	and	liked	to	be	buttoned	up	in	his	coat	.
哪个	会	栖息	在	他的	肩膀	,	和	喜欢	到	是	纽扣	向上	在	他的	外套	.

它会栖息在他的肩膀上，喜欢被扣在他的外套里。

[greɪs] ['gri:nˌwʊd] [ɪn] ['hedz] [ɔ:r] [teɪlz] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['pærət] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

Grace	Greenwood	in	Heads	or	Tails	speaks	of	a	diplomatic	parrot	belonging	to
优雅	格林伍德	在	头部	或者	尾巴	说话	的	一个	外交	鹦鹉	属于	到

['su:ɜ-d] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Seward	,	at	Washington	,
西沃德	,	在	华盛顿	,

格蕾丝·格林伍德在《正面还是反面》一书中提到了华盛顿的西沃德的一只外交鹦鹉。

['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skri:m] ['sʌmnə] [daʊn] ,

taking	part	in	political	discussion	,	trying	to	scream	Sumner	down	,
采取	部分	在	政治的	讨论	,	尝试	到	尖叫	萨姆纳	向下	,

参与政治讨论，试图用呐喊压制萨姆纳，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:f] [hi:; hi][hæd; həd]

and	so	sympathetic	that	when	his	master	had	a	cough	he	had
和	所以	交感神经	那	什么时候	他的	掌握	有	一个	咳嗽	他	有

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][brɑ:ŋ'kaɪtɪs] .

symptoms	of	bronchitis	.
症状	的	支气管炎	.

他非常体贴，以至于当他的主人咳嗽时，他也出现了支气管炎的症状。

[ɪn][ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['epɪtɑ:fs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðɪs] [kweɪnt] ['trɪbju:t] [wɪð; wɪθ][oʊld] -

In	a	trustworthy	collection	of	epitaphs	may	be	found	this	quaint	tribute	with	old	-
在	一个	值得信赖的	收藏	的	墓志铭	可能	是	成立	这	古雅	贡	和	老的	-

['fæʃnd] [fɔ:r'mæləti][tu:; tə][ə; eɪ][pet][bɜ:rd] :

fashioned	formality	to	a	pet	bird	:
造型	正式	到	一个	宠物	鸟	:

在一本可靠的墓志铭集中，可以找到这则用古朴的正式语气悼念宠物鸟的古雅墓志铭：

“ [hɪr] [li:θ] , [eɪdʒd] [θri:] [mʌnθs] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ə'kænθəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n]

“	Here	lieth	,	aged	three	months	,	the	body	of	Richard	Acanthus	,	a	young	person
“	这里	谎言	,	老年人	三	几个月	,	这	身体	的	理查德	莨苕	,	一个	年轻的	人

[ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] .

of	unblemished	character	.
的	完美无瑕	特点	.

“这里躺着理查德·阿坎图斯的遗体，年仅三个月，他是一位品行端正的年轻人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæloʊ] ['ɪnfənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['perənt] [baɪ]

He	was	taken	in	his	callow	infancy	from	the	wing	of	a	tender	parent	by
他	曾是	已采取	在	他的	卡洛	婴儿期	从	这	翼	的	一个	投标	父母	经过

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [legd] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fɛðɜ-z] .

the	rough	and	pitiless	hand	of	a	two	-	legged	animal	without	feathers	.
这	粗糙的	和	无情	手	的	一个	二	-	腿	动物	没有	羽毛	.

他还是个懵懂的婴儿时，就被一只没有羽毛的两足动物粗暴无情地从温柔的父母身边夺走了。

“ [ðoʊ] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ə'spaɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm]

“	Though	born	with	the	most	aspiring	disposition	and	unbending	love	of	freedom
“	尽管	出生	和	这	最多	有抱负的	处置	和	不屈	爱	的	自由

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtɪd] ['prɪzn] ,

he	was	closely	confined	in	a	grated	prison	,
他	曾是	密切	受限	在	一个	磨碎的	监狱	,

“虽然他天生具有远大抱负和对自由的坚定热爱，却被严密地囚禁在铁栅栏监狱里。”

[ænd; ənd] ['skersli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [vju:] [ðoʊz] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]

and	scarcely	permitted	to	view	those	fields	of	which	he	had	an
和	几乎	允许	到	看法	那些	字段	的	哪个	他	有	一个

[ʌn'daʊtɪd] ['tʃɑ:rtər] .

undoubted	charter	.
毫无疑问	宪章	.

他几乎不被允许查看那些他无疑拥有特许权的领域。

“ ['di:pli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] often130

“	Deeply	sensible	of	this	infringement	of	his	natural	rights	,	he	was	often130
“	深	明智的	的	这	侵权	的	他的	自然的	权利	,	他	曾是	often130

他深感自己的自然权利受到了侵犯，因此经常130

[hɜ:rd] [tu:; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] ['sɑ:roʊ] .

heard	to	petition	for	redress	in	the	most	plaintive	notes	of	harmonious	sorrow	.
听到	到	请愿	为了	纠正	在	这	最多	哀怨	笔记	的	和谐	悲哀	.

听到他们用最哀婉动人的旋律请求伸冤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [soʊl] [bɜ:rst][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

At	length	his	imprisoned	soul	burst	the	prison	which	his	body	could	not	,
在	长度	他的	被监禁	灵魂	爆裂	这	监狱	哪个	他的	身体	可以	不是	,

最终，他被囚禁的灵魂冲破了肉体无法挣脱的牢笼。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [hiːp] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] ['fɛðɚz] .

and	left	a	lifeless	heap	of	beauteous	feathers	.
和	左边	一个	无生命	堆	的	美丽的	羽毛	.

只留下一堆毫无生气的漂亮羽毛。

“ [ɪf] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəsns] [kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

“ If	suffering	innocence	can	hope	for	retribution	,
” 如果	痛苦	无辜	能	希望	为了	报应	,

“如果无辜者遭受苦难还能指望得到补偿，

[dɪ'naɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptɪv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ðoʊ]

deny	not	to	the	gentle	shade	of	this	unfortunate	captive	the	humble	though
否定	不是	到	这	温和的	阴影	的	这	不幸	俘虏	这	谦逊的	尽管

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [fɔːrm] ;

uncertain	hope	of	animating	some	happier	form	;
不确定	希望	的	动画	一些	更快乐	形式	;

不要否认这不幸俘虏温柔的荫庇下，蕴藏着渺茫却渺茫的希望，那就是孕育出更美好的生命；

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [fledʒd] ['pɪnjənz] [ɪn] [sʌm; səm] ['hæpi] [ɪ'lɪʒiəm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

or	trying	his	new	-	fledged	pinions	in	some	happy	Elysium	,	beyond	the	reach	of
或者	尝试	他的	新的	-	羽翼丰满	小齿轮	在	一些	快乐的	极乐世界	,	超过	这	抵达	的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

或者在远离人类的极乐世界里，尝试他新生的翅膀。

[ðə; ði] ['taɪrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] .

the	tyrant	of	this	lower	world	.
这	暴君	的	这	降低	世界	.

这个下界的暴君。

” [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [pets] [æz; əz] ['serə] ['bɜːrnhɑːrt] .

” Few	women	are	so	fond	of	pets	as	Sarah	Bernhardt	.
” 很少	女性	是	所以	喜爱	的	宠物	作为	莎拉	伯恩哈特	.

“很少有女性像莎拉·伯恩哈特那样喜爱宠物。”

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trævlz] .

She	carries	five	or	six	with	her	in	all	her	travels	.
她	携带	五	或者	六	和	她	在	全部	她	旅行	.

她每次出行都会随身携带五六个。

[wen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [frentʃ] ['æktrəs] [hæz; həz] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔfmən] [haʊs] .

When	in	New	York	the	French	actress	has	apartments	at	the	Hoffman	House	.
什么时候	在	新的	约克	这	法语	演员	有	公寓	在	这	霍夫曼	房子	.

这位法国女演员在纽约时住在霍夫曼大厦。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [læst] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

When	the	writer	last	visited	her	there	he	was	received	,	upon	entering	the
什么时候	这	作家	最后的	到访	她	那里	他	曾是	已收到	,	之上	进入	这

['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

sitting	room	,
坐着	房间	,

作者上次去拜访她时，一进客厅就受到了热情接待。

[baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dɔːgz] ,

by	half	a	dozen	dogs	,
经过	一半	一个	打	狗	,

被六只狗

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæsɪv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ,

ranging	in	size	and	species	from	the	massive	St	.	Bernard	to	the	tiny	,
范围	在	尺寸	和	物种	从	这	大量的	英石	.	伯纳德	到	这	微小的	,

['ʃivəriŋ] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] .

shivering	black	and	tan	.
瑟瑟发抖	黑色的	和	棕褐色	.

体型和种类各异，从体型庞大的圣伯纳犬到体型娇小、瑟瑟发抖的黑褐色犬。

[ðə; ði] ['æktrəs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gest]

The	actress	rose	from	a	low	divan	and	extended	one	hand	to	her	guest
这	演员	玫瑰	从	一个	低的	迪万	和	扩展	一	手	到	她	客人

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [tuː] ['veri] [smɔːl] [sneɪks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

while	she	pressed	two	very	small	snakes	to	her	bosom	with	the	other	.	131
尽管	她	按下	二	非常	小的	蛇	到	她	怀	和	这	其他	.	-

这位女演员从矮沙发上起身，一只手伸向她的客人，另一只手则将两条非常小的蛇紧紧地贴在胸前。131

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riː'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] ,

After	she	had	resumed	her	seat	upon	the	divan	,	and	while	conversing	,
后	她	有	恢复	她	座位	之上	这	迪万	,	和	尽管	对话	,

她重新坐回沙发上，一边与人交谈，

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði] [sneɪks] [ɔːr] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skwɜːrm] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] .

she	fondled	the	snakes	or	allowed	them	to	squirm	at	will	over	her	person	.
她	抚摸	这	蛇	或者	允许	他们	到	蠕动	在	将要	超过	她	人	.

她抚摸着蛇，或者任由它们在她身上随意蠕动。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kwestʃənz] ,

In	reply	to	questions	,
在	回复	到	问题	,

针对提问，

['mædəm] ['bɝːnhɑːrt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [siːn] [wer]

Madame	Bernhardt	said	that	the	snakes	were	used	in	the	famous	scene	where
夫人	伯恩哈特	说	那	这	蛇	是	用过的	在	这	著名的	场景	在哪里

[ˌkliːə'pætrə] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðə; ði] [æsp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [daɪz] .

Cleopatra	presses	the	asp	to	her	bosom	and	dies	.
克利奥帕特拉	出版社	这	阿斯巴德	到	她	怀	和	死亡	.

伯恩哈特夫人说，这些蛇被用于著名的场景中，克利奥帕特拉将毒蛇压在胸前死去。

[ðə; ði] ['æktrəs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

The	actress	explained	that	the	snakes	with	which	she	was	playing	were	presented
这	演员	解释	那	这	蛇	和	哪个	她	曾是	玩耍	是	呈现

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

to	her	by	a	gentleman	in	Philadelphia	.
到	她	经过	一个	绅士	在	费城	.

这位女演员解释说，她用来表演的蛇是一位费城的绅士送给她的。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [rɪ'gretfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

She	spoke	regretfully	of	the	death	of	the	snakes	which	she	had	brought	with
她	辐	遗憾的是	的	这	死亡	的	这	蛇	哪个	她	有	带来	和

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [fræns] ,

her	from	France	,
她	从	法国	,

她遗憾地谈到她从法国带来的那些蛇的死亡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

and	which	had	succumbed	to	the	hardships	of	the	ocean	voyage	.
和	哪个	有	屈服了	到	这	艰辛	的	这	海洋	航程	.

并且已经不堪忍受远洋航行的艰辛。

['eməli] ['krɔfəd] [telz] [sʌm; səm] [gʊd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] “ [ðə; ði]['eldər][dju'maː] , ” [ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋli]

Emily	Crawford	tells	some	good	stories	about	“	The	Elder	Dumas	,	”	the	most	dashingly
艾米丽	克劳福德	讲述	一些	好的	故事	关于	“	这	长老	大仲马	,	”	这	最多	潇洒地

[ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktər] ,

picturesque	character	,
如画	特点	,

艾米莉·克劳福德讲述了一些关于“老杜马斯”的好故事，他是杜马斯这个风度翩翩、极具魅力的人物。

['ʃʊrli] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

surely	,	in	the	whole	range	of	literature	.
一定	,	在	这	所有的	范围	的	文学	.

当然，在整个文学领域都是如此。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['ʃoʊɪŋ] ['duːmɑːzɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] :

We	quote	a	paragraph	showing	Dumas's	fondness	for	animals	:
我们	引用	一个	段落	显示	大仲马的	喜爱	为了	动物	:

我们引用一段文字，展现大仲马对动物的喜爱：

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [nɪr] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] ,

“	At	his	architectural	folly	of	Monte	Cristo	,	near	Saint	-	Germain	-	en	-	Laye	,
“	在	他的	建筑	蠢事	的	蒙特	基督	,	靠近	圣	-	杰曼	-	英文	-	莱耶	,

“在他位于圣日耳曼昂莱附近的蒙特克里斯托建筑奇想中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

which	he	built	at	a	cost	of	upward	of	seven	hundred	thousand	francs	,
哪个	他	建造	在	一个	成本	的	向上	的	七	百	千	法郎	,

他建造这座建筑耗资超过七十万法郎。

[ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] - , [dju'maː][hæd; həd] [ˌʌnin'kləjzd]

and	sold	for	thirty	-	six	thousand	francs	in	1848	,	Dumas	had	uninclosed
和	卖	为了	三十	-	六	千	法郎	在	-	,	大仲马	有	未封闭的

grounds132

grounds132
grounds132

1848年，杜马斯以36000法郎的价格售出了这块未围起来的土地。[132]

[ænd; ənd] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

and	gardens	,	which	,	with	the	house	,
和	花园	,	哪个	,	和	这	房子	,

还有花园，连同房子一起，

[ə'fɔːd] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][boʊ'hiːmiən] - ['spʌndʒɪz] ,

afforded	lodgings	and	entertainment	not	only	to	a	host	of	Bohemian	'	sponges	,
提供	住宿	和	娱乐	不是	仅有的	到	一个	主持人	的	波西米亚	-	海绵	,

不仅为一大批波西米亚式的“寄生虫”提供住宿和娱乐，

- [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] , [kæts] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ðæt] [tʃoʊz] [tuː; tə]['kwɔːrtər] [ðəm'selvz] [ɪn]

'	but	to	all	the	dogs	,	cats	,	and	donkeys	that	chose	to	quarter	themselves	in
-	但	到	全部	这	狗	,	猫	,	和	驴	那	选择	到	四分之一	他们自己	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但对于所有选择在此安家的狗、猫和驴来说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərz] - [lɑː] ['meɪzən] [diː][bɔːn] [djuː] .

It	was	called	by	the	neighbours	'	la	Maison	de	Bon	Dieu	.
它	曾是	称为	经过	这	邻居	-	拉	Maison	德	邦	上帝	.

它被邻居称为“la Maison de Bon Dieu”。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ['piːpld] [baɪ] [θriː] [eɪps] ; [dʒu'gəːθə] , [ðə; ði]

'	There	was	a	menagerie	in	the	park	,	peopled	by	three	apes	;	Jugurtha	,	the
-	那里	曾是	一个	动物园	在	这	公园	,	人	经过	三	猿猴	;	朱古尔塔	,	这

['vʌltʃər] ,

vulture	,
秃鹫	,

公园里有一个动物园，里面住着三只猿猴；还有秃鹫朱古尔塔，

[huːz] ['trænspɔːrt][frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [wens] [dju'maː] [fetʃt] [hɪm; ɪm] ,

whose	transport	from	Africa	,	whence	Dumas	fetched	him	,
谁	运输	从	非洲	,	何处	大仲马	已获取	他	,

他从非洲被带回来的交通工具，杜马斯就是从那里把他接回来的。

[kɔːst] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [waɪ]) ; [ə; eɪ][bɪg] ['pærət]

cost	forty	thousand	francs	(	it	would	be	too	long	to	tell	why	)	;	a	big	parrot
成本	四十	千	法郎	(	它	会	是	也	长的	到	告诉	为什么	)	;	一个	大的	鹦鹉

[kɔːld] [duː'væl] ;

called	Duval	;
称为	杜瓦尔	;

花费四万法郎（原因太长，无法详述）；一只名叫杜瓦尔的大鹦鹉；

[ə; eɪ] [mə'kɔː] [neɪmd] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['krɪsənd] ['evərɑːd] ; [luː'kʌləs] , [ðə; ði]['goʊldən]

a	macaw	named	Papa	,	and	another	christened	Everard	;	Lucullus	,	the	golden
一个	金刚鹦鹉	命名	爸爸	,	和	其他	受洗	埃弗拉德	;	卢库鲁斯	,	这	金的

['feznt] ; ['sizər] , [ðə; ði] [geɪm] - [kɑːk] ;

pheasant	;	Cæsar	,	the	game	-	cock	;
野鸡	;	凯撒	,	这	游戏	-	公鸡	;

一只名叫帕帕的金刚鹦鹉，另一只名叫埃弗拉德的金刚鹦鹉；一只名叫卢库鲁斯的金鸡；一只名叫凯撒的斗鸡；

[ə; eɪ] [piː] - [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] - [faʊl] ; - [iː] , [ðə; ði][æŋ'gɔrər][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	pea	-	fowl	and	a	guinea	-	fowl	;	Myeouf	II	,	the	Angora	cat	,	and	the
一个	豌豆	-	鸡	和	一个	几内亚	-	鸡	;	-	二	,	这	安哥拉	猫	,	和	这

[skɑːtʃ] ['pɔɪntər] , ['prɪtʃɝd] .

Scotch	pointer	,	Pritchard	.
苏格兰威士忌	指针	,	普里查德	.

一只孔雀和一只珍珠鸡；安哥拉猫 Myeouf II，以及苏格兰指示犬 Pritchard。

[ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] .

This	dog	was	a	character	.
这	狗	曾是	一个	特点	.

这条狗很有个性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['keɪnaɪn][sə'saɪəti] ,

He	was	fond	of	canine	society	,
他	曾是	喜爱	的	犬类	社会	,

他很喜欢与狗相处。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][roʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['ʌðər] [dɔːgz][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	used	to	sit	in	the	road	looking	out	for	other	dogs	to	invite	them	to
和	用过的	到	坐	在	这	路	寻找	出去	为了	其他	狗	到	邀请	他们	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

keep	him	company	at	Monte	Cristo	.
保持	他	公司	在	蒙特	基督	.

他过去常常坐在路边，寻找其他狗狗，邀请它们来蒙特克里斯托陪伴自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][hæm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['luːɪs] [nə'poʊliən] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

He	was	taken	by	his	master	to	Ham	to	visit	Louis	Napoleon	when	a	prisoner
他	曾是	已采取	经过	他的	掌握	到	火腿	到	访问	路易斯	拿破仑	什么时候	一个	囚犯

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他被主人带到哈姆去探望当时被囚禁在那里的路易·拿破仑。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['prɪtʃɚd] ,

The	latter	wished	to	keep	Pritchard	,
这	后者	希望	到	保持	普里查德	,

后者希望留下普里查德。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['æskɪŋ] [dju'maː] before133

but	counted	without	the	intelligence	of	the	animal	in	asking	Dumas	before133
但	计数	没有	这	智力	的	这	动物	在	问	大仲马	before133

但在询问杜马斯之前，却忽略了动物的智力133

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

his	face	to	leave	him	behind	.
他的	脸	到	离开	他	在后面	.

他脸上带着笑容，仿佛要将他抛在身后。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [soʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð'druː]

The	pointer	set	up	a	howl	so	piteous	that	the	governor	of	the	prison	withdrew
这	指针	放	向上	一个	嗥	所以	可怜的	那	这	州长	的	这	监狱	退出

[ðə; ði] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

the	authorization	he	had	given	his	captive	to	retain	him	.
这	授权	他	有	给定	他的	俘虏	到	保持	他	.

那只猎犬发出了一声凄惨的嚎叫，以至于监狱长撤回了之前授予俘虏的扣押许可。

〞 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [sə'fɪʃntli]

〞	It	is	difficult	to	think	of	any	created	thing	that	has	not	been	found	sufficiently
〞	它	是	难的	到	思考	的	任何	创建	事物	那	有	不是	到过	成立	足够

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] !

interesting	to	be	petted	by	some	one	!
有趣的	到	是	被宠爱	经过	一些	一	!

“很难想象有什么人造之物没有被人发现足够有趣而想要抚摸！”

['plini] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɪˌθægə'riːən] [fə'lɑːsəfər] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Pliny	tells	us	of	a	cow	that	followed	a	Pythagorean	philosopher	on	all	his
老普林尼	讲述	我们	的	一个	奶牛	那	随后	一个	毕达哥拉斯	哲学家	在	全部	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

老普林尼告诉我们，有一头母牛一路跟随一位毕达哥拉斯学派哲学家游历各地。

[praʊd] ['wulzi] [wʌz; wəz][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][kɑːrp] .

Proud	Wolsey	was	on	familiar	terms	with	a	venerable	carp	.
自豪的	沃尔西	曾是	在	熟悉的	条款	和	一个	可敬	鲤鱼	.

骄傲的沃尔西与一条德高望重的鲤鱼关系很熟。

[ˌes 'tiː] . ['æntəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][pɪgz] .

St	.	Anthony	had	a	fondness	for	pigs	.
英石	.	安东尼	有	一个	喜爱	为了	猪	.

圣安东尼喜爱猪。

[fræŋk] ['bʌklənd] [tʊk] [tuː; tə][ræts] .

Frank	Buckland	took	to	rats	.
坦率	巴克兰	采取	到	老鼠	.

弗兰克·巴克兰喜欢上了老鼠。

['bʌfənz] [toʊd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

Buffon's	toad	has	become	historical	.
布冯的	蟾蜍	有	变得	历史	.

布丰的蟾蜍已成为历史。

[klaɪv] [oʊnd] [ə; eɪ] [pet] ['tɔːrtəs] .

Clive	owned	a	pet	tortoise	.
克莱夫	拥有	一个	宠物	龟	.

克莱夫养了一只宠物龟。

['gaʊtiːɜ˞] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪzərdz] , ['mægpaɪ] , [ænd; ənd] [kə'miːliən] .

Gautier	wrote	of	his	lizards	,	magpie	,	and	chameleon	.
戈蒂埃	写道	的	他的	蜥蜴	,	鹊	,	和	变色龙	.

戈蒂埃写到了他的蜥蜴、喜鹊和变色龙。

['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['krikits] [hæv; həv] [bɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'spɑːnsɪv] .

Butterflies	and	crickets	have	been	domesticated	and	found	responsive	.
蝴蝶	和	蟋蟀	有	到过	家养的	和	成立	响应式设计	.

蝴蝶和蟋蟀已被驯化，并被发现具有反应能力。

['roʊzə] [bɒ'nɜːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] [greɪt] [dɔːgz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Rosa	Bonheur	used	to	be	always	escorted	by	two	great	dogs	,	one	on	either	side	,
罗莎	幸福	用过的	到	是	总是	护送	经过	二	伟大的	狗	,	一	在	任何一个	边	,

罗莎·邦纳以前总是由两条大狗陪伴着，一条在她左边，一条在她右边。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mʌŋki] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sterkeɪs] ,

while	in	her	home	a	favourite	monkey	played	upon	her	staircase	,
尽管	在	她	家	一个	最喜欢的	猴	玩	之上	她	楼梯	,

在她家中，她最喜欢的猴子在楼梯上玩耍。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [præŋks] .

and	amused	visitors	with	its	gambols	and	pranks	.
和	觉得好笑	访客	和	它是	嬉戏	和	恶作剧	.

它的嬉戏打闹和恶作剧逗乐了游客。

['kuːpə] [dɔːft] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [heəz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːtl,aɪzd] [hɪz; ɪz] ['ræðər]

Cowper	doffed	his	melancholy	to	play	with	hares	,	and	immortalized	his	rather
考珀	脱掉	他的	忧郁	到	玩	和	野兔	,	和	永垂不朽	他的	相当

[ʌn'greɪtfl] ['penʃənəz] [ɪn] [vɜːrs] : -

ungrateful	pensioners	in	verse	:	134
忘恩负义	退休人员	在	诗	:	-

考珀抛开忧郁，去和野兔玩耍，并将他那些不知感恩的退休人员以诗歌的形式永垂不朽：134

[wel] — [wʌn][æt; ət] [liːst] [ɪz] [seɪf] .

Well	—	one	at	least	is	safe	.
出色地	—	一	在	至少	是	安全的	.

至少有一个是安全的。

[wʌn] ['ʃeltərd] [her]

One	sheltered	hare
一	避难所	野兔

一只受庇护的野兔

[hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [jel]

Has	never	heard	the	sanguinary	yell
有	绝不	听到	这	血腥	叫喊

从未听过那血腥的叫喊

[ʌv; əv]['kruːəl][mæn] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wəʊz] ,

Of	cruel	man	,	exulting	in	her	woes	,
的	残忍的	男人	,	欣喜若狂	在	她	烦恼	,

一个残忍的男人，以她的苦难为乐，

['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,

Innocent	partner	of	my	peaceful	home	,
清白的	伙伴	的	我的	和平	家	,

我宁静家园的无辜伙伴

[huːm] [ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ] [ker]

Whom	ten	long	years	'	experience	of	my	care
谁	十	长的	年	-	经验	的	我的	关心

我十年来照顾他的经验

[hæz; həz] [meɪd] [æt; ət] [læst] [fə'mɪliər] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɔ:st]

Has	made	at	last	familiar	;	she	has	lost
有	制成	在	最后的	熟悉的	;	她	有	丢失的

终于熟悉了；她失去了

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪdʒɪlənt] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] ,

Much	of	her	vigilant	instinctive	dread	,
很多	的	她	警惕的	本能	恐惧	,

她那份警惕的本能恐惧，

[nɑ:t] ['ni:dfl] [hɪr] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ru:f] [laɪk] [maɪn] .

Not	needful	here	,	beneath	a	roof	like	mine	.
不是	需要	这里	,	下面	一个	屋顶	喜欢	矿	.

在像我这样的屋檐下，这没什么用。

[jes] — [ðaʊ] [meist] [i:t] [ðaɪ] [bred] , [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [hænd]

Yes	—	thou	mayst	eat	thy	bread	,	and	lick	the	hand
是的	—	你	五月	吃	你的	面包	,	和	舔	这	手

是的——你可以吃你的面包，也可以舔你的手。

[ðæt] ['fi:dz] [ði:] ; [ðaʊ] [meist] ['frɑ:lɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]

That	feeds	thee	;	thou	mayst	frolic	on	the	floor
那	饲料	你	;	你	五月	嬉戏	在	这	地面

那能让你吃饱；你可以在地板上嬉戏。

[æt; ət] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [rɪ'taɪər] [sɪ'kjʊr]

At	ev'ning	,	and	at	night	retire	secure
在	晚上	,	和	在	夜晚	退休	安全的

傍晚和夜间，安心入睡。

[tu:; tə] [ðaɪ] [strɔ:] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['slʌmbər] [ˌʌnə'lɑ:rmd] ;

To	thy	straw	couch	,	and	slumber	unalarmed	;
到	你的	稻草	长椅	,	和	睡眠	不惊慌	;

躺到你的稻草床上，安然入睡；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðaɪ] ['kɑ:nfɪdəns] , [hæv; həv] [pledʒd]

For	I	have	gained	thy	confidence	,	have	pledged
为了	我	有	获得	你的	信心	,	有	承诺

因为我已赢得你的信任，并已向你承诺

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['hju:mən] [ɪn] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [prə'tekt]

All	that	is	human	in	me	,	to	protect
全部	那	是	人类	在	我	,	到	保护

我身上所有的人性，都是为了保护

[ðaɪn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [lʌv] .

Thine	unsuspecting	gratitude	and	love	.
瘦	毫无戒心的	感激	和	爱	.

你那份毫无防备的感激和爱。

[ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] [ði:] , [aɪ] [wɪl] [dɪg] [ðaɪ] [greɪv] ;

If	I	survive	thee	,	I	will	dig	thy	grave	;
如果	我	存活	你	,	我	将要	挖	你的	严重	;

如果我比你活得更久，我将为你挖坟墓；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [pleɪs] [ði:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['saɪɪŋ] [seɪ] ,

And	,	when	I	place	thee	in	it	,	sighing	say	,
和	,	什么时候	我	地方	你	在	它	,	叹息	说	,

当我把你放进去的时候，叹息着说：

[aɪ] [nu:] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] .

I	knew	at	least	one	hare	that	had	a	friend	.
我	知道	在	至少	一	野兔	那	有	一个	朋友	.

我知道至少有一只兔子有朋友。

[dʒeɪmz][em] . ['hɑːpɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪŋglənd] , [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['oʊlni] , [wer] ['kuːpə]

James	M	.	Hoppin	,	in	his	Old	England	,	tells	of	his	visit	to	Olney	,	where	Cowper
詹姆斯	M	.	跳跃	,	在	他的	老的	英格兰	,	讲述	的	他的	访问	到	奥尔尼	,	在哪里	考珀

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

詹姆斯·M·霍平在他的《旧英格兰》一书中讲述了他访问奥尔尼的经历，考珀就住在那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [heəz] , [pʊs] , [bes] , [ænd; ənd]['taɪni] ;

He	went	to	the	rooms	where	he	kept	his	hares	,	Puss	,	Bess	,	and	Tiny	;
他	去	到	这	房间	在哪里	他	保留	他的	野兔	,	猫	,	贝丝	,	和	微小的	;

他去了他饲养野兔“猫”、“贝丝”和“小不点”的房间；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [sərˈvaɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['triːoʊ][hiː; hi] [sez] ['kuːpə] [roʊt] :

of	the	veteran	survivor	of	this	famous	trio	he	says	Cowper	wrote	:
的	这	老将	幸存者	的	这	著名的	三人组	他	说道	考珀	写道	:

这位著名三人组中幸存的老兵说，考珀写道：

[ðoʊ] ['duːli][frʌm; frəm][maɪ][hænd][hiː; hi] [tʊk]

Though	duly	from	my	hand	he	took
尽管	正式地	从	我的	手	他	采取

虽然他理所当然地从我手中拿走了

[hɪz; ɪz] ['pɪt(ə)ns] ['evri] [naɪt] ,

His	pittance	every	night	,
他的	微不足道	每一个	夜晚	,

他每晚微薄的收入，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [lʊk] ,

He	did	it	with	a	jealous	look	,
他	做过	它	和	一个	嫉妒的	看	,

他带着嫉妒的神情做了这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʊd] [baɪt] .

And	when	he	could	,	would	bite	.
和	什么时候	他	可以	,	会	咬	.

而且只要有机会，他就会咬人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [hɔːl] [wʌz; wəz] [siːn] ['trʌdʒɪŋ] [θruː] ['sentrəl] [pɑːrk][læst] ['wɪntər] , followed135

Dr	.	John	Hall	was	seen	trudging	through	Central	Park	last	winter	,	followed135
博士	.	约翰	大厅	曾是	已见	艰难跋涉	通过	中央	公园	最后的	冬天	,	followed135

去年冬天，有人看到约翰·霍尔博士在中央公园里艰难跋涉，随后135人跟进。

[baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] [geɪ] ['skwirəlz] .

by	a	troop	of	frisky	little	gay	squirrels	.
经过	一个	部队	的	活泼的	小的	同性恋	松鼠	.

一群活泼可爱的小松鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [nʌts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	had	been	feeding	nuts	to	them	,
他	有	到过	喂养	坚果	到	他们	,

他一直在喂它们坚果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætərd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get]

and	they	scattered	the	snow	in	clouds	as	they	scampered	along	hoping	to	get
和	他们	疏散	这	雪	在	云	作为	他们	四处逃窜	沿着	希望	到	得到

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他们一路奔跑，希望能够得到更多雪花，并将雪花扬成云雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈmeni] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɝːsənz] [huː]
It **would** **be** **interesting** **to** **quote** **from** **very** **many** **distinguished** **persons** **who**
它 会 是 有趣的 到 引用 从 非常 许多 杰出的 人 WHO
[bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] .
believe **in** **the** **immortality** **of** **the** **lower** **animals** **.**
相信 在 这 不朽 的 这 降低 动物 .

如果能引用许多相信低等动物不朽的杰出人士的言论，那将是一件很有趣的事情。

[lɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] [sez] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər] [ˈænɪmlz] .
Lord **Shaftesbury** **says** **:** **“** **I** **have** **ever** **believed** **in** **a** **happy** **future** **for** **animals** **.**
主 沙夫茨伯里 说道 : ” 我 有 曾经 相信 在 一个 快乐的 未来 为了 动物 .

沙夫茨伯里勋爵说：“我一直相信动物会拥有美好的未来。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ɔːr] [kənˈdʒektʃər] [haʊ] [ɔːr] [wer] ,
I **can** **not** **say** **or** **conjecture** **how** **or** **where** **,**
我 能 不是 说 或者 推测 如何 或者 在哪里 ,

我无法说明或推测具体方式或地点。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [soʊ] [ˈmænɪfestɪd] , [baɪ][dɔːgz] [ɪˈspeʃəli] ,
but **sure** **I** **am** **that** **the** **love** **so** **manifested** **,** **by** **dogs** **especially** **,**
但 当然 我 是 那 这 爱 所以 表现出来 , 经过 狗 尤其 ,

但我确信，这种爱是如此真切地体现出来，尤其体现在狗狗身上。

[ɪz][æn; ən] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈes(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , [ɔːr]
is **an** **emanation** **from** **the** **Divine** **essence** **,** **and** **as** **such** **it** **can** **,** **or**
是 一个 散发 从 这 神圣的 本质 , 和 作为 这样的 它 能 , 或者
[ˈræðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
rather **it** **will** **,**
相当 它 将要 ,

它是神圣本质的流溢，因此它可以，或者更确切地说，它将会，

[ˈnevər] [biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
never **be** **extinguished** **.**
绝不 是 熄灭 .

永不熄灭。

” [ˈfrænsɪs] [ˈpaʊər] [kɑːb] [roʊt] : “ [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [biˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ɪgˈzɪstəns] [ˌhɪrˈæftər] ,
” **Frances** **Power** **Cobbe** **wrote** **:** **“** **I** **entirely** **believe** **in** **a** **higher** **existence** **hereafter** **,**
” 弗朗西丝 力量 科布 写道 : ” 我 完全 相信 在 一个 更高 存在 此后 ,

弗朗西丝·鲍尔·科布写道：“我完全相信来世存在更高的境界，

[bəuθ][fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [les] [ˈhæpi] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪnˈtaɪt(ə)l][ðem; ðəm]
both **for** **myself** **and** **for** **those** **whose** **less** **happy** **lives** **on** **earth** **entitle** **them**
两个都 为了 我 和 为了 那些 谁 较少的 快乐的 生活 在 地球 标题 他们
[fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ,
far **more** **to** **expect** **it** **,**
远的 更多的 到 预计 它 ,

无论是对我自己，还是对那些在世上生活不如意、因此更有资格期待幸福的人来说，

[frʌm; frəm][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
from **eternal** **love** **and** **justice** **.**
从 永恒 爱 和 正义 .

源于永恒的爱与正义。

” [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvil] [sed] : “ [ðə; ði] [dɪr] [ˈænɪmlz] [aɪ] [biˈliːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] .
” **Mr** **.** **Somerville** **said** **:** **“** **The** **dear** **animals** **I** **believe** **we** **shall** **meet** **.**
” 先生 . 萨默维尔 说 : ” 这 亲爱的 动物 我 相信 我们 将 见面 .

萨默维尔先生说：“我相信我们会见到这些可爱的动物们。”

[ðeɪ] [ˈsʌfər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [əˈgen] !
They **suffer** **so** **often** **here** **they** **must** **live** **again** **!**
他们 遭受 所以 经常 这里 他们 必须 居住 再次 !

他们在这里遭受了太多苦难，他们必须再次活过来！

[peɪn] [siːmz] [ə; eɪ] [pʊr] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [baɪ] [ˌθiːəˈloʊdʒən] ,

Pain	**seems**	**a**	**poor**	**proof**	**of**	**immortality**	**,**	**but**	**it**	**is**	**used**	**by**	**theologians**	**,**
疼痛	似乎	一个	贫穷的	证明	的	不朽	,	但	它	是	用过的	经过	神学家	,

痛苦似乎不足以证明永生，但神学家们却经常使用它。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] ['meni] [greɪt] [soʊlz] [huː] believe136

and	**we**	**find**	**many**	**great**	**souls**	**who**	**believe136**
和	我们	寻找	许多	伟大的	灵魂	WHO	believe136

我们发现许多伟大的灵魂都相信136

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] ['ænɪmlz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [laɪf] .

and	**hope**	**that**	**animals**	**may**	**also**	**have**	**another**	**life**	**.**
和	希望	那	动物	可能	还	有	其他	生活	.

并希望动物也能拥有来生。

['ægəsi(ː)z] [biˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːrmli] .

Agassiz	**believed**	**in**	**this**	**firmly**	**.**
阿加西兹	相信	在	这	牢牢	.

阿加西对此深信不疑。

['bɪʃəp] ['bʌtlər] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

Bishop	**Butler**	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**the**	**latent**	**powers**	**and**	**capacities**	**of**	**the**	**lower**
主教	巴特勒	锯	不	原因	为什么	这	潜	权力	和	容量	的	这	降低

['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

animals	**should**	**not**	**be**	**developed**	**in**	**the**	**future**	**,**
动物	应该	不是	是	发达	在	这	未来	,

巴特勒主教认为，没有理由不在未来开发低等动物的潜在能力和才干。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][əˈnælədʒi][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv]

and	**in**	**his**	**Analogy**	**of**	**Religion**	**he**	**endeavoured**	**to**	**carry**	**out**	**this**	**train**	**of**
和	在	他的	类比	的	宗教	他	努力	到	携带	出去	这	火车	的

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

在他的《宗教类比》一书中，他试图贯彻这一思路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [duː] [pə'zes] [ðoʊz] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]

and	**to**	**show**	**that**	**the**	**lower**	**animals**	**do**	**possess**	**those**	**mental**	**and**	**moral**
和	到	展示	那	这	降低	动物	做	具有	那些	精神的	和	道德

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi][æd'mɪt][ɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt]

characteristics	**which**	**we**	**admit**	**in**	**ourselves**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**immortal**	**spirit**
特征	哪个	我们	承认	在	我们自己	到	属于	到	这	不朽	精神

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɑːdi] .

and	**not**	**to**	**the**	**perishable**	**body**	**.**
和	不是	到	这	易腐烂的	身体	.

并表明低等动物确实具有我们自己认为属于不朽精神而非易朽肉体的精神和道德特征。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɑːn][mæn][ænd; ənd]

"	**The**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Wood**	**has**	**written**	**a**	**most**	**interesting**	**book**	**on**	**Man**	**and**
"	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	有	书面	一个	最多	有趣的	书	在	男人	和

[biːst] :

Beast	**:**
兽	:

"JG Wood牧师写了一本关于人与动物的非常有趣的书：

[hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [eɪm][ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	**and**	**Hereafter**	**,**	**with**	**the**	**especial**	**aim**	**of**	**proving**	**the**	**immortality**	**of**	**the**
这里	和	此后	,	和	这	特别的	目的	的	证明	这	不朽	的	这

[bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

brute	**creation**	**,**
蛮力	创建	,

今生来世，尤其旨在证明动物造物的不朽，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][mæn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ] , ['meməri] , [ə; eɪ]

showing	that	they	share	with	man	the	attributes	of	reason	,	language	,	memory	,	a
显示	那	他们	分享	和	男人	这	属性	的	原因	,	语言	,	记忆	,	一个

[sens] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

sense	of	moral	responsibility	,
感觉	的	道德	责任	,

这表明它们与人类一样，拥有理性、语言、记忆和道德责任感等属性。

[ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

unselfishness	,	and	love	,	all	of	which	belong	to	the	spirit	and	not	to	the
无私	,	和	爱	,	全部	的	哪个	属于	到	这	精神	和	不是	到	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

无私和爱，这些都属于精神层面，而不是肉体层面。

['beərd] ['teɪlə] [sez] , “ [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sər'maɪz] [ə; eɪ] ['loʊər] [fɔːrm][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] [jet] ['iːkwəli]

Bayard	Taylor	says	,	“	If	one	should	surmise	a	lower	form	of	spiritual	being	yet	equally
巴亚德	泰勒	说道	,	“	如果	一	应该	推测	一个	降低	形式	的	精神	存在	然而	同样地

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

indestructible	,
坚不可摧	,

贝亚德·泰勒说：“如果人们推测存在一种较低层次的精神存在，但同样不可摧毁，

[huː] [niːd] [teɪk] [ə'lɑːrm] ? ”

who	need	take	alarm	?	”
WHO	需要	拿	警报	?	”

谁需要警惕?

“ [jeɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][wʌn] [breθ] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [noʊ] [prɪ] - ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

“	Yea	,	they	have	all	one	breath	,	so	that	a	man	hath	no	pre	-	eminence	above	a
“	是的	,	他们	有	全部	一	气息	,	所以	那	一个	男人	有	不	预	-	卓越	多于	一个

[biːst] ,

beast	,
兽	,

“是的，它们都只有一口气，所以人并不比牲畜优越。”

[fɔːr; fər][ɔːl] is137

for	all	is137
为了	全部	is137

对于所有 is137

['vænəti]

vanity
虚荣

虚荣

, ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

,	”	said	the	Preacher	,	more	than	two	thousand	years	ago	.
,	”	说	这	牧师	,	更多的	比	二	千	年	前	.

“,”传教士两千多年前说道。

[ɪn] ['teɪlɚz] ['poʊəm][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] , [ben] ['ekwəs] ,

In	Taylor's	poem	to	an	old	horse	,	Ben	Equus	,
在	泰勒的	诗	到	一个	老的	马	,	本	马	,

在泰勒写给一匹老马本·埃库斯的诗中，

[wɪtʃ] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] :

which	died	on	the	farm	when	he	was	a	young	man	,	he	uses	the	same	idea	:
哪个	死亡	在	这	农场	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	,	他	用途	这	相同的	主意	:

他年轻时在农场去世，他沿用了同样的思路：

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [driːm] [fɪ'deləti] [laɪk] [ðaɪn] ,

For	I	may	dream	fidelity	like	thine	,
为了	我	可能	梦	忠诚	喜欢	你的	,

因为我或许会梦见像你一样的忠贞，

[meɪ] [seɪv] [sʌm; səm] ['es(ə)ns] [ɪn] [ðiː] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ,

May	save	some	essence	in	thee	from	decay	,
可能	节省	一些	本质	在	你	从	衰变	,

或许能使你体内某些精华免于腐朽，

[ðæt] , [nɑːt] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] [dɪ'vaɪn] ,

That	,	not	neglected	by	the	Soul	Divine	,
那	,	不是	被忽视的	经过	这	灵魂	神圣的	,

这一点，连神圣的灵魂都没有忽略。

[ðaɪ] ['biːɪŋ] ['raɪzɪz][ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wei] .

Thy	being	rises	on	some	unknown	way	.
你的	存在	上升	在	一些	未知	方式	.

你的存在以某种未知的方式升起。

[sʌm; səm] [ˌɪntər'miːdiət] ['hev(ə)n] , [wer] [fiːldz] [ɑːr; ər] [freʃ] ,

Some	intermediate	heaven	,	where	fields	are	fresh	,
一些	中间的	天堂	,	在哪里	字段	是	新鲜的	,

某种介于天堂与地狱之间的地方，那里田野清新。

[ænd; ənd]['goʊldən]['steiblz] ['litəd] [diːp] [wɪð; wɪθ][fɜːrn] ;

And	golden	stables	littered	deep	with	fern	;
和	金的	马厩	垃圾	深的	和	蕨类	;

还有长满蕨类植物的金色马厩；

[wer] [feɪd] [ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [nuː] [ɪn] [fleʃ] ,

Where	fade	the	wrongs	that	horses	knew	in	flesh	,
在哪里	褪色	这	错误	那	马匹	知道	在	肉	,

马儿生前所经历的苦难，都消逝于何处?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [felt] [rɪ'tɜːrn] .

And	all	the	joys	that	horses	felt	return	.
和	全部	这	喜悦	那	马匹	毛毡	返回	.

马儿们曾经感受到的所有快乐都回来了。

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [raɪts] :

Mrs	.	Charles	writes	:
太太	.	查尔斯	写	:

查尔斯夫人写道：

[ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːst] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] ,

Is	all	this	lost	in	nothingness	,
是	全部	这	丢失的	在	虚无	,

这一切难道都化为乌有了吗?

[sʌtʃ] ['glædnəs] , [lʌv] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [trʌst] ,

Such	gladness	,	love	,	and	hope	,	and	trust	,
这样的	欢乐	,	爱	,	和	希望	,	和	相信	,

如此的喜悦、爱、希望和信任，

[sʌtʃ] ['bɪzi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ges] ,

Such	busy	thought	our	thoughts	to	guess	,
这样的	忙碌的	想法	我们的	想法	到	猜测	,

思绪纷乱，难以捉摸。

[ɔːl] ['træmpld] ['ɪntuː] ['kɑːmən] [dʌst] ?

All	trampled	into	common	dust	?
全部	践踏	进入	常见的	灰尘	?

全部都被践踏成尘埃了吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [kʌm]

Or	is	there	something	yet	to	come
或者	是	那里	某物	然而	到	来

或者，是否还有什么事情即将发生?

[frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ɔːl] [kən'siːld] ,

From	all	our	science	all	concealed	,
从	全部	我们的	科学	全部	暗	,

我们所有的科学都隐藏了起来，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃərz] [dʌm]

About	the	patient	creatures	dumb
关于	这	病人	生物	哑的

关于病人的愚蠢生物

[ə; eɪ] ['siːkrət] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ?

A	secret	yet	to	be	revealed	?
一个	秘密	然而	到	是	揭晓	?

尚未揭晓的秘密?

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['spænjəl] , ['sauði, 'sʌði] [iks'presiz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] :

Writing	of	the	death	of	a	favourite	spaniel	,	Southey	expresses	the	same	faith	:
写作	的	这	死亡	的	一个	最喜欢的	西班牙猎犬	,	骚塞	表达	这	相同的	信仰	:

. . .

:	:	:

. . .

在描写自己心爱的猎犬去世时，索西表达了同样的信念：.....

[maɪn] [ɪz][noʊ] ['næroʊ] [kriːd] ,

Mine	is	no	narrow	creed	,
矿	是	不	狭窄的	信条	,

我的信仰并不狭隘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [geɪv] [ðiː] ['biːɪŋ] [dɪd][nɑːt] [freɪm]

And	he	that	gave	thee	being	did	not	frame
和	他	那	给予	你	存在	做过	不是	框架

赐予你生命的那一位，并没有塑造你。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spɔːrt]

The	mystery	of	life	to	be	the	sport
这	神秘	的	生活	到	是	这	运动

生命的奥秘就是这项运动

[ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] [mæn] .

Of	merciless	man	.
的	无情	男人	.

冷酷无情的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] world138

There	is	another	world138
那里	是	其他	world138

还有一个世界138

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] — [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,

For	all	that	live	and	move	—	a	better	one	,
为了	全部	那	居住	和	移动	—	一个	更好的	一	,

对于所有生活和迁徙的人来说——一个更好的，

[wer] [ðə; ði] [praʊd] ['baɪped] [huː] [wʊd] [feɪn] [kən'faɪn]

Where	the	proud	bipeds	who	would	fain	confine
在哪里	这	自豪的	双足动物	WHO	会	欣然	局限

骄傲的两足动物们渴望禁锢

['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [baʊndz]
Infinite Goodness to the little bounds
无限 善良 到 这 小的 界限

无限的善意惠及渺小的灵魂

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃærəti] , [meɪ] ['envi] [ðiː] .
Of their own charity , may envy thee .
的 他们的 自己的 慈善机构 , 可能 嫉妒 你 .

他们或许会嫉妒你，因为他们心地善良。

['mɪsɪz] . ['meri] ['sʌməvil] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [naɪn] : “ [ɪf] ['ænɪmlz]
Mrs . Mary Somerville wrote these words at the age of eighty - nine : “ If animals
太太 . 玛丽 萨默维尔 写道 这些 字 在 这 年龄 的 八十 - 九 : “ 如果 动物
[hæv; həv][noʊ]['fjuːtʃər] ,
have no future ,
有 不 未来 ,

玛丽·萨默维尔夫人八十九岁时写下了这些话：“如果动物没有未来，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [ɪz][moʊst] ['retʃɪd] .
the existence of many is most wretched .
这 存在 的 许多 是 最多 可怜 .

许多人的生存状况极其悲惨。

['mʌltitjuːdz] [ɑːr; ər] [stɑːrvd] , ['kruːəli] ['biːtn] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['dʊrɪŋ] [laɪf] ; ['meni] [daɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
Multitudes are starved , cruelly beaten , and loaded during life ; many die under a
众多 是 饥饿 , 残酷地 被打败 , 和 已加载 期间 生活 ; 许多 死 在下面 一个
['bɑːrbərəs] [ˌvɪvɪ'sekʃn] .
barbarous vivisection .
野蛮 活体解剖 .

无数人遭受饥饿、残酷殴打和虐待；许多人死于野蛮的活体解剖。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ən'kɑːmpənˌseɪtɪd] ['mɪzəri] ;
I can not believe that any creature was created for uncompensated misery ;
我 能 不是 相信 那 任何 生物 曾是 创建 为了 无偿 苦难 ;

我无法相信任何生物被创造出来是为了遭受无谓的痛苦；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
it would be contrary to the attributes of God's mercy and justice .
它 会 是 相反 到 这 属性 的 神的 怜悯 和 正义 .

这违背了上帝的仁慈和公正的属性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti]
I am sincerely happy to find that I am not the only believer in the immortality
我 是 真挚地 快乐的 到 寻找 那 我 是 不是 这 仅有的 信徒 在 这 不朽
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] .
of the lower animals .
的 这 降低 动物 .

我由衷地感到高兴，因为我发现自己并非唯一相信低等动物不朽的人。

” [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
” Lamartine has the same thought in an address to his dog ,
” 拉马丁 有 这 相同的 想法 在 一个 地址 到 他的 狗 ,

拉马丁在对他的狗的讲话中也表达了同样的想法，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [waɪz] [men] [hæv; həv] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] .
and many other wise men have hoped that such a future was a reality .
和 许多 其他 明智的 男人 有 希望 那 这样的 一个 未来 曾是 一个 现实 .

许多其他智者也曾希望这样的未来能够成为现实。

[ðə; ði] [rev] . ['henri] [stɔːz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][tuː; tə] [triːt] ['ænɪmlz] ['kaɪndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
The Rev . Henry Storrs says it is wisest to treat animals kindly , because ,
这 牧师 . 亨利 斯托尔斯 说道 它 是 最明智的 到 对待 动物 亲切地 , 因为 ,

亨利·斯托尔斯牧师说，善待动物是最明智的做法，因为：

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

if	we	are	ever	to	meet	them	again	,
如果	我们	是	曾经	到	见面	他们	再次	,

如果我们还有机会再次见到他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

it	will	be	pleasanter	to	have	them	on	our	side	.
它	将要	是	更令人愉悦	到	有	他们	在	我们的	边	.

如果他们站在我们这边，那就太好了。

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ['meni] [taɪmz] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn]['nɑːv(ə)l]

Henry	Ward	Beecher	many	times	owned	his	love	for	horses	,	as	in	his	one	novel
亨利	沃德	比彻	许多	时代	拥有	他的	爱	为了	马匹	,	作为	在	他的	一	小说

, ['nɔrwʊd] : -

,	Norwood	:	139
,	诺伍德	:	-

亨利·沃德·比彻多次表达了他对马的喜爱，例如在他的小说《诺伍德》中：139

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	I	tell	you	,	”	said	Hiram	,	turning	slightly	toward	the	doctor	,
“	我	告诉	你	,	”	说	希拉姆	,	转弯	轻微地	朝向	这	医生	,

“我告诉你，”海勒姆说着，微微转向医生。

“ [ðiːz] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][dʒest][æz; əz] [nɪr] ['hjuːmən][æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

“	these	horses	are	jest	as	near	human	as	is	good	for	'	em	.
“	这些	马匹	是	笑话	作为	靠近	人类	作为	是	好的	为了	-	呃	.

“这些马就像人类一样，对它们来说已经足够好了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [hæz; həz] [sens] [dʒest][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ; [ænd; ənd]['hiːz] [praʊd]

A	good	horse	has	sense	jest	as	much	as	a	man	has	;	and	he's	proud
一个	好的	马	有	感觉	笑话	作为	很多	作为	一个	男人	有	;	和	他是	自豪的

,

,
,

一匹好马和人一样有幽默感；而且它很骄傲。

[tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wen] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm]

too	,	and	he	loves	to	be	praised	,	and	he	knows	when	you	treat	him
也	,	和	他	爱	到	是	赞扬	,	和	他	知道	什么时候	你	对待	他

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

with	respect	.
和	尊重	.

而且，他喜欢被表扬，他知道你什么时候尊重他。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [hæz; həz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] - . ”

A	good	horse	has	the	best	p'ints	of	a	man	without	his	failin's	.	”
一个	好的	马	有	这	最好的	点	的	一个	男人	没有	他的	-	.	”

一匹好马拥有人最好的品质，却没有人的缺点。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , ['haɪrəm] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] ? ” [sed] [roʊz] .

“	What	do	you	think	becomes	of	horses	,	Hiram	,	when	they	die	?	”	said	Rose	.
“	什么	做	你	思考	变成	的	马匹	,	希拉姆	,	什么时候	他们	死	?	”	说	玫瑰	.

“希拉姆，你觉得马死后会怎么样呢？”罗斯问道。

“ ['wɔl] , [mɪs] [roʊz] , [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeəz; ðəz][juːz][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] [ˌhɪr'æftər] ,

“	Wal	,	Miss	Rose	,	it's	my	opinion	that	there's	use	for	horses	hereafter	,
“	沃尔	,	错过	玫瑰	,	它是	我的	观点	那	有	使用	为了	马匹	此后	,

“沃尔，罗斯小姐，依我之见，马匹在将来还有用处。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['hev(ə)n] .

and	that	you'll	find	there's	a	horse	-	heaven	.
和	那	你会	寻找	有	一个	马	-	天堂	.

你会发现那里简直是马的天堂。

[ðeəz; ðəz] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] . ”
There's Scripture for that , too . ”
有 圣经 为了 那 , 也 . ”

圣经里也有相关的教导。

“ [ɑː] ! ” [sed] [roʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] ['kɑːnfɪdənt] [ə'sɜːʃnz] .
“ Ah ! ” said Rose , a little surprised at these confident assertions .
“ 啊 ! ” 说 玫瑰 , 一个 小的 惊讶 在 这些 自信的 断言 .

“啊！”罗斯说道，对这些自信的断言感到有些惊讶。

“ [wʌt] ['skrɪptʃər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What Scripture do you mean ? ”
“ 什么 圣经 做 你 意思是 ? ”

“你指的是哪段经文？”

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !
“ Why , in the Book of Revelation !
“ 为什么 , 在 这 书 的 启示 !

“为什么，在《启示录》中!

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
Don't it give an account of a white horse , and a red horse , and
不 它 给 一个 帐户 的 一个 白色的 马 , 和 一个 红色的 马 , 和
[blæk] ['hɔːrsɪz] ,
black horses ,
黑色的 马匹 ,

它难道没有讲述白马、红马和黑马的故事吗?

[ænd; ənd] [greɪ] ['hɔːrsɪz] ?
and gray horses ?
和 灰色的 马匹 ?

还有灰马?

[aɪv] ['ɔlɜ-z] [sə'poʊzd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [deθ] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] [hɔːrs] ,
I've allers s'posed that when it said Death rode on a pale horse ,
我已经 过敏 应该 那 什么时候 它 说 死亡 骑 在 一个 苍白 马 ,

我猜想，当它说死神骑着一匹苍白的马时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [waɪt] [wʌns] [ɔːl'redi] .
it must have been gray , ' cause it had mentioned white once already .
它 必须 有 到过 灰色的 , - 原因 它 有 提及 白色的 一次 已经 .

它一定是灰色的，因为它之前已经提到过白色了。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptər] , -
In the ninth chapter , 140
在 这 第九 章 , -

第九章，140

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] .
too , it says there was an army of two hundred thousand horsemen .
也 , 它 说道 那里 曾是 一个 军队 的 二 百 千 骑兵 .

书中还提到，当时有一支由二十万骑兵组成的军队。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Now , I should like to know where they got so many horses in heaven ,
现在 , 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 他们 得到 所以 许多 马匹 在 天堂 ,

现在，我很想知道天堂里哪来的那么多马。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [daɪ] [ɔːf] [hɪr] [goʊ][ðer; ðər] ?
if none of ' em that die off here go there ?
如果没有任何 的 - 呃 那 死 离开 这里 去 那里 ?

如果这里死去的那些人都不去那里呢?

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔrsəz] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] ['laikliə] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n]

It's	my	opinion	that	a	good	horse's	a	darned	sight	likelier	to	go	to	heaven
它是	我的	观点	那	一个	好的	马匹	一个	该死的	视线	更有可能	到	去	到	天堂

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][mæn] !

than	a	bad	man	!
比	一个	坏的	男人	!

我认为，一匹好马比一个坏人更有可能上天堂!

" [wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l][ɔ:r] ['drʌŋkən]

"	When	we	see	the	superiority	of	a	noble	horse	to	his	brutal	or	drunken
"	什么时候	我们	看	这	优势	的	一个	高贵	马	到	他的	野蛮	或者	醉

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

“当我们看到一匹骏马比它粗暴或醉酒的驾车者更胜一筹时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æt; ət] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] ,

it	seems	at	least	possible	,
它	似乎	在	至少	可能的	,

这似乎至少是有可能的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][lɔ:st][sʌm; səm][pet] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['ræðər] [mi:t] [ə'gen]

and	most	of	us	have	lost	some	pet	that	we	would	rather	meet	again
和	最多	的	我们	有	丢失的	一些	宠物	那	我们	会	相当	见面	再次

[ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] .

than	the	majority	of	our	acquaintances	.
比	这	多数	的	我们的	熟人	.

我们大多数人都失去过宠物，我们宁愿再次见到它们，也不愿再次见到我们大多数的熟人。

['helən] ['bærən] ['bɑ:stwɪk] , ['æftər] “ ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [braʊn] [mer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] ,

Helen	Barron	Bostwick	,	after	“	burying	her	pretty	brown	mare	under	the	cherry	tree	,
海伦	巴伦	博斯威克	,	后	“	埋葬	她	漂亮的	棕色的	母马	在下面	这	樱桃	树	,

" [in'kwaiəz] :

"	inquires	:
"	询问	:

海伦·巴伦·博斯威克在“把她漂亮的棕色母马埋在樱桃树下”后问道：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

Is	this	the	end	?
是	这	这	结尾	?

这就是结局吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

[ænd; ənd][kləuziz][hɜ:r; hər]['poʊəm][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

and	closes	her	poem	as	follows	:
和	关闭	她	诗	作为	跟随	:

她的诗以如下结尾：

[ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] [bɪ'li:vɪŋ] ,

Is	there	aught	of	harm	believing	,
是	那里	零	的	伤害	相信	,

相信这一点有什么害处吗?

[ðæt] , [sʌm; səm] [njuər] [fɔ:rm] [rɪ'si:vɪŋ] ,

That	,	some	newer	form	receiving	,
那	,	一些	较新的	形式	接收	,

也就是说，一些较新的接收方式，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['waɪdər] [sfɪr] ,
They may find a wider sphere ,
他们 可能 寻找 一个 更广泛 领域 ,

他们或许会发现更广阔的领域，

[lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪf][ðæn; ðən] [hɪr] ?
Live a larger life than here ?
居住 一个 更大的 生活 比 这里 ?

想过比这里更精彩的人生吗?

[ðæt] [ðə; ði] [miːk] , [ə'piːlɪŋ] [aɪz] ,
That the meek , appealing eyes ,
那 这 温顺 , 上诉 眼睛 ,

那双温顺、迷人的眼睛，

['hɔːntɪd] [baɪ] [streɪndʒ] ['mistəriz] ,
Haunted by strange mysteries ,
闹鬼的 经过 奇怪的 谜团 ,

被各种奇异谜团所困扰，

[faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [fiːld] ,
Find a more extended field ,
寻找 一个 更多的 扩展 场地 ,

寻找更广阔的领域，

[tuː; tə] [nuː] ['destiniz] [ˌʌn'siːld] ; -
To new destinies unsealed ; 141
到 新的 命运 未密封 ; -

开启崭新的命运；141

[ɔːr] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpənd] [praɪm]
Or , that in the ripened prime
或者 , 那 在 这 成熟的 主要的

或者说，在成熟的黄金时期

[ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['sʌmər] [taɪm] ,
Of some far - off summer time ,
的 一些 远的 - 离开 夏天 时间 ,

在遥远的某个夏日，

['reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [doʊ'meɪn] ,
Ranging that unknown domain ,
范围 那 未知 领域 ,

探索那未知领域，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [pets] [ə'gen] .
We may find our pets again .
我们 可能 寻找 我们的 宠物 再次 .

我们或许能再次找到我们的宠物。

[sɜːr]['edwɪn]['ɑːrnəld][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
Sir Edwin Arnold has translated much that is touching about those who are
先生 埃德温 阿诺德 有 翻译 很多 那 是 接触 关于 那些 WHO 是
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
devoted to animals .
奉献 到 动物 .

埃德温·阿诺德爵士翻译了很多关于热爱动物的人们的感人作品。

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən] [led] [aʊt] [tuː; tə][daɪ][baɪ] ['stoʊnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
A sinful woman led out to die by stoning was pardoned by the king ,
一个 罪恶的 女士 引领 出去 到 死 经过 石刑 曾是 赦免 经过 这 国王 ,

一名罪孽深重的女子被押往刑场，即将被石头砸死，却被国王赦免了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪti] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l]['kraɪsɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dɔːg] :

because	of	her	pity	,	even	at	that	terrible	crisis	,	for	a	dying	dog	:
因为	的	她	遗憾	,	甚至	在	那	糟糕的	危机	,	为了	一个	垂死	狗	:

即使在如此可怕的危机时刻，她仍然对一只垂死的狗心生怜悯：

['glerɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

Glaring	upon	the	water	out	of	reach	,
刺眼	之上	这	水	出去	的	抵达	,

凝视着遥不可及的水面，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['sʌkər] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [spiːtʃ] ,

And	praying	succor	in	a	silent	speech	,
和	祈祷	救助	在	一个	沉默的	演讲	,

并以无声的言语祈求救助。

[soʊ] ['pɪtiəs] [wɜːr; wər][ɪts] [aɪz] [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

So	piteous	were	its	eyes	which	,	when	she	saw	,
所以	可怜的	是	它是	眼睛	哪个	, 什么时候		她	锯	,

它的眼睛如此可怜，当她看到时，

[ðɪs] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] [hɜːr; hər] [ʃuː] [dɪd] [drɔː] ,

This	woman	from	her	foot	her	shoe	did	draw	,
这	女士	从	她	脚	她	鞋	做过	画	,

这位女士用她的鞋子画出了她的脚。

[ˌɔːl'biːɪt] [deθ] - ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [ʌp]

Albeit	death	-	sorrowful	,	and	looping	up
尽管	死亡	-	悲伤	,	和	循环	向上

尽管令人悲伤，而且循环往复

[ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] , [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp]

The	long	silk	of	her	girdle	,	made	a	cup
这	长的	丝绸	的	她	腰带	,	制成	一个	杯子

她腰间的长丝绸，做成了一个杯子

[ʌv; əv][ðə; ði] [hiːlz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk]

Of	the	heel's	hollow	,	and	thus	let	it	sink
的	这	鞋跟	空洞的	,	和	因此	让	它	下沉

脚后跟的凹陷处，就这样让它沉下去

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kuːl] , [blæk] ['wɔtɚz] [brɪŋk] ,

Until	it	touched	the	cool	,	black	water's	brink	,
直到	它	感动	这	凉爽的	,	黑色的	水的	边缘	,

直到它触碰到冰冷漆黑的水边，

[soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [im'brɔɪdəd] [ʃuː] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [drɑːft]

So	filled	the	embroidered	shoe	and	gave	a	draught
所以	已填	这	绣花	鞋	和	给予	一个	草稿

于是，他把绣花鞋装满水，然后喝了一口。

[tuː; tə][ðə; ði] [spent] [biːst] .

To	the	spent	beast	.
到	这	花费	兽	.

致疲惫的野兽。

[ðɪs] [bruːt] [biːst]

This	brute	beast
这	蛮力	兽

这头野兽

['testifaiz] [fɔːr; fər] [ðiː] , ['sɪstər] !

Testifies	for	thee	,	sister	!
作证	为了	你	,	姐姐	!

我为你作证，姐妹!

[huːz] [wiːk] [brest]
whose **weak** **breast**
谁 虚弱的 胸部

谁的胸部脆弱

[deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌn'dʒɛntl] .
Death **could** **not** **make** **ungentle** **.**
死亡 可以 不是 制作 不温柔 .

死亡也无法使人变得粗鲁。

[aɪ][hoʊld] [ruːl]
I **hold** **rule**
我 抓住 规则

我掌握规则

[ɪn] ['ɑːləz] [sted] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ,
In **Allah's** **stead** **,** **who** **is** **the** **merciful** **,**
在 真主的 坚定 , WHO 是 这 仁慈 ,

以至仁至慈的真主之名，

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; ['ðerfɔːr] [goʊ] [ðaʊ] [friː] —
And **hope** **for** **mercy** **;** **therefore** **go** **thou** **free** **—**
和 希望 为了 怜悯 ; 所以 去 你 自由的 —

并祈求怜悯；因此，你当自由地离开——

[aɪ] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [les] ['pɪti] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !
I **dare** **not** **show** **less** **pity** **unto** **thee** **!**
我 敢 不是 展示 较少的 遗憾 到 你 !

我不敢对你少一丝怜悯!

[wiː; wi] [send] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɪn][sʌm; səm]
We **send** **missionaries** **to** **the** **East** **to** **teach** **those** **who** **in** **some**
我们 发送 传教士 到 这 东方 到 教 那些 WHO 在 一些
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] are142
respects **are142**
尊重 are142

我们派遣传教士前往东方，教导那些在某些方面……的人们。142

[wel] ['fɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [pjʊr] [laɪvz; lɪvz] , [ɪg'zɔːltɪd] [eɪmz] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [tɔːrd] [ðə; ði] [bruːt]
well **fitted** **by** **their** **pure** **lives** **,** **exalted** **aims** **,** **and** **mercy** **toward** **the** **brute**
出色地 适配 经过 他们的 纯的 生活 , 崇高 目标 , 和 怜悯 朝向 这 蛮力
[kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] .
creation **to** **instruct** **us** **.**
创建 到 指示 我们 .

他们纯洁的生活、崇高的目标以及对动物的仁慈，非常适合教导我们。

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['entər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]
How **exquisite** **the** **story** **of** **the** **man** **who** **would** **not** **enter** **heaven** **and** **leave** **his**
如何 精美的 这 故事 的 这 男人 WHO 会 不是 进入 天堂 和 离开 他的
[dɔːg][bɪ'haɪnd] !
dog **behind** **!**
狗 在后面 !

这是一个多么感人的故事啊！这个人不愿进入天堂，而要留下他的爱犬!

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] : “ [oʊ] [ðaʊ] ['waɪzɪst] [wʌn] ,
But **the** **king** **answered** **:** **“** **O** **thou** **Wisest** **One** **,**
但 这 国王 回答 : “ 哦 你 最明智的 一 ,

但国王回答说：“哦，最睿智的人啊，

[huː] [nəʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
Who **knowest** **what** **was** **,** **and** **is** **,** **and** **is** **to** **be** **,**
WHO 最了解 什么 曾是 , 和 是 , 和 是 到 是 ,

谁知道过去、现在和将来会发生什么?

[stɪl] [wʌn] [mɔːr] [greɪs] : [ðɪs] [haʊnd] [hæθ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Still	**one**	**more**	**grace**	**:**	**this**	**hound**	**hath**	**ate**	**with**	**me**	**,**
仍然	一	更多的	优雅	:	这	猎犬	有	吃	和	我	,

还有一件恩典：这只猎犬曾与我一同进食。

[ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] , [lʌvd] [ˌem ˈiː] : [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”

Followed	**me**	**,**	**loved**	**me**	**:**	**must**	**I**	**leave**	**him**	**now**	**?**	**”**
随后	我	,	喜爱	我	:	必须	我	离开	他	现在	?	”

他一直跟着我，爱着我：我现在必须离开他吗?

“ [ˈmɑːnərk] , ” [speɪk] [ˈindrə] , “ [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] —

“	**Monarch**	**,**	**”**	**spake**	**Indra**	**,**	**“**	**thou**	**art**	**now**	**as**	**we**	**—**
“	君主	,	”	说	因陀罗	,	“	你	艺术	现在	作为	我们	—

“君王，”因陀罗说道，“你现在就像我们——”

[ˈdeθləs] , [dɪˈvaɪn] — [ðaʊ] [ɑːrt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][gɑːd] ;

Deathless	**,**	**divine**	**—**	**thou**	**art**	**become**	**a**	**god**	**;**
永生	,	神圣的	—	你	艺术	变得	一个	上帝	;

不朽的，神圣的——你已成为神;

[ˈglɔːri] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [gɪfts] [səˈlestʃ(ə)l] ,

Glory	**and**	**power**	**and**	**gifts**	**celestial**	**,**
荣耀	和	力量	和	礼物	天体	,

天上的荣耀、权柄和恩赐

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [fɔːr; fər] [aɪ] .

And	**all**	**the**	**joys**	**of**	**heaven**	**are**	**thine**	**for**	**aye**	**.**
和	全部	这	喜悦	的	天堂	是	你的	为了	是的	.

天堂的一切喜乐都将永远属于你。

[wʌt] [hæθ] [ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ?

What	**hath**	**a**	**beast**	**with**	**these**	**?**
什么	有	一个	兽	和	这些	?

野兽有什么本事能拥有这些东西?

[liːv] [hɪr] [ðaɪ] [haʊnd] .

Leave	**here**	**thy**	**hound**	**.**
离开	这里	你的	猎犬	.

把你的猎犬留在这里。

” [jet] [ˌjuːdɪˈʃɪʃθɪrə] [ˈænsər] : “ [oʊ][moʊst] [haɪ] ,

”	**Yet**	**Yudhishthira**	**answered**	**:**	**“**	**O**	**Most**	**High**	**,**
”	然而	尤迪什提拉	回答	:	“	哦	最多	高的	,

然而，尤迪什提拉回答说：“至高者啊，

[oʊ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [aɪd] [ænd; ənd][ˈwaɪzɪst] ; [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

O	**thousand**	**-**	**eyed**	**and**	**wisest**	**;**	**can**	**it**	**be**
哦	千	-	眼睛	和	最明智的	;	能	它	是

千眼至智者啊，难道真是如此吗?

[ðæt] [wʌn] [ɪgˈzɔːltɪd] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ˈpɪtiləs] ?

That	**one**	**exalted**	**should**	**seem**	**pitiless**	**?**
那	一	崇高	应该	似乎	无情	?

那位地位崇高的人竟会显得冷酷无情?

[neɪ] , [let] [ˌem ˈiː] [luːz] [sʌtʃ] [ˈglɔːri] : [fɔːr; fər] [ɪts] [seɪk]

Nay	**,**	**let**	**me**	**lose**	**such**	**glory**	**:**	**for**	**its**	**sake**
不	,	让	我	失去	这样的	荣耀	:	为了	它是	清酒

不，让我失去这样的荣耀吧：为了它。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [lʌvd] .

I	**would**	**not**	**leave**	**one**	**living**	**thing**	**I**	**loved**	**.**
我	会	不是	离开	一	活的	事物	我	喜爱	.

我不会抛弃任何一个我爱的生命。

〞 [ðen] ['stɜ:rnli] ['indrə] [speɪk] : “ [hi:; hi][ɪz] [ˌʌn'kli:n] ,

〞	Then	sternly	Indra	spake	:	“	He	is	unclean	,
〞	然后	严厉地	因陀罗	说	:	“	他	是	不洁	,

“然后因陀罗严厉地说：‘他是不洁的，

[ænd; ənd]['ɪntu:]['swɑ:rgə] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl]['entər] [nɑ:t] .

And	into	Swarga	such	shall	enter	not	.
和	进入	天堂	这样的	将	进入	不是	.

这样的人不得进入天界。

[ðə; ði] - [hænd] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [fru:ts]

The	Krodhavasha's	hand	destroys	the	fruits
这	-	手	摧毁	这	水果

克罗达瓦沙之手摧毁了果实

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [dɔ:gz] [dɪ'faɪl] [ðə; ði]['faɪər] .

Of	sacrifice	,	if	dogs	defile	the	fire	.
的	牺牲	,	如果	狗	亵渎	这	火	.

如果狗玷污了火，就献祭吧。

[bɪ'θɪŋk] [ði:] , [dɑ:rmɑ:rɑ:ʒ] , [kwɪt] [naʊ] [ðɪs] [bi:st] ;

Bethink	thee	,	Dharmaraj	,	quit	now	this	beast	;
思考	你	,	达摩罗阇	,	辞职	现在	这	兽	;

达摩罗阇啊，请你三思，现在就离开这头野兽吧；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['si:mli] [ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][ʌv; əv] [hɑ:rt] .

That	which	is	seemly	is	not	hard	of	heart	.
那	哪个	是	似乎	是	不是	难的	的	心	.

合宜之事并非铁石心肠。

〞 [stɪl] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : “

〞	Still	he	replied	:	“
〞	仍然	他	回复	:	“

他仍然回答说：“

- [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [tu:; tə][spɜ:rn]

'	Tis	written	that	to	spurn
-	的	书面	那	到	拒绝

经上记着，轻蔑

[ə; eɪ] ['sʌpliənt] ['i:kwəlz] [ɪn] [ə'fens] [tu:; tə] slay143

A	suppliant	equals	in	offence	to	slay143
一个	请求者	等于	在	罪行	到	slay143

祈求者犯下的罪行等同于杀戮143

[ə; eɪ] [twaɪs] - [bɔ:rn] ; ['werfɔ:r] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] - [blɪs]

A	twice	-	born	;	wherefore	,	not	for	Swarga's	bliss
一个	两次	-	出生	;	因此	,	不是	为了	-	极乐

一个重生者；因此，并非为了天界的幸福。

[kwɪt] [aɪ] , [mə'hɛndrə] , [ðɪs] [pʊr] ['klɪŋɪŋ] [dɔ:g] .

Quit	I	,	Mahendra	,	this	poor	clinging	dog	.
辞职	我	,	马亨德拉	,	这	贫穷的	依恋	狗	.

离开我吧，马亨德拉，我这只可怜的黏人狗。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [ɔ:r] [frend] [seɪv] [ˌem 'i:] ,

So	without	any	hope	or	friend	save	me	,
所以	没有	任何	希望	或者	朋友	节省	我	,

所以，没有任何希望，也没有朋友可以救我，

[soʊ]['wɪstf(ə)l] , ['fɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['feɪθflnəs] ,

So	wistful	,	fawning	for	my	faithfulness	,
所以	怅惘	,	谄媚	为了	我的	忠诚	,

如此渴望，如此谄媚地乞求我的忠诚，

[soʊ]['ægənaɪzd][tuː; tə][daɪ] , [ən'les] [aɪ][help]
So agonized to die , unless I help
所以 痛苦的 到 死 , 除非 我 帮助

除非我能帮忙，否则他将痛苦地死去

[huː] [ə'mʌŋ] [men][wʌz; wəz] [kɔːld] ['stedfæst] [ænd; ənd][dʒʌst] .
Who among men was called steadfast and just .
WHO 之中 男人 曾是 称为 坚定不移 和 只是 .

在世人中，他被称为坚定公正。

" [kwoʊθ]['indrə] : " [neɪ] , [ðə; ði]['ɔːltər] [fleɪm] [ɪz] [faʊl]
" Quoth Indra : " Nay , the altar flame is foul
" 引用 因陀罗 : " 不 , 这 坛 火焰 是 犯规

因陀罗说道："不，祭坛的火焰是污秽的。"

[wer] [ə; eɪ][dɔːg] ['pæsəθ] ; ['æŋgri]['eɪndʒəlz] [swiːp]
Where a dog passeth ; angry angels sweep
在哪里 一个 狗 经过 ; 生气的 天使 扫

狗走过的地方，愤怒的天使扫荡。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [smoʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fruːts]
The ascending smoke aside , and all the fruits
这 上升 抽烟 旁边 , 和 全部 这 水果

撇开升腾的烟雾和所有的水果不谈

[ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prer]
Of offering , and the merit of the prayer
的 提供 , 和 这 优点 的 这 祷告

供奉，以及祈祷的功德

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ə; eɪ] [haʊnd] ['tʌtʃəθ] .
Of him whom a hound toucheth .
的 他 谁 一个 猎犬 触摸 .

被猎犬触碰的人。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;
Leave it here ;
离开 它 这里 ;

把它放在这里；

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] ['entər] ['hev(ə)n] [mʌst; məst]['entər] [pjʊr] .
He that will enter heaven must enter pure .
他 那 将要 进入 天堂 必须 进入 纯的 .

想要进入天堂，必须纯洁无瑕。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kwɪt] [ðaɪ] ['breðrən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Why didst thou quit thy brethren on the way ,
为什么 迪斯特 你 辞职 你的 弟兄们 在 这 方式 ,

你为何在途中抛下你的兄弟?

[ænd; ənd] ['krɪʃnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] - [lʌvd] [draʊ'pɑːdiː] ,
And Krishna , and the dear - loved Draupadi ,
和 克里希那 , 和 这 亲爱的 - 喜爱 德罗波蒂 ,

还有克里希纳，以及他挚爱的德罗波蒂，

[ə'teinɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [tuː; tə] [ðɪs] [maʊnt]
Attaining firm and glorious , to this mount
达到 公司 和 辉煌 , 到 这 山

到达这座山峰，变得坚实而辉煌

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的文学动物园(My Literary Zoo)
第6/6页

[θruː] ['pɜːrfɪkt] [diːdz] , [tuː; tə] ['lɪŋgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bruːt] ?

Through	perfect	deeds	,	to	linger	for	a	brute	?
通过	完美的	契约	,	到	萦绕	为了	一个	蛮力	?

即使行为完美，也要为一个野兽停留吗?

[hæθ] [ˌjuːdɪˈʃɪʃθɪrə] ['væŋkwɪʃt] [self] , [tuː; tə] [melt]

Hath	Yudhishthira	vanquished	self	,	to	melt
有	尤迪什提拉	战败者	自己	,	到	熔化

尤迪什提拉是否战胜了自我，从而融化

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [pʊr] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [blɪs] ?

With	one	poor	passion	at	the	door	of	bliss	?
和	一	贫穷的	热情	在	这	门	的	极乐	?

仅凭一份微薄的热情，就能抵达幸福之门?

- [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [huː] [dɪdst] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] —

Stay'st	thou	for	this	,	who	didst	not	stay	for	them	—
-	你	为了	这	,	WHO	迪斯特	不是	停留	为了	他们	—

你为何要留下来，而不是留下来为他们守候?

[draʊˈpɑːdiː] , ['biːmə] ?

Draupadi	,	Bhima	?
德罗波蒂	,	毗摩	?

德罗波蒂，毗摩?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [jet] [speɪk] : "

"	But	the	king	yet	spake	:	"
"	但	这	国王	然而	说	:	"

“但国王又开口说道:”

- [tɪz] [noʊn] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [hɜːrt] [ɔːr] [help] [ðə; ði] [ded] .

'	Tis	known	that	none	can	hurt	or	help	the	dead	.
-	的	已知	那	没有任何	能	伤害	或者	帮助	这	死的	.

众所周知，死者既不能伤害也不能帮助。

[ðeɪ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz] , [huː] [sæŋk] [ænd; ənd] [daɪd] ,

They	,	the	delightful	ones	,	who	sank	and	died	,
他们	,	这	愉快	一个	,	WHO	沉没	和	死亡	,

他们，那些可爱的人，沉没而亡，

['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['futsteps] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'gen]

Following	my	footsteps	,	could	not	live	again
下列的	我的	脚步声	,	可以	不是	居住	再次

追随我的脚步，我无法再次生活。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] ;

Though	I	had	turned	,	therefore	I	did	not	turn	;
尽管	我	有	转向	,	所以	我	做过	不是	转动	;

虽然我曾转身，但我并没有转身;

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [help] ['prɑːfɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] .

But	could	help	profit	,	I	had	turned	to	help	.
但	可以	帮助	利润	,	我	有	转向	到	帮助	.

但如果能从中获利，我就转而帮忙了。

[ðer; ðər][biː; bi] [fɔːr] [sɪnz] , [oʊ]['sɑːkrə] , ['griːvəs] [sɪnz] :

There	be	four	sins	,	O	Sakra	,	grievous	sins	:
那里	是	四	罪孽	,	哦	萨克拉	,	严重的	罪孽	:

萨迦罗啊，有四种罪过，都是重罪：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['sʌpliənts] [dɪ'sper] ,

The	first	is	making	suppliants	despair	,
这	第一的	是	制作	申诉人	绝望	,

第一种方法是使祈求者感到绝望，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [waɪf] ,

The	second	is	to	slay	a	nursing	wife	,
这	第二	是	到	杀戮	一个	护理	妻子	,

第二件事是杀害一名哺乳期的妻子。

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['brɑːmənz] - [gʊdz] [baɪ] [fɔːrs] ,

The	third	is	spoiling	Brahmans	'	goods	by	force	,
这	第三	是	破坏	婆罗门	-	商品	经过	力量	,

第三种是强行破坏婆罗门的财物。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz]['indʒərɪŋ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [frend] . -

The	fourth	is	injuring	an	ancient	friend	.	144
这	第四	是	受伤	一个	古老的	朋友	.	-

第四点是伤害一位老朋友。144

[ðiːz] [fɔːr] [aɪ] [diːm] [bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn][sɪn] ,

These	four	I	deem	but	equal	to	one	sin	,
这些	四	我	认为	但	平等的	到	一	罪	,

我认为这四种罪过不过于一种。

[ɪf] [wʌn] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][woʊ][tuː; tə] [wiːl] ,

If	one	,	in	coming	forth	from	woe	to	weal	,
如果	一	,	在	未来	前进	从	悲哀	到	福利	,

如果一个人从苦难走向幸福，

[ə'bændən] ['eni] [miːn] ['kɑːmræd] [ðen] .

Abandon	any	meanest	comrade	then	.
放弃	任何	最卑鄙的	同志	然后	.

那就抛弃任何最卑鄙的同志吧。

" [streɪt] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , ['braɪtli] [greɪt] ['indrə] [smaɪld] ;

"	Straight	as	he	spake	,	brightly	great	Indra	smiled	;
"	直的	作为	他	说	,	明亮地	伟大的	因陀罗	微笑	;

“他说话间，伟大的因陀罗露出了灿烂的笑容；

['vænɪʃt] [ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [stʊd] [ðer; ðər]

Vanished	the	hound	,	and	in	its	stead	stood	there
消失了	这	猎犬	,	和	在	它是	坚定	站立	那里

猎犬消失了，取而代之的是，那里站着一个怪物。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , ['dɑːrməz] [self] .

The	Lord	of	Death	and	Justice	,	Dharma's	self	.
这	主	的	死亡	和	正义	,	佛法的	自己	.

死亡与正义之主，法神本身。

[swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dred] [lɪps] ,

Sweet	were	the	words	that	fell	from	those	dread	lips	,
甜的	是	这	字	那	跌倒	从	那些	恐惧	嘴唇	,

从那可怕的嘴唇里吐出的话语竟如此甜蜜。

['preʃəs] [ðə; ði] ['lʌvli] [preɪz] : “ [oʊ] [ðaʊ] [truː] [kɪŋ] ,

Precious	the	lovely	praise	:	“	O	thou	true	king	,
宝贵的	这	迷人的	称赞	:	“	哦	你	真的	国王	,

珍贵的赞美：“哦，你这真王，

[ðaʊ] [ðæt] [dʌst] [brɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] [ðə; ði] [truː] [siːd]
Thou that dost bring to harvest the true seed
你 那 朋友 带来 到 收成 这 真的 种子

你带来并收割真种子

[ʌv; əv] - ['raɪtʃəsnəs] ; [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [ruːθ]
Of Pandu's righteousness ; thou that hast ruth
的 - 义 ; 你 那 哈斯特 露丝

论般度的正义；你这拥有真理的人

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn][ɔːl] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] !
As he before , on all which lives !
作为 他 前 , 在 全部 哪个 生活 !

正如他以前一样，对所有活着的人！

[oʊ] [sʌn] ,
O son ,
哦 儿子 ,

哦，孩子，

[aɪ] [traɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] - [wʊd] , [wʌt] [taɪm]
I tried thee in the Dwaita wood , what time
我 尝试 你 在 这 - 木头 , 什么 时间

我在德瓦伊塔木中试探过你，何时

[ðeɪ] [smoʊt] [ðaɪ] ['brʌðərz] , ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər] ; [ðen]
They smote thy brothers , bringing water ; then
他们 猛击 你的 兄弟 , 带来 水 ; 然后

他们打了你的兄弟，然后送来水；

[ðaʊ] - [fɔːr; fər] - [laɪf] , ['tendər] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
Thou prayed'st for Nakula's life , tender and just ,
你 - 为了 - 生活 , 投标 和 只是 ,

你为纳库拉的生命祈祷，温柔而公正，

[nɑːt] [biːməs] [nɔːr][ɑːr'dʒuːnəz] , [truː] [tuː; tə][bəuθ] ,
Not Bhima's nor Arjuna's , true to both ,
不是 比玛的 也不 阿朱那的 , 真的 到 两个都 ,

既非毗摩的，也非阿周那的，但对他们二人而言都是如此。

[tuː; tə]['mɑːˌdriː][æz; əz][tuː; tə] ['kʊnti] , [tuː; tə][bəuθ] [kwiːnz] .
To Madri as to Kunti , to both queens .
到 马德里 作为 到 昆蒂 , 到 两个都 女王们 .

致玛德里，如同致昆蒂，致两位女王。

[hɪr] [ðaʊ] [maɪ][wɜːrd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [maʊnt]
Hear thou my word : Because thou didst not mount
听到 你 我的 单词 : 因为 你 迪斯特 不是 山

听我的话：因为你没有攀登

[ðɪs] [kɑːr] [dɪ'vaɪn] , [lest] [ðə; ði] [pʊr] [haʊnd] [biː; bi] [ʃent]
This car divine , lest the poor hound be shent
这 车 神圣的 , 免得 这 贫穷的 猎犬 是 申特

这辆车真是太棒了，免得可怜的猎犬遭殃。

[huː] [lʊkt] [tuː; tə] [ðiː] — [loʊ] !
Who looked to thee — lo !
WHO 看起来 到 你 — 洛 !

谁仰望你——看哪！

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] ['hev(ə)n]
there is none in heaven
那里 是 没有任何 在 天堂

天上没有。

[ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ə'bʌv] [ðiː] , [kɪŋ] - [sʌn] !
Shall sit above thee , King Bharata's son !
将 坐 多于 你 , 国王 - 儿子 !

我将坐在你之上，婆罗多王的儿子!

['entər] [ðaʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪz] ,
Enter thou now to the eternal joys ,
进入 你 现在 到 这 永恒 喜悦 ,

现在就进入永恒的喜乐吧!

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [fɔːrm] .
Living and in thy form .
活的 和 在 你的 形式 .

活着，并且保持你的形体。

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [lʌv]
Justice and love
正义 和 爱

正义与爱

['welkəm] [ðiː] , ['mɑːnərk] ; [ðaʊ] [ʃælt] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Welcome thee , monarch ; thou shalt throne with them .
欢迎 你 , 君主 ; 你 应 王座 和 他们 .

欢迎你，君王；你将与他们一同登基。

" [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['bʌtər] - ['meɪkər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'dens] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
" As a farmer and butter - maker I want to condense a dissertation on The
" 作为 一个 农民 和 黄油 - 制造商 我 想 到 凝结 一个 论文 在 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] [kaʊ] ,
Intellectual Cow ,
知识分子 奶牛 ,

“作为一名农民和黄油制造商，我想浓缩一篇关于‘智慧之牛’的论文，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['spekteɪtər] :
taken from the London Spectator :
已采取 从 这 伦敦 旁观者 :

摘自《伦敦旁观者》:

[ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'zents] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] food145
The writer resents the general impression that the cow is merely a food145
这 作家 怨恨 这 一般的 印象 那 这 奶牛 是 仅仅 一个 food145

作者对人们普遍认为牛仅仅是食物的看法感到不满[145]

[məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [jet] [hæz; həz][hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
machine , and proves that she never yet has had justice done to her
机器 , 和 证明 那 她 绝不 然而 有 有 正义 完毕 到 她
['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,
mental qualities ,
精神的 品质 ,

机器，并证明她的精神品质从未得到公正的对待。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and is entitled to more respectful consideration .
和 是 标题 到 更多的 尊重 考虑 .

理应得到更多尊重和关怀。

[kaʊz] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zes] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
Cows certainly possess decided individuality ,
牛 当然 具有 决定 个性 ,

牛确实具有鲜明的个性，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [hɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæstər][maɪnd] [wɪtʃ] [li:dz] [ænd; ənd] [ˌdɑ:mə'nɪrz]

and	in	every	herd	will	be	found	a	master	mind	which	leads	and	domineers
和	在	每一个	一群	将要	是	成立	一个	掌握	头脑	哪个	线索	和	专制者

['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ɔ:r][ækts][æz; əz] ['rɪŋli:dər] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

over	the	rest	or	acts	as	ringleader	in	mischief	.
超过	这	休息	或者	行为	作为	头目	在	恶作剧	.

每个群体中都会有一个领导者，他领导和支配其他群体，或者充当捣乱的头目。

[ðeɪ] [su:n] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

They	soon	learn	their	own	names	,	and	will	answer	to	them	,
他们	很快	学习	他们的	自己的	姓名	,	和	将要	回答	到	他们	,

它们很快就能记住自己的名字，并会回应这些名字。

[ænd; ənd] ['seldəm] [meɪk] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [stɔ:lz] .

and	seldom	make	mistakes	as	to	their	own	stalls	.
和	很少	制作	错误	作为	到	他们的	自己的	摊位	.

而且很少在自己的摊位上犯错。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] ['influənst] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

They	are	also	undoubtedly	influenced	by	affection	,
他们	是	还	无疑	影响	经过	感情	,

毫无疑问，他们也受到情感的影响。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [daʊn] [mɪlk] [mɔ:r] ['fri:li] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz]['bru:t(ə)l]

and	will	give	down	milk	more	freely	to	a	friend	than	to	one	who	is	brutal
和	将要	给	向下	牛奶	更多的	自由	到	一个	朋友	比	到	一	WHO	是	野蛮

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

in	his	manner	.
在	他的	方式	.

他会更慷慨地给朋友送牛奶，而不是给态度粗暴的人。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['petɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['hju:mənz] ,

Moreover	,	they	enjoy	petting	just	as	much	as	humans	,
而且	,	他们	享受	抚摸	只是	作为	很多	作为	人类	,

此外，它们和人类一样喜欢被抚摸。

[ænd; ənd] [wɪl] [gri:t] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðoʊz] [hu:] [brɪŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɔ:r]['æp(ə)l] -

and	will	greet	with	delight	those	who	bring	offerings	of	potatoes	or	apple	-
和	将要	迎接	和	喜	那些	WHO	带来	供品	的	土豆	或者	苹果	-

['perɪŋz] [ɔ:r]['bɪts][ʌv; əv] [bred] ,

parings	or	bits	of	bread	,
配对	或者	比特	的	面包	,

如果有人带来土豆、苹果皮或面包屑等供品，他们会欣然接受。

[ɔ:r] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [neks] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] .

or	who	will	give	their	heads	and	necks	the	luxury	of	a	good	rub	.
或者	WHO	将要	给	他们的	头部	和	脖子	这	奢华	的	一个	好的	擦	.

或者谁会奢侈地给自己的头颈做个按摩呢?

[tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [peɪz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l]

Charles	Dudley	Warner	,	in	Being	a	Boy	,	pays	a	glowing	tribute	to	the	Martial
查尔斯	达德利	华纳	,	在	存在	一个	男生	,	支付	一个	发光	贡	到	这	马歇尔

['tɜ:rki] :

Turkey	:
火鸡	:

查尔斯·达德利·华纳在《身为男孩》一书中，对"武术火鸡"给予了高度评价：

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	Perhaps	it	is	not	generally	known	that	we	get	the	idea	of	some	of	our
”	也许	它	是	不是	一般来说	已知	那	我们	得到	这	主意	的	一些	的	我们的

[best] ['mɪlətəri] [frʌm; frəm] the146

best	military	manœuvres	from	the146
最好的	军队	机动	从	the146

“或许鲜为人知的是，我们的一些最佳军事演习的灵感来源于146

['tɜːrki] .

turkey	.
火鸡	.

火鸡。

[ðə; ði] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][ɪn] [æd'væns][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	deploying	of	the	skirmish	line	in	advance	of	an	army	is	one	of	them	.
这	部署	的	这	小规模冲突	线	在	进步	的	一个	军队	是	一	的	他们	.

在军队前方部署散兵线就是其中之一。

[ðə; ði] [drʌm] ['meɪdʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəniz] [ɪz] ['kɑːpɪd] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	drum	major	of	our	holiday	militia	companies	is	copied	exactly	from	the
这	鼓	主要的	的	我们的	假期	民兵	公司	是	复制	确切地	从	这

['tɜːrki] ['gɑːblər] :

turkey	gobbler	:
火鸡	火鸡	:

我们节日民兵连队的鼓手长完全模仿了火鸡的叫声：

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [step] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

he	has	the	same	splendid	appearance	,	the	same	proud	step	,	and	the	same
他	有	这	相同的	灿烂	外貌	,	这	相同的	自豪的	步	,	和	这	相同的

['mɑːrʃ(ə)l]['æspekt] .

martial	aspect	.
武术	方面	.

他依然拥有同样的英俊外表、同样的昂扬步伐和同样的武士风范。

[ðə; ði] ['gɑːblər] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][goʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	gobbler	does	not	lead	his	forces	in	the	field	,	but	goes	behind	them	,
这	火鸡	做	不是	带领	他的	力量	在	这	场地	,	但	去	在后面	他们	,

火鸡不会冲锋陷阵，而是跟在它的后方。

[laɪk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

like	the	colonel	of	a	regiment	,
喜欢	这	上校	的	一个	团	,

就像一个团的上校一样，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][də'rekt][ɪts] ['muːvmənts] .

so	that	he	can	see	every	part	of	the	line	and	direct	its	movements	.
所以	那	他	能	看	每一个	部分	的	这	线	和	直接的	它是	移动	.

这样他就能看到队伍的每一部分，并指挥它的运动。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] [θɪŋz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	resemblance	is	one	of	the	most	singular	things	in	natural	history	.
这	相似	是	一	的	这	最多	单数	事物	在	自然的	历史	.

这种相似性是自然史上最奇特的现象之一。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːblər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [fiːld] .

I	like	to	watch	the	gobbler	manœuvring	his	forces	in	a	grasshopper	field	.
我	喜欢	到	手表	这	火鸡	机动	他的	力量	在	一个	蚱蜢	场地	.

我喜欢看火鸡在蚱蜢丛中调动兵力。

[hiː; hi] [θroʊz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] ['dʌz(ə)nt] ['tɜːkɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['skɜːrmɪʃ]

He	throws	out	his	company	of	two	dozen	turkeys	in	a	crescent	-	shaped	skirmish
他	投掷	出去	他的	公司	的	二	打	火鸡	在	一个	新月	-	形状	小规模冲突

[laɪn] ,

line	,
线	,

他放出二十几只火鸡，组成一个新月形的交战阵型。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [dɪ'spoʊzd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['distənsiz] , [waɪl] [hiː; hi] [wɔːks] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

the	number	disposed	at	equal	distances	,	while	he	walks	majestically	in	the	rear	.
这	数字	处置	在	平等的	距离	,	尽管	他	散步	雄伟地	在	这	后部	.

士兵们等距排列，而他则威风凛凛地走在队伍的最后。

[ðeɪ] [æd'væns] ['ræpɪdli] , ['pɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

They	advance	rapidly	,	picking	right	and	left	,	with	military	precision	,
他们	进步	快速	,	挑选	正确的	和	左边	,	和	军队	精确	,

他们迅速推进，左右开弓，动作精准无比。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [pek] .

killing	the	foe	and	disposing	of	the	dead	bodies	with	the	same	peck	.
杀	这	敌人	和	处置	的	这	死的	身体	和	这	相同的	啄	.

用同一只啄食器杀死敌人并处理尸体。

['noʊbɑːdi] [hæz; həz] [jet] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] ['meni] ['græsˌhɔpəz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪl] [hoʊld] ;

Nobody	has	yet	discovered	how	many	grasshoppers	a	turkey	will	hold	;
无人	有	然而	发现	如何	许多	蚱蜢	一个	火鸡	将要	抓住	;

至今无人知晓一只火鸡能吃下多少蚱蜢；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] — [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn]

but	he	is	very	much	like	a	boy	at	a	Thanksgiving	dinner	—	he	keeps	on
但	他	是	非常	很多	喜欢	一个	男生	在	一个	感恩	晚餐	—	他	保持	在

['iːtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [læst] .

eating	as	long	as	the	supplies	last	.
吃	作为	长的	作为	这	补给品	最后的	.

但他就像感恩节晚餐上的小男孩一样——只要食物吃完，他就会一直吃下去。

[ðə; ði] ['gɑːblər] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] these147

The	gobbler	,	in	one	of	these147
这	火鸡	,	在	一	的	these147

火鸡，在其中一只147

[reɪdz] , [dʌz] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [græb][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['græshɑːpər] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [waɪl]

raids	,	does	not	condescend	to	grab	a	single	grasshopper	—	at	least	,	not	while
突袭	,	做	不是	屈尊	到	抓住	一个	单身的	蚱蜢	—	在	至少	,	不是	尽管

['enibɑːdi] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

anybody	is	watching	him	.
任何人	是	观看	他	.

他会进行突袭，但不会屈尊去抓一只蚱蜢——至少，当着别人的面不会。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪndʒərd]

But	I	suppose	he	makes	up	for	it	when	his	dignity	can	not	be	injured
但	我	认为	他	制作	向上	为了	它	什么时候	他的	尊严	能	不是	是	受伤

[baɪ] ['hævɪŋ] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [və'præsəti] ;

by	having	spectators	of	his	voracity	;
经过	拥有	观众	的	他的	贪婪	;

但我想，当他的贪婪不会被旁观者看到，从而损害他的尊严时，他就能弥补这一点了；

[pər'hæps][hiː; hi][fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wen] [ðeɪ][ɑːr; ər]['drɪvn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

perhaps	**he**	**falls**	**upon**	**the**	**grasshoppers**	**when**	**they**	**are**	**driven**	**into**	**a**	**corner**	**of**
也许	他	瀑布	之上	这	蚱蜢	什么时候	他们	是	驱动	进入	一个	角落	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**field**	**.**
这	场地	.

也许他会在蚱蜢被赶到田地角落时扑向它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['fætnɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ; [laɪk] [ɔːl] ['griːdi] ['pɜ˞ːsənz] ,

But	**he**	**is**	**only**	**fattening**	**himself**	**for**	**destruction**	**;**	**like**	**all**	**greedy**	**persons**	**,**
但	他	是	仅有的	增肥	他自己	为了	破坏	;	喜欢	全部	贪婪的	人	,

但他只是在为自己蓄肥，最终走向毁灭；就像所有贪婪的人一样，

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] .

he	**comes**	**to**	**a**	**bad**	**end**	**.**
他	来	到	一个	坏的	结尾	.

他落得个悲惨的下场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] ['eni] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [ðɪs] .

And	**if**	**the**	**turkeys**	**had**	**any**	**Sunday**	**school**	**,**	**they**	**would**	**be**	**taught**	**this**	**.**
和	如果	这	火鸡	有	任何	星期日	学校	,	他们	会	是	教授	这	.

如果火鸡们有主日学校，它们就会学到这些。

" [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [stætɪstɪks] , [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz]

"	**Josh**	**Billings**	**,**	**in**	**his**	**Animile**	**Statistix**	**,**	**proved**	**that**	**he**	**had**	**been**	**a**	**close**
"	乔什	比林斯	,	在	他的	-	Statistix	,	已证实	那	他	有	到过	一个	关闭

[əb'zɜːrvər] .

observer	**.**
观察员	.

“乔什·比林斯在他的《动物统计》一书中证明，他是一位细致的观察者。

[hiː; hi] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l] ['medli] :

He	**says**	**in**	**this**	**comical**	**medley**	**:**
他	说道	在	这	滑稽	混合曲	:

他在这段滑稽的串烧中说道：

“ ['kæts][ɑːr; ər] [ə'fekʃənət] , [ðeɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] , [swiːt] [kriːm] ,

“	**Kats**	**are**	**affectionate**	**,**	**they**	**luv**	**young**	**chickens**	**,**	**sweet**	**kream**	**,**
"	猫	是	亲热	,	他们	爱	年轻的	鸡	,	甜的	奶油	,

猫咪很黏人，它们喜欢小鸡、甜奶油，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	**the**	**best**	**place**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fireplace**	**.**
和	这	最好的	地方	在	正面	的	这	壁炉	.

壁炉前的位置是最佳选择。

“ [dɔːgz][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊn]['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hɑːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

“	**Dogs**	**are**	**faithful**	**;**	**they**	**will**	**stick**	**to**	**a**	**bone**	**after**	**everybody**	**haz**	**deserted**	**it**
"	狗	是	忠实	;	他们	将要	戳	到	一个	骨	后	大家	危险	荒凉的	它

.

:
.

“狗很忠诚；即使所有人都抛弃了骨头，它们也会一直啃下去。”

“ [ðə; ði][ɑːks] ['noʊɪθ] [hɪz] ['mæstɜ˞z] - ,

“	**The**	**ox**	**knoweth**	**hiz**	**master's**	**krib**	**,**
"	这	牛	知道	嗨	硕士学位	-	,

“牛知道主人的牛蹄，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz][ɔːl][hiː; hi][dʌz] [noʊ][ɔːr] [ker] [ə'baʊt] [hɪz]['mæstər] .

and	**that**	**iz**	**all**	**he**	**duz**	**kno**	**or**	**care**	**about**	**hiz**	**master**	**.**
和	那	iz	全部	他	杜兹	知识	或者	关心	关于	嗨	掌握	.

这就是他所知道的，也是他所不在乎的关于他主人的一切。

“ - [ɑːr; ər] - , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [-] ['ɪmɪteɪt] [sʌm; səm]['devəltri] [ðeɪ] [eint] ['hæpi] .
“ Munkeys are imitatiff , but if they kan't imitate some deviltry they ain't happy .
“ - 是 - , 但 如果 他们 不能 模拟 一些 魔鬼行径 他们 不是 快乐的 .

-

148

-

“猴子很会模仿，但如果不能模仿一些邪恶的行为，它们就不会开心。”148

“ [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [fuːlz] — - [siːmz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The goose is like all other phools — alwuss seems anxious to prove it .
“ 这 鹅 是 喜欢 全部 其他 傻瓜 — - 似乎 焦虑的 到 证明 它 .

“这只鹅和其他傻瓜一样——总是急于证明这一点。”

“ [dʌks] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] :
“ Ducks are only cunning about one thing :
“ 鸭子 是 仅有的 狡猾 关于 一 事物 :

“鸭子只有在一件事上很狡猾：

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [sɪtʃ] [slaɪ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [-] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen]
they lay their eggs in sitch sly places that sumtimes they kan't find them again
他们 躺 他们的 鸡蛋 在 情况 狡猾 地方 那 总和 他们 不能 寻找 他们 再次
[ðɛm'sɛlfs] .
themselfs .
他们自己 .

它们把卵产在如此隐蔽的地方，以至于有时自己都找不到。

“ [ðə; ði] [mʌʃræt] ['kæn] [fɔːr'siː] [ə; eɪ][hɑːrd] ['wɪntər] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ The mushrat kan foresee a hard winter and provide for it ,
“ 这 穆什拉特 坎 预见 一个 难的 冬天 和 提供 为了 它 ,

“穆什拉特·坎预见到严冬并为此做好准备，

[bʌt; bət][hiː; hi] [-] [kiːp] [frʌm; frəm] ['gɪtɪn] [ketʃ] [ɪn][ðə; ði] - [kaɪnd][ˌoʊ'viː][ə; eɪ][træp] .
but he kan't keep from gittin ketched in the sylliest kind ov a trap .
但 他 不能 保持 从 吉廷 素描 在 这 - 种类 卵 一个 陷阱 .

但他还是不由自主地落入了最隐蔽的陷阱。

“ [henz] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðɛm'sɛlfs] ,
“ Hens know when it is a going to rain , and shelter themselfs ,
“ 母鸡 知道 什么时候 它 是 一个 去 到 雨 , 和 庇护所 他们自己 ,

“母鸡知道什么时候要下雨，就会躲起来避雨。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [eg] [dʒʌst][eɪ'ziː] ['ɑːnɪst] [eɪ'ziː] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn][ˌoʊ'viː]
but they will try to hatch out a glass egg just az honest az they will one ov
但 他们 将要 尝试 到 孵化 出去 一个 玻璃 蛋 只是 az 诚实的 az 他们 将要 一 卵
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

但它们会像对待自己的孩子一样诚实地尝试孵化玻璃蛋。

“ [ðə; ði] - ['ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn]
“ The cuckcoo iz the greatest ekonemist among the birds , she lays her eggs in
“ 这 - iz 这 最 - 之中 这 鸟类 , 她 躺下 她 鸡蛋 在
['ʌðər] [bɜːrdz] - [nests] ,
other birds ' nests ,
其他 鸟类 - 巢穴 ,

“杜鹃是鸟类中最会偷懒的，它会把蛋产在其他鸟类的巢里。”

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [hætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] - .
and lets them hatch them out at their leizure .
和 让我们 他们 孵化 他们 出去 在 他们的 - .

然后让他们在出生后孵化出来。

“ [ræts] [hæv] [fjuːər] [frendz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['enəmi] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [fɔːr] - [legd]

“	Rats	hav	fewer	friends	and	more	enemies	than	anything	ov	the	four	-	legged
”	老鼠	有	更少	朋友们	和	更多的	敌人	比	任何事物	卵	这	四	-	腿

- [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

purswashun	on	the	face	ov	the	earth	,
-	在	这	脸	卵	这	地球	,

“老鼠是地球上所有四足动物中朋友最少、敌人最多的。”

[ænd; ənd] [jet] [ræts][ɑːr; ər][eɪ'ziː] ['plenti] [naʊ] [eɪ'ziː][ɪn][ðə; ði] - [deɪz] [ˌoʊ'viː][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər]

and	yet	rats	are	az	plenty	now	az	in	the	palmyest	days	ov	the	Roman	Empire
和	然而	老鼠	是	az	很多	现在	az	在	这	-	天	卵	这	罗马	帝国

.

:

.

然而，如今老鼠的数量和罗马帝国鼎盛时期一样多。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] - [gɪts] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [fɜːrst] ,

“	The	horse	alwuss	gits	up	from	the	ground	on	his	fore	legs	first	,
”	这	马	-	git	向上	从	这	地面	在	他的	前	腿	第一的	,

“马总是先用前腿从地上站起来，

[ðə; ði] [kaʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [tɜːrnz] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [laɪz]

the	kow	on	her	hind	ones	,	and	the	dog	turns	round	3	times	before	he	lies
这	考	在	她	后	一个	,	和	这	狗	转弯	圆形的	3	时代	前	他	谎言

[daʊn] . -

down	.	149
向下	.	-

牛用后腿站立，狗转了三圈后才躺下。149

“ [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [hiː; hi][dʒʌmps] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] , [ðə; ði] [kuːn] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi][trɔts] ,

“	The	kangaroo	he	jumps	when	he	walks	,	the	coon	paces	when	he	trots	,
”	这	袋鼠	他	跳跃	什么时候	他	散步	,	这	浣熊	步幅	什么时候	他	小跑	,

“袋鼠走路时会跳跃，浣熊小跑时会踱步，

[ðə; ði]['lɑːbstər] ['trævlz] ['bækwərdz] [eɪ'ziː][fæst][eɪ'ziː][hiː; hi] [dʌz] ['fɔːrwərd] .

the	lobster	travels	backwards	az	fast	az	he	does	forward	.
这	龙虾	旅行	向后	az	快速地	az	他	做	向前	.

龙虾向后游的速度和向前游的速度一样快。

“ [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðə; ði][moʊst] [aɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][saɪz] ,

“	The	elephant	has	the	least	,	and	the	rabbit	the	most	eye	for	their	size	,
”	这	大象	有	这	至少	,	和	这	兔子	这	最多	眼睛	为了	他们的	尺寸	,

“大象的视力最差，而兔子的视力最好，与它们的体型成正比。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræts] [teɪl] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ˌoʊ'viː][hɪz] ['bɑːdi] .

and	a	rat's	tale	is	just	the	length	ov	hiz	boddy	.
和	一个	老鼠的	故事	是	只是	这	长度	卵	嗨	博迪	.

老鼠的尾巴长度正好和它的身体一样长。

” [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][dɔːg] - ['lʌvəz] [ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]

”	The	very	latest	item	of	interest	to	dog	-	lovers	is	the	announcement	that
”	这	非常	最新的	物品	的	兴趣	到	狗	-	恋人	是	这	公告	那

['bɪzmɑːrk] [hæz; həz] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] [ʃoʊ]

Bismarck	has	purchased	a	two	-	pound	King	Charles	spaniel	from	the	dog	show
俾斯麦	有	购买	一个	二	-	磅	国王	查尔斯	西班牙猎犬	从	这	狗	展示

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

in	Boston	.
在	波士顿	.

“最近最令爱狗人士感兴趣的消息是，俾斯麦从波士顿的犬展上买了一只两磅重的查理王小猎犬。

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
My collection is now as complete as the limitations of time and the
我的 收藏 是 现在 作为 完全的 作为 这 限制 的 时间 和 这
['pʌblɪʃərz] [wɪl] [ə'laʊ] .
publishers will allow .
出版商 将要 允许 .

由于时间和出版商的限制，我的收藏现在已经尽可能完整了。

[æz; əz][prə'praɪətər] ,
As proprietor ,
作为 业主 ,

作为业主，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['lɪtəreri] [zuː] [æz; əz] [naʊ] ['oʊpən][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ([fɔːr; fər][ə; eɪ]
I beg leave to announce my Literary Zoo as now open at all hours (for a
我 求 离开 到 宣布 我的 文学 动物园 作为 现在 打开 在 全部 小时 (为了 一个
['mɑːdərət] [fiː]) [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ,
moderate fee) to those interested in what we call ,
缓和 费用) 到 那些 感兴趣的 在 什么 我们 称呼 ,

我谨宣布，我的文学动物园现已全天开放（需支付适中费用），欢迎所有对我们称之为“文学动物园”的事物感兴趣的人士前来参观。

[wɪð; wɪθ] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɪgnərəns] , [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
with conceit and possibly ignorance , the inferior orders of creation , and
和 自负 和 可能 无知 , 这 下 订单 的 创建 , 和
[ðə; ði] [dʌm] [bruːts] .
the dumb brutes .
这 哑的 野蛮人 .

带着自负和无知，低等生物和愚钝的野兽。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [prbli'keiʃnz] .
D . APPLETON & CO . ' S PUBLICATIONS .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . - S 出版物 .

D. APPLETON & CO. 的出版物。

['sliːpɪŋ] [fairz] .
SLEEPING FIRES .
睡眠 火灾 .

沉睡的火焰。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gis] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , ”
By George Gissing , author of “ In the Year of Jubilee , ”
经过 乔治 吉辛 , 作者 的 “ 在 这 年 的 禧年 , ”

作者：乔治·吉辛，《禧年》作者

“ [iːvz] ['rænsəm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Eve's Ransom , ” etc .
“ 夏娃的 赎金 , ” ETC .

《夏娃的赎金》等等。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

[ɪn] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['triːtɪd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtɪv] [wɪð; wɪθ] [rer] [self] -
In this striking story the author has treated an original motive with rare self -
在 这 引人注目 故事 这 作者 有 治疗 一个 原来的 动机 和 稀有的 自己 -
[kə'mænd] [ænd; ənd] [skɪl] .
command and skill .
命令 和 技能 .

在这个引人入胜的故事中，作者以罕见的自制力和技巧处理了一个新颖的主题。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]
His book is most interesting as a story , and remarkable as a literary
他的 书 是 最多 有趣的 作为 一个 故事 , 和 卓越 作为 一个 文学
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

他的书作为故事来说非常引人入胜，作为文学作品也堪称杰作。

- .
STONEPASTURES .
- .

石牧场。

[baɪ] ['elənə; -nɔː] ['stjʊt] . 16mo .
By Eleanor Stuart . 16mo .
经过 埃莉诺 斯图尔特 . 16mo .

作者：埃莉诺·斯图尔特。16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtəreri] ['wɜːrkmənʃɪp] . . . .
“ This is a strong bit of good literary workmanship . . . .
” 这 是 一个 强的 少量 的 好的 文学 做工 . . . .

这是一部非常优秀的文学作品.....

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒənz] ,
The book has the value of being a real sketch of our own mining regions ,
这 书 有 这 价值 的 存在 一个 真实的 草图 的 我们的 自己的 矿业 地区 ,

这本书的价值在于它真实地描绘了我们自己的矿区。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
and of showing how , even in the apparently dull round of work ,
和 的 显示 如何 , 甚至 在 这 显然 乏味的 圆形的 的 工作 ,

并表明，即使在看似枯燥乏味的工作中，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
there is still material for a good bit of literature . ” — Philadelphia
那里 是 仍然 材料 为了 一个 好的 少量 的 文学 . ” — 费城

仍然有很多素材可以写成一部不错的文学作品。——费城

['ledʒər] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

['kɔːrtʃɪp]
COURTSHIP
求爱

求爱

[baɪ] [kə'mænd] .
BY COMMAND .
经过 命令 .

奉命行事。

[baɪ][em] . [em] . [bleɪk] . 16mo .
By M . M . Blake . 16mo .
经过 M . M . 布莱克 . 16mo .

作者：MM Blake。16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ [ə; eɪ] [braɪt] , ['muːvɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
“ A bright , moving study of an unusually interesting period in the life of
“ 一个 明亮的 , 移动 学习 的 一个 异常地 有趣的 时期 在 这 生活 的
[nə'poʊliən] , . . . [dɪ'lɪʃəsli] [toʊld] ;
Napoleon , . . . deliciously told ;
拿破仑 , . . . 美味 讲述 ;

“这是一部精彩动人的作品，讲述了拿破仑一生中一段异常有趣的时期……叙述引人入胜；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klɪrli] , ['strɔːŋli] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkətli] ['mɔdld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the characters are clearly , strongly , and very delicately modeled , and the
这 人物 是 清楚地 , 强烈 , 和 非常 轻柔地 建模 , 和 这
['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [moʊst] [ɑːr'tɪstɪkli] [dʌn] .
touches of color most artistically done .
触摸 的 颜色 最多 艺术上 完毕 .

人物形象清晰、鲜明、精致，色彩运用也极具艺术性。

- ['kɔːrtʃɪp] [baɪ] [kə'mænd] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [nə'poʊliən] [bɑːn] - [buːʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
' Courtship by Command ' is the most satisfactory Napoleon bonne - bouche we have
- 求爱 经过 命令 - 是 这 最多 令人满意的 拿破仑 好 - 博切 我们 有
[hæd; həd] . ” — [nuː]
had . ” — New
有 . ” — 新的

《奉命求爱》是我们吃过的最令人满意的拿破仑式甜点。——《新》

[jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
York Commercial Advertiser .
约克 商业的 广告商 .

约克商业广告报。

[ðə; ði] [-] [muː] - .
THE WATTER'S MOU ' .
这 沃特斯 谅解备忘录 - .

水的嘴。

[baɪ][bræm]['stoʊkər] . 16mo .
By Bram Stoker . 16mo .
经过 布拉姆 司炉 . 16mo .

作者：布拉姆·斯托克。16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][moʊst] ['slʌgɪʃ] ['neɪtʃər] . . . .
“ Here is a tale to stir the most sluggish nature . . . .
” 这里 是 一个 故事 到 搅拌 这 最多 迟缓 自然 . . . .

这是一个足以唤醒最迟钝之人的故事……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] - [tɔːst] [ʃɪp] ;
It is like standing on the deck of a wave - tossed ship ;
它 是 喜欢 常设 在 这 甲板 的 一个 海浪 - 抛掷 船 ;

就像站在一艘被巨浪颠簸的船的甲板上；

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [blʌd] .
you feel the soul of the storm go into your blood .
你 感觉 这 灵魂 的 这 风暴 去 进入 你的 血 .

你感觉风暴的灵魂融入了你的血液。

” — [nuː]
” — New
” — 新的

“-新的

[jɔːk] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
York Home Journal .
约克 家 杂志 .

约克家庭杂志。

['mæstər] [ænd; ənd] [mæn] .
MASTER AND MAN .
掌握 和 男人 .

主人与仆人。

[baɪ] [kaʊnt] ['liːoʊ] ['tɔlstɔi] .
By Count Leo Tolstoy .
经过 数数 狮子座 托尔斯泰 .

列夫·托尔斯泰伯爵著。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] . 16mo .
With an Introduction by W . D . Howells . 16mo .
和 一个 介绍 经过 W . D . 豪厄尔斯 . 16mo .

由 WD Howells 作序。16 个月。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

“ ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [mɑːrk][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːrk] . ” — ['pʌblɪk]
“ Crowded with these characteristic touches which mark his literary work . ” — Public
“ 挤 和 这些 特征 触摸 哪个 标记 他的 文学 工作 . ” — 民众

“充满了他文学作品中特有的笔触。”——《公众》

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

“ [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
“ Reveals a wonderful knowledge of the workings of the human mind ,
“ 揭示 一个 精彩的 知识 的 这 运作 的 这 人类 头脑 ,

“展现了对人类思维运作的深刻理解，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][steːz][ðə; ði][i'məuʃənz] ,
and it tells a tale that not only stirs the emotions ,
和 它 讲述 一个 故事 那 不是 仅有的 搅拌 这 情绪 ,

它讲述的故事不仅能激起人们的情感，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] . ” — [sæn]

but	gives	us	a	better	insight	into	our	own	hearts	.	”	—	San
但	给予	我们	一个	更好的	洞察力	进入	我们的	自己的	心	.	”	—	圣

但它能让我们更深入地了解自己的内心。”——桑

[frən'sɪskoʊ] ['ɑːgənɔt] .

Francisco	Argonaut	.
弗朗西斯科	阿尔戈英雄	.

弗朗西斯科·阿尔戈英雄。

[ðə; ði] ['zaɪt] - [gaɪst] .

THE	ZEIT	-	GEIST	.
这	时代	-	精神	.

时代精神。

[baɪ][el] . ['daʊgəl, 'duːgəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , ”

By	L	.	Dougall	,	author	of	“	The	Mermaid	,	”
经过	L	.	道格尔	,	作者	的	“	这	美人鱼	,	”

作者：L. Dougall，《美人鱼》的作者

“ ['begərz] [ɔːl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 16mo .

“	Beggars	All	,	”	etc	.	16mo	.
“	乞丐	全部	,	”	ETC	.	16mo	.

“乞丐们”等等。16个月。

[klɔːθ] , - [sents] .

Cloth	,	75	cents	.
布	,	-	分	.

布面，75美分。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

“	One	of	the	best	of	the	short	stories	of	the	day	.	”	—	Boston
“	一	的	这	最好的	的	这	短的	故事	的	这	天	.	”	—	波士顿

“今日最佳短篇小说之一。”——《波士顿邮报》

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ” — [nuː]

“	One	of	the	most	remarkable	novels	of	the	year	.	”	—	New
“	一	的	这	最多	卓越	小说	的	这	年	.	”	—	新的

“年度最杰出的小说之一。”——《纽约时报》

[jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .

York	Commercial	Advertiser	.
约克	商业的	广告商	.

约克商业广告报。

“ ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

“	Powerful	in	conception	,	treatment	,	and	influence	.	”	—	Boston
“	强大的	在	概念	,	治疗	,	和	影响	.	”	—	波士顿

“构思、处理和影响力都非常强大。”——波士顿

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʊkt] [ɑːn] .

THE	ONE	WHO	LOOKED	ON	.
这	一	WHO	看起来	在	.

旁观者。

[baɪ][ef] . [ef] . - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] . ” 16mo .

By	F	.	F	.	Montrésor	,	author	of	“	Into	the	Highways	and	Hedges	.	”	16mo	.
经过	F	.	F	.	-	,	作者	的	“	进入	这	高速公路	和	树篱	.	”	16mo	.

作者：FF Montrésor，著有《走进公路和树篱》。16开本。

[klɔːθ] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbaɪndɪŋ] , $1 . - .

Cloth	,	special	binding	,	$1	.	25	.
布	,	特别的	结合	,	$1	.	-	.

布面精装，特殊装订，1.25美元。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [rʌnz] [ɑːn][æz; əz] [ˈsmuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [θruː] [ˈloʊləndz] ;

“	The	story	runs	on	as	smoothly	as	a	brook	through	lowlands	;
“	这	故事	跑步	在	作为	顺利	作为	一个	溪	通过	低地	;

“故事像流经低地的小溪一样流畅地展开；

[ˌaɪ ˈtiː] [ikˈsaits] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [biˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] . ” —

it	excites	your	interest	at	the	beginning	and	keeps	it	to	the	end	.	”	—
它	兴奋	你的	兴趣	在	这	开始	和	保持	它	到	这	结尾	.	”	—

[nuː]

New
新的

它从一开始就激发你的兴趣，并一直保持到最后。——新

[jɔːk] [ˈherəld] .

York	Herald	.
约克	先驱报	.

约克先驱报。

“ [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈstɔːri] . . . .

“	An	exquisite	story	.	.	.	.
“	一个	精美的	故事	.	.	.	.

一个精彩绝伦的故事.....

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] ,

No	person	sensitive	to	the	influence	of	what	makes	for	the	true	,	the	lovely	,
不	人	敏感的	到	这	影响	的	什么	制作	为了	这	真的	,	这	迷人的	,

没有人能敏锐地感受到构成真、美的事物的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl][ɪn] [ˈlaɪfs] [wɜːrk][kæn; kən] [riːd] [ðɪs]

and	the	strong	in	human	friendship	and	the	real	in	life's	work	can	read	this
和	这	强的	在	人类	友谊	和	这	真实的	在	生活的	工作	能	读	这

[bʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ” — [ˈbʌfəloʊ]

book	without	being	benefited	by	it	.	”	—	Buffalo
书	没有	存在	受益	经过	它	.	”	—	水牛

“那些在人际交往中坚韧不拔、在人生事业中脚踏实地的人，即使读了这本书，也未必能从中受益。”——布法罗

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] .

Commercial	.
商业的	.

商业的。

“ [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmerɪt] . . . .

“	The	book	has	universal	interest	and	very	unusual	merit	.	.	.	.
“	这	书	有	普遍的	兴趣	和	非常	异常	优点	.	.	.	.

“这本书具有普世价值和非凡意义.....

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈsʌt(ə)l] [poʊˈetɪk] [tʃɑːrm] ,

Aside	from	its	subtle	poetic	charm	,
旁边	从	它是	微妙的	诗意的	魅力	,

除了其微妙的诗意魅力之外，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

the	book	is	a	noble	example	of	the	power	of	keen	observation	.
这	书	是	一个	高贵	例子	的	这	力量	的	敏锐的	观察	.

这本书是敏锐观察力发挥巨大作用的绝佳例证。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[kə'rʌpʃ(ə)n] .

CORRUPTION	.
腐败	.

腐败。

[baɪ]['pə:si] [waɪt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['beɪli] - ['mɑ:rtn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Percy	White	,	author	of	"	Mr	.	Bailey	-	Martin	,	"	etc	.
经过	珀西	白色的	,	作者	的	"	先生	.	贝利	-	马丁	,	"	ETC	.

作者：珀西·怀特，著有《贝利-马丁先生》等作品。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔ:θ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	25	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.25美元。

" [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'tri:g] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

"	There	is	intrigue	enough	in	it	for	those	who	love	a	story	of	the	ordinary
"	那里	是	阴谋	足够的	在	它	为了	那些	WHO	爱	一个	故事	的	这	普通的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“对于那些喜欢平凡故事的人来说，这其中蕴含着足够的悬念。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑ:rt][ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts]['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]

and	the	political	part	is	perhaps	more	attractive	in	its	sparkle	and	variety	of
和	这	政治的	部分	是	也许	更多的	吸引人的	在	它是	火花	和	种类	的

['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [ɪt'self] . " — ['lʌndən]

incident	than	the	real	thing	itself	.	"	—	London
事件	比	这	真实的	事物	本身	.	"	—	伦敦

而政治部分或许比现实本身更具吸引力，因为它光鲜亮丽，事件丰富多彩。——伦敦

['deɪli] [nu:z] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

" [ə; eɪ]['drɑ:mə][ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs]

"	A	drama	of	biting	intensity	,	a	tragedy	of	inflexible	purpose	and	relentless
"	一个	戏剧	的	咬	强度	,	一个	悲剧	的	不灵活的	目的	和	狠

[rɪ'zʌlt] . " — [pɔ:l]

result	.	"	—	Pall
结果	.	"	—	帕尔

“一部扣人心弦的戏剧，一部目标坚定、结局无情的悲剧。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall **Gazette** **.**
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['wʊmən] .
A **HARD** **WOMAN** **.**
一个 难的 女士 .

一个坚强的女人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .
A **Story** **in** **Scenes** **.**
一个 故事 在 场景 .

故事以场景的形式呈现。

[baɪ]['vaɪələt] [hʌnt] . 12mo .
By **Violet** **Hunt** **.** **12mo** **.**
经过 紫色 打猎 . 12mo .

作者：Violet Hunt。12个月。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth **,** **$1** **.** **25** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.25美元。

“ [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['klevər] [wɜːrk] .
“ **An** **extremely** **clever** **work** **.**
” 一个 极其 聪明的 工作 .

“一部非常巧妙的作品。”

[mɪs] [hʌnt] ['prɑːbəbli] [raɪts] ['daɪəlɔːg] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['nɒvəlɪsts] . . . .
Miss **Hunt** **probably** **writes** **dialogue** **better** **than** **any** **of** **our** **young** **novelists** **.** **.** **.** **.**
错过 打猎 大概 写 对话 更好的 比 任何 的 我们的 年轻的 小说家 . . . .

亨特小姐的对话写作水平可能比我们任何一位年轻小说家都高……

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['wʌndərfəli] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ,
Not **only** **are** **her** **conversations** **wonderfully** **vivacious** **and** **sustained** **,**
不是 仅有的 是 她 对话 太棒了 活泼 和 持续 ,

她的谈话不仅生动活泼、引人入胜，而且持续不断，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'traivz] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktərz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [moʊd] [ʌv; əv]
but **she** **contrives** **to** **assign** **to** **each** **of** **her** **characters** **a** **distinct** **mode** **of**
但 她 精心策划 到 分配 到 每个 的 她 人物 一个 清楚的 模式 的
[spiːtʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

但她巧妙地为每个角色都赋予了一种独特的说话方式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['iːzəli] [ai'dentifaiz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
so **that** **the** **reader** **easily** **identifies** **them** **,** **and** **can** **follow** **the** **conversations**
所以 那 这 读者 容易地 识别 他们 , 和 能 跟随 这 对话
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] . ” — ['lʌndən]
without **the** **slightest** **difficulty** **.** **”** **—** **London**
没有 这 丝毫 困难 . ” — 伦敦

这样读者就能轻松识别他们，并毫不费力地跟上对话。——伦敦

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum **.**
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [deɪ] .

“	One	of	the	best	writers	of	dialogue	of	our	immediate	day	.
”	一	的	这	最好的	作家	的	对话	的	我们的	即时	天	.

“当今最优秀的对话作家之一。”

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ” — ['lʌndən]

The	conversations	in	this	book	will	enhance	her	already	secure	reputation	.	”	—	London
这	对话	在	这	书	将要	提高	她	已经	安全的	名声	.	”	—	伦敦

本书中的对话将进一步巩固她已然稳固的声誉。——伦敦

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Daily	Chronicle	.
日常的	编年史	.

每日纪事报。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] .

AN	IMAGINATIVE	MAN	.
一个	富有想象力的	男人	.

一个富有想象力的人。

[baɪ] ['rɑːbərt] [es] . ['hɪkənz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo .

By	Robert	S	.	Hichens	,	author	of	“	The	Green	Carnation	,	”	etc	.	12mo	.
经过	罗伯特	S	.	希钦斯	,	作者	的	”	这	绿色的	康乃馨	,	”	ETC	.	12mo	.

作者：罗伯特·S·希钦斯，著有《绿色康乃馨》等作品。12开本。

[klɔːθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	25	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.25美元。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪtəst] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

“	One	of	the	brightest	books	of	the	year	.	”	—	Boston
”	一	的	这	最亮的	图书	的	这	年	.	”	—	波士顿

“年度最精彩的书籍之一。”——《波士顿邮报》

['bʌdʒɪt] .

Budget	.
预算	.

预算。

“ [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ʌn'juːʒuəl] . ” — ['kliːvlənd]

“	Altogether	delightful	,	fascinating	,	unusual	.	”	—	Cleveland
”	共	愉快	,	迷人	,	异常	.	”	—	克利夫兰

“总而言之，令人愉悦、引人入胜、别具一格。”——克利夫兰

[ə'mjuːzmənt] [gə'zet] .

Amusement	Gazette	.
娱乐	公报	.

娱乐公报。

“ [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kærəktər] . . . .

“	A	study	in	character	.	.	.	.
”	一个	学习	在	特点	.	.	.	.

“对人物性格的研究……”

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv]

Just	as	entertaining	as	though	it	were	the	conventional	story	of	love
只是	作为	娱乐	作为	尽管	它	是	这	传统的	故事	的	爱

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

and	marriage	.
和	婚姻	.

这部作品和传统的爱情婚姻故事一样引人入胜。

[ðə; ði] ['klevər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [gri:n] [kɑ:r'neɪʃn] - [ɪz] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	clever	hand	of	the	author	of	'	The	Green	Carnation	'	is	easily	detected	in	the
这	聪明的	手	的	这	作者	的	-	这	绿色的	康乃馨	-	是	容易地	检测到	在	这

['kɔ:stɪk] [wɪt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['epɪgræm] . ” — [dʒə'net]

caustic	wit	and	pointed	epigram	.	”	—	Jeannette
腐蚀性物质	有	和	尖	警句	.	”	—	珍妮特

《绿色康乃馨》作者的巧妙笔法在其辛辣的讽刺和尖锐的警句中显而易见。——珍妮特

[el] . ['gɪldər] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld] .

L	.	Gilder	,	in	the	New	York	World	.
L	.	吉尔德	,	在	这	新的	约克	世界	.

L. Gilder，《纽约世界报》。

[tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlz] .

TWO	REMARKABLE	AMERICAN	NOVELS	.
二	卓越	美国人	小说	.

两部杰出的美国小说。

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

THE	RED	BADGE	OF	COURAGE	.
这	红色的	徽章	的	勇气	.

红色英勇勋章。

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

An	Episode	of	the	American	Civil	War	.
一个	插曲	的	这	美国人	民用	战争	.

美国内战史的一则故事。

[baɪ] ['sti:vən] [kreɪn] .

By	Stephen	Crane	.
经过	史蒂芬	起重机	.

作者：斯蒂芬·克莱恩。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔ:θ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	00	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.00美元。

“ ['mɪstər] . ['sti:vən] [kreɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	Mr	.	Stephen	Crane	is	a	great	artist	,	with	something	new	to	say	,
“	先生	.	史蒂芬	起重机	是	一个	伟大的	艺术家	,	和	某物	新的	到	说	,

“斯蒂芬·克莱恩先生是一位伟大的艺术家，他有新颖的表达方式。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .

and	consequently	with	a	new	way	of	saying	it	.	.	.	.
和	最后	和	一个	新的	方式	的	说	它	.	.	.	.

因此，需要用一种新的方式来表达.....

[ɪn] - [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] - ['mɪstər] . [kreɪn] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s]

In	'	The	Red	Badge	of	Courage	'	Mr	.	Crane	has	surely	contrived	a	masterpiece
在	-	这	红色的	徽章	的	勇气	-	先生	.	起重机	有	一定	人为的	一个	杰作

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

在《红色英勇勋章》中，克莱恩先生无疑创作了一部杰作.....

[hiː; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [siːnz]

He	has	painted	a	picture	that	challenges	comparison	with	the	most	vivid	scenes
他	有	绘	一个	图片	那	挑战	比较	和	这	最多	生动	场景

[ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] - [lɑː] ['gɛr] [et][lɑː][pɛks] - [ɔːr][ʌv; əv]['zoʊləz] - [lɑː] - . -

of	Tolstoy's	'	La	Guerre	et	la	Paix	'	or	of	Zola's	'	La	Débácle	.	'
的	托尔斯泰的	-	拉	战争	等	拉	和平	-	或者	的	佐拉的	-	拉	-	.	-

他描绘的景象，足以与托尔斯泰的《战争与和平》或左拉的《溃败》中最生动的场景相媲美。

" — ['lʌndən] [nuː] [rɪ'vjuː] .

"	—	London	New	Review	.
"	—	伦敦	新的	审查	.

——伦敦新评论。

" [ɪn] [ɪts] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ]

"	In	its	whole	range	of	literature	we	can	call	to	mind	nothing	so
"	在	它是	所有的	范围	的	文学	我们	能	称呼	到	头脑	没有什么	所以

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][ə'næləsɪs] ,

searching	in	its	analysis	,
搜索	在	它是	分析	,

"纵观其全部文学作品，我们找不到任何一部分析如此深刻的作品。"

[soʊ] ['mænɪfestli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz] - [ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv]

so	manifestly	impressed	with	the	stamp	of	truth	,	as	'	The	Red	Badge	of
所以	显然	印象深刻	和	这	邮票	的	真相	,	作为	-	这	红色的	徽章	的

['kɜːrɪdʒ] . - . . .

Courage	.	'	.	.	.
勇气	.	-	.	.	.

这部影片显然带有真理的印记，正如《红色英勇勋章》所展现的那样.....

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . . . .

A	remarkable	study	of	the	average	mind	under	stress	of	battle	.	.	.	.
一个	卓越	学习	的	这	平均的	头脑	在下面	压力	的	战斗	.	.	.	.

一项关于普通人在战争压力下心理状态的卓越研究.....

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] . " — ['lʌndən]

We	repeat	,	a	really	fine	achievement	.	"	—	London
我们	重复	,	一个	真的	美好的	成就	.	"	—	伦敦

我们再次重申，这是一项非常了不起的成就。——伦敦

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Daily	Chronicle	.
日常的	编年史	.

每日纪事报。

" [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . . .

"	Not	merely	a	remarkable	book	:	it	is	a	revelation	.	.	.	.
"	不是	仅仅	一个	卓越	书	:	它	是	一个	启示	.	.	.	.

"这不仅是一本杰出的书，更是一次启示.....

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] ,

One	feels	that	,	with	perhaps	one	or	two	exceptions	,
一	感觉	那	,	和	也许	一	或者	二	例外情况	,

人们感觉，或许除了一两个例外之外，

[ɔːl] ['priːviəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɛrəst] [æb'strækʃənz] .

all	previous	descriptions	of	modern	warfare	have	been	the	merest	abstractions	.
全部	以前的	描述	的	现代的	战争	有	到过	这	最	抽象	.

以往对现代战争的所有描述都只是最抽象的描述。

" — [ˌes 'tiː] .

"	—	St	.
"	—	英石	.

"-英石。

[dʒeɪmz] [gə'zet] .
James Gazette .
詹姆斯 公报 .

詹姆斯公报。

“ [hoʊldz][wʌn] [ɪ'revəkəbli] .
“ Holds one irrevocably .
” 持有 一 不可逆转地 .

“牢牢抓住一个人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɪts][grɪp] ,
There is no possibility of resistance when once you are in its grip ,
那里 是 不 可能性 的 反抗 什么时候 一次 你 是 在 它是 紧握 ,

一旦被它控制，就没有任何抵抗的可能。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːnz] . . . .
from the first of the march of the troops to the closing scenes . . . .
从 这 第一的 的 这 行进 的 这 军队 到 这 结束 场景 . . . .

从部队行进的第一幕到影片的结尾……

['mɪstər] . [kreɪn] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] .
Mr . Crane , we repeat , has written a remarkable book .
先生 . 起重机 , 我们 重复 , 有 书面 一个 卓越 书 .

我们再次重申，克莱恩先生写了一本杰出的书。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['dʒiːniəs] . ” — [pɔːl]
His insight and his power of realization amount to genius . ” — Pall
他的 洞察力 和 他的 力量 的 实现 数量 到 天才 . ” — 帕尔

他的洞察力和实现能力堪称天才。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IN DEFIANCE OF THE KING .
在 蔑视 的 这 国王 .

违抗国王的命令。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
A Romance of the American Revolution .
一个 浪漫 的 这 美国人 革命 .

美国革命的浪漫史。

[baɪ] ['tʃɔːnsi] [siː] . ['hɔtʃˌkis] . 12mo .
By Chauncey C . Hotchkiss . 12mo .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 . 12mo .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。12个月。

['peɪpər] , - [sents] ; [klɔːθ] , $1 . - .
Paper , 50 cents ; cloth , $1 . 00 .
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
“ The whole story is so completely absorbing that you will sit far into the night
” 这 所有的 故事 是 所以 完全地 吸收 那 你 将要 坐 远的 进入 这 夜晚
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to finish it .
到 结束 它 .

“整个故事非常引人入胜，你会熬夜读完它。”

[juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [truː] ['pɪktʃər]

You	lay	it	aside	with	the	feeling	that	you	have	seen	a	gloriously	true	picture
你	躺	它	旁边	和	这	感觉	那	你	有	已见	一个	辉煌地	真的	图片

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

of	the	Revolution	.	”	—	Boston
的	这	革命	.	”	—	波士顿

你把它放在一边，心中充满感慨，仿佛看到了革命的一幅无比真实的画卷。——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [wʌn] .

“	The	story	is	a	strong	one	—	a	thrilling	one	.
”	这	故事	是	一个	强的	一	—	一个	惊险	一	.

“这个故事很精彩——很惊险刺激。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	causes	the	true	American	to	flush	with	excitement	,
它	原因	这	真的	美国人	到	冲洗	和	激动	,

这会让真正的美国人兴奋不已。

[tuː; tə] [dɪ'vaʊər] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [smɑːrt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] ['smoʊks]

to	devour	chapter	after	chapter	until	the	eyes	smart	;	and	it	fairly	smokes
到	吞食	章	后	章	直到	这	眼睛	聪明的	;	和	它	相当	烟雾

[wɪð; wɪθ] ['peɪtrɪətɪzəm] .

with	patriotism	.
和	爱国主义	.

一章接一章地读，直到眼睛酸痛；而且字里行间充满了爱国主义情怀。

” — [en] .

”	—	N	.
”	—	N	.

——N.

[waɪ] . [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] .

Y	.	Mail	and	Express	.
是	.	邮件	和	表达	.

Y. 邮件和快递。

“ [ðə; ði] [hɑːrt] [biːts] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ɑːr'selvz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [siːnz]

“	The	heart	beats	quickly	,	and	we	feel	ourselves	taking	part	in	the	scenes
”	这	心	节拍	迅速地	,	和	我们	感觉	我们自己	采取	部分	在	这	场景

[dɪ'skraɪbd] . . . .

described	.	.	.	.
描述	.	.	.	.

“心跳加速，我们感觉自己仿佛置身于所描述的场景之中……

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Altogether	the	book	is	an	addition	to	American	literature	.	”	—	Chicago
共	这	书	是	一个	添加	到	美国人	文学	.	”	—	芝加哥

总而言之，这本书为美国文学增添了新的篇章。——《芝加哥》

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['riːdəb(ə)l] ['nɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] . . . .

“	One	of	the	most	readable	novels	of	the	year	.	.	.	.
”	一	的	这	最多	可读	小说	的	这	年	.	.	.	.

“年度最易读的小说之一……”

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] ['roʊmæns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

As	a	love	romance	it	is	charming	,
作为	一个	爱	浪漫	它	是	迷人	,

作为一部爱情片，它很迷人。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['derɪŋ] .

while	it	is	filled	with	thrilling	adventure	and	deeds	of	patriotic	daring	.
尽管	它	是	已填	和	惊险	冒险	和	契约	的	爱国	大胆	.

虽然它充满了惊险刺激的冒险和爱国英勇事迹。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

['ædvərtaɪzər] .

Advertiser	.
广告商	.

广告商。

" [ðɪs] ['roʊmæns] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['triːtmənt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

"	This	romance	seems	to	come	the	nearest	to	a	satisfactory	treatment	in	fiction
"	这	浪漫	似乎	到	来	这	最近的	到	一个	令人满意的	治疗	在	小说

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] . " — ['bʌfəloʊ] ['kəriər] .

of	the	Revolutionary	period	that	we	have	yet	had	.	"	—	Buffalo	Courier	.
的	这	革命者	时期	那	我们	有	然而	有	.	"	—	水牛	导游	.

"这部爱情小说似乎是迄今为止对美国革命时期最令人满意的虚构作品。"——《布法罗信使报》。

" [ə; eɪ] [kliːn] , ['hoʊlsəm] ['stɔːri] ,

"	A	clean	,	wholesome	story	,
"	一个	干净的	,	健康	故事	,

"一个干净、健康的故事，

[fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] . . . . [hoʊldz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'laɪk][baɪ][ðə; ði]

full	of	romance	and	interesting	adventure	.	.	.	.	Holds	the	interest	alike	by	the
满的	的	浪漫	和	有趣的	冒险	.	.	.	.	持有	这	兴趣	同样	经过	这

[θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] . . . .

thread	of	the	story	and	by	the	incidents	.	.	.	.
线	的	这	故事	和	经过	这	事件	.	.	.	.

充满浪漫情调和精彩冒险……故事情节和各种事件都引人入胜……

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - ['bælənst] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['nɑːv(ə)l] . " — [mɪl'wɔːki]

A	remarkably	well	-	balanced	and	absorbing	novel	.	"	—	Milwaukee
一个	非常	出色地	-	均衡	和	吸收	小说	.	"	—	密尔沃基

"一部结构平衡、引人入胜的小说。"——《密尔沃基》

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

['gɪlbərt] ['pɑːrkɝz] [best] [bʊks] .

GILBERT	PARKER'S	BEST	BOOKS	.
吉尔伯特	帕克的	最好的	图书	.

吉尔伯特·帕克的最佳作品。

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

THE	SEATS	OF	THE	MIGHTY	.
这	座位	的	这	强大的	.

权贵之座。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑːbərt] ['mɜːrri] , ['sʌmtaɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə]
Being **the** **Memoirs** **of** **Captain** **Robert** **Moray** **,** **sometime** **an** **Officer** **in** **the** **Virginia**
存在 这 回忆录 的 队长 罗伯特 莫雷 , 有时 一个 官 在 这 弗吉尼亚州
['redʒɪmənt] ,
Regiment **,**
团 ,

本书是罗伯特·莫雷上尉（曾任弗吉尼亚军团军官）的回忆录。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʌv; əv] ['æmhɜːrsts] ['redʒɪmənt] .
and **afterward** **of** **Amherst's** **Regiment** **.**
和 之后 的 阿默斯特的 团 .

以及后来的阿默斯特军团。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .
Cloth **,** **illustrated** **,** **$1** **.** **50** **.**
布 , 插图 , $1 . - .

精装，带插图，1.50美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]
For **the** **time** **of** **his** **story** **Mr** **.** **Parker** **has** **chosen** **the** **most** **absorbing**
为了 这 时间 的 他的 故事 先生 . 帕克 有 选定 这 最多 吸收
['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kə'bek] .
period **of** **the** **romantic** **eighteenth** **-** **century** **history** **of** **Quebec** **.**
时期 的 这 浪漫的 第十八 - 世纪 历史 的 魁北克 .

帕克先生选择魁北克浪漫的十八世纪历史中最引人入胜的时期作为他故事发生的时代背景。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] [suːn] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['brædəks] [dɪ'fiːt] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
The **curtain** **rises** **soon** **after** **General** **Braddock's** **defeat** **in** **Virginia** **,** **and** **the** **hero** **,**
这 窗帘 上升 很快 后 一般的 布拉多克的 击败 在 弗吉尼亚州 , 和 这 英雄 ,
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [kə'bek] ,
a **prisoner** **in** **Quebec** **,**
一个 囚犯 在 魁北克 ,

故事紧接着布雷多克将军在弗吉尼亚战败后展开，这位英雄当时是魁北克的战俘。

['kjʊriəsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv][lɑː] ['pɑːmpədʊːr] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
curiously **entangled** **in** **the** **intrigues** **of** **La** **Pompadour** **,** **becomes** **a** **part** **of** **a**
奇怪的是 纠缠 在 这 阴谋 的 拉 蓬巴杜 , 变成 一个 部分 的 一个
[streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
strange **history** **,**
奇怪的 历史 ,

奇妙地卷入了蓬帕杜的阴谋之中，成为一段奇异历史的一部分。

[fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['perəl] , [wɪtʃ] ['kʌlmineits] ['oʊnli]['æftər] ['wʊlfs]
full **of** **adventure** **and** **the** **stress** **of** **peril** **,** **which** **culminates** **only** **after** **Wolfe's**
满的 的 冒险 和 这 压力 的 危险 , 哪个 达到顶峰 仅有的 后 沃尔夫的
['vɪktəri] ['oʊvər][ˌmɑːnt'kɑːm] .
victory **over** **Montcalm** **.**
胜利 超过 蒙卡尔姆 .

充满了冒险和危险的压力，直到沃尔夫战胜蒙卡尔姆后才达到高潮。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld] [kə'bek] [hæz; həz]['nevər] [bɪn]

The	material	offered	by	the	life	and	history	of	old	Quebec	has	never	been
这	材料	提供	经过	这	生活	和	历史	的	老的	魁北克	有	绝不	到过

['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd]

utilized	for	the	purposes	of	fiction	with	the	command	of	plot	and
利用	为了	这	目的	的	小说	和	这	命令	的	阴谋	和

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

魁北克古城的生活和历史所提供的素材，从未被巧妙地运用到情节和事件丰富的虚构作品中。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

the	mastery	of	local	color	,
这	精通	的	当地的	颜色	,

对地方色彩的掌握，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	the	splendid	realization	of	dramatic	situations	shown	in	this	distinguished
和	这	灿烂	实现	的	戏剧性	情况	所示	在	这	杰出的

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['roʊmæns] .

and	moving	romance	.
和	移动	浪漫	.

这部杰出而感人的爱情片对戏剧性场景的精彩呈现。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]

The	illustrations	preserve	the	atmosphere	of	the	text	,	for	they	present	the
这	插图	保存	这	气氛	的	这	文本	,	为了	他们	展示	这

['feɪməs] ['bɪldɪŋz] , [geɪts] ,

famous	buildings	,	gates	,
著名的	建筑物	,	大门	,

插图保留了文本的氛围，因为它们展现了著名的建筑物、城门、

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz]

and	battle	-	grounds	as	they	appeared	at	the	time	of	the	hero's
和	战斗	-	理由	作为	他们	出现	在	这	时间	的	这	英雄们

[ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [kə'bek] .

imprisonment	in	Quebec	.
监禁	在	魁北克	.

以及英雄在魁北克被囚禁时所看到的战场景象。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

THE	TRAIL	OF	THE	SWORD	.
这	踪迹	的	这	剑	.

剑之踪迹。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] . l2mo .

A	Novel	.	l2mo	.
一个	小说	.	l2mo	.

小说。12个月。

['peɪpər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , $1 . - .

Paper	,	50	cents	;	cloth	,	$1	.	00	.
纸	,	-	分	;	布	,	$1	.	-	.

纸质，50美分；布质，1美元。

“ ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hɪr] [ædz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] [waɪd] ,

“	Mr	.	Parker	here	adds	to	a	reputation	already	wide	,
“	先生	.	帕克	这里	添加	到	一个	名声	已经	宽的	,

“帕克先生的到来进一步提升了他本已广泛的声誉，

[ænd; ənd] [ə'nu:] ['demənstreits] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] [pɔ:r'treɪəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ]
and **anew** **demonstrates** **his** **power** **of** **pictorial** **portrayal** **and** **of** **strong**
和 重新 证明 他的 力量 的 画报 描绘 和 的 强的
[drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klaɪmæks] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
dramatic **situation** **and** **climax** **.** **”** **—** **Philadelphia**
戏剧性 情况 和 高潮 . ” — 费城

“再次展现了他卓越的绘画表现力，以及营造强烈戏剧冲突和高潮的能力。”——《费城评论》

['bʊlətɪn] .
Bulletin **.**
公告 .

公告。

“ [ðə; ði] [teɪl] [hoʊldz] [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] ,
“ **The** **tale** **holds** **the** **reader's** **interest** **from** **first** **to** **last** **,**
“ 这 故事 持有 这 读者的 兴趣 从 第一的 到 最后的 ,

“这个故事从头到尾都紧紧抓住了读者的兴趣。”

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [baɪ]
for **it** **is** **full** **of** **fire** **and** **spirit** **,** **abounding** **in** **incident** **,** **and** **marked** **by**
为了 它 是 满的 的 火 和 精神 , 丰富 在 事件 , 和 标记 经过
[gʊd] ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] . ” — ['pɪtsbɝg]
good **character** **-** **drawing** **.** **”** **—** **Pittsburg**
好的 特点 - 绘画 . ” — 匹兹堡

因为它充满活力和激情，情节丰富，人物刻画生动鲜明。——匹兹堡

[taɪmz] .
Times **.**
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] ['trespæsər] .
THE **TRESPASSER** **.**
这 擅闯者 .

擅闯者。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['peɪpər] , - [sents] ; [klɔ:θ] , $1 . - .
Paper **,** **50** **cents** **;** **cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
纸 , - 分 ; 布 , $1 . - .

纸质，50美分；布质，1美元。

“ ['ɪntrəst] , [pɪθ] , [fɔ:rs] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] — ['mɪstər] . ['pɑ:rkɝz] [nu:] ['stɔ:ri] [pə'zesiz] [ɔ:l] [ði:z]
“ **Interest** **,** **pith** **,** **force** **,** **and** **charm** **—** **Mr** **.** **Parker's** **new** **story** **possesses** **all** **these**
“ 兴趣 , 髓 , 力量 , 和 魅力 — 先生 . 帕克的 新的 故事 拥有 全部 这些
['kwɑ:lətiz] . . . .
qualities **.** **.** **.** **.**
品质 . . . .

“趣味盎然、言简意赅、引人入胜、魅力十足——帕克先生的新作具备所有这些特质……”

['ɔ:lmoʊst] [bər] [ʌv; əv] [sin'θetikəl] [ˌdekə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['pærəˌgræf] [ɑ:r; ər] ['stɜ:rɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
Almost **bare** **of** **synthetical** **decoration** **,** **his** **paragraphs** **are** **stirring** **because** **they**
几乎 裸 的 综合的 装饰 , 他的 段落 是 搅拌 因为 他们
[ɑ:r; ər] ['ri:əl] .
are **real** **.**
是 真实的 .

他的段落几乎没有任何人工修饰，却因为真实而令人动容。

[wiː; wi] [riːd] [æt; ət] [taɪmz] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['roʊmæns] —
We read at times — as we have read the great masters of romance —
我们 读 在 时代 — 作为 我们 有 读 这 伟大的 大师 的 浪漫 —
['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

我们有时会屏息凝神地阅读——就像我们阅读伟大的浪漫小说大师的作品一样。

" — [ðə; ði]['krɪtɪk] .
" — The Critic .
" — 这 评论家 .

——评论家

" ['gɪlbərt] ['paːkə] [raɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] . . . .
" Gilbert Parker writes a strong novel , but thus far this is his masterpiece . . . .
" 吉尔伯特 帕克 写 一个 强的 小说 , 但 因此 远的 这 是 他的 杰作 . . . .

"吉尔伯特·帕克的小说写得很好，但就目前而言，这本是他的杰作……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
It is one of the great novels of the year . " — Boston
它 是 一 的 这 伟大的 小说 的 这 年 . " — 波士顿

这是年度最伟大的小说之一。——《波士顿》

['ædvərtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
THE TRANSLATION OF A SAVAGE .
这 翻译 的 一个 野蛮的 .

野蛮人的翻译。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['fleksəb(ə)l] [klɔːθ] , - [sents] .
Flexible cloth , 75 cents .
灵活的 布 , - 分 .

弹性布料，75美分。

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][hæz; həz] [bɪn]
" A book which no one will be satisfied to put down until the end has been
" 一个 书 哪个 不 一 将要 是 使满意 到 放 向下 直到 这 结尾 有 到过
['mætər] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] .
matter of certainty and assurance .
事情 的 肯定 和 保证 .

"这是一本让人爱不释手，直到读完才会放下的书，它传递的是确定性和可靠性。"

" — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" — The Nation .
" — 这 国家 .

——《国家》杂志。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [əˌrɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] . "
" A story of remarkable interest , originality , and ingenuity of construction . "
" 一个 故事 的 卓越 兴趣 , 独创性 , 和 独创性 的 建造 . "
— ['bɔːstən; 'bɑːstən]
— Boston
— 波士顿

"一个充满趣味、独创性和巧妙建造的故事。"——波士顿

[hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Home Journal .
家 杂志 .

家庭日记。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [fɪfθ] ['ævənuː] .
New York : D . APPLETON & CO . , 72 Fifth Avenue .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 第五 大街 .

纽约：D. APPLETON & CO.，第五大道72号。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神